

Overlock Sewing Machine SON 90 A1



GB **Overlock Sewing Machine**
IE Operating instructions
CY

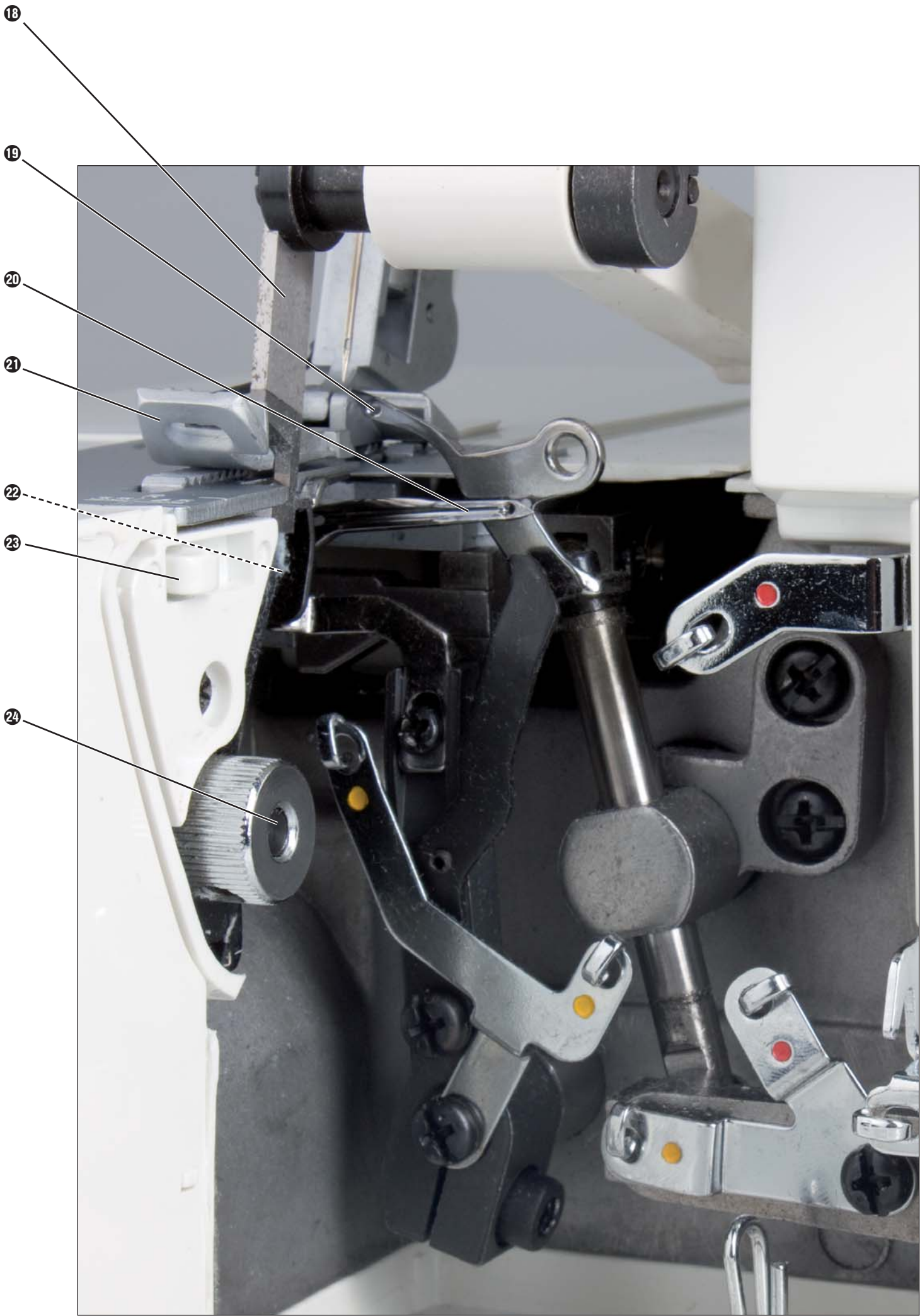
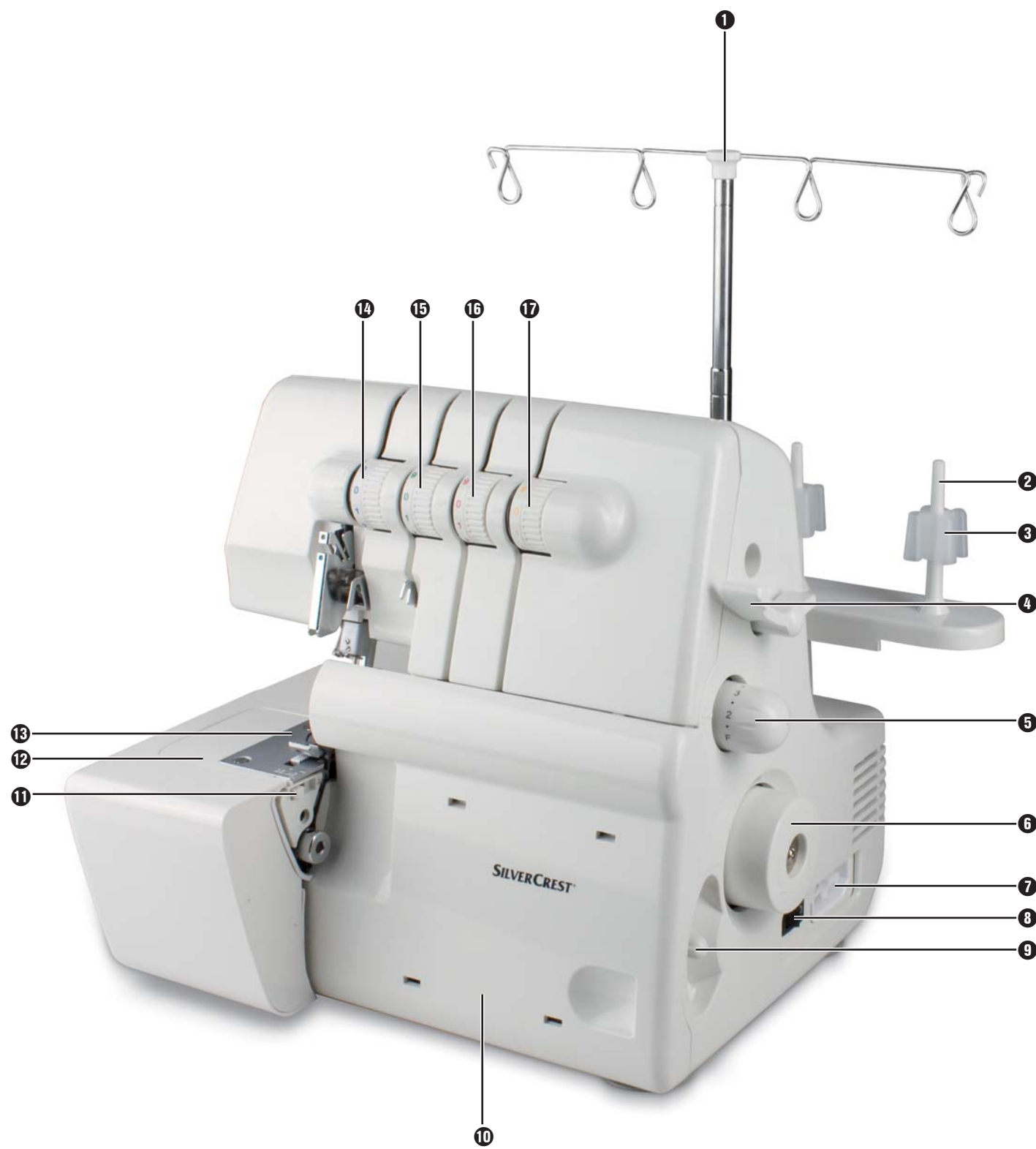
FI **Saumuri**
Käyttöohje

SE **Overlock-symaskin**
Bruksanvisning

GR **Παππομηχανή-Overlock**
CY Οδηγίες χρήσης

SI **Opletilni (overlock)**
šivalni stroj
Navodila za uporabo

DE **Overlock-Nähmaschine**
AT Bedienungsanleitung
CH



INDEX	PAGE
Intended Usage	3
Safety instructions	3
Items supplied	4
Technical Data	4
Description of the appliance	5
Bringing the upper blade into a rest position	5
Needle Information	5
Upper looper element	5
Opening the front flap	6
Preparation	6
Connecting the foot pedal	6
Controlling the sewing speed	6
Safety switch	6
Fitting the waste container	6
Removing needle(s)	7
Inserting needle(s)	7
Operating the handwheel	7
Adjusting the thread tree	7
Threading	8
General instructions for threading	8
Threading the upper looper thread (red)	8
Threading the lower looper thread (yellow)	10
Threading yarn for the right needle (green)	11
Threading yarn for the left needle (blue)	13
Trial run	14
Changing threads (binding together)	15
Set the stitch length	15
Setting the seam width	15
... by using the right or left needle	15
... by turning the seam width adjustment knob	16
Setting the seam width adjustment knob	16
Adjust sewing foot pressure	16
Differential transport	17
Manner of operation	17
Gathered overlock seam - Settings	17
Stretched overlock seam - Settings	17
Free arm sewing	18

Read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time and preserve this booklet for later reference. Pass this booklet on to whoever might acquire the appliance at a future date.

Overlock seams	19
Roll hemmings	19
Binding-off and sample sewing	20
Recommended tension settings	20
2-thread overcast chain stitch (overlock)	21
2-thread-overcast-stitch	22
3-thread chain stitch (overlock)	23
3 - thread - flatlock seam	24
3-thread overcast chain stitch (overlock)	25
3-thread safety stitch, highly elastic, imitated	26
4-thread safety stitch, highly elastic, imitated	27
Roll hemmings	28
3-thread rolled hem	28
3-thread upper looper overcast rolled hem	28
2-thread rolled hem	29
2-thread lower looper overcast rolled hem	29
Flatlock decorative seams	30
Flatlock seam as assembly seam	30
Flatlock seam as decorative seam	31
Overlock blind hems	31
Pin tucks	31
Sewing corners	32
Outer corners	32
Inner corners	32
Tips and Tricks	33
Using pins	33
Secure empty threads	33
Seam reinforcement	33
Edging	33
Maintenance and Cleaning	34
Cleaning and lubrication	34
Exchanging the lower blade	34
Storage	35
Disposal	35
Warranty and Service	35
Importer	35
Troubleshooting	36

OVERLOCK SEWING MACHINE

Intended Usage

This overlock sewing machine is intended ...

- for use as a portable machine,
- for the trimming of material edges (sewing) of typical household textiles, and ...
- only for domestic household use.

This overlock sewing machine is not intended ...

- to be installed at a permanent location,
- for the processing of other materials (e.g. leather, canvas, sailcloth and other heavy materials),
- for commercial or industrial use.

Safety instructions ⚠

Like any other electrical device, a sewing machine can cause serious, even life-threatening injuries. To avoid these, and to work safely:

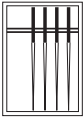
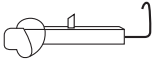
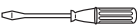
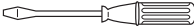
- Always disconnect the power supply when leaving the machine unattended. This will prevent the risk of accidents if the machine is switched on accidentally.
- Always first disconnect the power plug before carrying out maintenance work on the machine. This will prevent possibly life-threatening electric shocks. The LED light is not exchangeable.
- Do not pull the plug out of the wall socket by the lead. When pulling out the plug, always hold the plug, not the lead.
- Only use the sewing machine in dry rooms.
- Arrange for defective power plugs and/or cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the machine when the ventilation apertures are blocked. Keep the ventilation apertures of the machine and the foot switch free from fluff, dust and waste material.
- Should the cable connected to the foot pedal become damaged, to avoid potential risks it must be replaced by the manufacturer, his customers services or a similarly qualified person.

⚠ **Warning about injuries and material damages:**

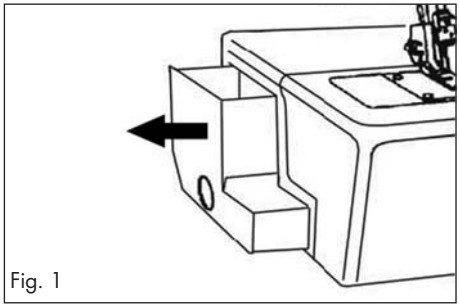
- Keep your work space tidy. An untidy workplace can lead to accidents.
- Provide adequate lighting when working!
- Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. You should also wear a hair net if you have long hair.
- Avoid adopting an unusual posture. Remain steady and in a well-balanced position at all times.
- If accidents occur as a result of handling the machine with insufficient care, or failure to follow the safety instructions in this manual, then the manufacturer cannot accept liability.
- Never cover the ventilation slots! Risk of overheating!
- Keep the sewing machine oil well away from children.
- If swallowed, or should eye contact be made with the sewing machine oil, consult a doctor immediately.

Items supplied

Overlock Sewing Machine
Oil
Waste container
Accessory box
Operating instructions

Replacement blade (bottom)	
2 Needles Nr. 11 4 Needles Nr. 14 (2 in the machine, pre-installed)	
4 Bobbin caps	
Upper looper element	
Screwdriver small	
Screwdriver large	
Covering hood	
Tweezers	
Brush with integrated unstitcher	

The accessories are to be found in the accessory box on the side of the machine (Fig.1.).



Technical Data

Number of threads	2, 3 or 4
Number of needles	2 or 1
Sewing speed	approx. 1200 rpm
Stitch width	
right:	3.0 mm - 4.5 mm
left:	5.2 mm - 6.7 mm
Stitch length	1 - 4 mm
Needles	HA x 1 Nr. 11-14 or 130/705 Nr. 75-90
Power consumption :	Motor: 90 W
Rated voltage:	220 - 240 V ~ , 50Hz
Protection class:	II 

The sound intensity level under normal operating conditions amounts to 78dB(A).

Foot pedal

Use only the foot pedal originally supplied with this sewing machine:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Type KD - 2902

Description of the appliance

- 1

Thread tree
- 2

Spool support
- 3

Thread roll centerer
- 4

Sewing foot lever
- 5

Adjustment wheel for stitch length
- 6

Handwheel
- 7

Connection Footpedal/Power supply
- 8

Power switch (On/Off switch)
- 9

Differential transport lever
- 10

Front flap
- 11

Support plate of the seam width finger
- 12

Free arm
- 13

Stitch plate
- 14

Thread tension selector (left needle)
- 15

Thread tension selector (right needle)
- 16

Thread tension selector (upper looper)
- 17

Thread tension selector (lower looper)

18

movable upper blade (Upper blade)

19

Upper looper

20

Lower looper

21

Sewing foot

22

Fixed lower blade

23

Seam width switch

24

Seam width adjustment knob

Bringing the upper blade into a rest position

To make certain types of seam, or to more easily operate the adjustment wheel for cutting width 24, you must bring the upper blade 18 into a rest position.

For this, press the upper blade 18 to the right and rotate it a little, so that it is firmly seated (Fig. 2 and 3).

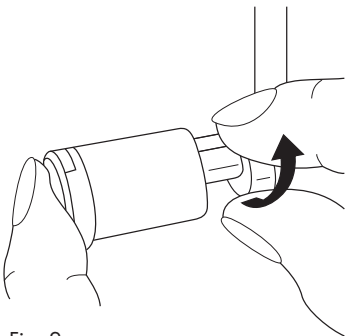


Fig. 2

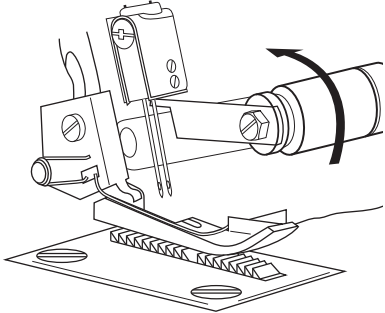


Fig. 3

Needle Information

This machine uses standard commercial flat-shaft needles for sewing machines. These prevent the incorrect insertion of the needle. You can purchase these needles in any specialist shop.

You can use needles of the sizes 11 and 14 in this machine.

The adjoining table gives you a brief overview of the differences when using a needle (for detailed information, see "Setting the seam width").

Seam width	3.5 mm	5.7 mm
Employed needle	right needle	left needle
Thread tension selector	green	blue

Upper looper element

For some kinds of stitches you will need to use the upper looper element. When you need to insert it is described in the individual stitches.

Insert the small wire from behind in the eyelet of the upper looper 19 and the plastic bolt, on the other end and from the front, in the hole in the upper looper 19 (Fig. 4a).

You can store the upper looper ready for use in the slot behind the front flap 10 (Fig. 4b).

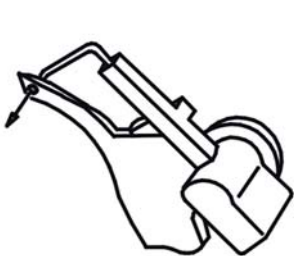


Fig.4a

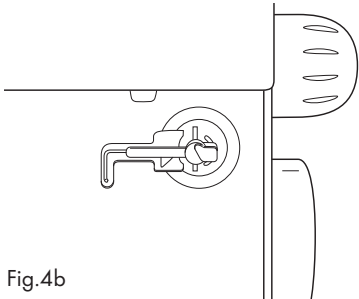


Fig.4b

Opening the front flap

⚠ Attention!

Always switch the machine off with the power switch ⑧ when you open the front flap ⑩. Risk of Injury!

- Slide the front flap ⑩ to the right (A) and then pull it towards you (B) (Fig. 5). You will see the upper looper behind the front flap ⑩.

① Note:

While sewing, the front flap ⑩ must be kept closed!

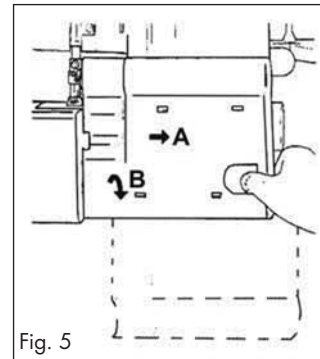


Fig. 5

Preparation

Place the overlock sewing machine on a stable and level surface.

Ensure there is sufficient illumination at your workplace.

Connecting the foot pedal

- Insert the plug of the foot pedal into the socket for the foot pedal ⑦.
- Insert the plug into a power socket.

To switch the machine on, press the power switch ⑧.

⚠ Attention!

During absences from the machine or when doing maintenance work, always remove the plug from the mains power socket. Risk of Injury!

Controlling the sewing speed

The sewing speed is controlled by means of the foot pedal. The sewing speed is changed by applying more or less pressure to the foot pedal.

Safety switch

This machine is fitted with a micro safety switch. You cannot start the machine if the front flap ⑩ is open. Close the front flap ⑩ before you start to sew.

Fitting the waste container

The waste container collects remnants during sewing, so that your workplace stays tidy.

- First push the two restraints (A) into the receiving holes (B) (Fig. 6).
- Then guide the two restraints (C) into the receiving holes (D) (Fig. 7).

- To remove the waste container, pull it forward and then tilt it slightly (Fig. 8).

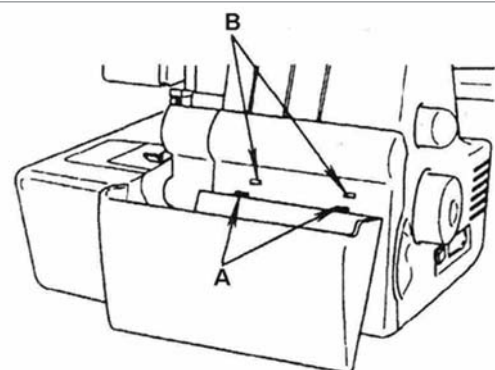


Fig. 6

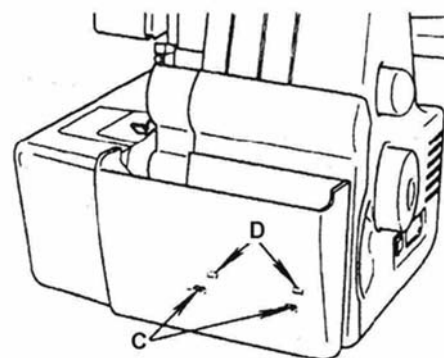


Fig. 7

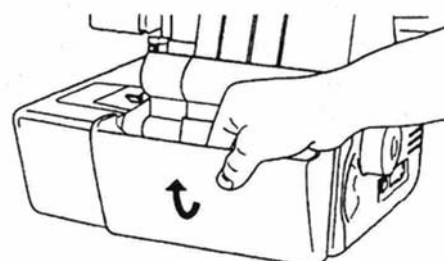


Fig. 8

Removing needle(s)

⚠ Attention!

Before exchanging the needles, remove the power plug. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Tip!

An exchange of the needles is easier if you first remove the free arm cover (Fig. 9a)!

1. Turn the handwheel **6** towards yourself until the needles are in the highest position (Fig. 9b)
2. Loosen the needle retaining screws with the small screwdriver until the needles are free (Fig. 10).
3. Remove the needles.

Inserting needle(s)

⚠ Attention!

Before exchanging the needles, remove the power plug. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

1. Hold the needle with the flattened side to the rear.
2. Push the needle as far as it will go into the needle holder.
3. Firmly tighten the needle screws with the small screwdriver (Fig. 10).

Operating the handwheel

① Note:

Always turn the handwheel **6** only towards yourself (Fig. 9b).

Adjusting the thread tree

- Completely remove the thread tree **1** before threading (Fig. 11).
- Turn the thread tree **1** so that the thread guides stand exactly above the spool supports **2**.
- In the correct position, the two jointed parts of the thread tree **1** snap audibly into position.
- Place the thread rolls on the thread roll centring.
If you do not use industrial coils, remove the thread roll centring. Slide a spool cap onto each of the thread rolls (Fig. 12). This will hold them in place when sewing.

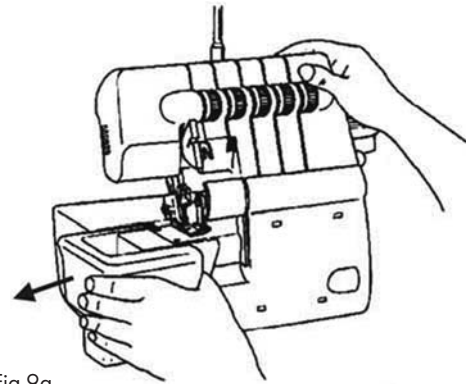


Fig. 9a

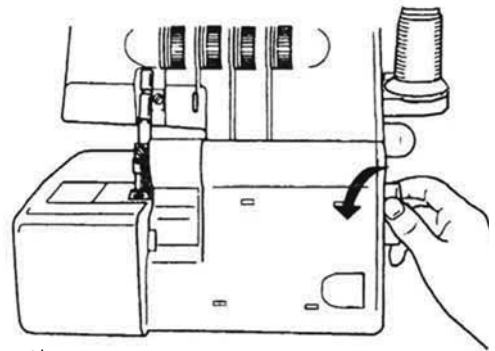


Fig. 9b

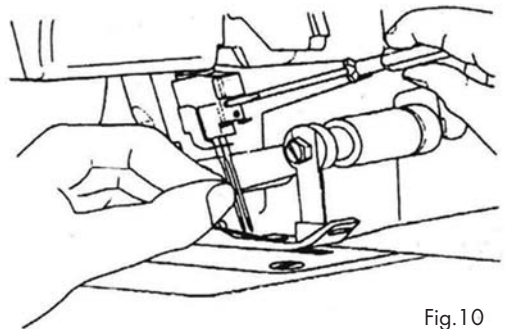


Fig. 10

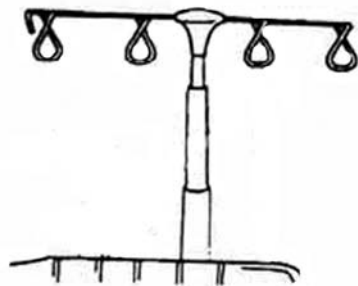


Fig. 11



Fig. 12

Threading

① **Note:**

On delivery, all 4 threads are already threaded. You can begin sewing immediately. Should you wish to change the thread, and all 4 threads are still threaded, then proceed as described in the chapter "Changing threads (binding together)".

Should you need to rethread all threads from scratch, then proceed as described in this chapter, "Threading".

General instructions for threading

⚠ **Attention!**

Before threading, ALWAYS place the power switch ⑧ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Correct threading is important, so that the stitches are not irregular and that the yarn does not break.

Behind the front flap ⑩ there is a diagram with instructions for threading. Additionally, the thread guides are marked in various colours.

In the accessory box you will find tweezers, the use of which helps make threading easier.

Threading is done in this order (Fig. 13/14):

1. First step: Upper looper (red)
2. Second step: Lower looper (yellow)
3. Third step: Thread for the right needle (green)
4. Fourth step: Thread for the left needle (blue)

① **Note:**

When all threads are threaded, and the lower looper thread loosens itself, proceed as follows:

- Unthread the two threads of the needles.
- Then thread the lower looper thread.
- First then rethread the threads of the two needles again.

The needles must always be the last to be threaded!

For simplification, the individual steps are numbered on the drawings.

Threading the upper looper thread (red)

⚠ **Attention!**

Before threading, ALWAYS place the power switch ⑧ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Always use the accompanying drawings for assistance.

Figure 15 shows the thread path of the upper looper thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Open the front flap ⑩.
2. Guide the yarn from back to front through the thread tree ① (1).

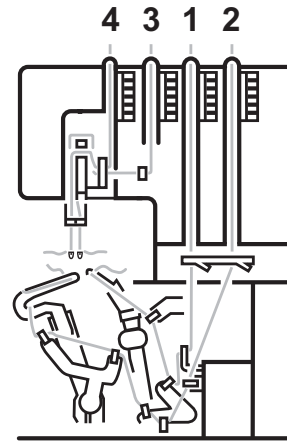


Fig. 13

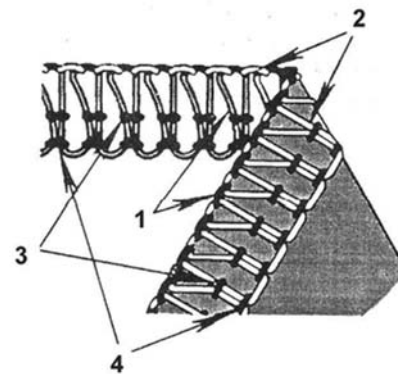


Fig. 14

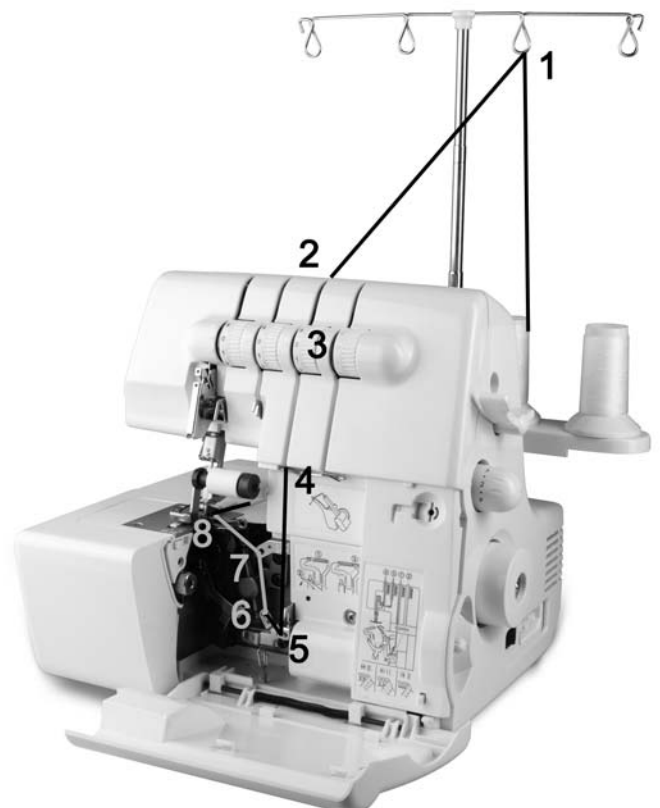
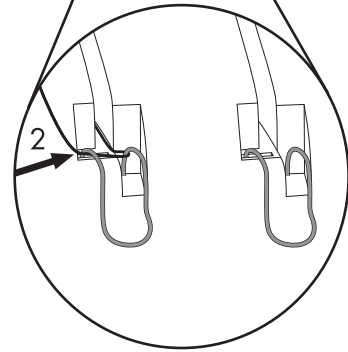


Fig. 15

3. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 16).



Fig. 16



4. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector 16 and then pull it down (3) (Fig. 17).

① Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector 16.

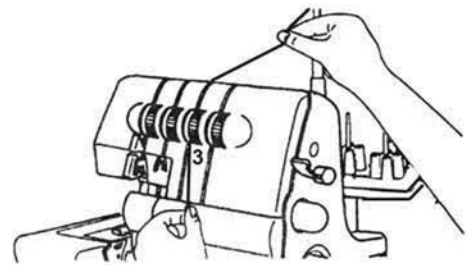


Fig. 17

5. Thread the yarn in the looper area as per the red markings (Fig. 18).
6. Pull the thread from back to front through the upper looper 19.
7. Pull around 10 cm of thread through the looper and place it behind the stitch plate 13.

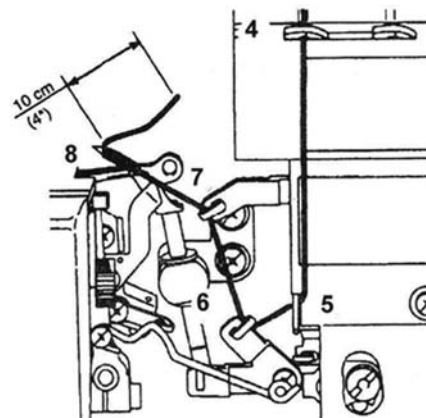


Fig. 18

Threading the lower looper thread (yellow)

⚠ Attention!

Before threading, ALWAYS place the power switch **8** at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 19 shows the thread path of the lower looper thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree **1** (1).
2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 20).

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector **17** and then pull it down (3) (Fig. 21).

ⓘ Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector **17**.

4. Turn the handwheel **6** to yourself until the lower looper **20** is at the far right.

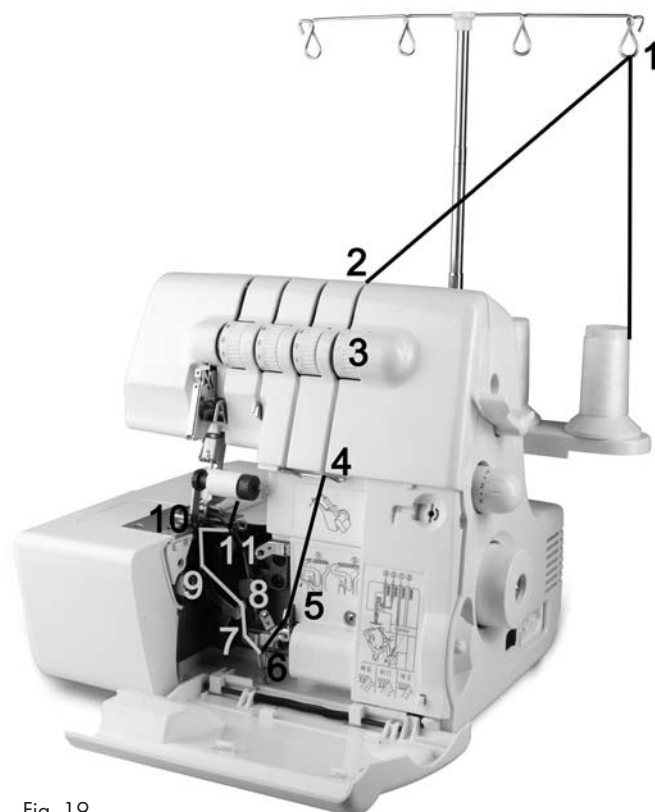


Fig. 19

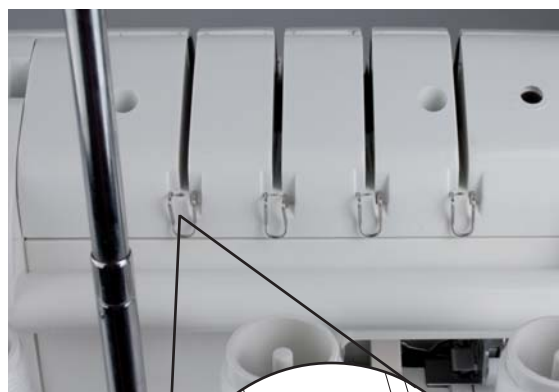


Fig. 20

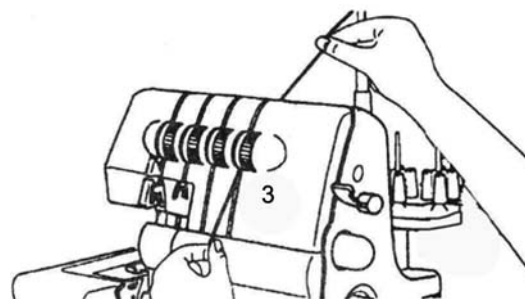
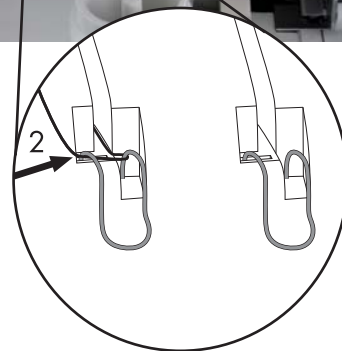


Fig. 21

5. Thread the yarn in the looper area as per the yellow markings (4 - 8) (Fig. 22).

6. Firmly hold the yarn with the tweezers about 4 cm from the thread guide (Fig. 23).
7. Now guide it lightly, from the left and with the tweezers, under the thread guide.
8. Pull the yarn upwards into the thread guide (9).

9. Lead the yarn to the rear and over the upper end of the lower looper ⑳ (10A) (Fig. 23).
10. Then, carefully pull the yarn down so that it slides into the recess of the looper (10B) (Fig. 23). For this step also use the drawing which is attached to the machine!
11. Guide the thread through the looper eyelet (11). The yarn should run in the groove of the lower looper ⑳ (Fig. 23).
12. Draw around 10 cm of yarn through the looper and place it to the rear over the upper looper ⑑ and the stitch plate ⑬.

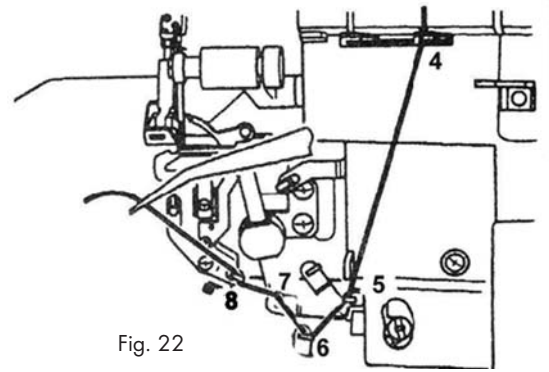


Fig. 22

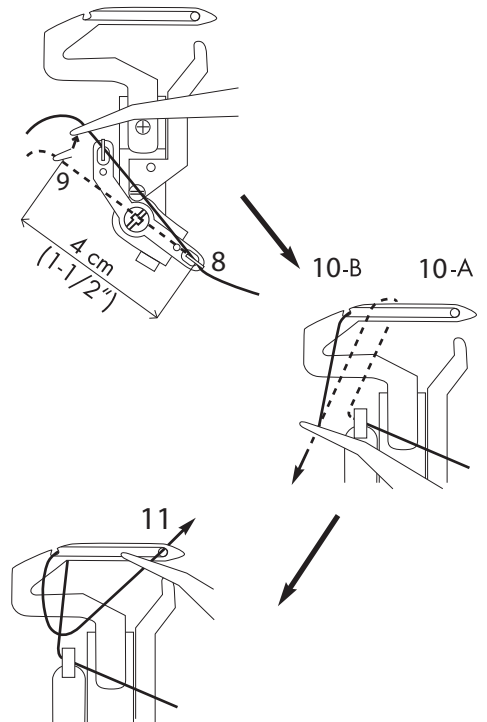


Fig. 23

Threading yarn for the right needle (green)

⚠ **Attention!**

Before threading, ALWAYS place the power switch ⑧ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 24 shows the thread path of the right needle thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree ① (1).

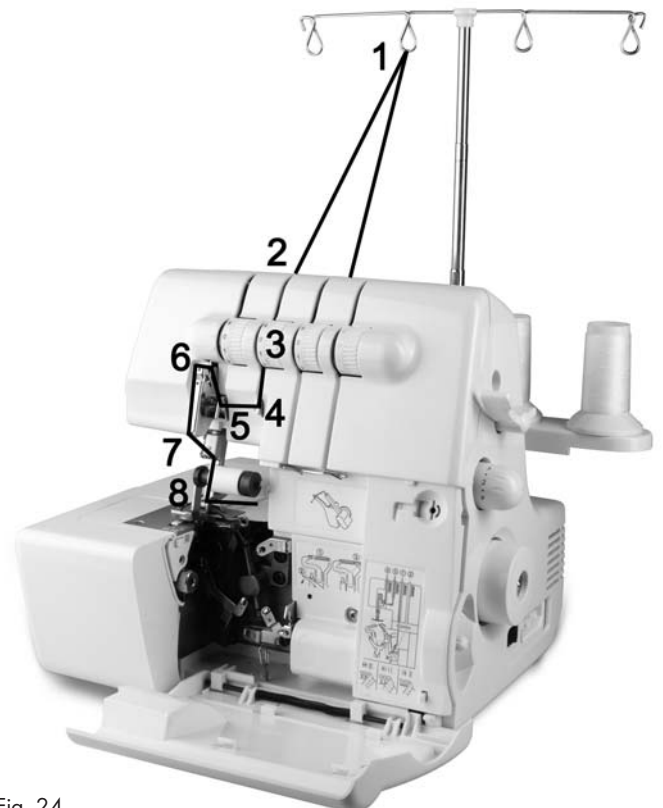


Fig. 24

2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 25).

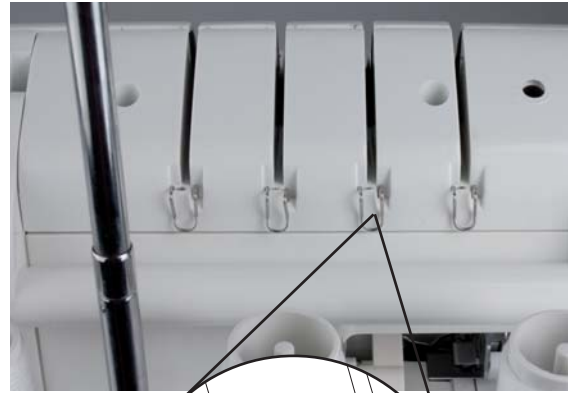


Fig. 25

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector 15 and then pull it down (3) (Fig. 26).

① Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector 15.

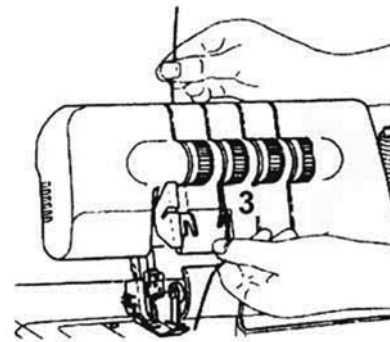


Fig. 26

4. Thread the yarn as per the green markings (4- 7) (Fig. 27/28).

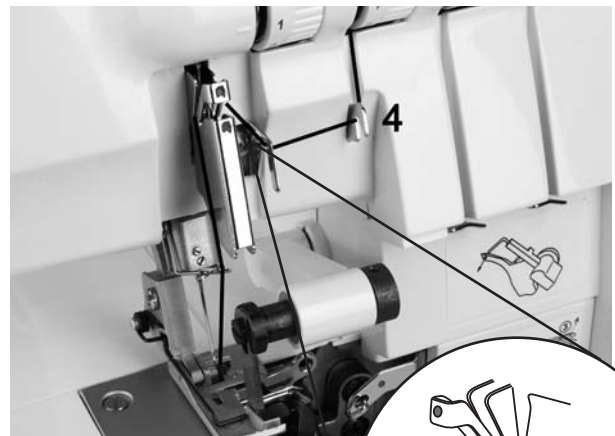


Fig. 27

5. Thread the yarn through the right needle (8) (Fig. 28).
6. Lay the yarn to the rear under the sewing foot 21.

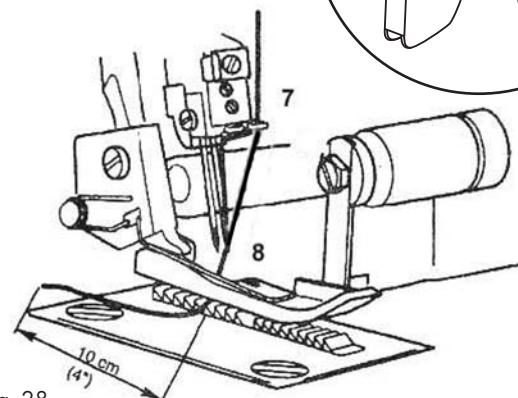


Fig. 28

Threading yarn for the left needle (blue)

⚠ Attention!

Before threading, ALWAYS place the power switch **8** at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 29 shows the thread path of the left needle thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree **1** (1).

2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 30).

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector **14** and then pull it down (3) (Fig. 31).

ⓘ Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector **14**.

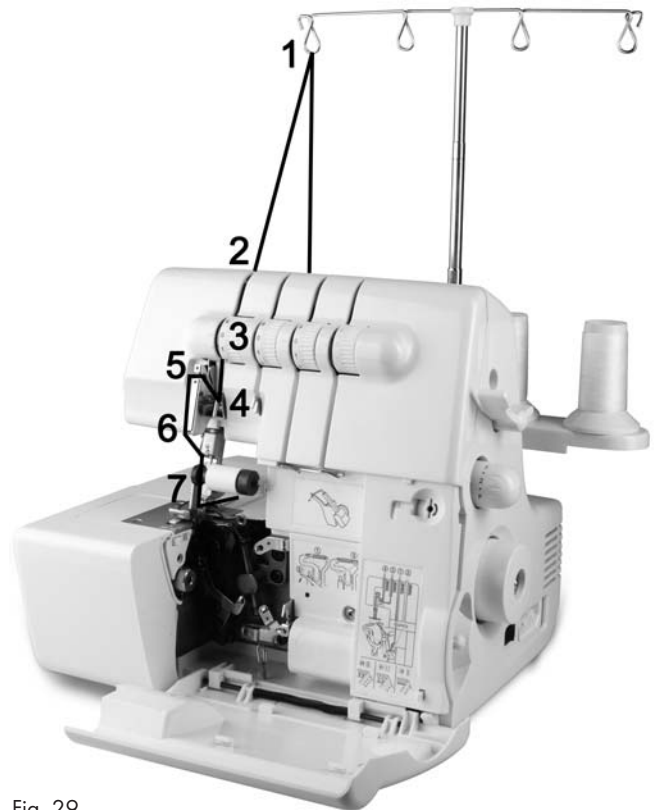


Fig. 29

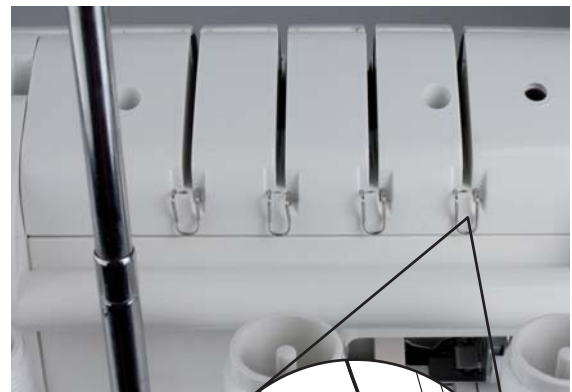


Fig. 30

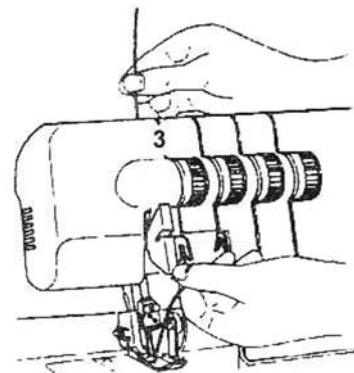
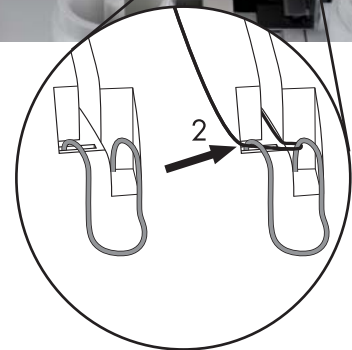


Fig. 31

4. Thread the yarn as per the blue markings (4 - 6) (Fig. 32/33).

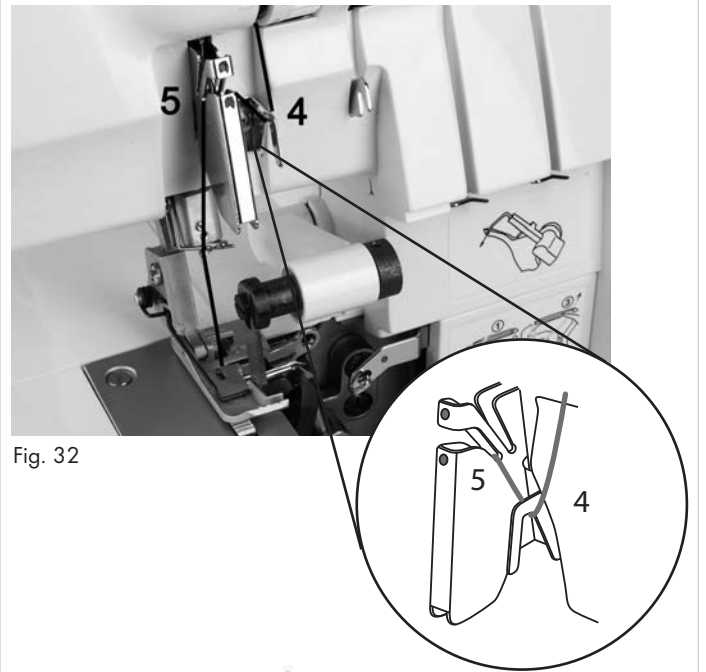


Fig. 32

5. Thread the yarn through the left needle (7) (Fig. 33).

6. Lay the yarn to the rear under the sewing foot ②.

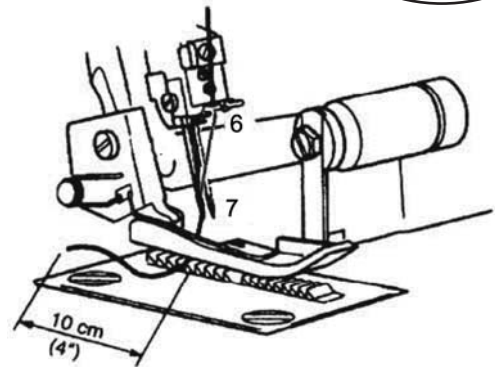


Fig. 33

Trial run

When yarn has been threaded for the first time, or after a yarn breakage it must be rethreaded, proceed as follows:

Lift the sewing foot ②.

Hold the ends of the threads between the fingertips of your left hand, slowly turn the handwheel ⑥ two or three times towards yourself and then check the threads once again.

Lay the material for a trial run under the sewing foot ② and slowly start to sew.

The material will be automatically fed through.

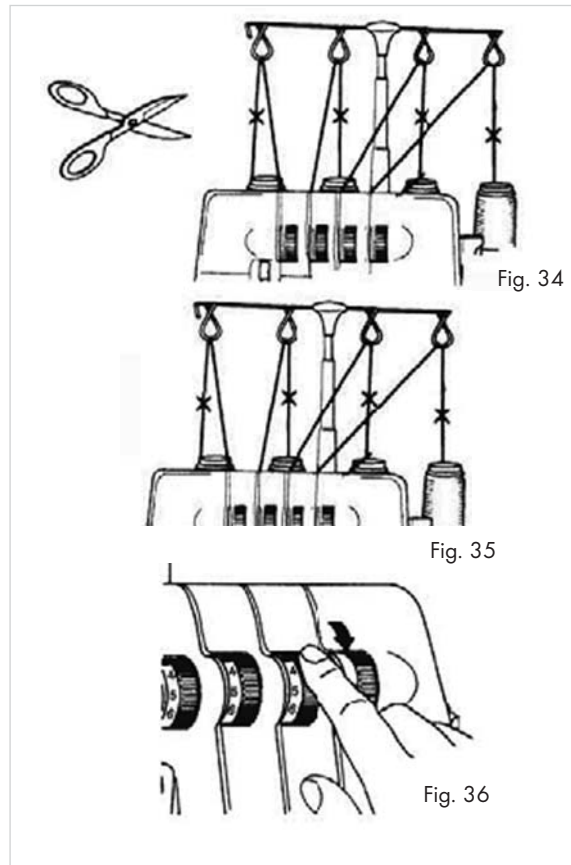
When the task is complete, continue sewing until an approximately 5cm (2") long length of threads has formed at the end of the material.

Cut through the threads with scissors.

Changing threads (binding together)

Changing threads is quite simple with the following procedure:

1. Cut the yarn above the spool support ❷ (Fig. 34) and place the new roll of thread on the spool support ❷.
2. Tie the ends of the new and the old thread together (Fig. 35).
3. Place the thread tension selector ❶/❷/❸/❹ at "0" (Fig. 36) and lift the sewing foot ❶.
4. Pull on the other end of the yarn until the knot passes under the sewing foot ❶.
5. For threading it in the needle, pull on the other end until the knot is in the eye of the needle and then cut the yarn to the left and right of the knot. Then carry out the rethreading.



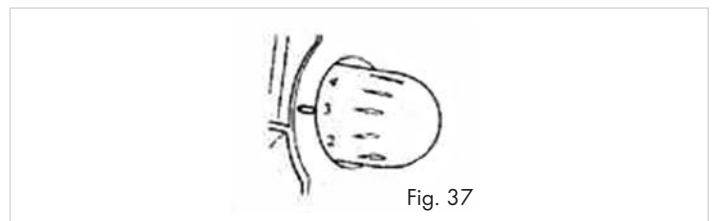
Set the stitch length

The stitch length can be adjusted from 1.0 to 4.0 mm. Almost all overlock work is carried out with a stitch length of 2.5 – 3.5 mm.

Turn on the adjustment wheel for stitch length ❶ (Fig. 37) to adjust the stitch length:

- A stitch length of 3 mm is recommended for most sewing.
- For the working of heavy fabrics, a stitch length of 4 mm is to be recommended.
- For the working of light fabrics, a stitch length of 2 mm is to be recommended..

With these settings you will produce respectable seams and the fabric will not be crimped.



Setting the seam width

The width of seams can be determined both by changing the needle position and via the seam width adjustment knob ❶.

... by using the right or left needle

The width of the seam can be determined by using the left or the right needle.

- Only the left needle is used: 5.7 mm
- Only the right needle is used: 3.5 mm

... by turning the seam width adjustment knob

By using the seam width adjustment knob 24, seam width can be adjusted within the ranges indicated below.

- Only the left needle is used: 5.2 - 6.7 mm
- Only the right needle is used: 3.0 - 4.5 mm

Setting the seam width adjustment knob

⚠ **Attention!**

Before making adjustments with the seam width adjustment knob 24 always place the mains switch 8 at the position "O" (Off). This prevents an accidental start of the appliance and thus the risk of injury!

- Open the front flap 10, this can make the adjustment easier to carry out.
- Turn the seam width adjustment knob 24 to the desired seam width (Fig. 38). Orientate yourself on the scale on the stitch plate 13 (Fig. 39).

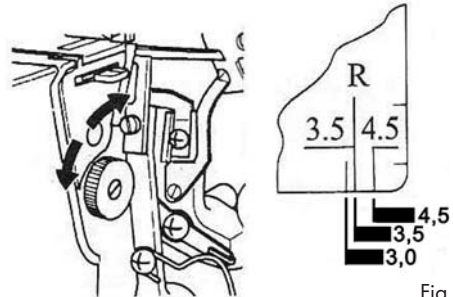


Fig. 38

Fig. 39

Adjust sewing foot pressure

Upon delivery, the sewing foot pressure is set for medium-weight materials. If you wish to use heavier or lighter materials, adjust the sewing foot pressure as follows:

- For lighter fabrics, you need to reduce the pressure.
- For heavier fabrics, you need to increase the pressure.

Insert the small screwdriver into the hole on the upper side of the machine (Fig. 40). The pressure adjustment screw is located here (A). Ensure that the screwdriver slips into the slot of the pressure adjustment screw (B) (Fig. 41).

- Turn the screwdriver in the direction "+" if you want to increase the pressure.
- Turn the screwdriver in the direction "-" if you want to reduce the pressure.

ⓘ **Note:**

To return to the factory-set default sewing foot pressure, turn the pressure adjustment screw as far as it will go anti-clockwise (-). Then turn it 6 rotations in a clockwise (+) direction.

The standard sewing foot pressure is reset.

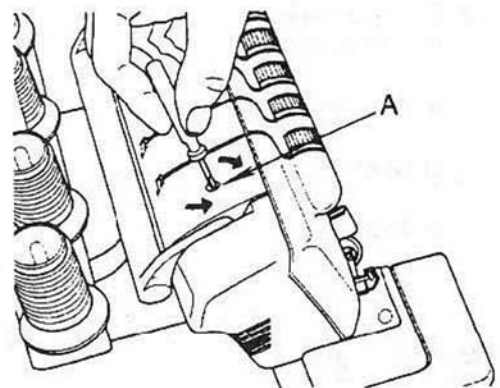


Fig. 40

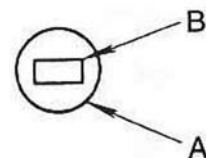


Fig. 41

Differential transport

Manner of operation

The machine has two sets of toothed rack feeders, one to the front and one to the rear. Both sets move independent of each other. Through the differential feed motion both toothed rack sets can move themselves at various speeds.

With this, the fabric is stretched or gathered, depending on which transport differential has been set between the front and rear rack feeders.

With the aid of the differential transport, interesting effects can be achieved when sewing overlock seams on stretch materials and diagonally cut fabrics (Fig. 43).

① **Note:**

When the differential transport lever ⑨ stands at "1.0", that corresponds to a differential transport ratio of 1:1. Both toothed feed racks move at the same rate (Fig. 42).

The differential transport lever ⑨ can be adjusted in a range from 1:0.7 to 1:2.0.

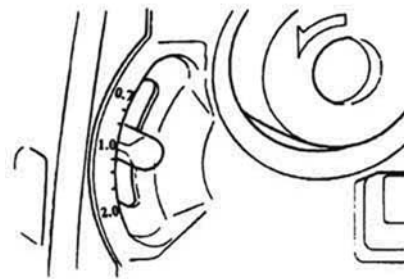


Fig. 42

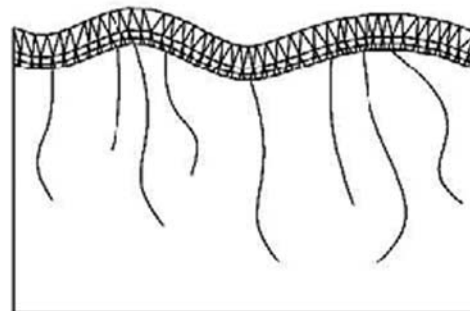


Fig. 43

Gathered overlock seam - Settings

The gathered overlock seam is suitable for the ruffling of sleeves, back upper parts, skirt seams etc. made of elastic materials such as knitwear and jersey. The individual parts should be brought together before sewing.

- Adjust the differential transport lever ⑨ to a value higher than 1.0 (Fig. 44). The exact setting depends on the material to be processed and the desired level of ruffling or gathering. Therefore always do a sample stitching to test the settings.

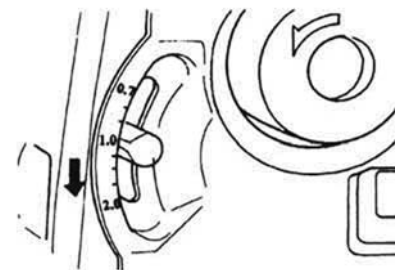


Fig. 44

Stretched overlock seam - Settings

The stretched overlock seam is suitable for the manufacture of ruffles at the collar, cuffs and skirt edges etc. in soft, stretchy fabric and knitwear.

- Adjust the differential transport lever ⑨ to a value lower than 1.0 (Fig. 45). The exact setting depends on the material to be processed, and on the strength of the desired "ruffle effect". Therefore always do a sample stitching to test the settings.
- Hold the seam down with slight firmness before and behind the sewing foot ②1 so as to keep the textile under tension.

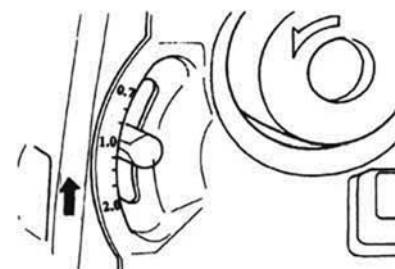


Fig. 45

① **Note:**

If you have set a value of "3" or higher on the adjustment wheel for the stitch length ⑤, this setting will automatically return to "3" when you set the differential transport lever ⑨ to 2.0.

Free arm sewing

To work tubular-shaped fabrics, such as sleeves or trouser legs, you can remove the free arm cover.

- If appropriate, remove the waste container from the machine.
- Slide the free arm cover to the left and pull it off (Fig. 46)..
- You can now pull the textiles over the free arm ⑫ and work them (Fig. 47).
- To replace the free arm cover, push it onto the free arm ⑫ until it clicks into place and is firmly seated (Fig. 48).

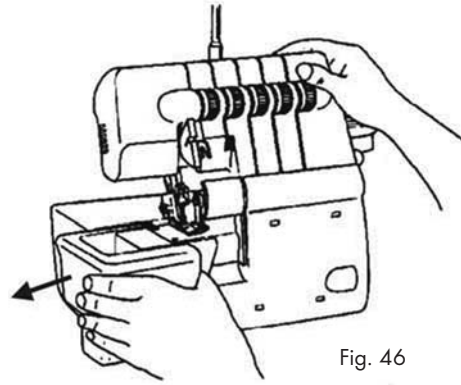


Fig. 46

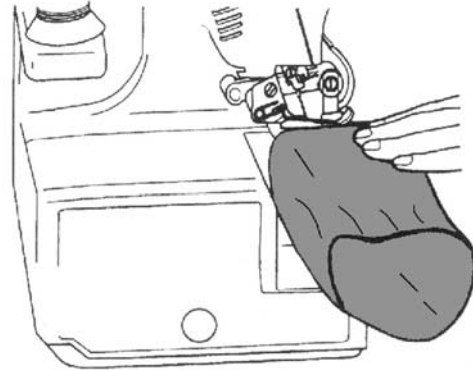


Fig. 47

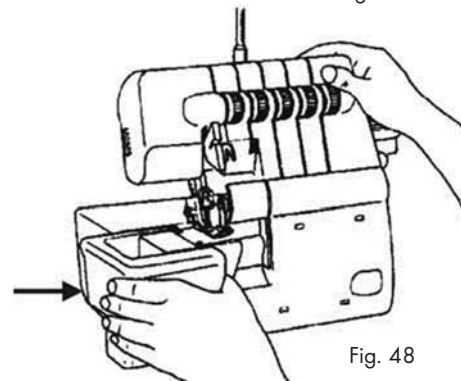


Fig. 48

Overlock seams

- Open the front flap ⑩.
- Slide the seam width switch ②③ to "S", so that the seam width finger is pushed forward (1) (Fig. 49).

① **Note:**

The seam width switch ②③ must be pushed until it can go no further. Otherwise, the seams will be untidy.

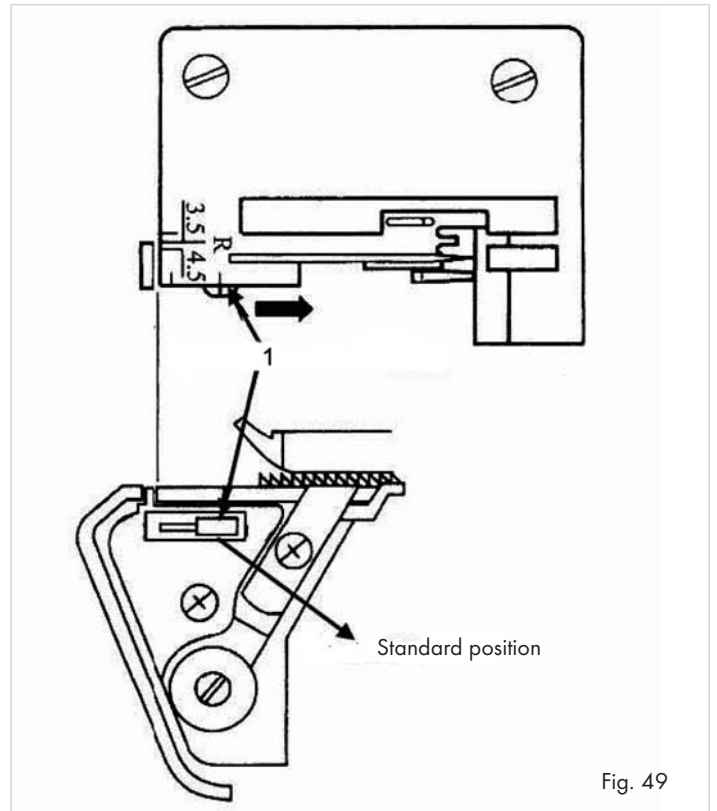


Fig. 49

Roll hemmings

- Open the front flap ⑩.
- Slide the seam width switch ②③ to "R", so that the seam width finger is pushed backward (1) (Fig. 50).

① **Note:**

The seam width switch ②③ must be pushed until it can go no further, otherwise the seams will be untidy.

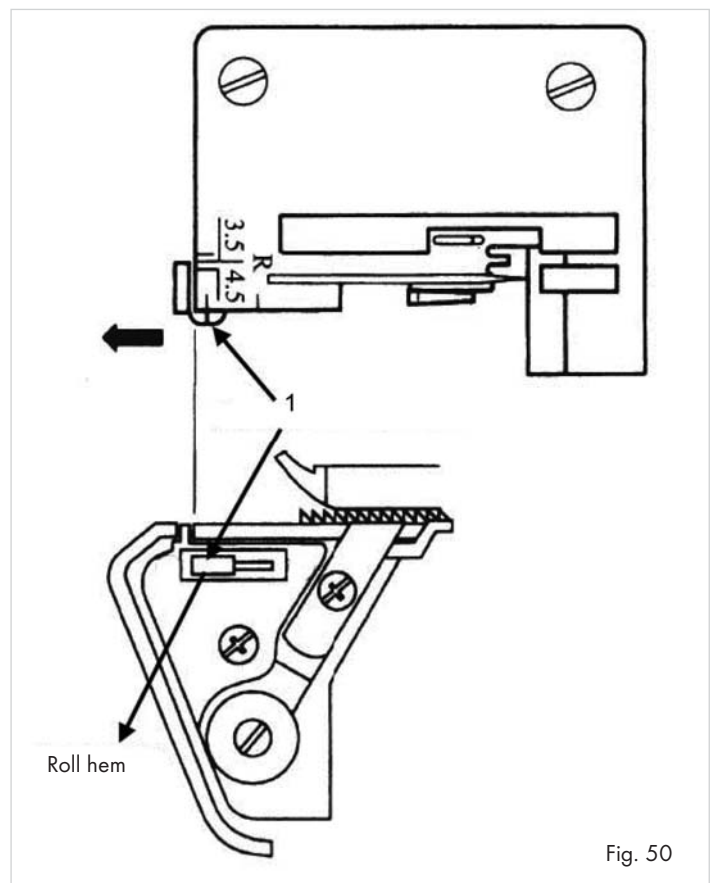


Fig. 50

Binding-off and sample sewing

- Lay all yarns under the sewing foot ②①, to the rear, slightly to the left and over the stitch plate ①③.
- Firmly hold the yarns under a slight tension.
- Turn the handwheel ⑥ 2 to 3 revolutions onto itself to begin empty chainstitch formation.
- Lower the sewing foot ②① with the sewing foot lever ④.
- Hold the empty chainstitch again firmly and carefully activate the foot pedal until the empty chainstitch is approximately 5 - 7.5 cm long.
- Place the fabric from the front under the sewing foot ②① and sew a test seam (Fig. 51). Under no circumstances should you pull on the textile, otherwise the needle will be bent or could even break off.
- Continue sewing even after the textile is finished for about 15 to 20 cm.
- Cut the empty chainstitch by using the blade at the rear of the machine (Fig. 52).

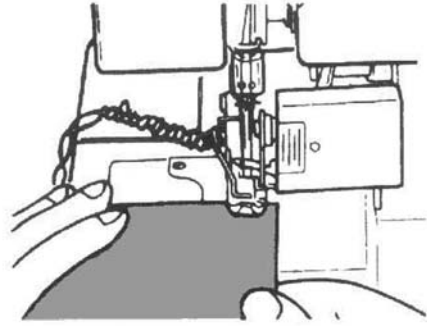


Fig. 51

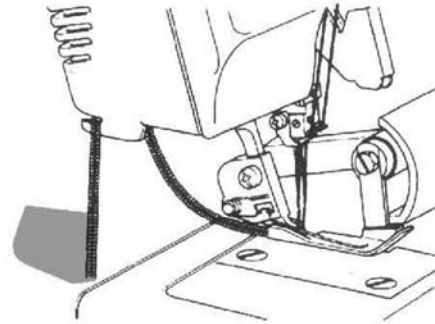


Fig. 52

Recommended tension settings

① **Note:**

All information about tension settings for the different kinds of stitches are purely guiding values. The thread tension itself is always dependant on the type and thickness of the fabric, as well as needle strength and the strength, type and material composition of the yarn.

It is therefore absolutely necessary to sew a test seam. It is the only way you can find out if the tension settings are correct, or if they need to be changed.

2-thread overcast chain stitch (overlock)

Figure 53 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 2 threads is used for tidying the edges of light or stretchy fabrics. By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.
Adjust the thread tension selectors 14 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.
For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper 19.

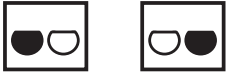
Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	Inserting the upper looper element	0
medium-weight material	2.5	-	Inserting the upper looper element	0
heavy material	3.5	-	Inserting the upper looper element	0.5

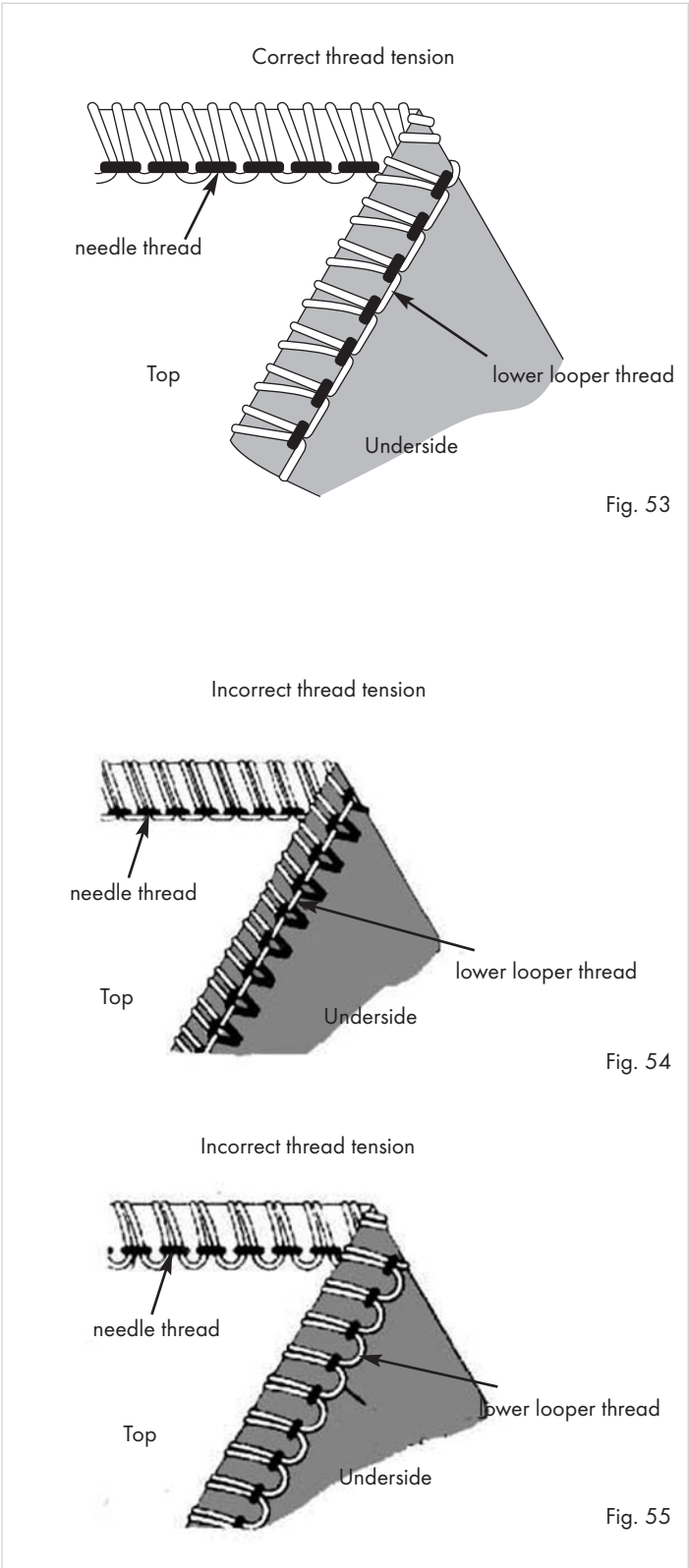
Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.5	Inserting the upper looper element	0.5
medium-weight material	-	1.5	Inserting the upper looper element	0.5
heavy material	-	3.0	Inserting the upper looper element	1.5

Should the lower looper yarn appear to be too tight or the needle thread too loose (Fig. 54) :

- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a lower number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue 14 or green 15) to a higher number.

Should the lower looper yarn appear to be too loose (Fig. 55), turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a higher number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert



2-thread-overcast-stitch

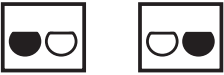
Figure 56 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with a needle and 2 threads is used for tidying normal fabrics with an overcast stitch. It is also ideal for flat stitch seams (fell or butt seams) and blind hemming.

By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper **19**.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	0.5	-	Inserting the upper looper element	1.0
medium-weight material	0.5	-	Inserting the upper looper element	1.5
heavy material	1.0	-	Inserting the upper looper element	1.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.0	Inserting the upper looper element	3.0
medium-weight material	-	1.5	Inserting the upper looper element	3.5
heavy material	-	1.5	Inserting the upper looper element	3.5

Should the lower looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 57):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 58):

- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a lower number.

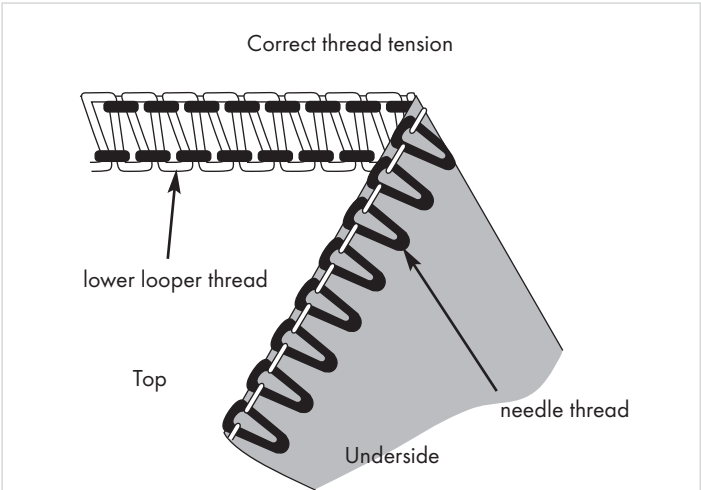


Fig. 56

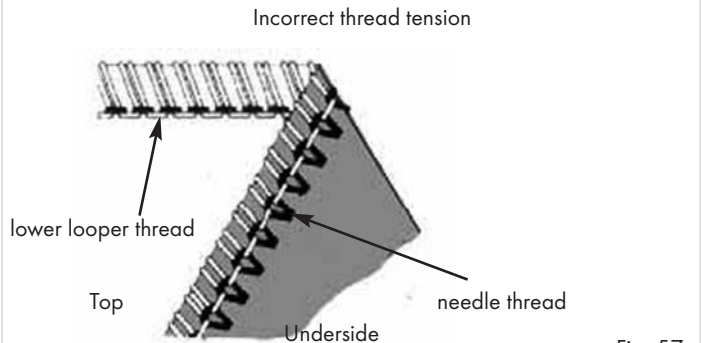


Fig. 57

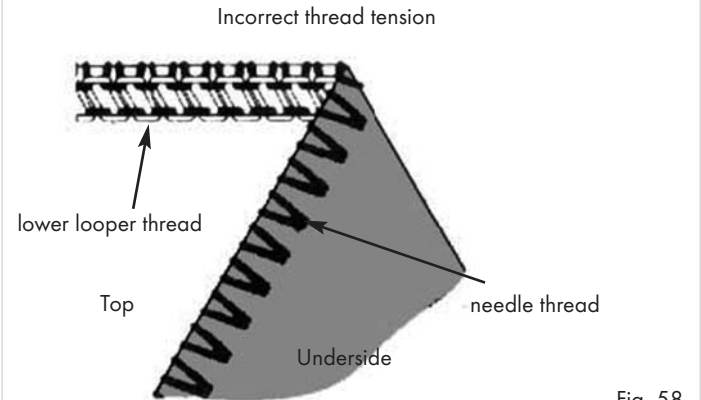


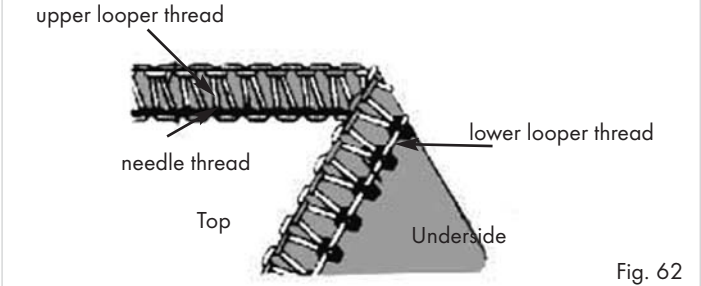
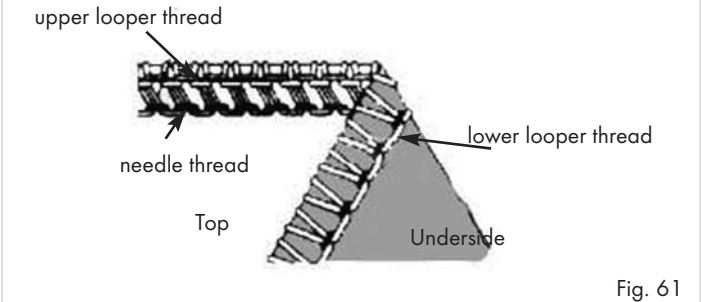
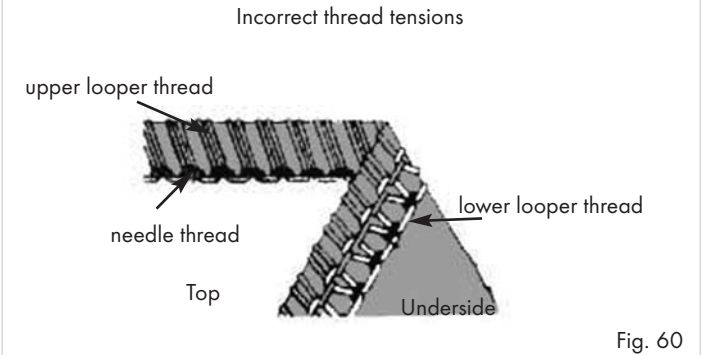
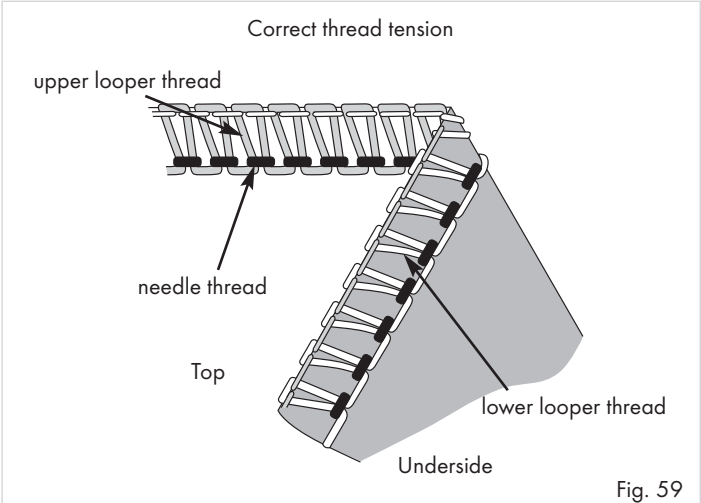
Fig. 58

3-thread chain stitch (overlock)

Figure 59 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 3 threads is used for tidying of normal fabrics with an overcast stitch.
By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.

Adjust the thread tension selectors 14 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary



Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	2.0	1.0
medium-weight material	3.0	-	2.0	1.5
heavy material	3.0	-	3.0	1.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	2.0	7.0	2.0
medium-weight material	-	2.5	6.5	2.5
heavy material	-	3.5	6.5	2.5

Should the upper looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 60):

- turn the thread tension selector 16 for the upper looper thread (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a lower number.

Should the lower looper yarn lie on the upperside of the textile (Fig. 61):

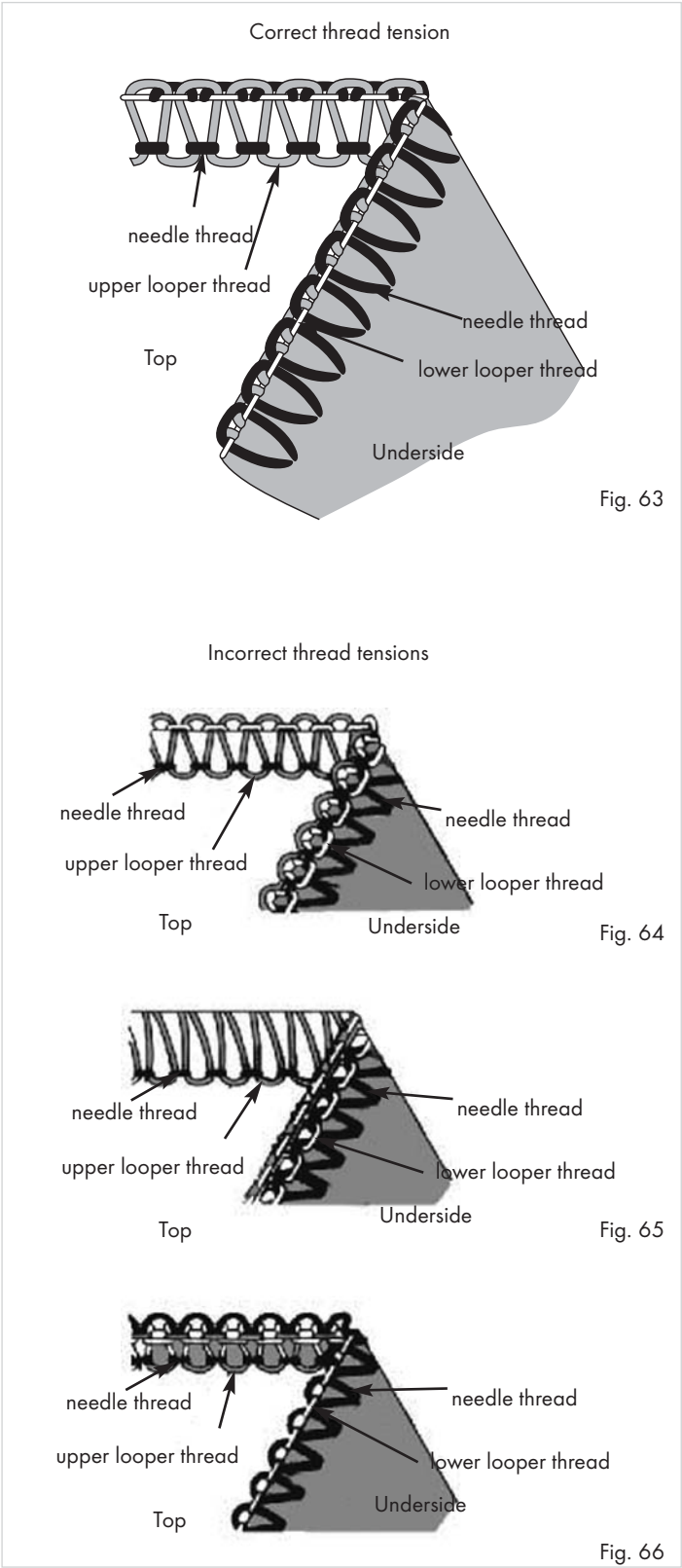
- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector 16 for the upper looper thread (red) to a lower number.

Should the needle thread appear to be too loose (Fig. 62), turn the thread tension selector for the needle thread (blue 14 or green 15) to a higher number.

3 - thread - flatlock seam

Figure 63 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 3 threads is used for fell or butt seams and for ornamental stitches with decorative thread. By changing the needle position you can obtain a narrow or wide flatlock seam (flatlock).
Adjust the thread tension selectors **14 15 16 17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary



Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	0.5	-	2.5	2.5
medium-weight material	0.5	-	2.0	2.0
heavy material	1.0	-	3.0	3.0

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	0	7.0	4.0
medium-weight material	-	0.5	7.0	4.0
heavy material	-	1.0	7.0	4.0

Should the lower looper yarn be too loose (Fig. 64):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a lower number.

Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 65):

- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a lower number.

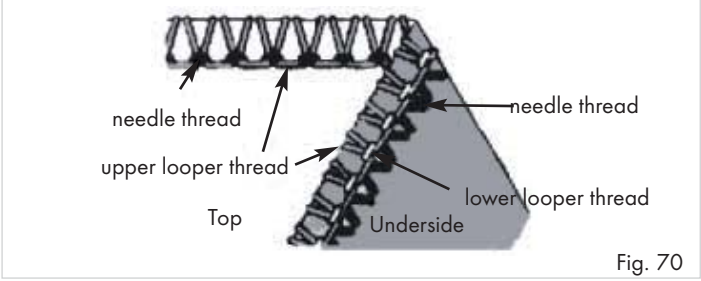
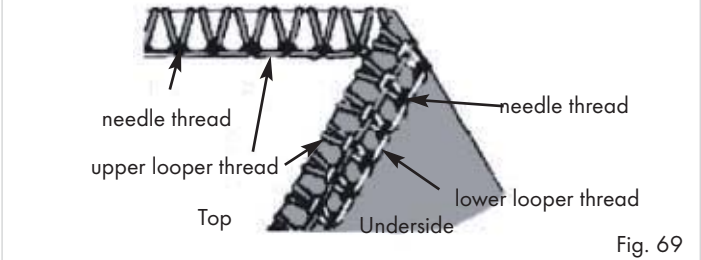
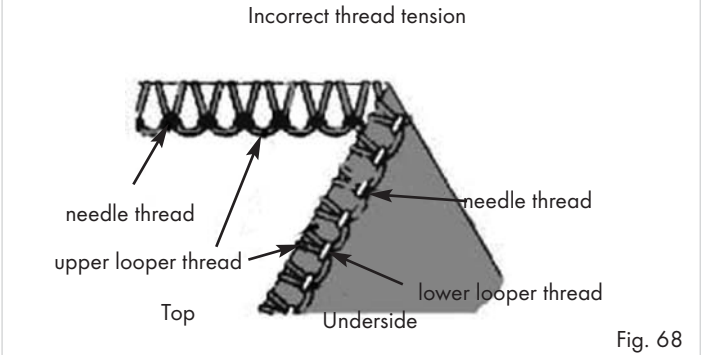
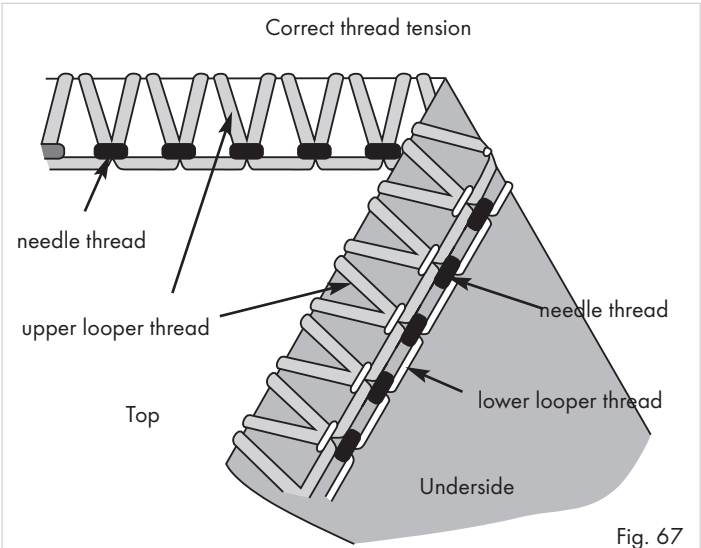
Should the needle yarn be too loose (Fig. 66):

- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

3-thread overcast chain stitch (overlock)

Figure 67 shows you the stitch pattern for this stitch. This stitch with a needle and 3 threads is used for sewing, for example, decorative edges. By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast chain seam. Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary



Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	0	4.0
medium-weight material	3.0	-	0.5	6.5
heavy material	4.0	-	0.5	7.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.5	0	5.0
medium-weight material	-	2.5	1.0	7.0
heavy material	-	3.0	1.5	8.0

Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 68):

- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a higher number.

Should the lower looper yarn be too loose (Fig. 69):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 70):

- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

3-thread safety stitch, highly elastic, imitated

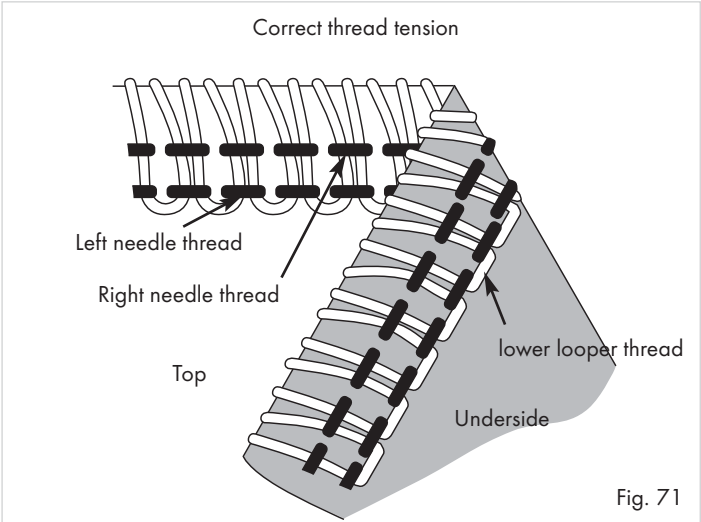
Figure 71 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with 2 needles and 3 threads is ideal for lightweight, extremely stretchy fabrics such as jersey and spandex.

Adjust the thread tension selectors 14 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper 19.

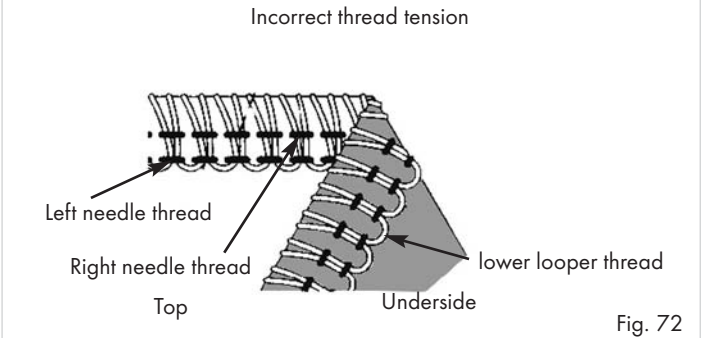
Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	1.5	Inserting the upper looper element	0
medium-weight material	3.0	2.0	Inserting the upper looper element	0.5
heavy material	4.0	3.0	Inserting the upper looper element	1.0



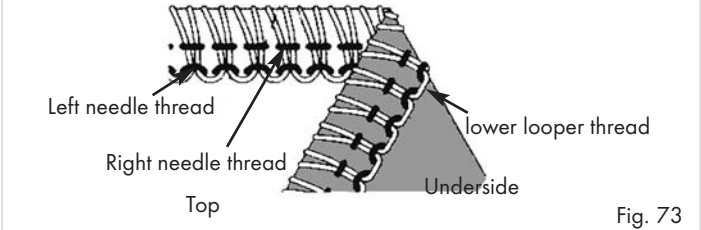
Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 72):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a higher number.



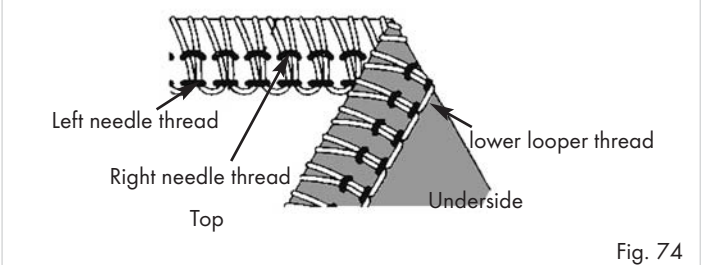
Should the left needle yarn be too loose (Fig. 73):

- turn the thread tension selector for the left needle 14 (blue) to a higher number.



Should the right needle yarn be too loose (Fig. 74):

- turn the thread tension selector for the right needle 15 (green) to a higher number.



4-thread safety stitch, highly elastic, imitated

Figure 75 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with 2 needles and 4 threads is ideal for medium to heavy, stretchy fabrics such as double-knitted materials and swimwear.
It is suitable for combining two materials and neatening the edges at the same time.

Adjust the thread tension selectors 14 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.5	2.0	2.5	2.0
medium-weight material	3.0	2.0	3.0	2.0
heavy material	4.0	2.5	4.0	2.5

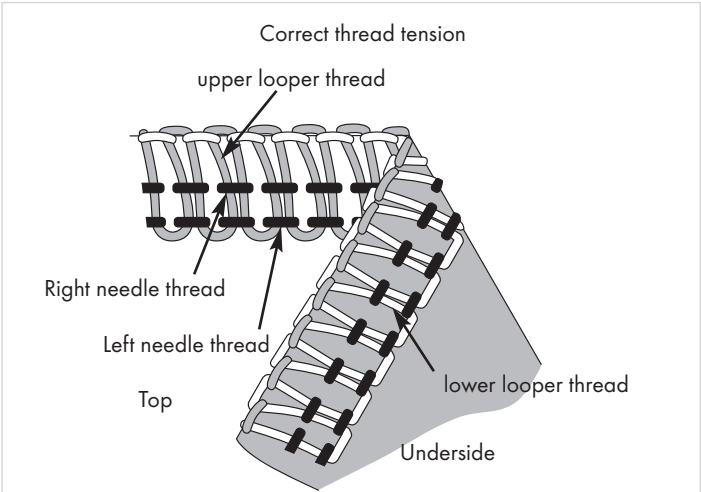


Fig. 75

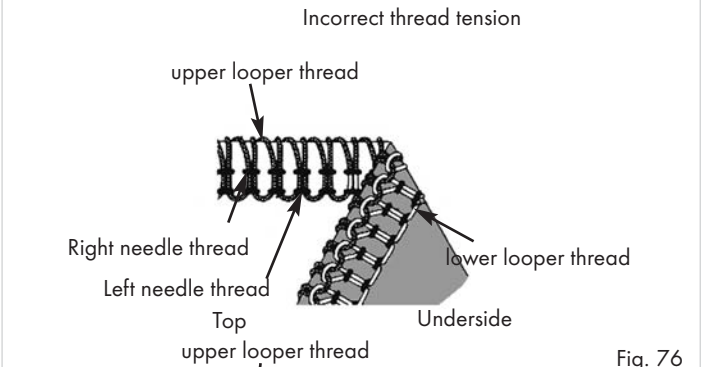


Fig. 76

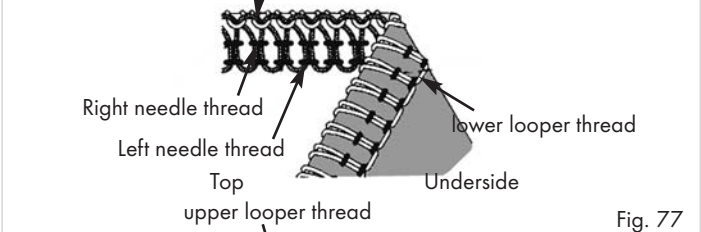


Fig. 77

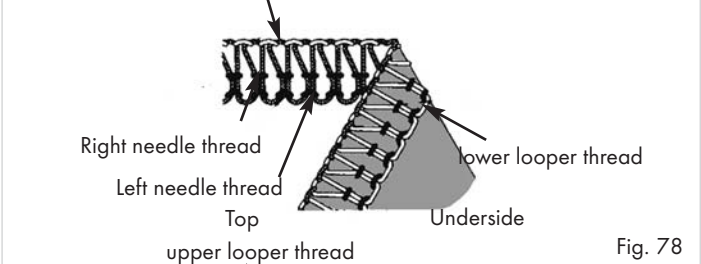


Fig. 78

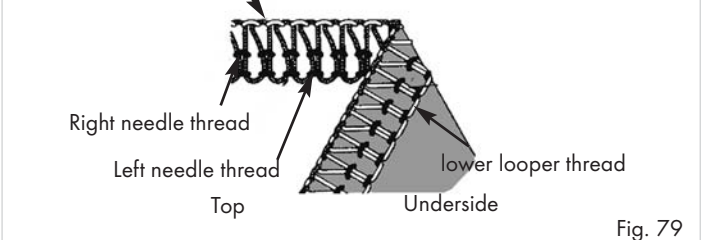


Fig. 79

Should the upper looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 76):

- turn the thread tension selector for the upper looper thread 16 (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a lower number.

Should the lower looper yarn lie on the upperside of the textile (Fig. 77):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the upper looper thread 16 (red) to a lower number.

Should the left needle yarn be too loose (Fig. 78):

- turn the thread tension selector for the left needle 14 (blue) to a higher number.

Should the right needle yarn be too loose (Fig. 79):

- turn the thread tension selector for the right needle 15 (green) to a higher number.

Roll hemmings

With this machine you can sew four different roll hemming types. When sewing roll hemmings, the fabric edge is folded over and provided with an overlock seam. Lightweight fabrics such as batiste, chiffon, organza and so on are best for these kinds of seams. Heavy fabrics or stiff materials are not suitable for roll hemmings.

- Remove the left needle.
- Set the seam width switch 23 at "R" (Fig. 80).
- Align the support plate of the seam width finger on the marking "R" on the stitch plate by turning out the seam width adjustment knob 24 (Fig. 81).
- Place the dial for the stitch length 5 at "F - 2" (Fig. 82). With this a fine seam is sewn.
- For roll hemmings use a needle with specification Nr. 14.

❶ Tips:

- For a rolled hem many different combinations of yarn can be used. To create a particularly beautiful rolled hem (3-thread rolled hem), use a bushy yarn (bushy polyamid thread/woolly nylon) as the upper looper yarn and normal yarn for the needle and lower looper. For a 2-thread rolled hem use bushy yarn for the lower looper thread and normal yarn for the needle thread.
- At the start of sewing hold the empty thread chain firmly so that they cannot roll into the seam.
- Subject the material to slight tension in the sewing direction. This will make the seam more delicate.
- Before cutting the thread chain close to the textile, apply a small drop of fabric glue to the seam and allow it to dry. Check for colourfastness on the textile prior to this.

3-thread rolled hem

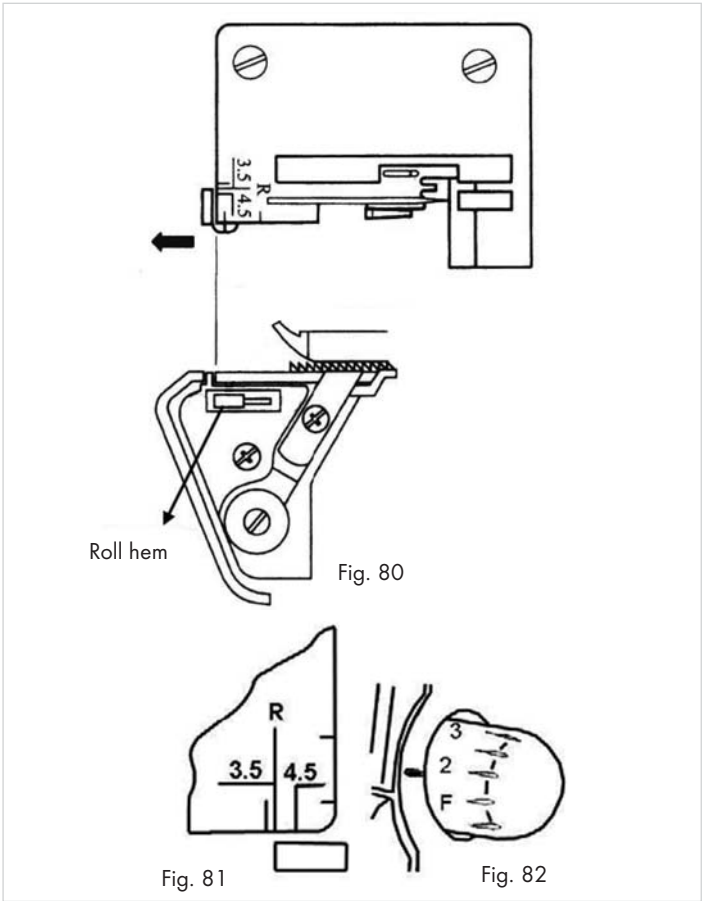
Figure 83 shows you the stitch pattern for this stitch. Adjust the thread tension selectors 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Upper looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	7.5	3.0
Bushy yarn	-	2.0	2.0	2.0

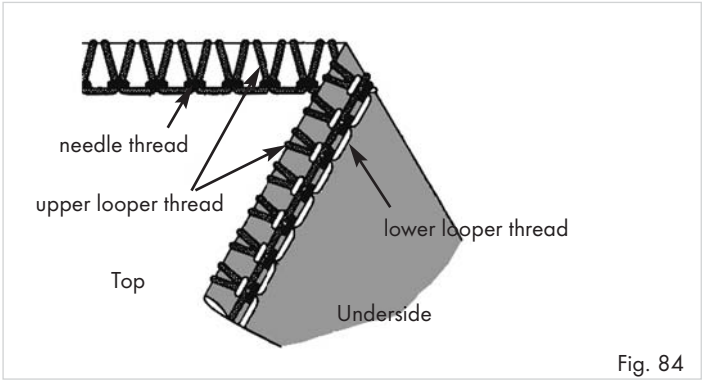
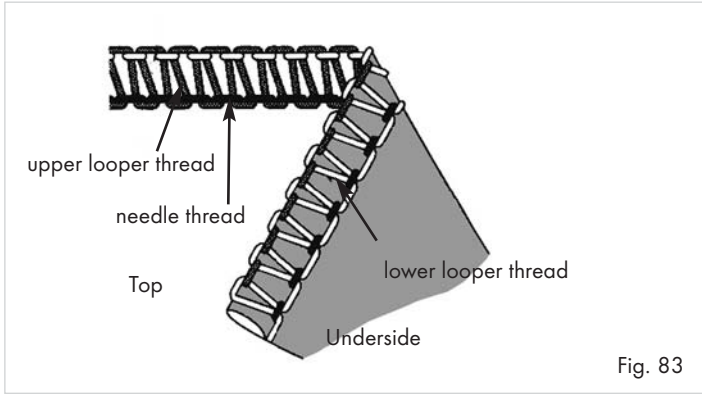
3-thread upper looper overcast rolled hem

Figure 84 shows you the stitch pattern for this stitch. Adjust the thread tension selectors 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Upper looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	5.5	7.0
Bushy yarn	-	2.0	0	2.5



Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	not necessary



2-thread rolled hem

Figure 85 shows you the stitch pattern for this stitch.
Adjust the thread tension selectors 15 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.
For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper 19.

Lower looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Bushy yarn	-	1.5	Inserting the upper looper element	1.5

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	insert

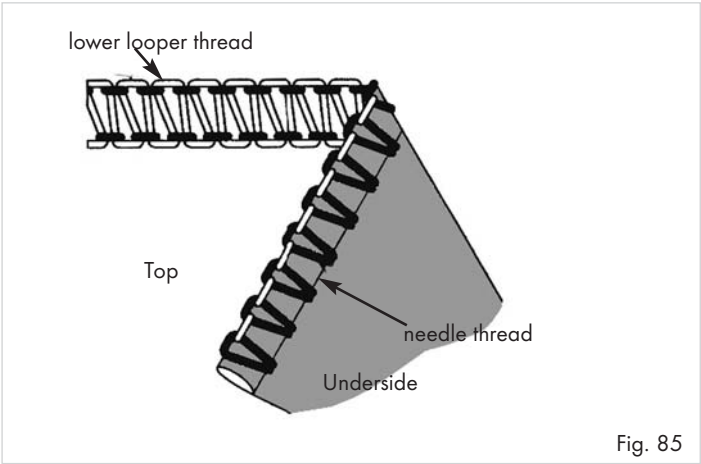


Fig. 85

2-thread lower looper overcast rolled hem

Figure 86 shows you the stitch pattern for this stitch..
Adjust the thread tension selectors 15 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.
For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper 19.

Lower looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	Inserting the upper looper element	2.0
Bushy yarn	-	1.5	Inserting the upper looper element	1.5

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	insert

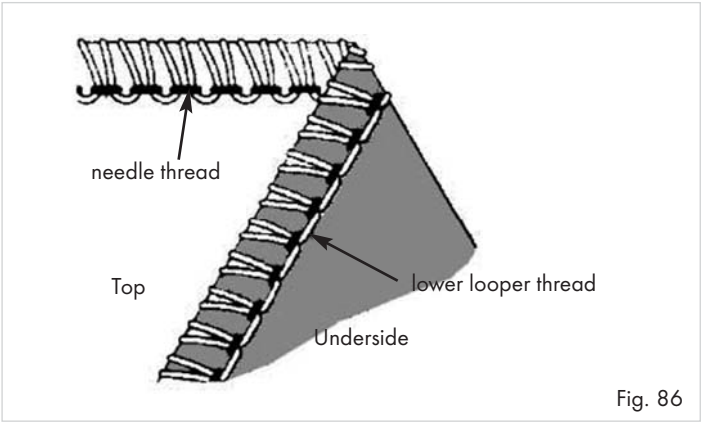


Fig. 86

Flatlock decorative seams

To produce flatlock seams, set up the thread tensions for a 3-thread overlock stitch. Sew a seam and then pull the fabric apart to smooth the seam.

The flatlock seam can be used as a decorative assembly seam or as pure ornamental stitching (Fig. 87, dark thread).

① **Tips:**

- Pay attention to proper tension, so that the workpiece can be pulled well apart after sewing.
- Use a decorative thread as the upper looper thread, since this is the most important thread and will be clearly visible.

1. Remove the right or the left needle (Fig. 88).

2. Set up the recommended tension settings for a 3-thread overlock seam (Fig. 89).
3. Then readjust the upper thread tensions (green or blue) so that they are much looser.
4. Now also release the thread tension of the upper looper (red) somewhat.
5. Then adjust the thread tension of the lower looper (yellow) considerably tighter.

Flatlock seam as assembly seam

- Place the two fabrics to be sewn inside out to each other, so as to create a decorative seam on the front side.
- Sew the seam and while doing this cut away the excess fabric (Fig. 90).

Figure 91 shows you the stitch pattern for this stitch.

- The upper thread (needle thread) (green or blue) then has a V-shaped pattern on the inside of the fabric.
- The lower looper thread runs as a straight line along the fabric edge.
- Pull the fabric apart on both sides of the seam, so that the stitches lie flat.



Fig. 87

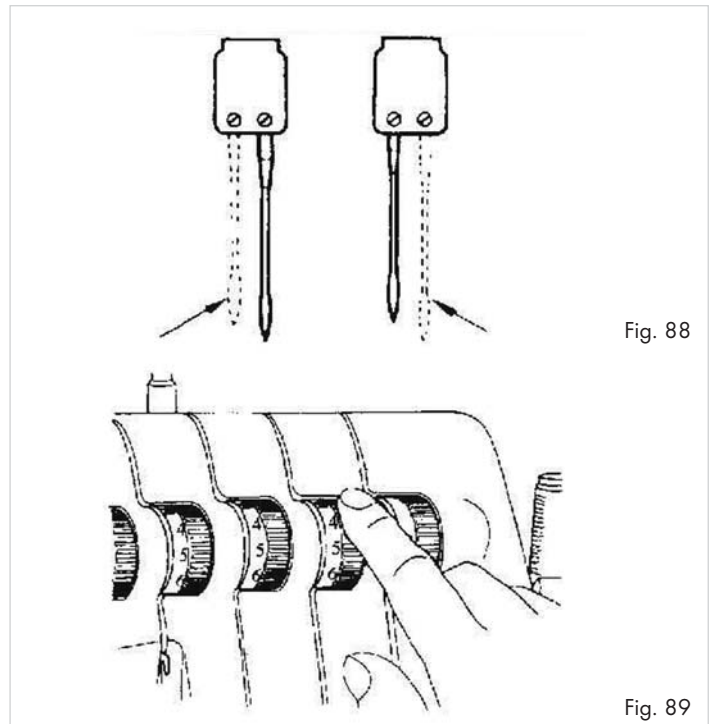


Fig. 88

Fig. 89

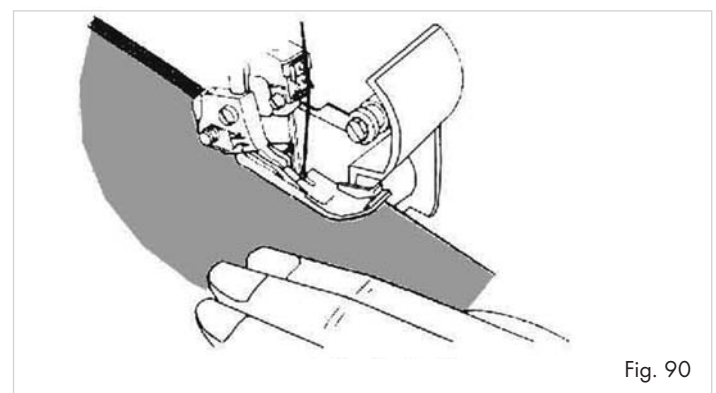


Fig. 90

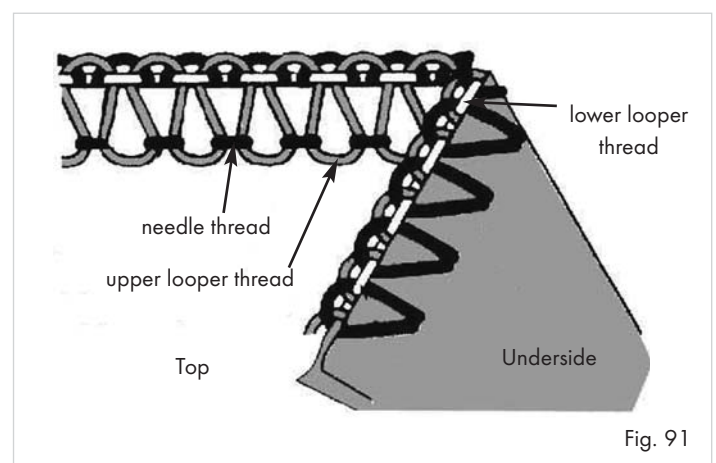


Fig. 91

Flatlock seam as decorative seam

- Adjust the movable upper blade **18** into a rest position (Fig. 92).
The textile is not trimmed in this type of seam.
- Fold the textile so that the two inside sides lie on each other.

- Place the textile so that a portion of the stitch is sewn outside of the textile (Fig. 93).
- Sew the seam.
- Then fold the textiles apart. The stitches will then lie flat.

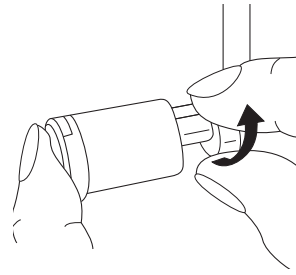


Fig. 92

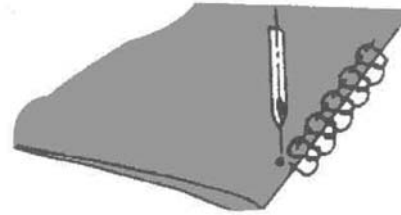


Fig. 93

Overlock blind hems

The overlock blind hem is best suited for knitwear. It creates a durable edgetidying and is hardly noticeable (Fig. 94).

In one operation the protruding material is cut away, the hem is sewn and the edges are provided with an overlock seam.

1. Remove the left needle and set the machine up for a narrow 3-thread overlock seam.
2. Set the stitch length to 4 mm.
3. Fold the hem, first to the inside and then to the outside of the fabric, so that the fabric edge stands 6 mm above the first fold (Fig. 95).
4. Sew carefully on the fold. Thereby, the needle must pierce straight into the edge of the fold.

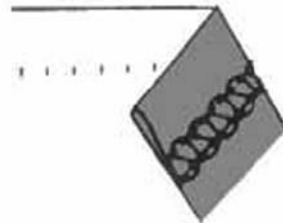


Fig. 94

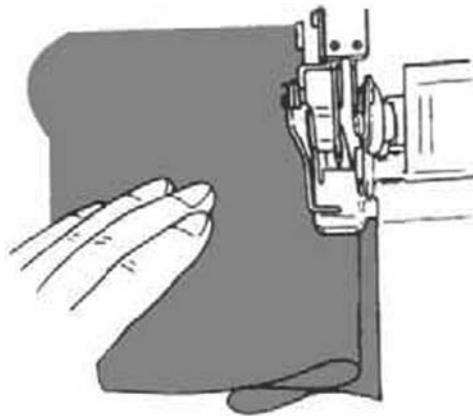


Fig. 95

Pin tucks

To render your decorative garment as more creative, it can be provided with pin tucks before trimming (Fig. 96). Pin tucks are ornamental seams, as shown in the figure 96.

1. Remove the left needle and set the machine up for a narrow 3-thread overlock seam.
2. Adjust the upper blade **18** into the rest position.
3. To achieve a uniform result, mark the desired number of pin-tucks on the fabric with water-soluble fabric pen or fabric chalk.
4. Fold the fabric inside out and sew it.
5. When all of the tucks are sewn, iron them all in one direction so that they lie evenly flat.

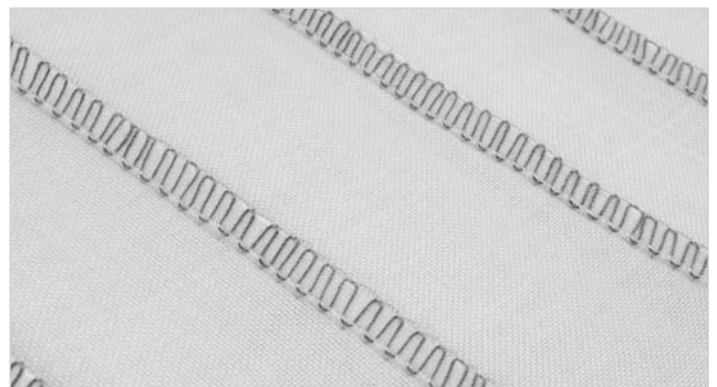


Fig. 96

Sewing corners

Outer corners

1. Cut away, before and after the corner, about 2 cm to the seam line (Fig. 97).
2. Sew a stitch further than to the marking "A" on the drawing and then stop (Fig. 97).
3. Lift the needle and sewing foot 21.
4. Pull the fabric to the rear, such that the yarn being held by the finger of the stitch plate 18 is released. (For better recognition, on the drawing opposite the sewing foot 21 is not shown - Figure 98).
5. Rotate the workpiece and lower the sewing foot 21 so that the upper blade 18 lies in a line with the cutting edge (Fig. 99).
6. Pull the loose threads up and continue to sew.

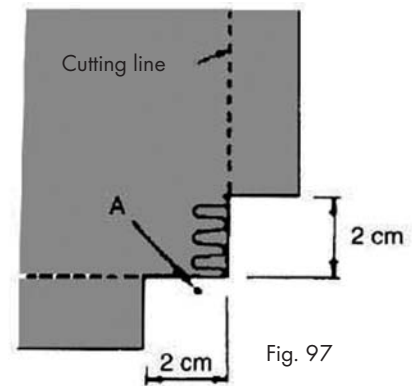


Fig. 97

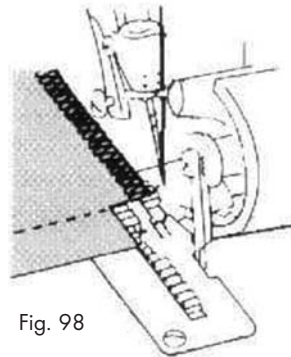


Fig. 98

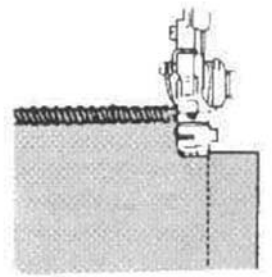


Fig. 99

Inner corners

1. Cut the fabric away from the seam edge.
2. Adjust the upper blade 18 into the rest position (Fig. 100).
3. Sew on the cutting edge (Fig. 101).
4. Stop sewing just before reaching the corner.
5. Place a fold on the corner, so that the two edges form a line (Fig. 102).
6. Sew slowly over the corner and along the second edge. Ensure that you do not include the fold!

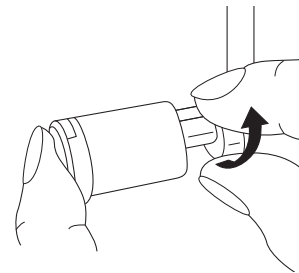


Fig. 100

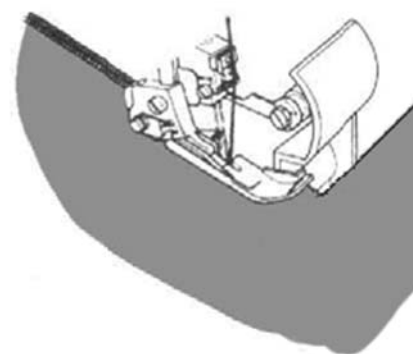


Fig. 101



Fig. 102

Tips and Tricks

Using pins

Always insert pins to the left of the sewing foot 21 (Fig. 103).

The pins are thus not in the cutting area of the blade 18 22 and they can be easily removed afterwards.

⚠ **Attention! Appliance Damage!**

NEVER sew over pins or other hard materials. The blade 18 22 could be irreparably damaged!

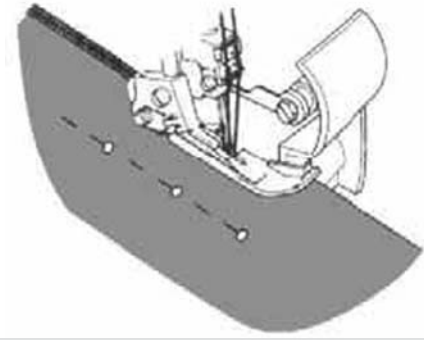


Fig. 103

Secure empty threads

To prevent the loosening of an empty thread chain, you should thread the empty thread chain into a hand-sewing needle. For security, insert the needle into the end of the seam.

Seam reinforcement

The seam can be strengthened if it is sewn with a reinforcing strip.

To do this, guide the strip through the slot in the front area of the sewing foot 21 (Fig. 104).

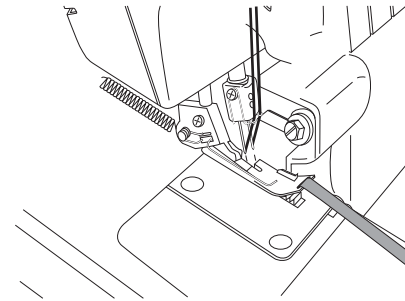


Fig. 104

Place the strip under the foot and to the rear and then sew the seam.

Thus the strip is sewn into the seam (Fig. 105).

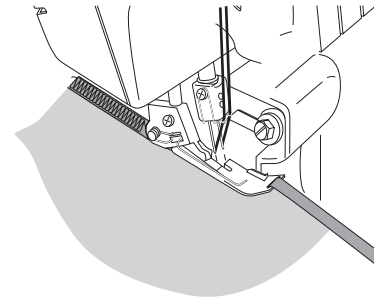


Fig. 105

Edging

1. Adjust the upper blade 18 into the rest position.
2. Remove the right needle and its thread.
3. Pull the cord inlay (yarn or reinforcing strip) through the slot in the front of the sewing foot 21 (Fig. 106).

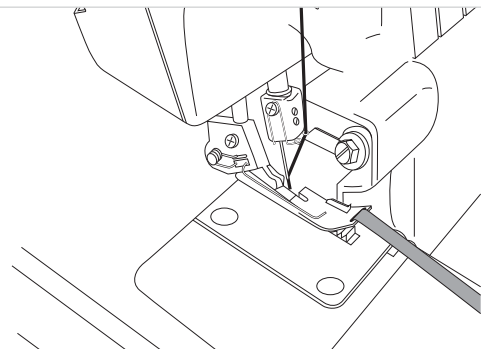


Fig. 106

4. Lay the cord inlay under the sewing foot 21 and chainstitch the desired length (Fig. 107).

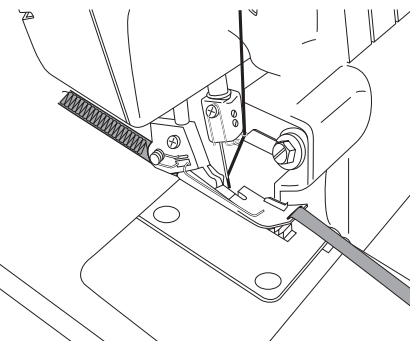


Fig. 107

You can use the chainstitched edgings individually or weave several together.

Maintenance and Cleaning

⚠ Attention!

Before cleaning or carrying out maintenance, ALWAYS remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Cleaning and lubrication

- Regularly remove dust and lint from the looper and blade areas.
For this you can use the supplied brush (Fig. 108).
- Wipe the machine with a lightly moistened cloth.
- Lubricate the machine regularly at the lubrication points shown on Figure 109. For this use exclusively sewing machine oil.

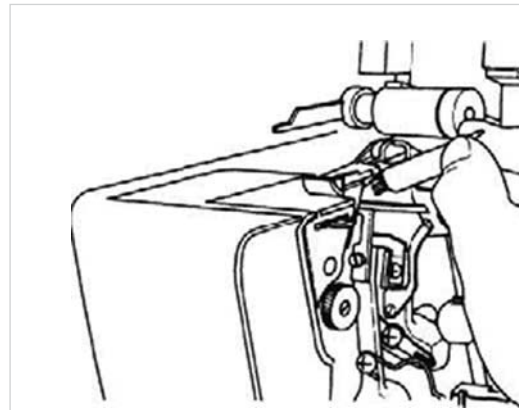


Fig. 108

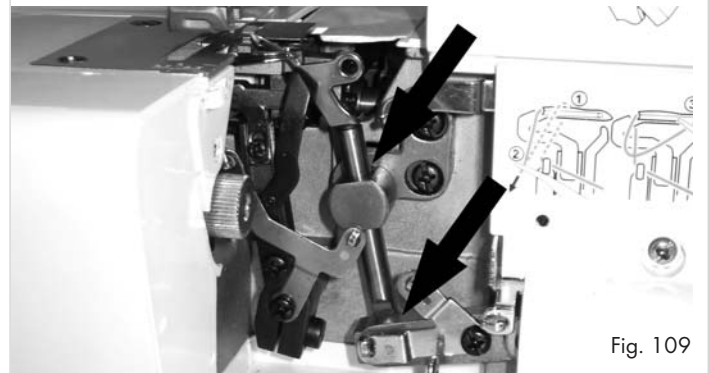


Fig. 109

Exchanging the lower blade

⚠ Attention!

Before changing the blade 22 ALWAYS remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Change the lower blade 22 as soon as you notice that the lower blade 22 no longer provides accurate and clean cuts. Use Figure 110 for assistance.

1. Open the front flap 10.
2. Adjust the upper blade 18 into the rest position (A).
3. Remove the screw on the lower blade 22 (B) and remove the blade 22 (C) (Fig. 111).
4. Slide the new blade 22 into the retainer and then tighten it with the screws.
5. Place the upper blade 18 in the work position and close the front flap 10.

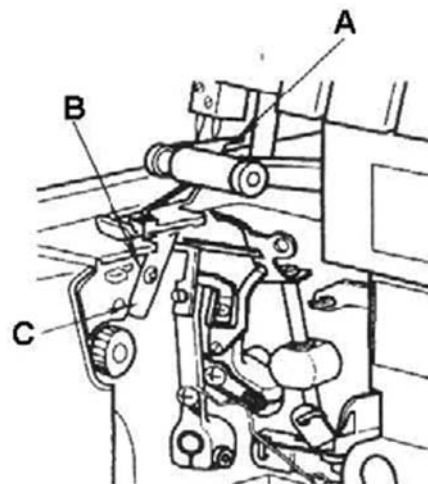


Fig. 110

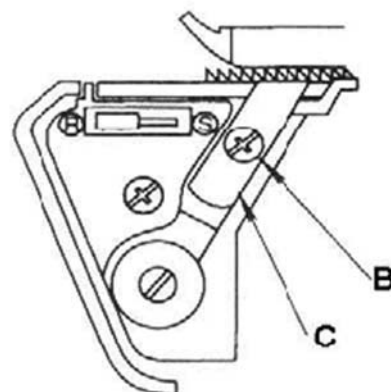


Fig. 111

Storage

IMPORTANT:

ALWAYS remove the plug from the mains power socket before putting the machine into storage. This prevents an unintentional starting of the appliance, and thus the risk of injury, as well as an overheating of it!

When the machine is not in use, always cover it with the hood. This will protect the machine from dust. Store the machine at a clean and dry location.

Always transport the machine with the fold-out handle.

Disposal



Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2002/96/EC.

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility.

Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of the packaging materials in an environmentally responsible manner.

Under no circumstances should you dispose of the sewing machine oil with household waste. Do not pour it down the drain. Dispose of the machine oil through an approved disposal centre or at your community waste facility.

Warranty and Service

You receive a 3-year warranty for this appliance as of the purchase date. This appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our service department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial applications.

In the event of misuse and improper handling, use of force and interference not carried out by our authorized service branch, the warranty will become void.. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty is not extended by repairs made under warranty. This also applies to replaced and repaired parts. Damages and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking, at latest by two days after the purchase date. Repairs carried out after expiry of the warranty period are subject to charge.

DES UK LTD

Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)

e-mail: support.uk@kompernass.com

Kompernass Service Ireland

Tel.: 1850 930 412 (0,082 EUR/Min.)

Standard call rates apply. Mobile operators may vary.

e-mail: support.ie@kompernass.com

Kompernass Service Cyprus

Tel.: 800 9 44 01

e-mail: support.cy@kompernass.com

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Needles break	• Needles are bent, blunt or damaged at the points.	• Fit new needles.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
	• You have pulled the material too heftily.	• Carefully guide the material with both hands.
Thread breaks	• Yarn has not been correctly threaded.	• Thread the yarn correctly.
	• Thread tension is too high.	• Reduce the thread tension.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
Stitches are omitted	• Needles are bent, blunt or damaged at the points.	• Fit new needles.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
	• Yarn has not been correctly threaded.	• Check the course of the individual threads.
Stitches are irregular	• Thread tension is not correct.	• Correct the thread tension.
	• Thread is trapped.	• Check the course of the individual threads.
Seams cause wrinkles	• Thread tension is too high.	• Adjust the thread tension.
	• Yarn has not been correctly threaded.	• Thread the yarn correctly.
	• Thread is blocked.	• Check the course of the individual threads.
	• Differential feed motion not adjusted.	• Correctly adjust the differential transport.
Material is not cut off cleanly	• Blades are blunt or improperly fitted.	• Exchange the blade or reinsert it correctly.
Material edges ruffle themselves	• Too much material in a stitch.	• Altering the seam width.

Määräystenmukainen käyttö	39
Turvaohjeet	39
Toimituslaajuus	40
Tekniset tiedot	40
Laitteen kuvaus	41
Yläterän saattaminen lepoasentoon	41
Tietoja neuloista	41
Yläsieppariosa	41
Etuluukun avaaminen	42
Esivalmistelut	42
Polkimen liittäminen	42
Ompelunopeuden ohjaaminen	42
Turvakytkin	42
Leikkuujättekaukalon kiinnittäminen	42
Neulan/neulojen irrottaminen	43
Neulan/neulojen asettaminen	43
Käsipyörän käyttö	43
Lankatelineen säätö	43
Langoittaminen	44
Yleisiä ohjeita langoitukseen	44
Ylemmän siepparilangan pujottaminen (punainen)	44
Alemman siepparilangan pujottaminen (keltainen)	46
Langan pujottaminen oikealle neulalle (vihreä)	47
Langan pujottaminen vasemmalle neulalle (sininen)	49
Koekäyttö	50
Langan vaihtaminen (sitominen)	51
Piston pituuden asettaminen	51
Sauman leveyden asettaminen	51
...käyttämällä oikeaa tai vasenta neulaa	51
... kiertämällä saumanleveyden säätönuppia	52
Saumanleveyden säätönupin säätäminen	52
Paininjalan paineen asettaminen	52
Differentialisyyttö	53
Toimintatapa	53
Rypyttetty saumurisauoma - asetukset	53
Venyttetty saumurisauoma - asetukset	53
Ompelu vapaavarrella	54

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi ja pidä sitä lähettävillä myös myöhemmässä käytössä. Jos myyt laitteen, anna ohje myös seuraavalle omistajalle.

Saumurisaumat	55
Rullapäärmeet	.55
Ketjuompelu ja koeompelu	.56
Suosittelut kireysasetukset	.56
2-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock)	.57
2-lankainen rullapäärme	.58
3-lankainen silmukkapisto (overlock)	.59
3-lankainen laakaommel	.60
3-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock)	.61
3-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu	.62
4-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu	.63
Rullapäärmeet	64
3-lankainen rullapäärme	.64
3-lankainen huolitteleva yläsieppari-rullapäärme	.64
2-lankainen rullapäärme	.65
2-lankainen huolitteleva alasiieppari-rullapäärme	.65
Laakaommel-koristesaum	66
Laakaommel liitântäsaumana	.66
Laakaommel koristesaumana	.67
Overlock-piilosaumat	67
Hiuslaskokset	67
Kulmien ompelu	68
Ulkokulmat	.68
Sisäkulmat	.68
Vinkkejä ja ohjeita	69
Nuppineulojen asettaminen	.69
Irtoketjun päättely	.69
Sauman vahvistaminen	.69
Tereet	.69
Huolto ja puhdistus	70
Puhdistus ja voitelu	.70
Alaterän vaihtaminen	.70
Säilytys	71
Hävittäminen	71
Takuu ja huolto	71
Maahantuoja	71
Vianetsintä	72

Määräystenmukainen käyttö

Saumuri on tarkoitettu ...

- käytettäväksi siirrettävänä laitteena
- tavanomaisten tekstiilien kangasreunojen huolehtimiseen (yliluotteluun) ja ...
- ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Ompelukonetta ei ole tarkoitettu ...

- pysyvästi paikoilleen kiinnitettäväksi,
- työstämään muita materiaaleja (esim. nahkaa, teltaa, purje- tai muita raskaita kankaita),
- käytettäväksi ammatillisiin tai teollisiin käyttötarkoituksiin.

Turvaohjeet ⚠

Ompelukone, kuten mikä tahansa muukin sähkölaite, voi aiheuttaa loukkaantumisen tai hengenvaaran. Tämän välttämiseksi ja turvallisen työskentelyn takaamiseksi:

- Vedä verkkopistoke irti, kun jätät laitteen itsekseen. Tällöin konetta ei voi käynnistää epähuomiossa, mistä muuten voisi aiheutua tapaturmia.
- Irrota verkkopistoke ensin, ennen kuin suoritat koneelle huoltotöitä. Näin vältät hengenvaarallisen sähköiskun. LED-lamppua ei voida vaihtaa.
- Älä vedä verkkopistoketta pistorasiasta johtoa vetämällä. Kun irrotat verkkopistokkeen, tartu pistokkeeseen, älä johtoon.
- Käytä ompelukonetta aina kuivissa tiloissa.
- Anna vaurioitunut verkkopistoke tai virtajohto heti valtuutetun ammattihenkilöstön tai huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden rajoitetut, fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen ja/tai tiedon puute estävät käytön, lukuun ottamatta tilanteita, joissa heitä valvoo turvallisuudesta vastaava henkilö tai joissa he ovat saaneet tältä ohjeita laitteen käytöstä.
- Lapsia on valvottava ja on varmistettava, etteivät he leiki laitteella.
- Älä milloinkaan käytä laitetta siten, että sen tuuletusaukko on tukittuna. Pidä koneen tuuletusaukot sekä poljin puhtaana nukasta, pölystä ja kankaanpaloista.
- Jos polkimeen liitetty liitäntäjohto on vaurioitunut, valmistajan tai tämän asiakaspalvelun tai vastaavan pätevän henkilön on vaihdettava se vaarojen välttämiseksi.

⚠ **Varoitus loukkaantumisista ja aineellisista vahingoista:**

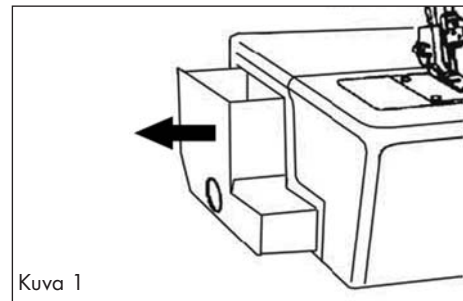
- Pidä työtilasi järjestyksessä. Työtilan epäjärjestys voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Huolehdi, että valaistus on kunnollinen!
- Älä käytä väljiä vaatteita tai isoja koruja, koska liikkuvat osat saattavat jäädä jumiin. Suojaa myös pitkä tukka.
- Vältä epänormaaleissa asennoissa työskentelyä. Huolehdi varmasta tuesta ja tasapainosta.
- Jos onnettomuuksien syyksi voidaan selvittää puutteellinen huolellisuus laitteen käsittelyn aikana tai ohjeiden turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen, ei valmistaja vastaa tällaisista vahingoista.
- Älä koskaan peitä tuuletusaukkoja! Ylikuumenemisvaara!
- Pidä ompelukoneöljyä poissa lasten ulottuvilta.
- Jos ompelukoneöljyä on joutunut nieluun tai silmiin, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

Toimituslaajuus

Saumuri
Öljy
Leikkuujätekaukalo
Tarvikelaatikko
Käyttöohje

Varaterä (ala)	
2 neulaa nro 11 4 neulaa nro 14 (2 esiasennettuna koneeseen)	
4 puolasuojusta	
Yläsieppariosa	
Ruuvimeisseli, pieni	
Ruuvimeisseli, suuri	
Suojakansi	
Pinsetti	
Pensseli ja sisäänrakennettu ratkoja	

Lisätarvikkeet löytyvät koneen sivussa olevasta lisätarvikelaatikosta (kuva 1).



Tekniset tiedot

Lankojen lukumäärä	2, 3 tai 4
Neulojen lukumäärä	2 tai 1
Ompelunopeus	n. 1200 krs/min
Piston leveys oikealla:	3,0 mm - 4,5 mm
vasemmalla:	5,2 mm - 6,7 mm
Piston pituus	1 - 4 mm
Neulat	HA x 1 nro 11-14 tai 130/705 nro 75-90
Tehontarve:	Moottori: 90 W
Nimellisjännite:	220 - 240 V ~ , 50Hz
Suojausluokka:	II

Melutaso tavanomaisissa käyttöolosuhteissa on 78 dB(A).

Poljin

Käytä tämän ompelukoneen kanssa ainoastaan mukana toimitettua poljinta:

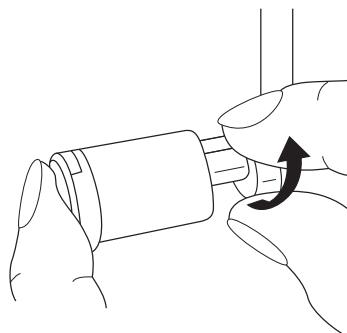
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Tyyppi KD - 2902

Laitteen kuvaus

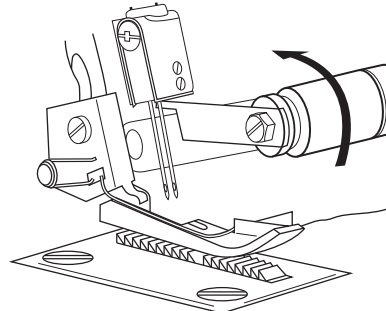
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❶ Lankateline ❷ Puolatappi ❸ Lankarullan keskitin ❹ Paininjalan vipu ❺ Piston pituuden säätöpyörä ❻ Käsipyörä ❼ Liitäntä poljin/verkkoliitäntä ❽ Virtakytkin (On-/Off-kytkin) ❾ Differentialisyötön vipu ❿ Etuluukku ⓫ Ompeleen leveydystapin tukilevy ⓬ Vapaavarssi ⓭ Pistolevy ⓮ Langankireyden säädin (vasen neula) ⓯ Langankireyden säädin (oikea neula) ⓰ Langankireyden säädin (ylempi sieppari) ⓱ Langankireyden säädin (alempi sieppari) | <ul style="list-style-type: none"> ⓫ Liikkuva ylempi terä (yläterä) ⓬ Yläsieppari ⓭ Alasieppari ⓮ Paininjalka ⓯ Kiinteä alempi terä ⓰ Saumanleveyden kytkin ⓱ Saumanleveyden säätönuppi |
|--|--|

Yläterän saattaminen lepoasentoon

Tiettyjä ommeltyyppejä varten tai ompeleen leveydensäätöpainikkeen ❶ käytön helpottamiseksi on yläterä ❸ saatettava lepoasentoon. Paina tätä varten yläterää ❸ oikealle ja käännä sitä hieman niin, että se on tiukasti paikoillaan (kuvat 2 ja 3).



Kuva 2



Kuva 3

Tietoja neuloista

Tämä kone käyttää ompelukoneille tarkoitettuja tavanomaisia litteäkartaisia ompeluneuloja. Nämä estävät neulojen asettamisen väärin päin. Näitä neuloja saa alan liikkeistä.

Koneessa voidaan käyttää kokoja 11 ja 14 neuloja.

Viereinen taulukko antaa lyhyen yleiskuvan eroavaisuuksista yhtä neulaa käytettäessä (tarkempia tietoja tästä löytyy luvusta "Ommelleveyden asettaminen").

Sauman leveys	3,5 mm	5,7 mm
Käytetty neula	oikea neula	vasen neula
Langankireyden säädin	vihreä	sininen

Yläsieppariosa

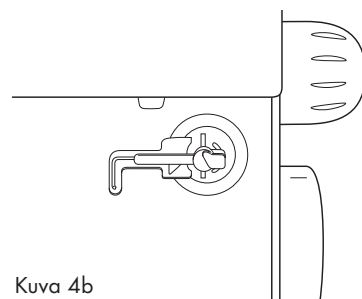
Joissakin ommeltyypeissä tarvitaan yläsieppariosaa. Se, koska sitä käytetään, on mainittu yksittäisten ommeltyyppien kohdalla.

Työnnä pieni teräslanka takaa yläsiepparin ❶ silmään ja toisen pään muovipultti edestä yläsiepparissa ❷ olevaan reikään (kuva 4a).

Voit säilyttää yläsieppariosaa etuluukun ❸ takana olevassa säilytyspaikassa (kuva 4b).



Kuva 4a



Kuva 4b

Etuluukun avaaminen

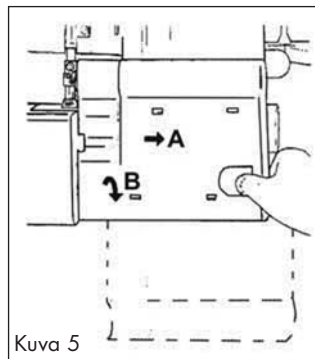
⚠ **Huomio!**

Sammuta kone aina virtakytkimestä **8**, kun avaat etuluukun **10**.
Loukkaantumisvaara!

- Työnnä etuluukkua **10** oikealle (A) ja vedä sitä sitten itseesi päin (B) (kuva 5). Etuluukun **10** takana näkyy siepparitila.

① **Ohje:**

Ompelun aikana on etuluukun **10** oltava suljettuna!



Kuva 5

Esivalmistelut

Aseta saumuri tukevalle, tasaiselle pinnalle. Varmista, että työskentelypaikan valaistus on riittävä.

Polkimen liittäminen

- Työnnä polkimen pistoke polkimelle tarkoitettuun liitäntään **7**.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.

Kytke kone päälle painamalla virtakytkintä **8**.

⚠ **Huomio!**

Poistuessasi koneelta tai ennen huoltotöitä on verkkopistoke aina irrotettava pistorasiasta. Loukkaantumisvaara!

Ompelunopeuden ohjaaminen

Ompelunopeutta ohjataan polkimella. Ompelunopeutta voidaan muuttaa painamalla poljinta enemmän tai vähemmän.

Turvakytkin

Tämä kone on varustettu mikroturvakytkimellä. Koneita ei voida käynnistää, jos etuluukku **10** on auki. Sulje etuluukku **10**, ennen kuin aloitat ompelun.

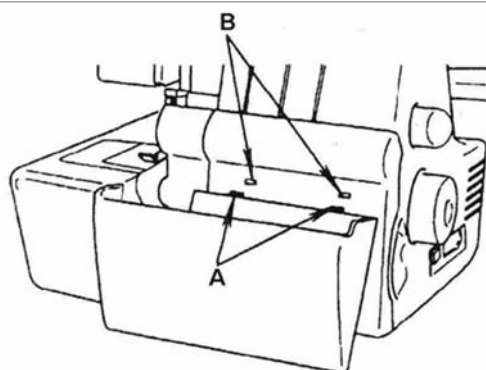
Leikkuujättekaukalon kiinnittäminen

Leikkuujättekaukaloon putoavat ompelun aikana leikkuujätteet niin, että työpaikka pysyy puhtaana.

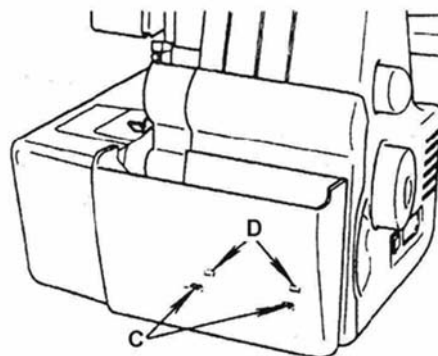
- Työnnä ensin molemmat lukitukset (A) kiinnitysreikiin (B) (kuva 6).

- Vie sitten molemmat lukitukset (C) kiinnitysreikiin (D) (kuva 7).

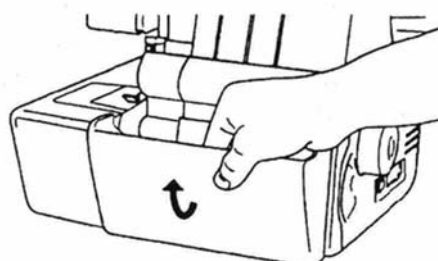
- Irrota leikkuujättekaukalo jälleen vetämällä sitä eteenpäin ja kallistamalla sitä samalla hieman (kuva 8).



Kuva 6



Kuva 7



Kuva 8

Neulan/neulojen irrottaminen

⚠ **Huomio!**

Irrota verkkopistoke ennen neulojen vaihtamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Vinkki

Neulojen vaihtaminen on helpompaa, kun vapaavarsikansi irrotetaan sitä ennen (kuva 9a)!

1. Kierrä käsipyörää ⑥ itseesi päin, kunnes neulat ovat yläasennossa (kuva 9b).
2. Avaa neularuuveja pienellä ruuvimeisselillä niin pitkälle, että neula irta-aa (kuva 10).
3. Irrota neulat.

Neulan/neulojen asettaminen

⚠ **Huomio!**

Irrota verkkopistoke ennen neulojen vaihtamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

1. Pidä neulaa tasainen puoli taaksepäin.
2. Työnnä neula neulapidikkeeseen mahdollisimman pitkälle.
3. Kiristä neularuuvit pienellä ruuvimeisselillä (kuva 10).

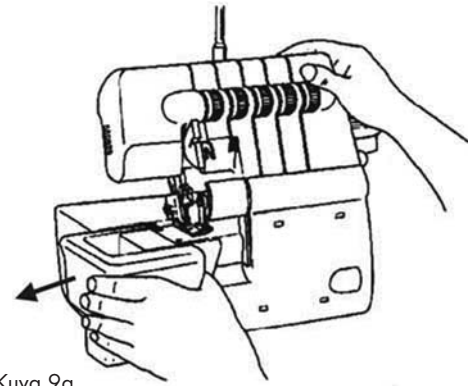
Käsipyörän käyttö

① **Ohje:**

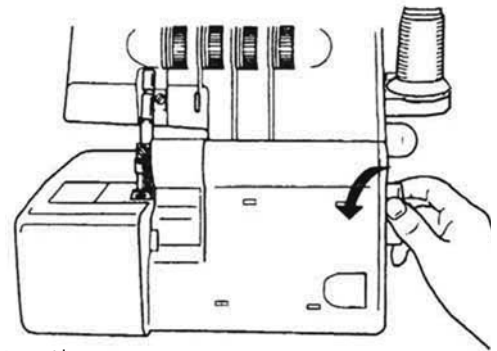
Kierrä käsipyörää ⑥ aina vain itseesi päin (kuva 9b).

Lankatelineen säätö

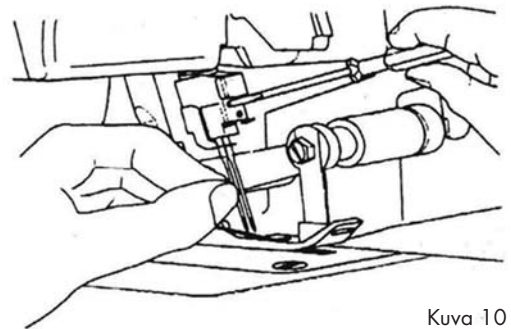
- Vedä lankateline ① kokonaan ulos ennen lankojen pujottamista (kuva 11).
- Käännä lankatelinettä ① niin, että langanohjaimet sijaitsevat tarkalleen puolatappien ② yläpuolella.
- Oikeassa asennossa lankatelineen ① molemmat nivelosat lukittuvat kuuluvasti paikoilleen.
- Aseta lankarullat lankarullien keskittimille.
Jos et käytä teollisuuspuolia, irrota lankarullien keskittimet. Työnnä puolasuojus jokaiselle lankarullalle (kuva 12). Näin ne pysyvät paikoillaan ommeltaessa.



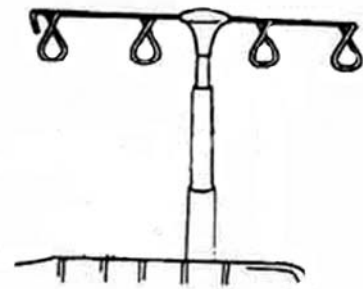
Kuva 9a



Kuva 9b



Kuva 10



Kuva 11



Kuva 12

Langoittaminen

① Ohje:

Toimitettaessa on kaikki 4 lankaa jo pujoteltu paikoilleen. Voit aloittaa ompelun välittömästi. Jos haluat vaihtaa lankoja ja kaikki 4 lankaa on vielä pujoteltuna paikoilleen, toimi luvussa "Langan vaihtamisen (sitominen)" kuvatulla tavalla. Jos langat on pujoteltava paikoilleen alusta alkaen, toimi tässä luvussa "Langoittaminen" kuvatulla tavalla.

Yleisiä ohjeita langoitukseen

⚠ Huomio!

Aseta virtakytkin ⑧ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Oikea langoittaminen on tärkeää, jotta pistoista ei tulisi epäsäännöllisiä eikä lanka katkeaisi.

Etuluukun ⑩ takana on kaavio ja langoitusohje. Lisäksi lankaohjaimet on merkitty eri väreillä.

Lisätarvikelaatikossa on pinsetti, jonka avulla langoitus on helpompaa.

Langoittaminen tapahtuu tässä järjestyksessä (kuva 13/14):

1. Ensimmäinen vaihe: Ylempi siepparilanka (punainen)
2. Toinen vaihe: Alempi siepparilanka (keltainen)
3. Kolmas vaihe: Oikean neulan lanka (vihreä)
4. Neljäs vaihe: Vasemman neulan lanka (sininen)

① Ohje:

Kun kaikki langat on pujotettu paikoilleen ja alempi siepparilanka irtaana, toimi seuraavasti:

- Pujottele molemmat neulojen langat irti.
- Pujottele sitten alempi siepparilanka paikoilleen.
- Pujottele vasta sitten molempien neulojen langat paikoilleen.

Neulat on pujoteltava aina viimeiseksi!

Pujottelun helpottamiseksi yksittäiset vaiheet on numeroitu kuviin.

Ylemmän siepparilangan pujottaminen (punainen)

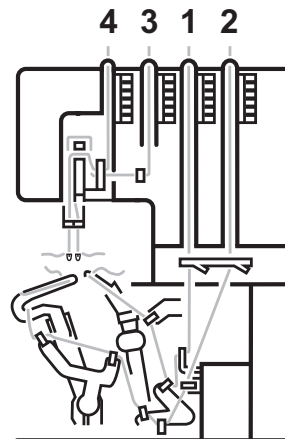
⚠ Huomio!

Aseta virtakytkin ⑧ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

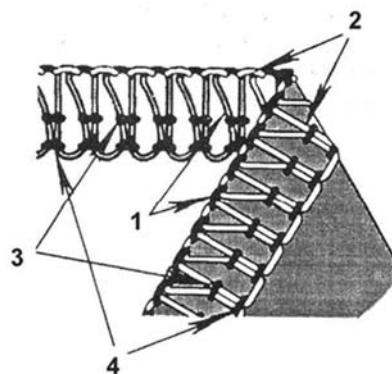
Katso aina vieressä olevista kuvista apua.

Kuvassa 15 näytetään ylemmän siepparilangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.

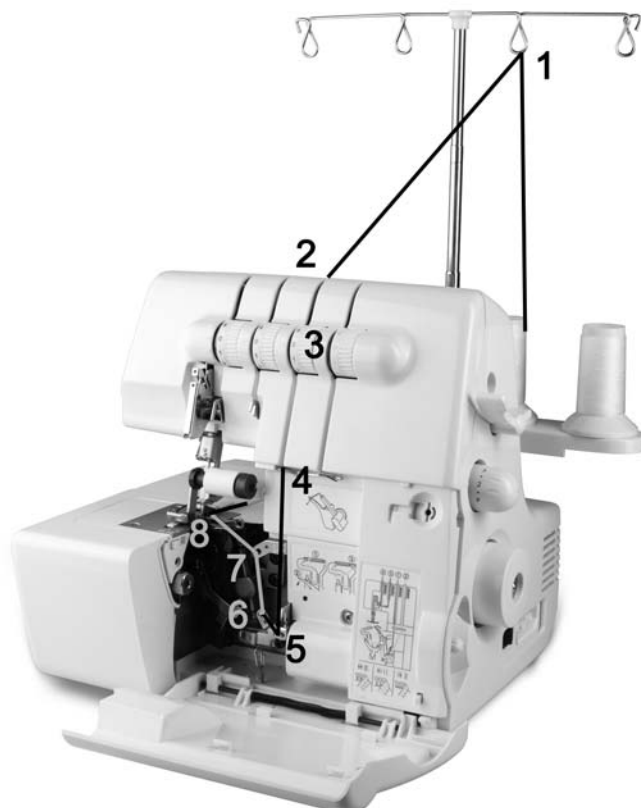
1. Avaa etuluukku ⑩.
2. Vie lanka lankatelineen ① läpi takaa eteenpäin (1).



Kuva 13

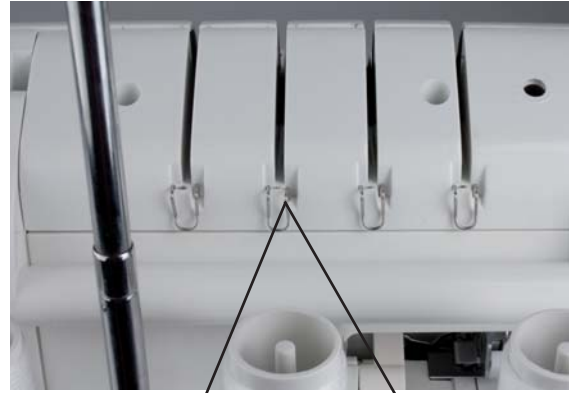


Kuva 14

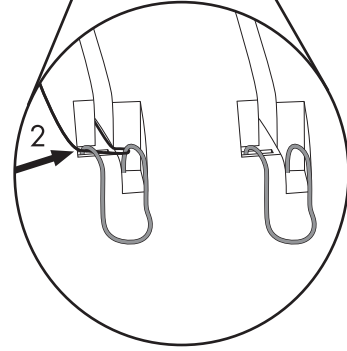


Kuva 15

3. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liikuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 16).



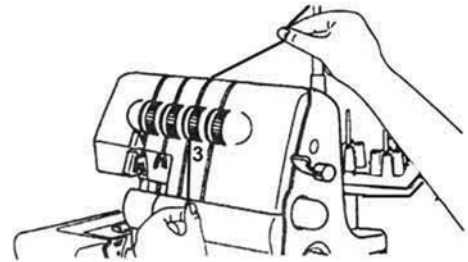
Kuva 16



4. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen **16** levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 17).

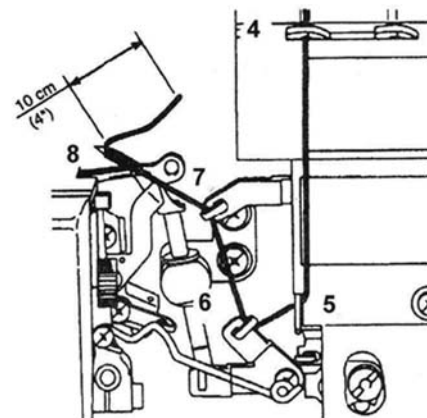
❗ Ohje:

Langan on oltava oikein langankireyden säätimen **16** kummankin levyn välissä.



Kuva 17

5. Pujottele lanka siepparitilassa paikoilleen punaisten merkintöjen mukaisesti (kuva 18).
6. Vedä lanka yläsiepparin **19** läpi edestä taaksepäin.
7. Vedä lankaa siepparin läpi n. 10 cm ja aseta se pistolevyn **13** taakse.



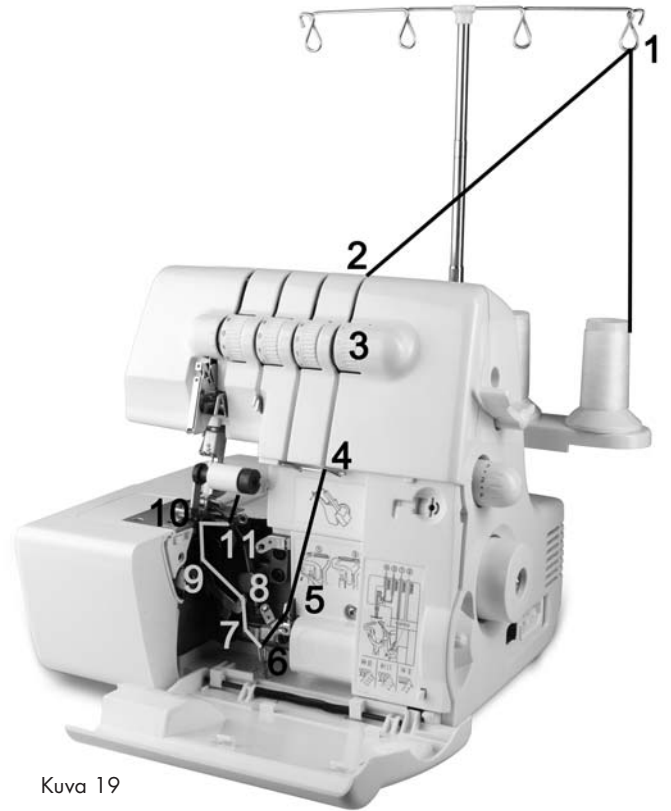
Kuva 18

Alemman siepparilangan pujottaminen (keltainen)

⚠ **Huomio!**

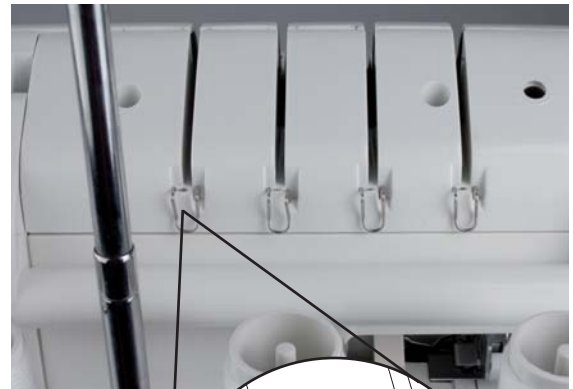
Aseta virtakytkin **8** ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Kuvassa 19 näytetään alemman siepparilangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.



Kuva 19

1. Vie lanka lankatelineen **1** läpi takaa eteenpäin (1).
2. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liikuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 20).



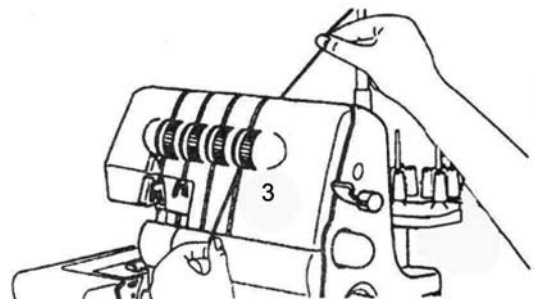
Kuva 20

3. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen **17** levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 21).

i Ohje:

Langan on oltava oikein langankireyden säätimen **17** molempien levyjen välissä.

4. Kierrä käsipyörää **6** itseesi päin, kunnes alasiemari **20** on äärioikealla.

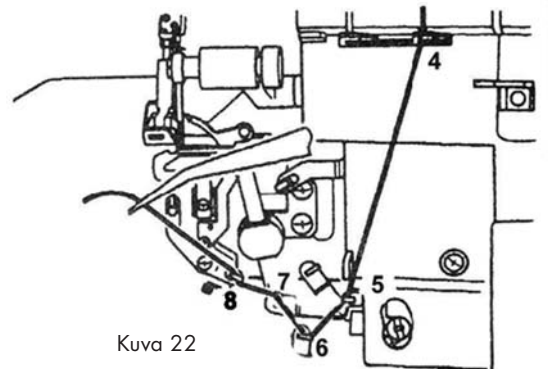


Kuva 21

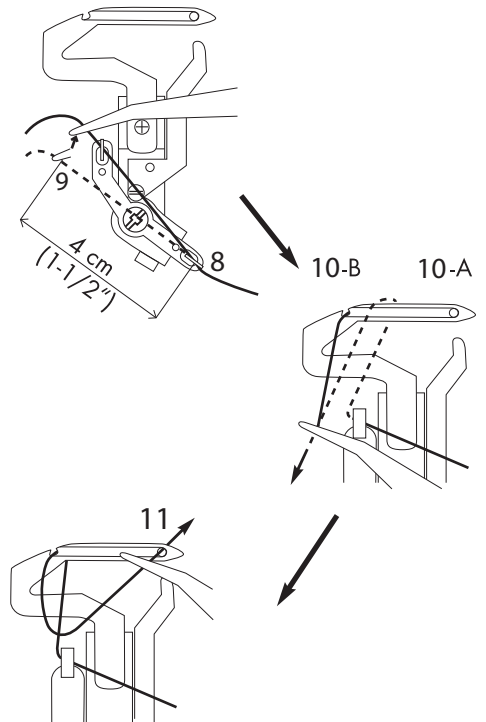
5. Pujottele lanka siepparitilassa paikoilleen keltaisten merkintöjen mukaisesti (4 - 8) (kuva 22).

6. Pidä langasta kiinni n. 4 cm päästä lankaohjaimesta pinseteillä (kuva 23).
7. Vie lanka nyt pinseteillä vasemmalta kevyesti lankaohjaimen alta.
8. Vedä lanka ylös lankaohjaimen (9).

9. Vie lanka taaksepäin ja alasiepparin 20 ylemmän pään yli (10A) (kuva 23).
10. Vedä lankaa loppuun varovasti alaspäin niin, että se liukuu siepparin koloon (10b) (kuva 23). Käytä tässä vaiheessa myös koneessa olevaa piirrosta!
11. Vie lanka siepparin aukon läpi (11). Langan tulisi kulkea alasiepparin 20 kolossa (kuva 23).
12. Vedä lankaa n. 10 cm siepparin läpi ja aseta se yläsiepparin 19 ja pistolevyn 13 kautta taakse.



Kuva 22



Kuva 23

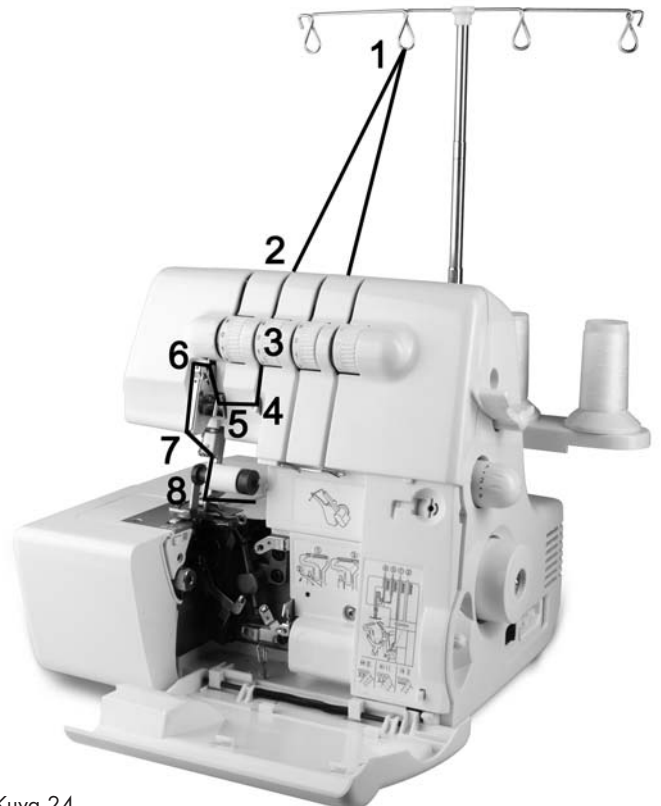
Langan pujottaminen oikealle neulalle (vihreä)

⚠ **Huomio!**

Aseta virtakytkin 8 ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

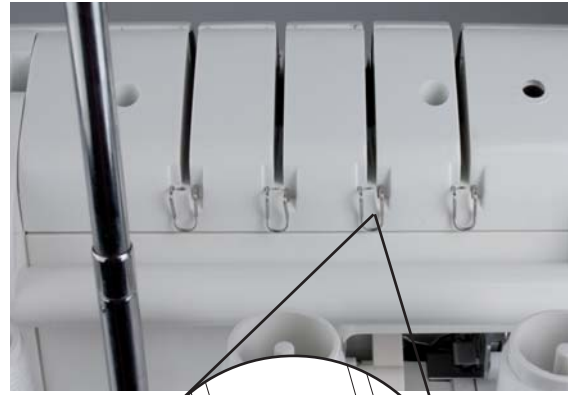
Kuvassa 24 näytetään oikean neulalangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.

1. Vie lanka lankatelineen 1 läpi takaa eteenpäin (1).



Kuva 24

2. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liikuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 25).

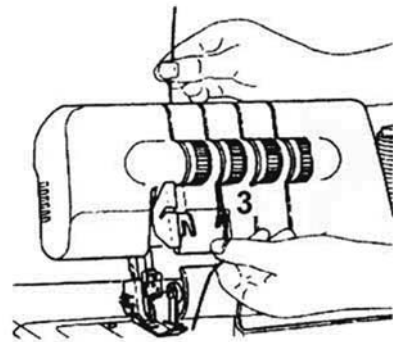


Kuva 25

3. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen 15 levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 26).

Ohje:

Langan on oltava oikein langankireyden säätimen 15 molempien levyjen välissä.



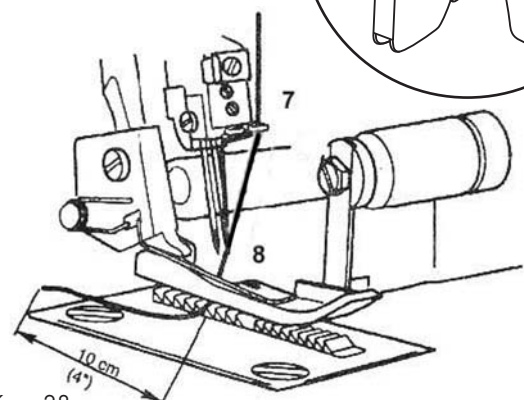
Kuva 26

4. Pujottele lanka paikoilleen vihreiden merkintöjen mukaisesti (4 - 7) (kuva 27/28).



Kuva 27

5. Vie lanka oikean neulan läpi (8) (kuva 28).
6. Aseta lanka taaksepäin paininjalan 21 alitse.



Kuva 28

Langan pujottaminen vasemmalle neulalle (sininen)

⚠ **Huomio!**

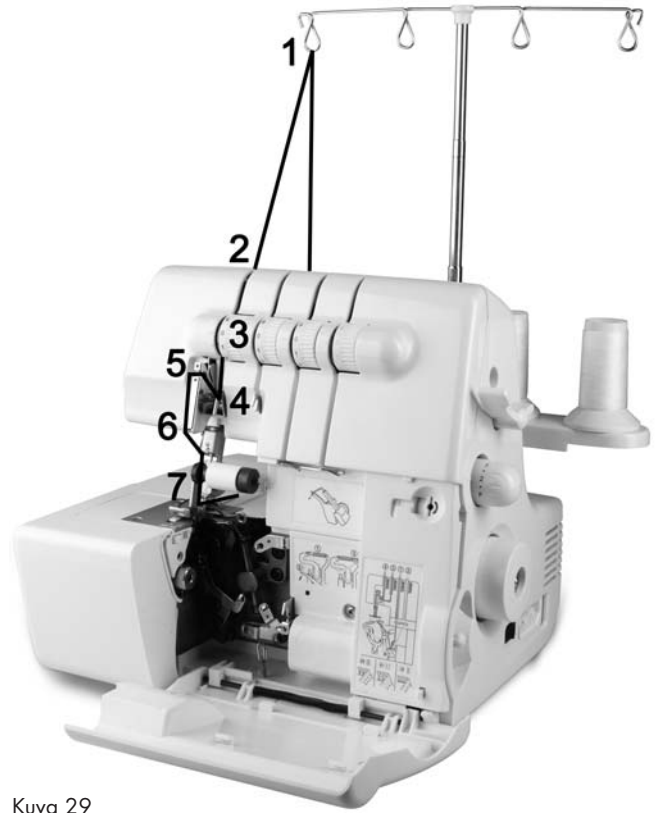
Aseta virtakytkin ⑧ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Kuvassa 29 näytetään vasemman neulalangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.

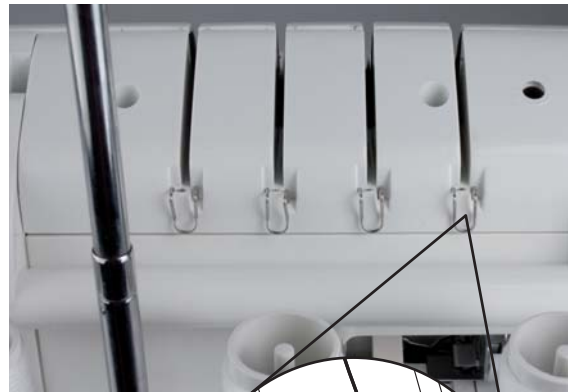
1. Vie lanka lankatelineen ① läpi takaa eteenpäin (1).
2. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liukuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 30).
3. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen ⑭ levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 31).

① **Ohje:**

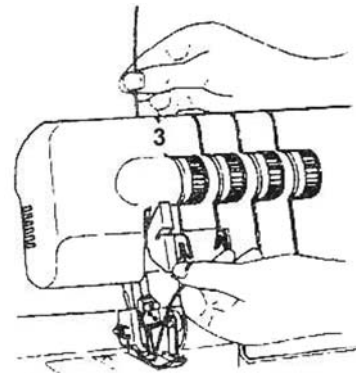
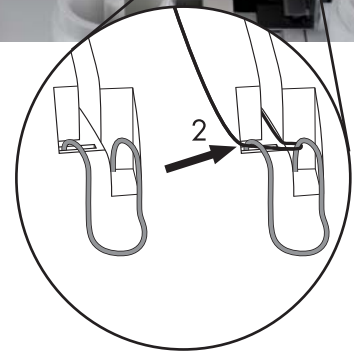
Langan on oltava oikein langankireyden säätimen ⑭ kummankin levyn välissä.



Kuva 29



Kuva 30

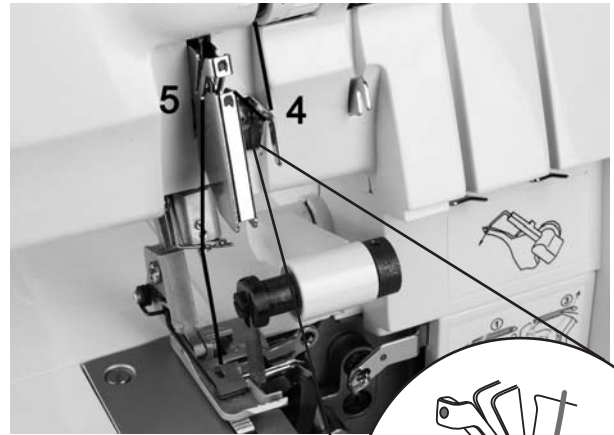


Kuva 31

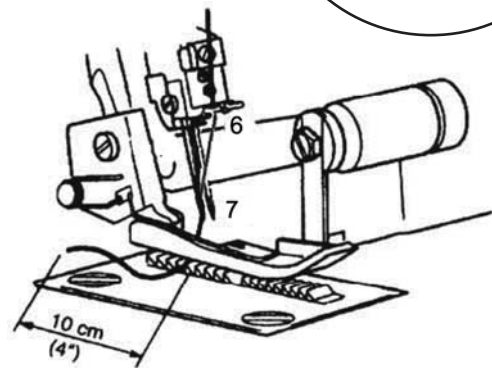
4. Pujottele lanka paikoilleen sinisten merkintöjen mukaisesti (4 - 6) (kuva 32/33).

5. Vie lanka vasemman neulan läpi (7) (kuva 33).

6. Aseta lanka taaksepäin paininjalan ② alitse.



Kuva 32



Kuva 33

Koekäyttö

Kun lanka pujotetaan paikoilleen ensimmäistä kertaa tai kun lanka on pujoteltava uudelleen langan katkettua, toimitaan seuraavasti:

Nosta paininjalka ② ylös.

Pidä langanpäitä vasemman käden sormenpäillä, kierrä käsipyörää ⑥ hitaasti kaksi tai kolme kertaa itseesi päin ja tarkista lanka uudelleen.

Aseta kangas koekäyttöä varten paininjalan ② alle ja aloita ompelu hitaasti. Kangasta syötetään automaattisesti.

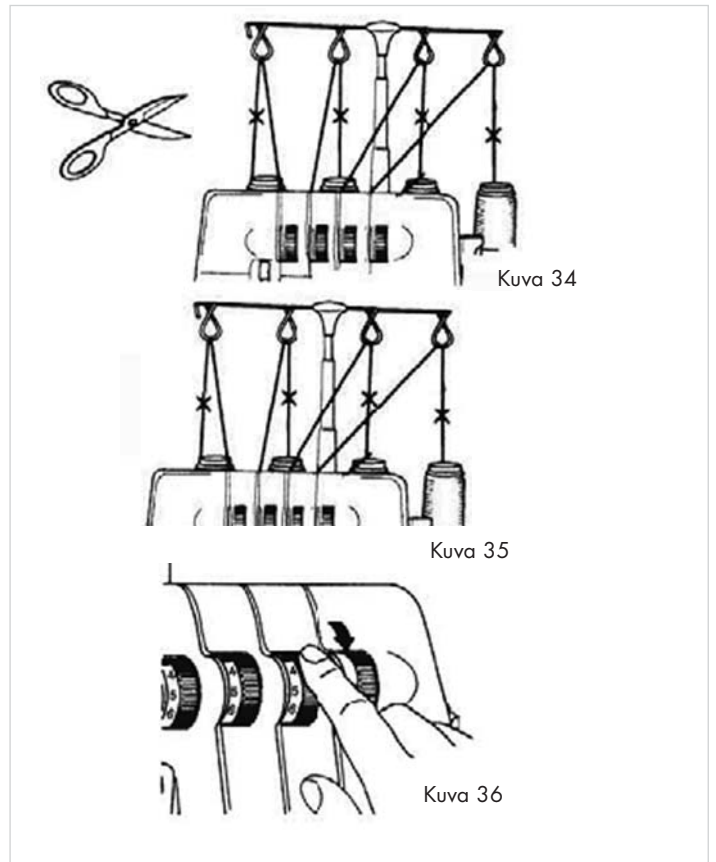
Kun työ on päättynyt, jatka ompelua, kunnes kankaan reunan jälkeen on muodostunut noin 5 cm (2") pitkä lankaketju.

Leikkaa langat saksilla.

Langan vaihtaminen (sitominen)

Langan vaihtaminen on erittäin helppoa seuraavasti toimien:

1. Katkaise lanka leikkaamalla puolatapin **2** yläpuolelta (kuva 34) ja aseta uudet lankarullat puolatappeihin **2**.
2. Sido vanhan ja uuden langan päät yhteen (kuva 35).
3. Aseta langankireyden säätimet **14/15/16/17** arvoon "0" (kuva 36) ja nosta paininjalca **21** ylös.
4. Vedä langan toisesta päästä, kunnes solmut tulevat läpi paininjalan **21** alta.
5. Vedä toisista päistä neuloihin pujotettaessa, kunnes solmut ovat neulasilmien kohdalla ja leikkaa lanka solmun vasemmalta ja oikealta puolelta. Pujottele langat sitten uudelleen.



Piston pituuden asettaminen

Piston pituus voidaan säätää 1,0 ... 4,0 mm:n välein. Lähes kaikki saumaustyöt suoritetaan 2,5 – 3,5 mm:n pistonpituudella.

Säädä piston pituus kääntämällä piston pituuden säätöpyörää **5** (kuva 37):

- Useimpiin ompelutöihin suositellaan 3 mm:n pistonpituutta.
- Paksujen kankaiden työstöön suositellaan 4 mm:n pistonpituutta.
- Kevyiden kankaiden työstöön suositellaan 2 mm:n pistonpituutta.

Näillä asetuksilla saumoista tulee kunnollisia eikä kangas kiharru.



Sauman leveyden asettaminen

Saumojen leveys voidaan määritellä muuttamalla neulan sijaintia ja saumanleveyden säätöpainikkeen **24** avulla.

...käyttämällä oikeaa tai vasenta neulaa

Sauman leveys voidaan määritellä käyttämällä vasenta *tai* oikeaa neulaa.

- Vain vasenta neulaa käytetään: 5,7 mm
- Vain oikeaa neulaa käytetään: 3,5 mm

... kiertämällä saumanleveyden säätönuppia

Saumanleveyden säätönupilla 24 voidaan sauman leveyttä säätää alla annettujen alueiden sisällä.

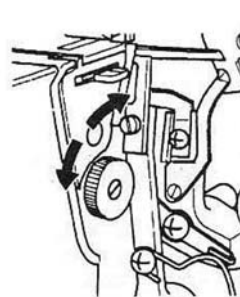
- Vain vasenta neulaa käytetään: 5,2 - 6,7 mm
- Vain oikeaa neulaa käytetään: 3,0 - 4,5 mm

Saumanleveyden säätönupin säätäminen

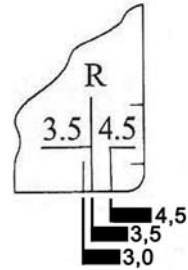
⚠ **Huomio!**

Aseta ennen saumanleveyden säätönupista 24 säätämistä virtakytkin 8 aina asentoon "O" (pois). Se estää laitteen tahattoman käynnistymisen ja siten loukkaantumisvaaran!

- Avaa etuluukku 10. Näin voit suorittaa säädön helpommin.
- Käännä saumanleveyden säätönuppia 24 haluttuun saumanleveyteen (kuva 38). Käytä tällöin apuna pistolevyn 13 asteikkoa (kuva 39).



Kuva 38



Kuva 39

Paininjalan paineen asettaminen

Toimitettaessa on paininjalan paine säädetty keskipaksuille materiaaleille. Jos käytät paksumpia tai ohuempia materiaaleja, säädä paininjalan painetta seuraavasti:

- Kevyille materiaaleille painetta on laskettava.
- Raskaille materiaaleille painetta on lisättävä.

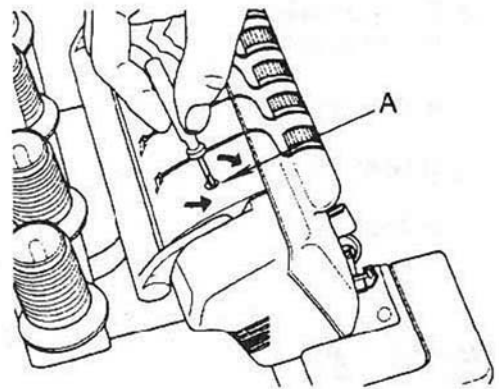
Vie pieni ruuvimeisseli koneen yläpinnalla olevaan reikään (kuva 40). Siellä sijaitsee paineensäätöruuvi (A). Varmista, että ruuvimeisseli osuu paineensäätöruuvien loveen (B) (kuva 41).

- Kierrä ruuvimeisseliä suuntaan "+", kun haluat lisätä painetta.
- Kierrä ruuvimeisseliä suuntaan "-", kun haluat vähentää painetta.

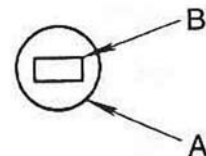
Ohje:

Palauta tehtaalla asetettu paininjalan vakiopaine kiertämällä paineensäätöruuvia vastapäivään (-) sen ääriasentoon. Kierrä sitten 6 kierrosta myötäpäivään (+).

Paininjalan vakiopaine on jälleen asetettu.



Kuva 40



Kuva 41

Toimintatapa

Koneessa on kaksi syöttöhammastankosarjaa, yksi edessä ja yksi takana. Nämä molemmat sarjat liikkuvat toisistaan riippumatta. Differentiaalisyötön avulla voidaan hammastankosarjoja liikuttaa eri nopeuksilla.

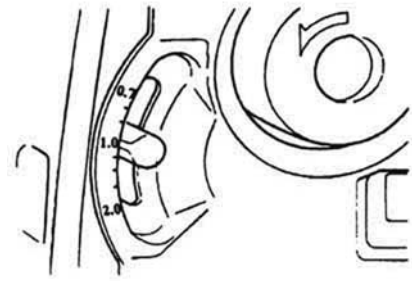
Näin ommeltavaa kangasta venytetään tai rypytetään aina sen mukaan, mikä syöttöero etummaisesta ja taakemman syöttöhammastangon välille on asetettu.

Differentiaalisyötön avulla voidaan saada aikaiseksi mielenkiintoisia tehosteita ommeltaessa saumurisaumoja joustaville materiaaleille ja vinoon leikattuihin tekstiileihin (kuva 43).

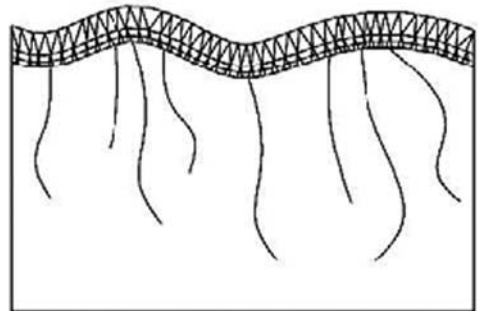
❶ Ohje:

Kun differentiaalisyötön vipu ❹ on arvossa "1.0", se vastaa differentiaalisyötön suhdetta 1:1. Molemmat syöttöhammastangot liikkuvat yhtä nopeasti (kuva 42).

Differentiaalisyötön vipua ❹ voidaan säätää alueella 1:0,7 - 1:2,0.



Kuva 42



Kuva 43

Rypyttetty saumurisauma - asetukset

Rypyttetty saumurisauma soveltuu elastisista materiaaleista, kuten neuloksesta ja jerseyä valmistettujen hihojen, kaarrokkeiden, hameenhelmojen jne. rypyttämiseen. Rypytyksen tulisi olla ennen yksittäisten osien yhdistämistä.

- Aseta differentiaalisyötön vipu ❹ korkeampaan arvoon kuin 1,0 (kuva 44). Tarkka asetus riippuu työstettävästä kankaasta ja halutusta rypytyksestä. Ompele siksi aina ensin koesauma testataksesi asetuksia.

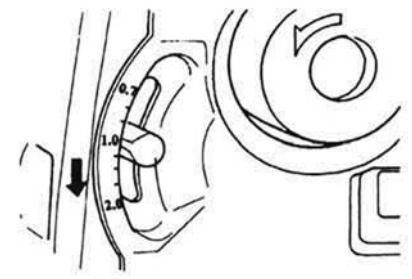
Venytetty saumurisauma - asetukset

Venytetty saumurisauma soveltuu aaltotehosteisiin koristekauluksissa, hihoissa ja hameenhelmoissa jne. pehmeissä, venyvässä kudoksissa ja neuloksissa.

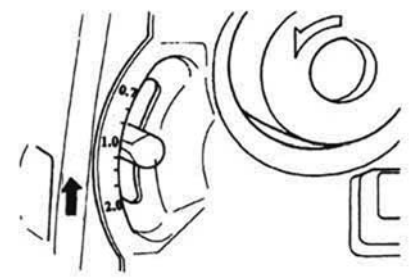
- Aseta differentiaalisyötön vipu ❹ alhaisempaan arvoon kuin 1,0 (kuva 45). Tarkka asetus riippuu työstettävästä kankaasta ja halutun "aaltotehosteen" voimakkuudesta. Ompele siksi aina ensin koesauma testataksesi asetuksia.
- Pidä saumasta kiinni paininjalan ❷ edessä ja sen takana kevyesti, jotta kangas pysyisi kireällä.

❶ Ohje:

Jos pistonpituuden ❺ arvoksi on säätöpyörällä asetettu "3" tai enemmän, tämä asetus palautetaan automaattisesti arvoon "3", kun differentiaalisyötön vipu ❹ asetetaan arvoon 2.0.



Kuva 44



Kuva 45

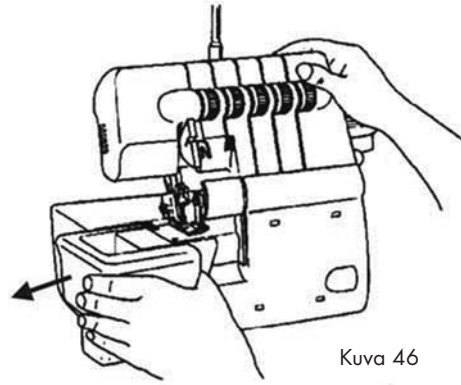
Ompelu vapaavarrella

Putkimaisten tekstiilien, kuten esimerkiksi hihojen tai lahkeiden työstämistä varten voidaan vapaavarren suojus poistaa.

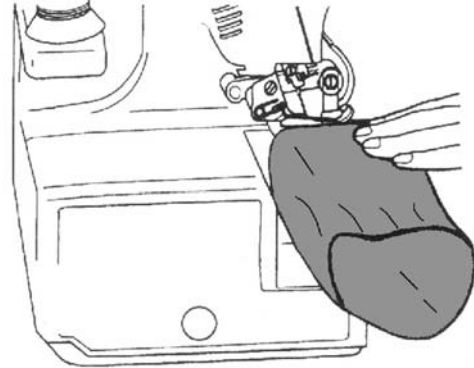
- Irrota mahdollisesti paikoilleen asetettu leikkuujätekaukalo koneesta.
- Työnnä vapaavarren suojusta vasemmalle ja vedä se irti (kuva 46).

- Nyt voit vetää tekstiilit vapaavarrelle 12 ja työstää niitä (kuva 47).

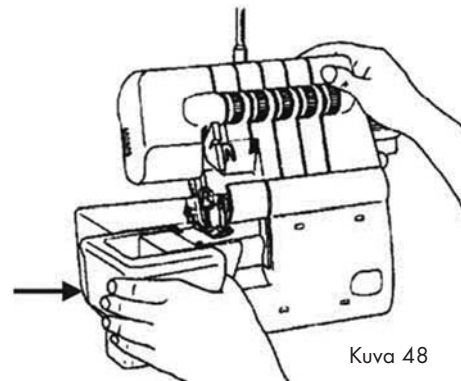
- Aseta vapaavarren suojus takaisin paikoilleen työntämällä se vapaavarrelle 12 niin pitkälle, kunnes se lukittuu tiukasti paikoilleen (kuva 48).



Kuva 46



Kuva 47



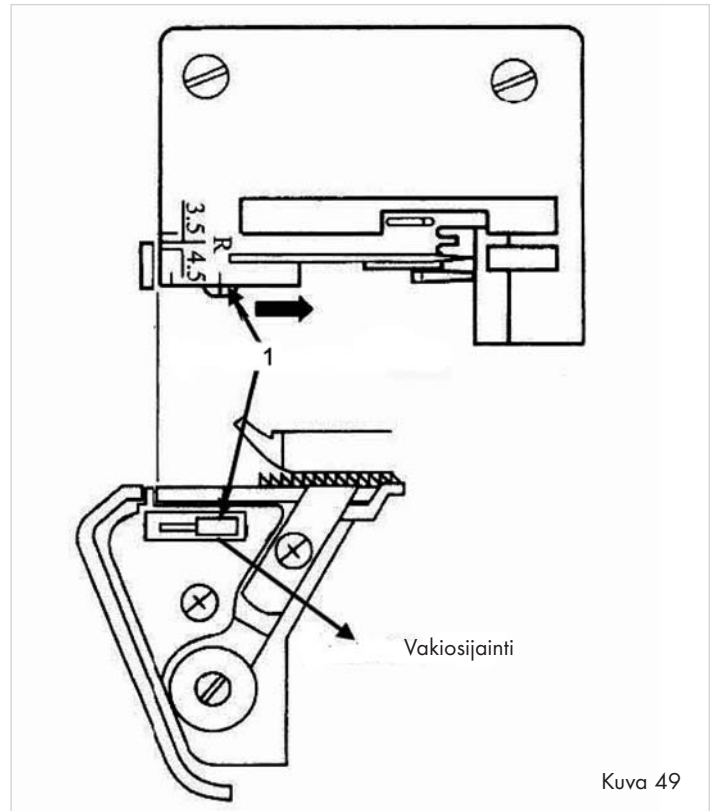
Kuva 48

Saumurisaumat

- Avaa etuluukku ⑩.
- Työnnä saumanleveyden kytkin ②③ asentoon "S", jolloin saumanleveyden tappi työnnetään eteen (1) (kuva 49).

① Ohje:

Saumanleveyden kytkin ②③ on työnnettävä rajoittimeen asti. Muuten saumoista ei tule siistejä.



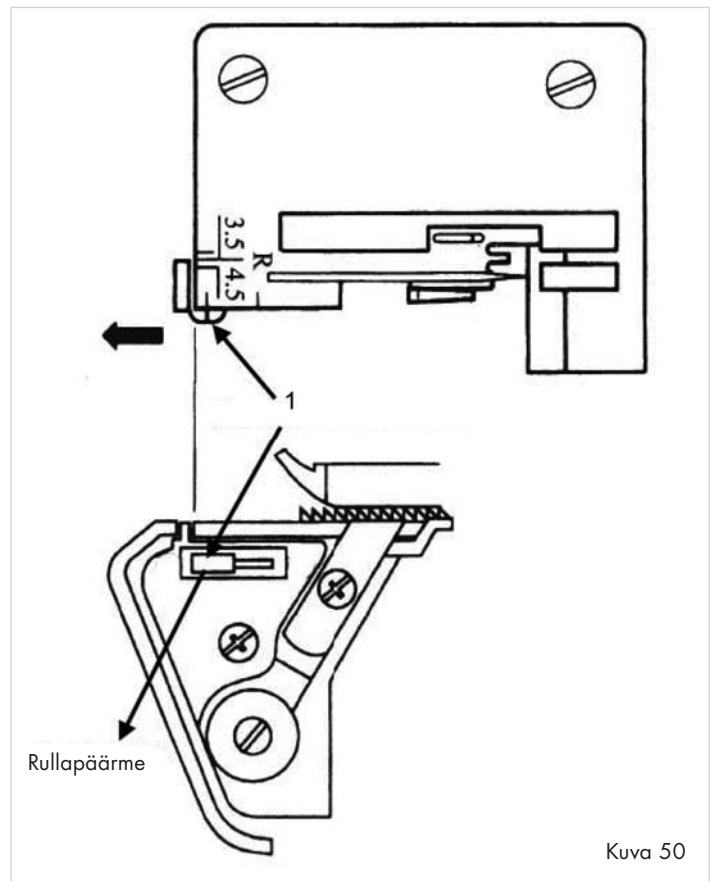
Kuva 49

Rullapäärmeet

- Avaa etuluukku ⑩.
- Työnnä saumanleveyden kytkin ②③ asentoon "R", jolloin saumanleveyden tappi työnnetään taaksepäin (1) (kuva 50).

① Ohje:

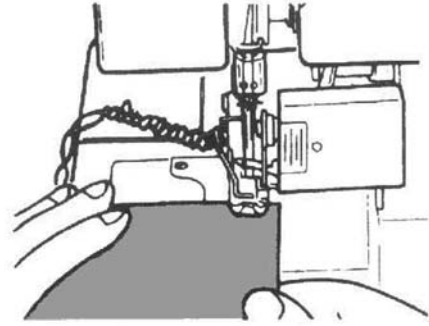
Saumanleveyden kytkin ②③ on työnnettävä rajoittimeen asti. Muuten saumoista ei tule siistejä.



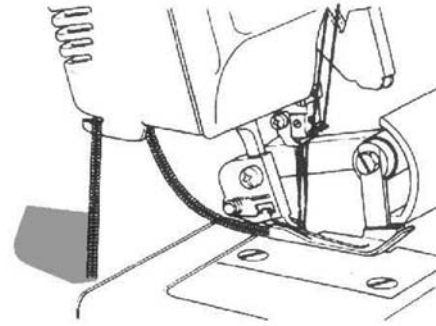
Kuva 50

Ketjuompelu ja koeompelu

- Aseta kaikki langat paininjalan 21 alta taaksepäin, hieman vasemmalle, pistolevyn 16 päälle.
- Pidä langoista kiinni ja pidä ne hieman kireällä.
- Kierrä käsipyörää 6 2 - 3 kierrosta itseesi päin aloittaaksesi irtoketjun muodostamisen.
- Laske paininjalka 21 alas paininjalan vivulla 4.
- Pidä irtoketjusta jälleen kiinni ja paina poljinta varovasti, kunnes irtoketju on n. 5 - 7,5 cm pitkä.
- Aseta kankaat edestä paininjalan 21 alle ja ompele koesauma (kuva 51). Älä vedä tällöin missään tapauksessa kankaista, koska muuten neula taipuu tai jopa katkeaa.
- Jatka ompelua vielä kankaan loppumisen jälkeen n. 15 - 20 cm.
- Katkaise irtoketju koneen takana olevan leikkuuterän avulla (kuva 52).



Kuva 51



Kuva 52

Suosittelut kireysasetukset

❗ Ohje:

Kaikki eri ommeltyyppien kireysasetuksista annetut tiedot on tarkoitettu ainoastaan suuntaa antaviksi. Kireys riippuu aina ommeltavan tuotteen laadusta ja paksuudesta, neulan paksuudesta sekä langan paksuudesta, laadusta ja materiaalista.

Siksi koesauman ompelu on ehdottomasti tarpeen. Vain näin voit nähdä, ovatko kireysasetukset sopivia vai pitääkö niitä vielä muuttaa.

2-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock)

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 53.

Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kahdella langalla käytetään reunojen huolitteluun kevyillä tai venyvillä kankailla. Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä ylliuottelusauha.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsieppariosa ylempään sieppariin **19**.

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	-	Käytä yläsieppariosaa	0
keskipaksu kangas	2,5	-	Käytä yläsieppariosaa	0
paksu kangas	3,5	-	Käytä yläsieppariosaa	0,5

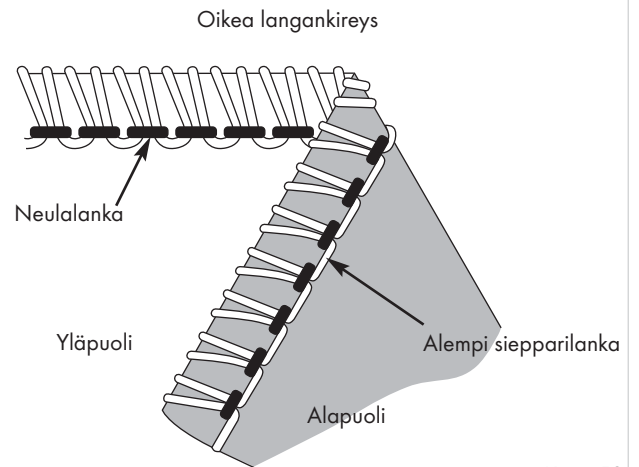
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	1,5	Käytä yläsieppariosaa	0,5
keskipaksu kangas	-	1,5	Käytä yläsieppariosaa	0,5
paksu kangas	-	3,0	Käytä yläsieppariosaa	1,5

Jos alasiepparin lanka vaikuttaa liian tiukalta tai neulalanka liian löysältä (kuva 54):

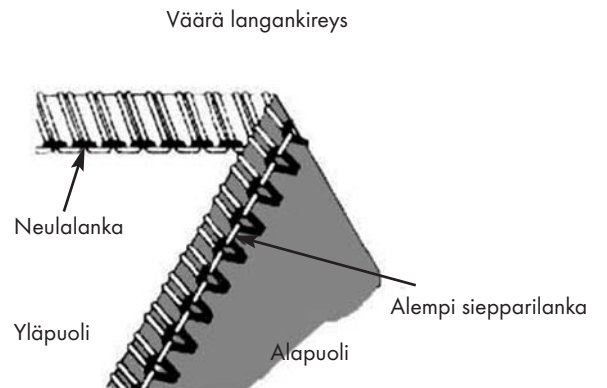
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) pienemmälle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) suuremmalle.

Jos alasiepparin lanka vaikuttaa liian löysältä (kuva 55), kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle.

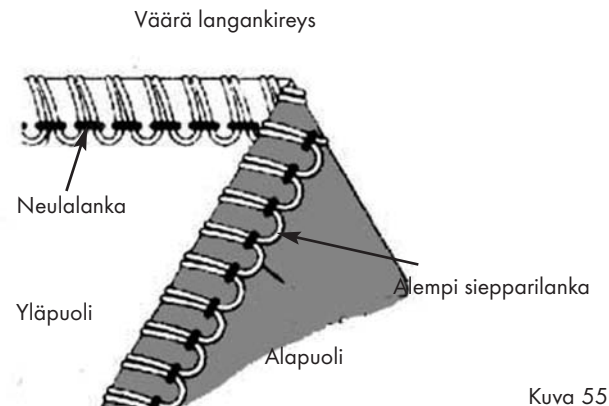
Neulan sijainti		
Ommelleveyden kytkin	S	
Piston pituus	2 - 4	
Yläsieppariosa	käytä	



Kuva 53



Kuva 54



Kuva 55

2-lankainen rullapäärme

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 56.

Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kahdella langalla käytetään tavallisten kankaiden huolteluun ylikuottelupistolla. Se soveltuu myös laakaompeleisiin (kate- tai puskausmoihin) ja piilosaumaan.

Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä ylikuottelusauma.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsieppariosa ylempään sieppariin **19**.

Neulan sijainti		
Ommelleveyden kytkin	S	
Piston pituus	2 - 4	
Yläsieppariosa	käytä	

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	0,5	-	Käytä yläsieppariosaa	1,0
keskipaksu kangas	0,5	-	Käytä yläsieppariosaa	1,5
paksu kangas	1,0	-	Käytä yläsieppariosaa	1,5

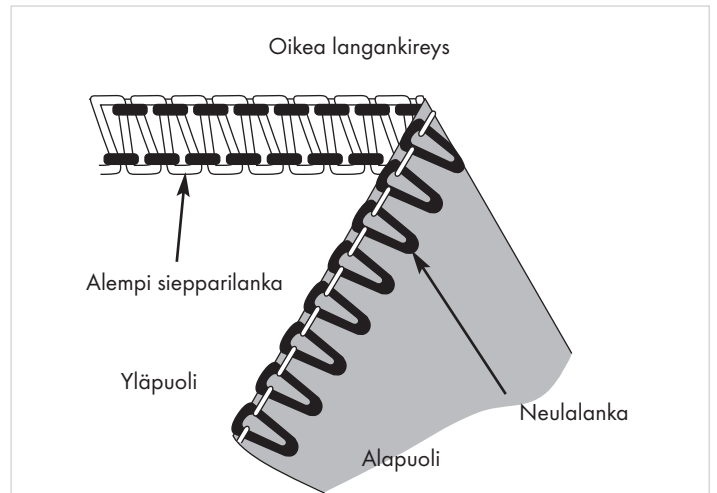
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	1,0	Käytä yläsieppariosaa	3,0
keskipaksu kangas	-	1,5	Käytä yläsieppariosaa	3,5
paksu kangas	-	1,5	Käytä yläsieppariosaa	3,5

Jos alasiepparin lanka on kankaan alapinnalla (kuva 57):

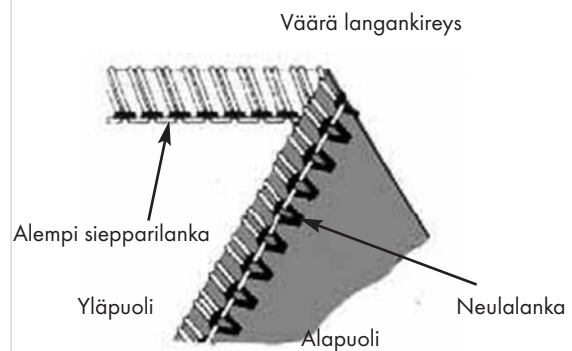
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) pienemmälle.

Jos neulalanka on liian löysällä (kuva 58):

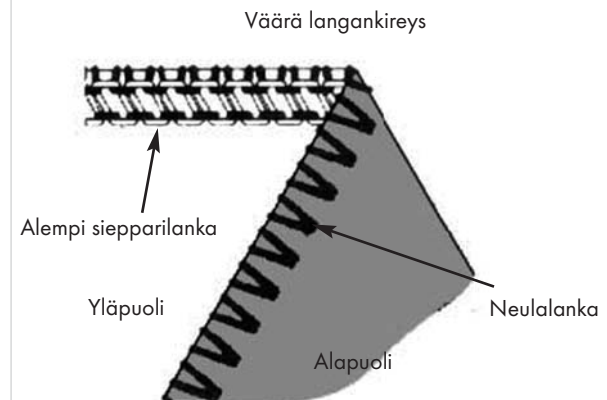
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) suuremmalle.
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) pienemmälle.



Kuva 56



Kuva 57



Kuva 58

3-lankainen silmukkapisto (overlock)

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 59.

Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kolmella langalla käytetään reunojen huolitteluun ylikuittelupistolla tavallisilla kankailla.

Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä ylikuittelusauma.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	-	2,0	1,0
keskipaksu kangas	3,0	-	2,0	1,5
paksu kangas	3,0	-	3,0	1,5

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	2,0	7,0	2,0
keskipaksu kangas	-	2,5	6,5	2,5
paksu kangas	-	3,5	6,5	2,5

Jos yläsiepparin lanka on kankaan alapinnalla (kuva 60):

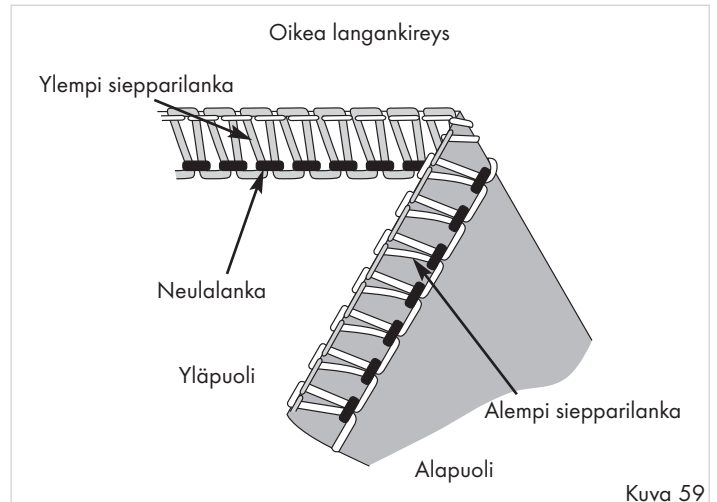
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) suuremmalle tai...
- kierrä alasiaiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) pienemmälle.

Jos alasiaiepparin lanka on kankaan yläpinnalla (kuva 61):

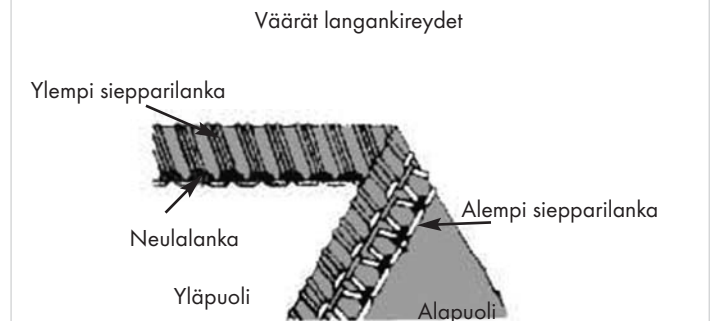
- kierrä alasiaiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) pienemmälle.

Jos neulalanka vaikuttaa liian löysältä (kuva 62), kierrä neulalangan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) suuremmalle.

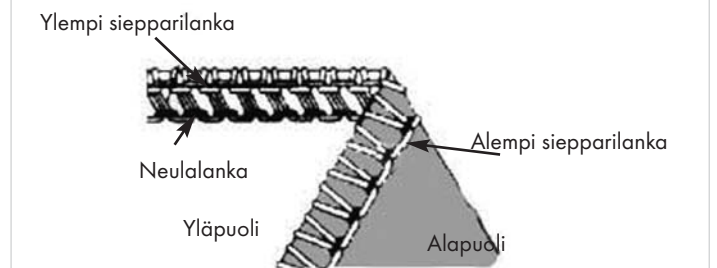
Neulan sijainti	 
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsieppariosa	ei tarpeen



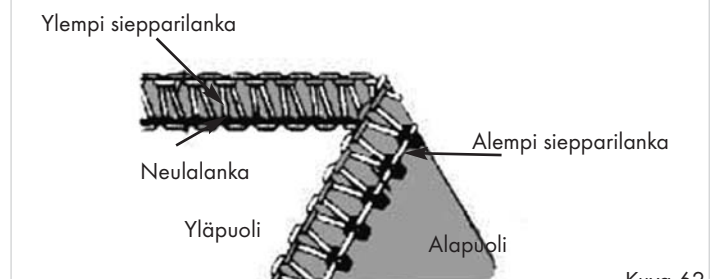
Kuva 59



Kuva 60



Kuva 61



Kuva 62

3-lankainen laakaommel

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 63.

Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kolmella käytetään pusku- tai katesaumoihin ja koristeompeluun koristeellisella langalla. Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä laakaommel.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	0,5	-	2,5	2,5
keskipaksu kangas	0,5	-	2,0	2,0
paksu kangas	1,0	-	3,0	3,0

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	0	7,0	4,0
keskipaksu kangas	-	0,5	7,0	4,0
paksu kangas	-	1,0	7,0	4,0

Jos alasiepparin lanka on liian löysällä (kuva 64):

- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) pienemmälle.

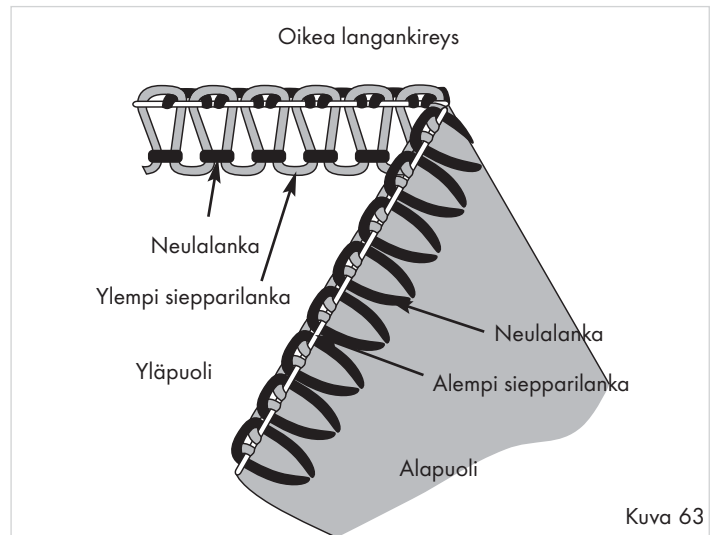
Jos yläsiepparin lanka on liian löysällä (kuva 65):

- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) suuremmalle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) pienemmälle.

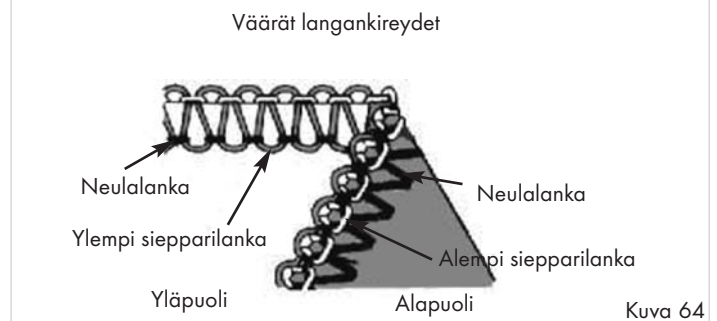
Jos neulalanka on liian löysällä (kuva 66):

- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) suuremmalle.
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) pienemmälle.

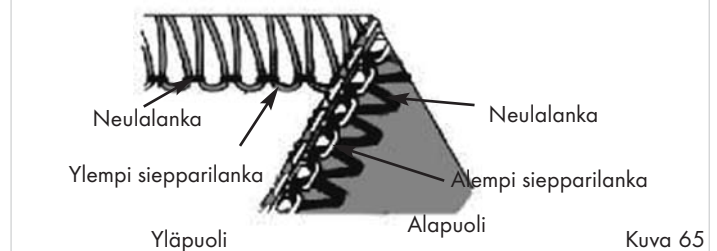
Neulan sijainti		
Ommelleveyden kytkin	S	
Piston pituus	2 - 4	
Yläsieppariosa	ei tarpeen	



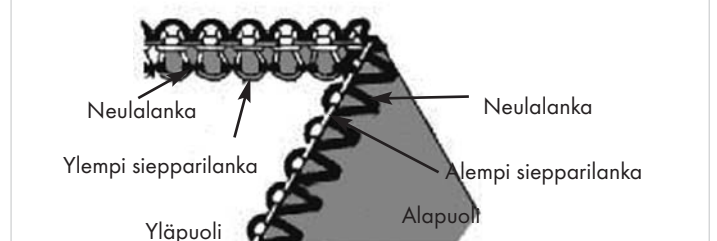
Kuva 63



Kuva 64



Kuva 65



Kuva 66

3-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock)

Tämän ompelen pistokuva näkyy kuvassa 67.

Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kolmella langalla käytetään esimerkiksi koristereunusten ompeluun.

Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä ylikuoteleva huolitte-lupisto.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	-	0	4,0
keskipaksu kangas	3,0	-	0,5	6,5
paksu kangas	4,0	-	0,5	7,5

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	1,5	0	5,0
keskipaksu kangas	-	2,5	1,0	7,0
paksu kangas	-	3,0	1,5	8,0

Jos yläsiepparin lanka on liian löysällä (kuva 68):

- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) suuremmalle.

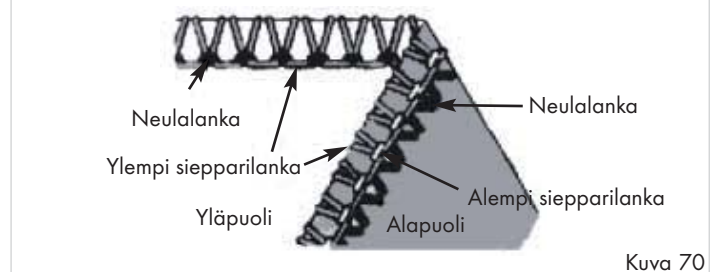
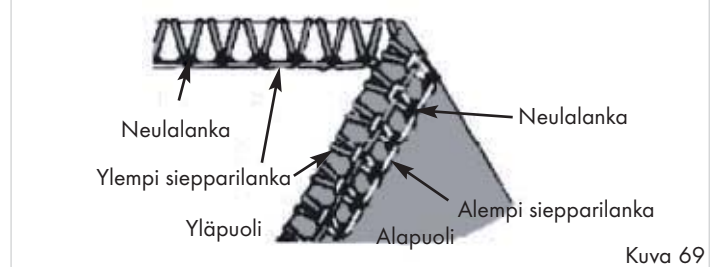
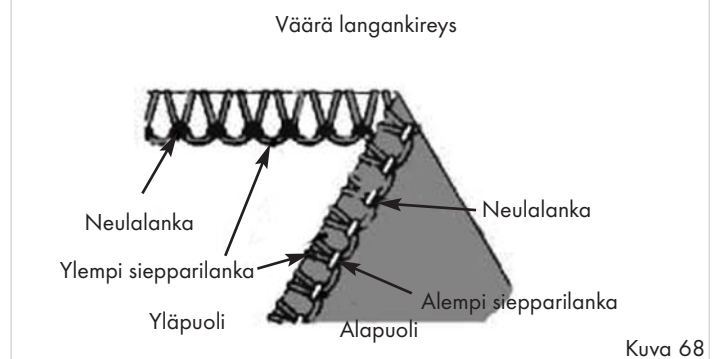
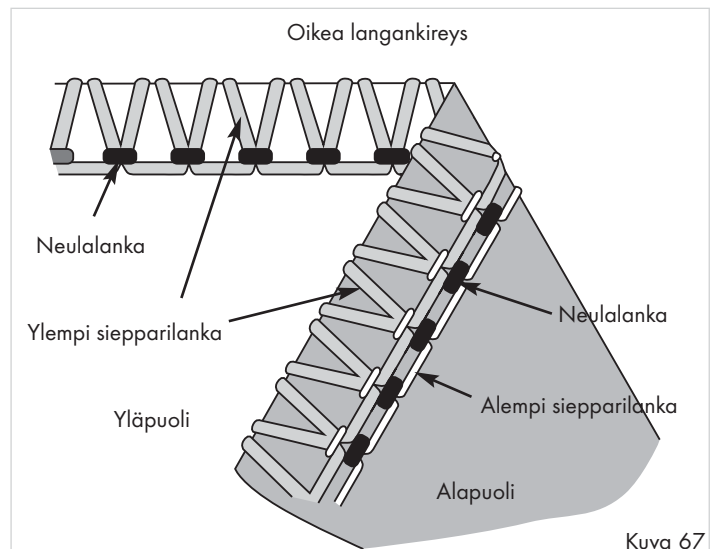
Jos alasiiepparin lanka on liian löysällä (kuva 69):

- kierrä alasiiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) pienemmälle.

Jos neulalanka on liian löysällä (kuva 70):

- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen **14** tai vihreä **15**) suuremmalle.
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) pienemmälle.

Neulan sijainti	 
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsieppariosa	ei tarpeen



3-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 71.

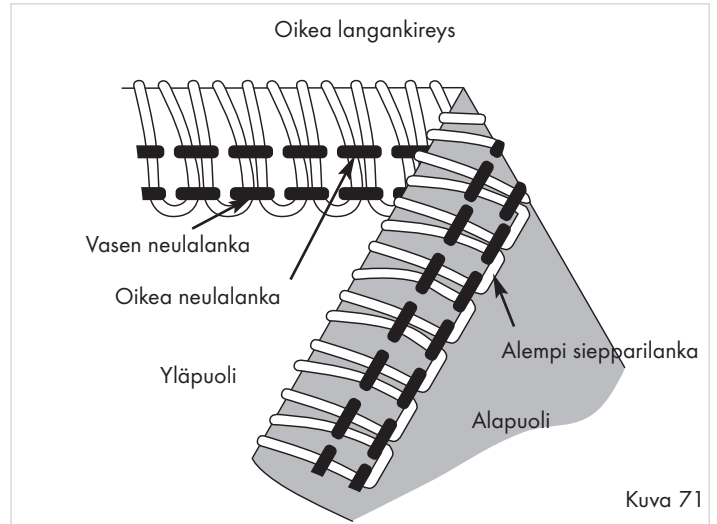
Tämä ommel kahdella neulalla ja kolmella langalla on ihanteellinen kevyille, äärimmäisen joustaville kankailla, kuten esim. trikoolle tai elastaanille.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsieppariosa ylemmän sieppariin **19**.

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsieppariosa	käytä

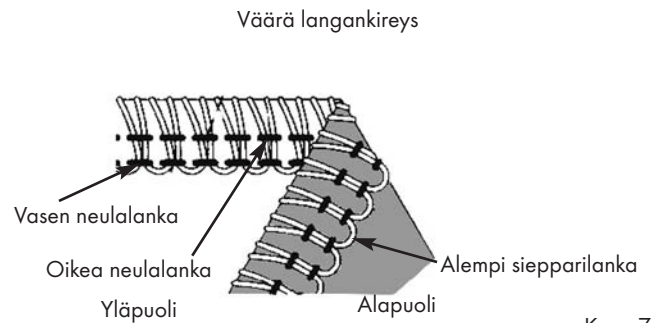
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	1,5	Käytä yläsieppariosaa	0
keskipaksu kangas	3,0	2,0	Käytä yläsieppariosaa	0,5
paksu kangas	4,0	3,0	Käytä yläsieppariosaa	1,0



Kuva 71

Jos yläsiepparin lanka on liian löysällä (kuva 72):

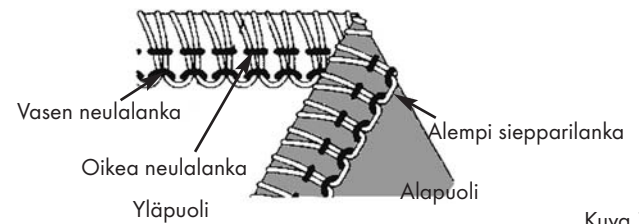
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle.



Kuva 72

Jos vasen neulalanka on liian löysällä (kuva 73):

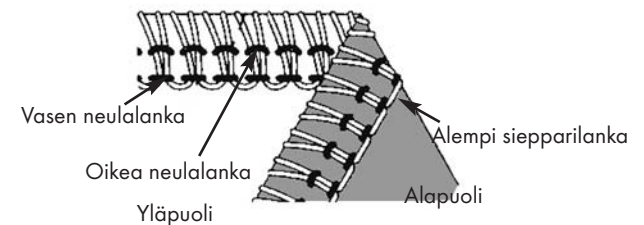
- kierrä vasemman neulan langankireyden säädintä **14** (sininen) suuremmalle.



Kuva 73

Jos oikea neulalanka on liian löysällä (kuva 74):

- kierrä oikean neulan langankireyden säädintä **15** (vihreä) suuremmalle.



Kuva 74

4-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 75.

Tämä ommel kahdella neulalla ja neljällä langalla on ihanteellinen keskipaksuille ja paksuille, äärimmäisen joustaville kankaille, kuten esim. kaksoisneuleille ja vima-asuille.

Se soveltuu kahden kankaan yhdistämiseen ja reunojen samanaikaiseen huolitteluun.

Aseta langankireyden säätimet **14** **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,5	2,0	2,5	2,0
keskipaksu kangas	3,0	2,0	3,0	2,0
paksu kangas	4,0	2,5	4,0	2,5

Jos yläsiepparin lanka on kankaan alapinnalla (kuva 76):

- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) suuremmalle tai...
- kierrä alasiaiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) pienemmälle.

Jos alasiaiepparin lanka on kankaan yläpinnalla (kuva 77):

- kierrä alasiaiepparin langan langankireyden säädintä **17** (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä **16** (punainen) pienemmälle.

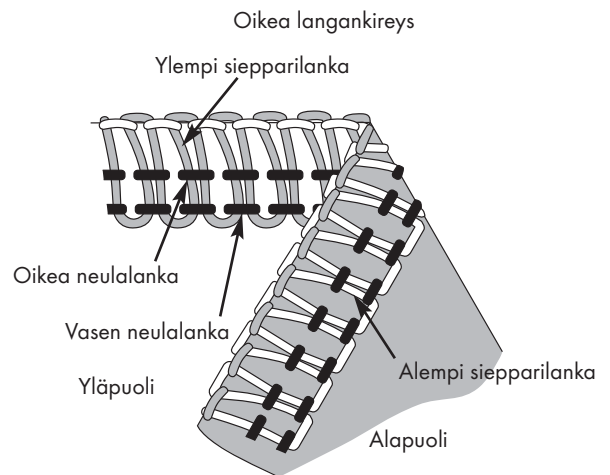
Jos vasen neulalanka on liian löysällä (kuva 78):

- kierrä vasemman neulan langankireyden säädintä **14** (sininen) suuremmalle.

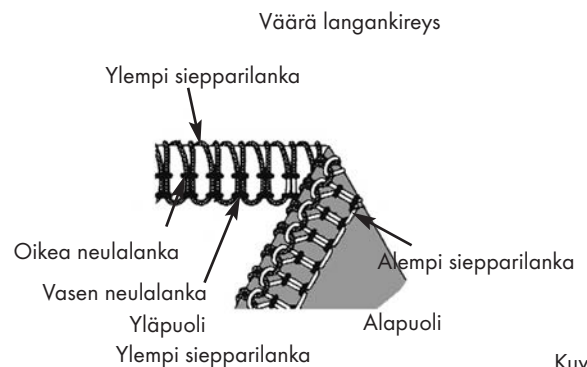
Jos oikea neulalanka on liian löysällä (kuva 79):

- kierrä oikean neulan langankireyden säädintä **15** (vihreä) suuremmalle.

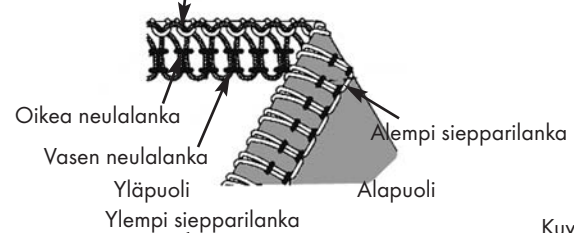
Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsieppariosa	ei tarpeen



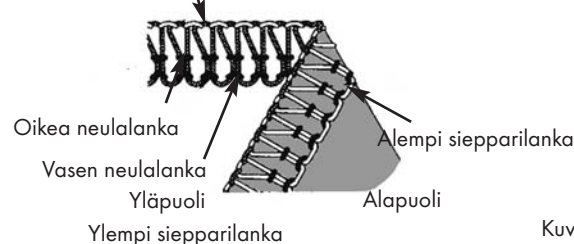
Kuva 75



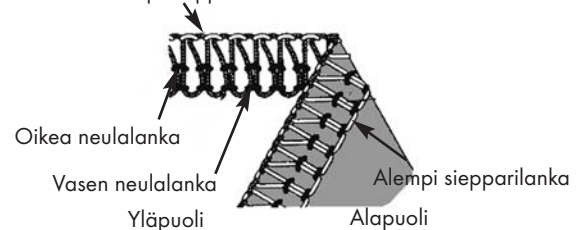
Kuva 76



Kuva 77



Kuva 78



Kuva 79

Rullapäärmeet

Tällä koneella voidaan ommella neljää erilaista rullapäärmetyyppiä. Rullapäärmeitä ommeltaessa ommeltavan kankaan reuna käännetään ja varustetaan ylikuottelusaumalla. Tällaiset saumat soveltuvat parhaiten kevyille kankailla, kuten batistille, sifongille, organzalle jne. Paksut kankaat tai jäykät kudokset eivät sovellu rullapäärmeisiin.

- Irrota vasen neula.
- Aseta saumanleveyden kytkin **23** asentoon "R" (kuva 80).
- Kohdista saumanleveyden tapin tukilevy pistolevyn merkintään "R" kääntämällä saumanleveyden säätönappia **24** (kuva 81).
- Aseta piston pituuden säätöpyörä **5** arvoon "F - 2" (kuva 82). Näin ommellaan ohut sauma.
- Käytä rullapäärmeisiin neulaa nro 14.

i Ohjeita:

- Rullapäärmeeseen voidaan käyttää monia erilaisia lankayhdistelmiä. Erityisen kaunis rullapäärme (3-lankainen rullapäärme) saadaan aikaiseksi käyttämällä yläsiepparilankana saumurilankaa (pullea polyamidilanka / Woolly Nylon) ja neulassa ja alasiepparissa tavallista lankaa. 2-lankaiseen rullapäärmeeseen käytetään saumurilankaa alasiepparilankana ja tavallista lankaa neulalankana.
- Pidä ompelun alussa kiinni irtoketjusta, jotta se ei pääse kiertymään mukaan saumaan.
- Pidä materiaalia lievästi kireällä ompelusuunnassa. Näin saumasta tulee ohuempi.
- Ennen kuin leikkaat irtoketjun läheltä kankaan reunaa, lisää tippa kangasliimaa saumalle ja anna sen kuivua. Tarkasta ensin kankaan värinkestävyys.

3-lankainen rullapäärme

Tämän ompelun pistokuva näkyy kuvassa 83.

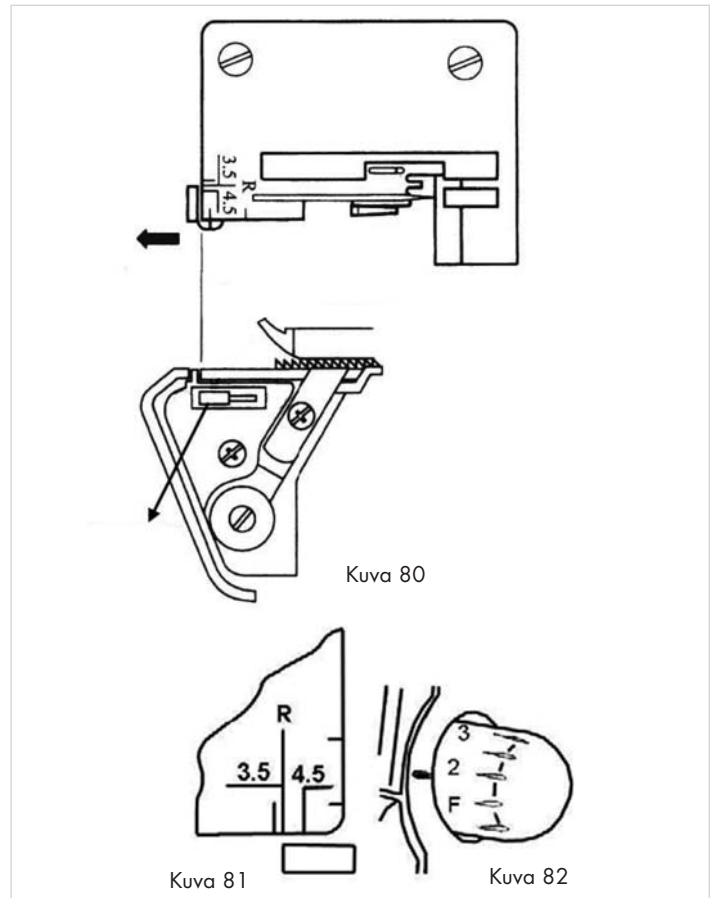
Yläsieppari-lanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Polyesteri	-	2,0	7,5	3,0
Saumurilanka	-	2,0	2,0	2,0

Aseta langankireyden säätimet **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

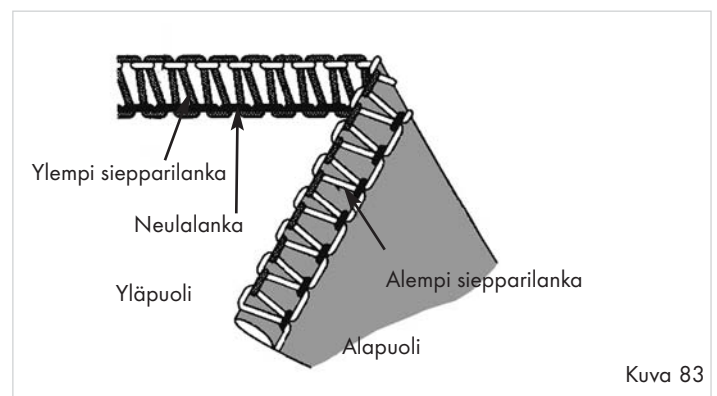
3-lankainen huolitteleva yläsieppari-rullapäärme

Tämän ompelun pistokuva näkyy kuvassa 84. Aseta langankireyden säätimet **15** **16** **17** sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

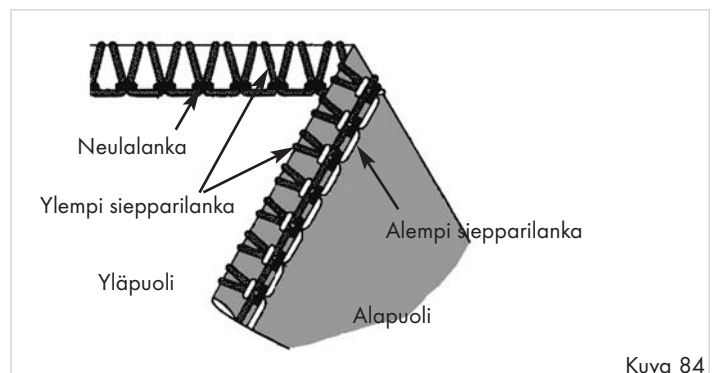
Yläsieppari-lanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Polyesteri	-	2,0	5,5	7,0
Saumurilanka	-	2,0	0	2,5



Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	R
Piston pituus	F - 2
Yläsieppariosa	ei tarpeen



Kuva 83



Kuva 84

2-lankainen rullapäärme

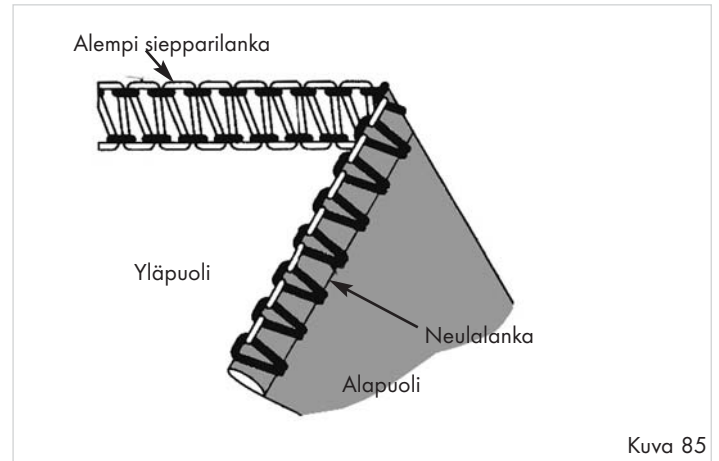
Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 85.

Aseta langankireyden säätimet 15 17 sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsieppariosa ylempään sieppariin 19.

Alasieppari-lanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Saumurilanka	-	1,5	Käytä yläsieppariosaa	1,5

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	R
Piston pituus	F - 2
Yläsieppariosa	käytä



2-lankainen huolitteleva alasieppari-rullapäärme

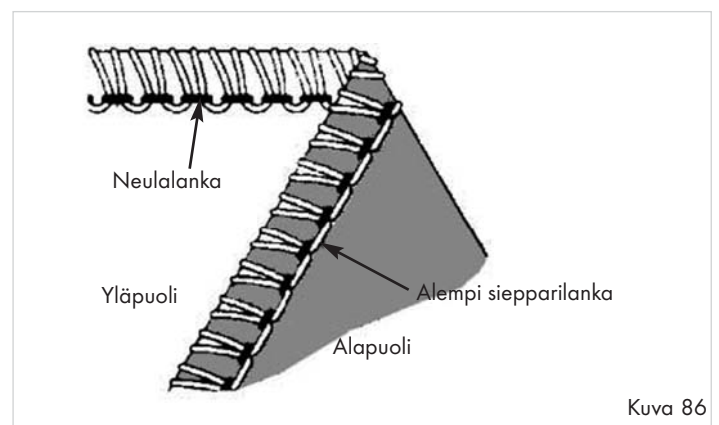
Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 86.

Aseta langankireyden säätimet 15 17 sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsieppariosa ylempään sieppariin 19.

Alasieppari-lanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Polyesteri	-	2,0	Käytä yläsieppariosaa	2,0
Saumurilanka	-	1,5	Käytä yläsieppariosaa	1,5

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	R
Piston pituus	F - 2
Yläsieppariosa	käytä



Laakaommel-koristesaummat

Laakaommelsaumojen ompelua varten on säädettävä 3-lankaisen overlock-ompeleen langankireys. Ompele sauma ja vedä ommeltavat kankaat lopuksi irti toisistaan sauman tasoittamiseksi.

Laakaommelsaumaa voidaan käyttää koristeellisena liitossaumana tai puhtaana koristesaumana (kuva 87, tumma lanka).

① Ohjeita:

- Varmista oikea langankireys, jotta ommeltavat kankaat voidaan vetää ompelun jälkeen hyvin irti toisistaan.
- Käytä koristeellista lankaa yläsiepparilankana, koska tämä on tärkein lanka, joka näkyy hyvin.

1. Irrota oikea tai vasen neula (kuva 88).

2. Aseta suositeltu kireysasetus 3-lankaiselle overlock-saumalle (kuva 89).
3. Aseta sitten ylälangan kireydet (vihreä tai sininen) huomattavasti löysemmälle.
4. Vähennä nyt myös yläsiepparin (punainen) langankireyttä hieman.
5. Aseta sitten alasiiepparin (keltainen) langankireys huomattavasti kireämmälle.

Laakaommel liitöntäsaumana

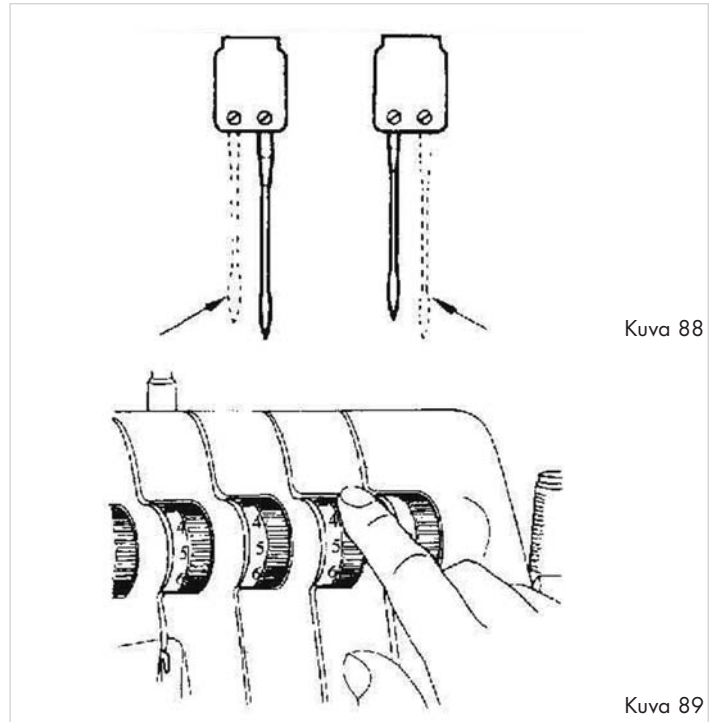
- Aseta molemmat ommeltavat kankaat nurjat puolet vastakkain luodaksesi oikealle puolelle koristeellisen sauman.
- Ompele sauma ja leikkaa samalla liika kangas pois (kuva 90).

Tämän ompelun pistokuva näkyy kuvassa 91.

- Ylälanka (neulalanka) (vihreä tai sininen) kulkee V-muotoisesti kankaan nurjalla puolella.
- Alasiiepparin lanka kulkee suorassa linjassa kankaan reunassa.
- Vedä ommeltavat kankaat toisistaan sauman molemmille puolille, jotta ompeleet tasoittuvat.

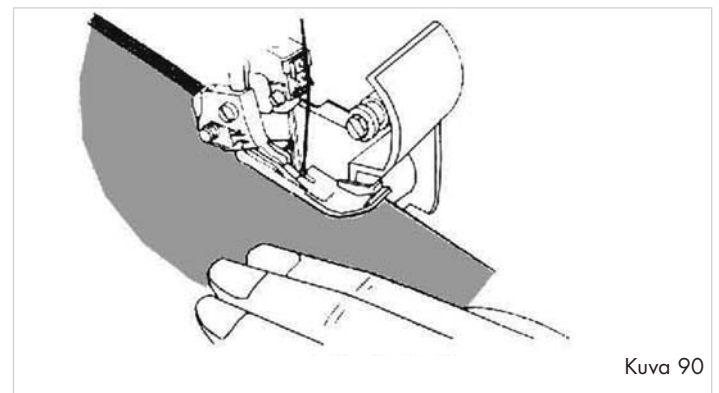


Kuva 87

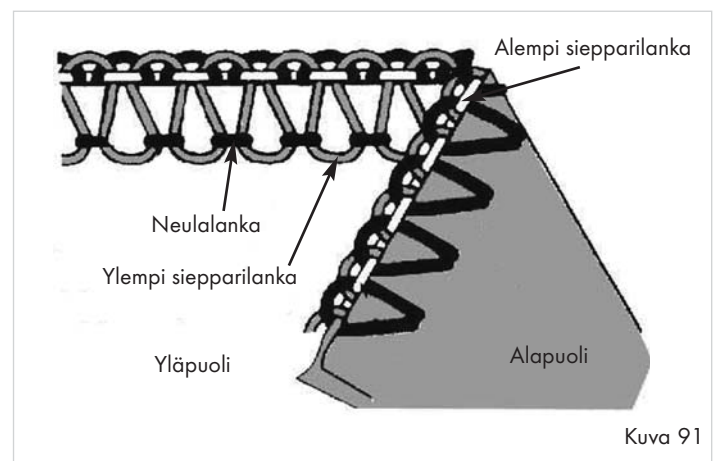


Kuva 88

Kuva 89



Kuva 90

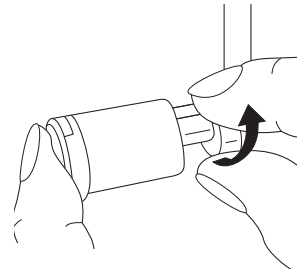


Kuva 91

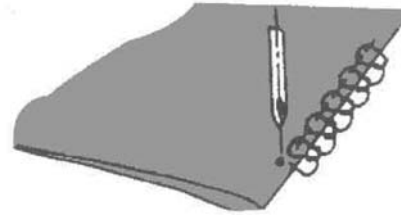
Laakaommel koristesaumana

- Aseta liikkuva yläterä **18** lepoasentoon (kuva 92). Kankaita ei leikata tämänkaltaisessa saumassa.
- Taita kankaat niin, että molemmat nurjat puolet ovat päällekkäin.

- Aseta kankaat niin, että osa ommelta ommellaan kankaiden ulkopuolelle (kuva 93).
- Ompele sauma.
- Taita kankaan sen jälkeen irti toisistaan. Näin ompeleet asettuvat laakaan.



Kuva 92



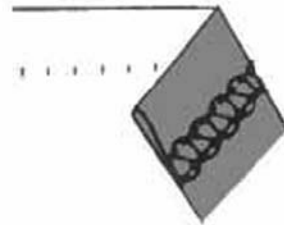
Kuva 93

Overlock-piilosaumot

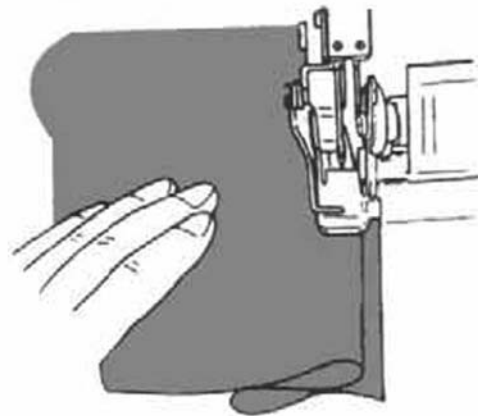
Overlock-piilosauga soveltuu parhaiten neuleisiin. Se saa aikaiseksi kestäväen reunan huolitellun ja on samalla lähes näkymätön (kuva 94).

Yhdessä työvaiheessa ylimääräinen kangas leikataan, ommel ommellaan ja reuna huolitellaan.

1. Poista vasen neula ja säädä kone kapealle 3-lankaiselle overlock-ompeleelle.
2. Aseta piston pituudeksi 4.
3. Taita sauma ensin kankaan nurjalle ja sitten oikealle puolelle niin, että kankaan reuna pistää esiin 6 mm ensimmäisen taitteen yli (kuva 95).
4. Ompele varovasti taitteeseen. Tällöin neulan on pistettävä juuri taitteen reunaan.



Kuva 94

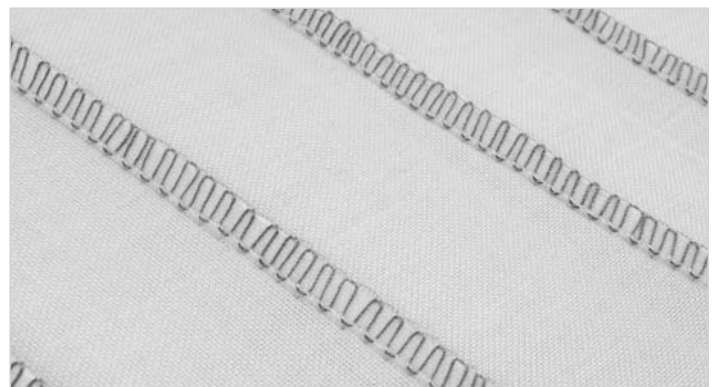


Kuva 95

Hiuslaskokset

Vaatteiden koristelua varten kankaaseen voidaan ommella ennen kaavaan leikkaamista hiuslaskoksia (kuva 96). Hiuslaskokset ovat koristeompeleita, kuten kuvasta 96 näkyy.

1. Poista vasen neula ja säädä kone kapealle 3-lankaiselle overlock-ompeleelle.
2. Aseta yläterä **18** lepoasentoon.
3. Jotta tulos olisi tasainen, piirrä kankaaseen haluttu määrä hiuslaskoksia vesiliukoisella kangaskynällä tai kangasliidulla.
4. Taita kangas nurjat puolet yhteen ja ompele laskokset.
5. Kun kaikki laskokset on ommeltu, silitä kaikki samaan suuntaan, jotta laskokset olisivat tasaisen sileitä.



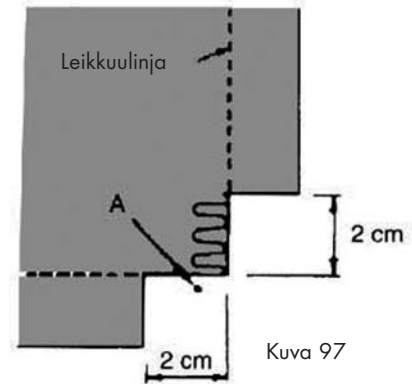
Kuva 96

Kulmien ompelu

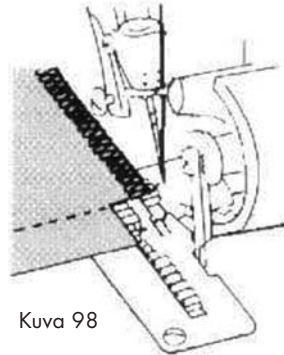
Ulkokulmat

1. Leikkaa kulman edestä ja sen jälkeen n. 2 cm kangasta aina ommelreunaan asti (kuva 97).
2. Ompele ommelta piirroksessa olevaan merkintään "A" asti ja pysähdy sitten (kuva 97).

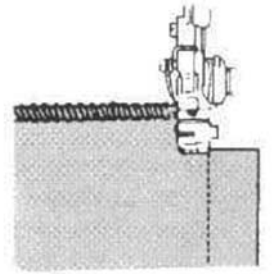
3. Nosta neula ja paininjalka ② ylös.
4. Vedä ommeltavaa kangasta niin pitkälle taaksepäin, että pistolevyn ⑬ tapin pitelemä lanka irtaana. (Jotta tämä nähtäisiin paremmin, ei viereiseen kuvaan ole piirretty paininjalkaa ② - kuva 98).
5. Käännä ommeltava kangas ja laske paininjalka ② alas niin, että yläterä ⑬ on linjassa leikkuureunan kanssa (kuva 99).
6. Vedä irtotangot ylöspäin ja jatka ompelua.



Kuva 97



Kuva 98

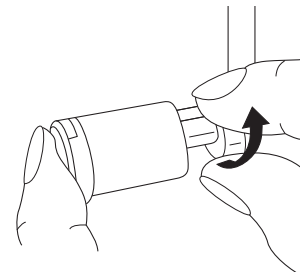


Kuva 99

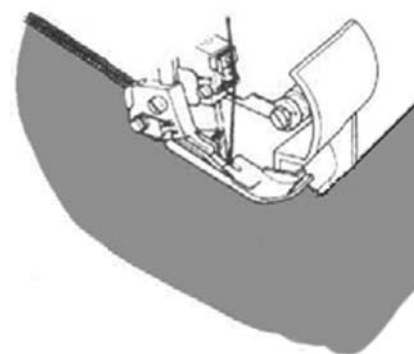
Sisäkulmat

1. Leikkaa ommeltava kangas ommelreunaan asti.
2. Aseta yläterä ⑬ lepoasentoon (kuva 100).

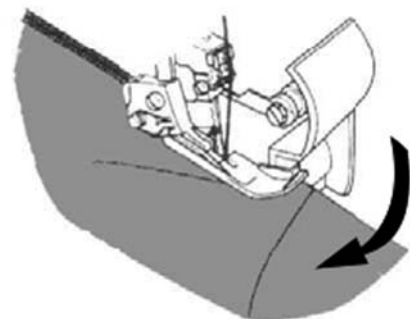
3. Ompele leikkuureunaan asti (kuva 101).
4. Pysäytä ompelu hieman ennen kulmaa.
5. Tee kulmakohdan taite niin, että molemmat reunat ovat samassa linjassa (kuva 102).
6. Ompele hitaasti kulman yli toiselle reunalle. Varmista, ettet ompele taitetta mukaan!



Kuva 100



Kuva 101



Kuva 102

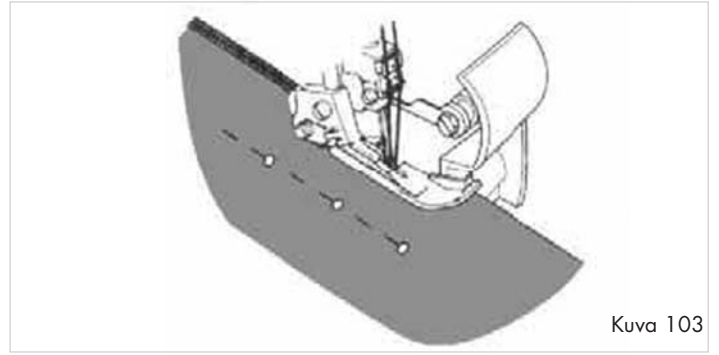
Vinkkejä ja ohjeita

Nuppineulojen asettaminen

Työnnä nuppineulat aina paininjalan **21** vasemmalle puolelle (kuva 103). Näin nuppineulat eivät sijaitse terien **18** **22** leikkuualueella ja ne voidaan irrottaa helposti jälkeenpäin.

⚠ Huomio! Laitevauriot!

Älä koskaan ompele nuppineulojen tai muiden kovien materiaalien päältä. Tämä voi vahingoittaa terät **18** **22** korjauskelvottomaan kuntoon!



Kuva 103

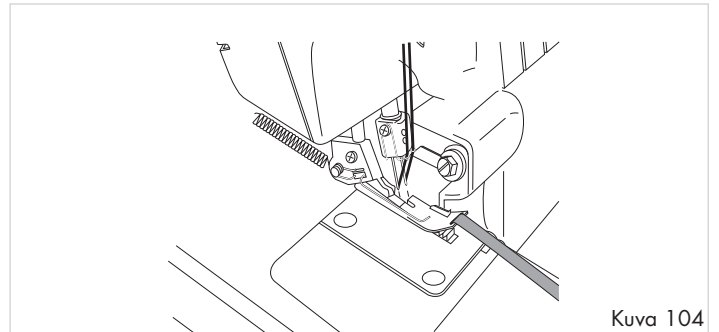
Irtoketjun päättely

Pujota irtoketju purkautumisen estämiseksi ompeluneulaan. Työnnä neula pään päättelemiseksi ompeleen päähän.

Sauman vahvistaminen

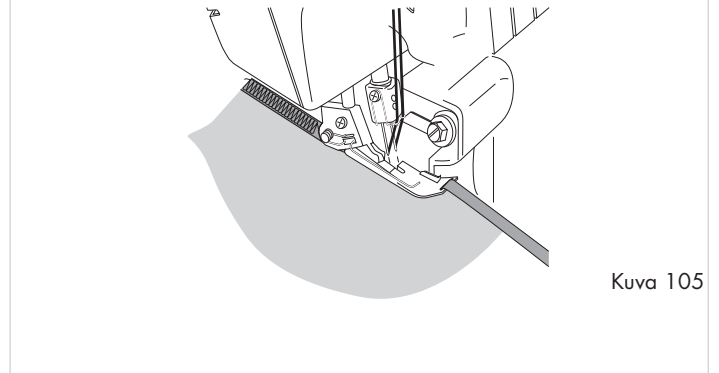
Sauma voidaan vahvistaa ompelemalla mukaan kanttinauhan.

Vie tätä varten nauha paininjalan **21** etuosassa olevan raon läpi (kuva 104).



Kuva 104

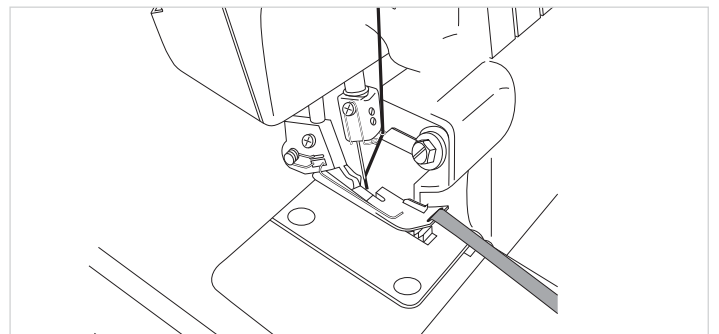
Aseta nauha paininjalan alle taaksepäin ja ompele sauma. Näin nauha ommellaan mukaan saumaan (kuva 105).



Kuva 105

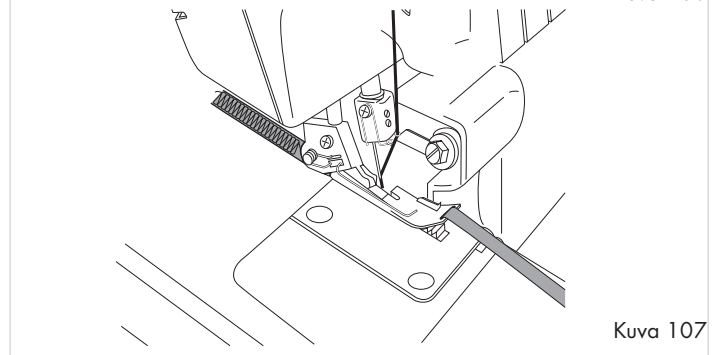
Tereet

1. Aseta yläterä **18** lepoasentoon.
2. Poista oikea neula ja siihen kuuluva lanka.
3. Vedä tereen sisusta (lanka tai nauha) paininjalan **21** etuosassa oleva raon läpi (kuva 106).



Kuva 106

4. Aseta tereen sisusta paininjalan **21** alle ja huolittele haluttu pituus (kuva 107).



Kuva 107

Voit käyttää huoliteltuja tereitä yksitellen tai punoa useamman yhteen.

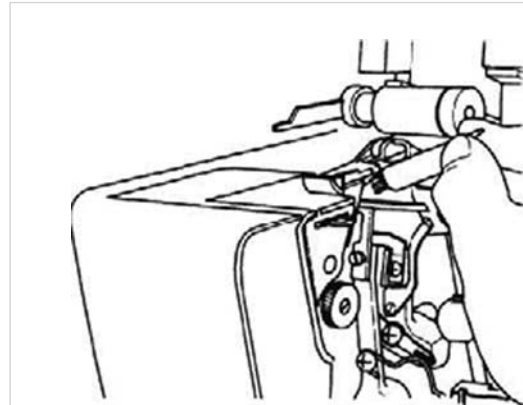
Huolto ja puhdistus

Huomio!

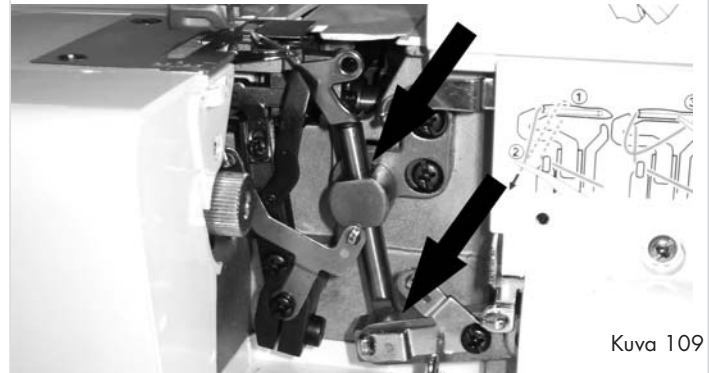
Vedä verkkopistoke verkkopistorasiasta aina ennen puhdistusta tai huoltoa. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Puhdistus ja voitelu

- Poista säännöllisesti pöly ja nukka siepparien ja terien alueelta. Tähän voidaan käyttää mukana tulevaa pensseliä (kuva 108).
- Pyyhi kone kevyesti kostutetulla liinalla.
- Voitele kone säännöllisesti kuvassa 109 näytetyissä voitelukohdissa. Käytä tähän ainoastaan ompelukoneöljyä.



Kuva 108



Kuva 109

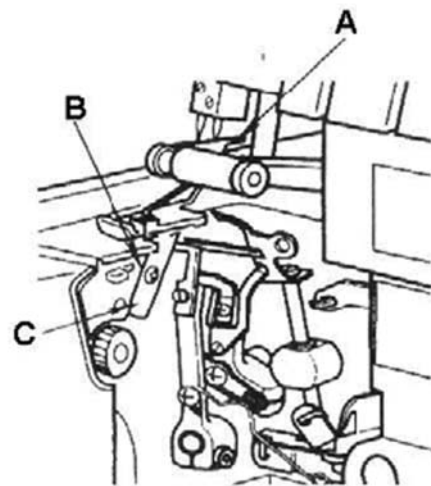
Alaterän vaihtaminen

Huomio!

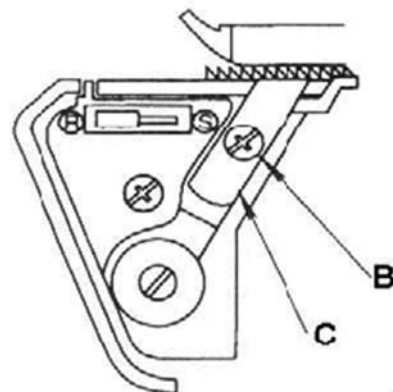
Vedä verkkopistoke verkkopistorasiasta aina ennen terän 22 vaihtamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Vaihda alaterä 22 heti, kun huomaat, ettei alaterä 22 leikkaa enää oikein ja siististi. Käytä apuna kuvaa 110.

1. Avaa etuluukku 10.
2. Aseta ylempi terä 18 lepoasentoon (A).
3. Irrota ruuvi alemmasta terästä 22 (B) ja irrota terä 22 (C) (kuva 111).
4. Työnnä uusi terä 22 pidikkeeseen ja ruuvaa se kiinni.
5. Aseta ylempi terä 18 työasentoon ja sulje etuluukku 10.



Kuva 110



Kuva 111

Säilytys

Huomio:

Vedä verkkopistoke aina pistorasiasta ennen koneen säilytykseen asettamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen ja siten loukkaantumisvaaran ja laitteen ylikuumentumisen!

Jos et käytä konetta, peitä se aina suojakotelolla. Näin kone on suojassa pölyltä. Säilytä konetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Kuljeta konetta aina ulos käännettävästä kahvasta.

Hävittäminen



Älä missään tapauksessa heitä laitetta tavallisen talousjätteen sekaan. Tämä tuote on eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EC alainen.

Hävitä laite hyväksytyn jätteenhuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon kautta.

Noudata voimassa olevia määräyksiä. Ota epävarmoissa tapauksissa yhteyttä jätelaitokseesi.



Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisellä tavalla.

Älä hävitä ompelukoneöljyä missään tapauksessa tavallisen talousjätteen mukana. Älä kaada sitä viemäriin. Hävitä öljy hyväksytyn jätteenhuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon kautta.

Takuu ja huolto

Laitteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä. Laite on valmistettu huolellisesti ja tarkistettu tarkasti ennen toimitusta.

Säilytä ostokuitti todisteeksi ostosta. Ota takuutapauksessa puhelimitse yhteyttä lähimpään huoltopisteeseen. Vain näin voidaan taata tuotteesi maksuton lähettäminen huoltoon.

Takuu koskee ainoastaan materiaali- ja valmistusvirheitä, ei kuitenkaan kuljetusvaurioita, kuluvia osia tai herkästi vaurioituvien osien, esim. kytkinten tai akkujen vaurioita. Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön.

Tuotetta ei siten saa käyttää ammatillisiin tarkoituksiin.

Väärä tai asiaton käyttö, väkivallan käyttö ja muiden kuin valtuutetun huoltopisteen suorittamat korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen. Tämä takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia.

Takuusuoritus ei pidennä takuuaikaa. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia. Mahdollisesti jo ostettaessa olemassa olevista vaurioista ja puutteista on ilmoitettava välittömästi pakkauksen avaamisen jälkeen, viimeistään kuitenkin kahden päivän sisällä ostopäiväyksestä. Takuuajan päätyttyä suoritettavat korjaukset ovat maksullisia.

Kompernass Service Suomi

Tel.: 010 30 935 80

(Soittamisen hinta lankaliittymästä: 8,21 snt/puh + 5,9 snt/min / Matkapuhelimesta: 8,21 snt/puh + 16,90 snt/min)

e-mail: support.fi@kompernass.com

Maahantuoja

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, SAKSA

www.kompernass.com

Ongelma	Syy	Korjaus
Neulat katkeavat	• Neulat ovat taipuneet, tylsiä tai niiden kärjet ovat vahingoittuneet.	• Vaihda neulat uusiin.
	• Neuloja ei ole asetettu oikein.	• Aseta neulat pidikkeisiin oikein.
	• Olet vetänyt kankaasta liian rajusti	• Ohjaa kangasta varovasti molemmin käsin.
Lanka katkeaa	• Lankaa ei ole pujotettu oikein.	• Pujota lanka oikein.
	• Langankireys on liian suurta.	• Vähennä langankireyttä.
	• Neuloja ei ole asetettu oikein.	• Aseta neulat pidikkeisiin oikein.
Pistoja jää väliin	• Neulat ovat taipuneet, tylsiä tai niiden kärjet ovat vahingoittuneet.	• Vaihda neulat uusiin.
	• Neuloja ei ole asetettu oikein.	• Aseta neulat pidikkeisiin oikein.
	• Lankaa ei ole pujotettu oikein.	• Tarkista yksittäisten lankojen kulku.
Pistot ovat epäsäännöllisiä.	• Langankireys on väärä.	• Korjaa langankireys.
	• Lanka on juuttunut kiinni.	• Tarkista yksittäisten lankojen kulku.
Saumat rypistyvät	• Langankireys on liian suurta.	• Säädä langankireyttä.
	• Lankaa ei ole pujotettu oikein.	• Pujota lanka oikein.
	• Lanka on kiinni jossakin.	• Tarkista yksittäisten lankojen kulku.
	• Differentialisyöttöä ei ole asetettu.	• Säädä differentialisyöttö oikein.
Kangas ei leikkaudu siististi	• Terät ovat tylsiä tai asetettu väärin paikoilleen.	• Vaihda terä tai aseta se oikein paikoilleen.
Kankaan reunat kihartuvat	• Liikaa kangasta yhdessä pistossa.	• Muuta sauman leveyttä.

Föreskriven användning	75
Säkerhetsanvisningar	75
Leveransens innehåll	76
Tekniska data	76
Beskrivning	77
Sätta den övre kniven i viloläge	77
Information om nålar	77
Övre gripartillsats	77
Öppna frontluckan	78
Förberedelser	78
Ansluta fotpedal	78
Styra syhastighet	78
Säkerhetsbrytare	78
Sätta på avfallsbehållaren	78
Ta ut nål(ar)	79
Sätta i nål(ar)	79
Använda handhjulet	79
Ställa in trådhållaren	79
Trädning	80
Allmänna trädninganvisningar	80
Trä tråden till den övre griparen (röd)	80
Trä tråden till den undre griparen (gul)	82
Trä tråden till höger nål (grön)	83
Trä tråden till vänster nål (blå)	85
Provsöm	86
Byta tråd (knyta ihop)	87
Ställa in stygnlängd	87
Ställa in sömbredd	87
...med höger eller vänster nål	87
... genom att skruva på inställningsknappen för sömbredd	88
Ställa in sömbredd med inställningsknappen	88
Ställa in pressarfotstryck	88
Differentialtransport	89
Funktionssätt	89
Rynkad overlocksöm - inställningar	89
Töjbar overlocksöm - inställningar	89
Sy med friarm	90

Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda produkten och spara den för senare bruk. Lämna över bruksanvisningen tillsammans med produkten om du överlåter den till någon annan person.

Overlocksömmar	91
Rullsömmar	91
Avsluta sömmen och göra en provsöm	92
Rekommenderade trådspänningsinställningar	92
2-trådig kast/öglesöm (overlock)	93
2-trådig kastsöm	94
3-trådig öglesöm (overlock)	95
3-trådig flatlocksöm	96
3-trådig kast/öglesöm (overlock)	97
3-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad	98
4-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad	99
Rullsömmar	100
3-trådig rullsöm	100
3-trådig kast/rullsöm med övre gripare	100
2-trådig rullsöm	101
2-trådig kast/rullsöm med undre gripare	101
Flatlock dekorsömmar	102
Flatlocksöm för att sy ihop tygstycken	102
Flatlocksöm som dekorsöm	103
Overlockblindsömmar	103
Stråveck	103
Sy hörn	104
Ytterhörn	104
Innerhörn	104
Tips och knep	105
Sätta i knappnålar	105
Fästa den lösa änden av en söm	105
Sömförstärkning	105
Bårder, dekorband	105
Underhåll och rengöring	106
Rengöring och smörjning	106
Byta den undra kniven	106
Förvaring	107
Kassering	107
Garanti och service	107
Importör	107
Åtgärda fel	108

Föreskriven användning

Overlockmaskinen är avsedd för ...

- att användas på olika platser
- att kasta kanterna på vanliga textilier (kettla) och ...
- den får endast användas i privata hushåll.

Symaskinen är inte avsedd för ...

- fast installation
- att bearbeta andra material (t ex läder, tält- eller segelduk och liknande, kraftiga material)
- att användas yrkesmässigt eller industriellt.

Säkerhetsanvisningar ⚠

Man kan utsättas för livsfara och skada sig på en symaskin precis som på vilken annan elektrisk apparat som helst . För att undvika detta samt för att kunna arbeta säkert:

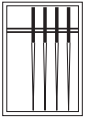
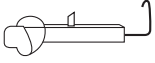
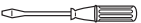
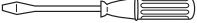
- Dra alltid ut kontakten innan du går ifrån symaskinen.
Då kan ingen skadas om symaskinen sätts på av misstag.
- Dra alltid ut kontakten innan du servar maskinen. Då finns ingen risk att du ska få livsfarlig ström i dig. LED-lampan kan inte bytas ut.
- Håll alltid i själva kontakten när du drar ut den ur uttaget. Dra aldrig i kabeln.
- Använd bara symaskinen i torra utrymmen.
- Låt omedelbart en auktoriserad yrkesman eller vår kundtjänst byta ut skadade kontakter och strömkablar för att undvika risken för skador.
- Den här apparaten ska inte användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de inte först övervakats eller instruerats av någon ansvarig person.
- Se noga till så att barnen inte leker med apparaten.
- Använd inte symaskinen om det är stopp i ventilationsöppningarna. Håll maskinens ventilationsöppningar och fotpedalen fria från ludd, damm och tygrester.
- Om fotpedalens anslutningsledning är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller personer med likvärdiga kvalifikationer för att undvika olyckor.

⚠ **Varning för skador på person och material:**

- Håll ordning på din arbetsplats. Om det är stökigt där du arbetar kan det orsaka olyckor .
- Sörj för god belysning på arbetsplatsen!
- Använd inte vida kläder eller smycken som kan fastna i rörliga delar. Använd därför också ett hårnät eller liknande om du har långt hår.
- Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du har bra stöd och alltid bra balans.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador och olyckor som är ett resultat av bristande omsorg vid hantering av produkten eller att säkerhetsanvisningarna inte följts.
- Täck aldrig över ventilationsöppningarna! Risk för överhettning!
- Håll symaskinen på avstånd från barn.
- Om någon råkar svälja eller få symaskinsolja i ögonen måste man genast uppsöka läkare.

Leveransens innehåll

Overlockmaskin
Olja
Avfallsbehållare
Tillbehörsbox
Bruksanvisning

Reservkniv (undre)	
2 nålar nr. 11 4 nålar nr. 14 (2 sitter redan i maskinen)	
4 skyddshättor	
Övre gripartillsats	
Liten skruvmejsel	
Stor skruvmejsel	
Skyddshuv	
Pincett	
Pensel med integrerad sprätkniv	

Tillbehören ligger i lådan på sidan av maskinen (Bild 1).

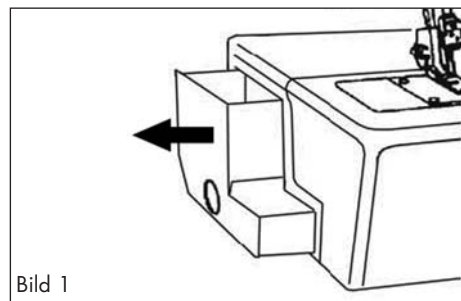


Bild 1

Tekniska data

Antal trådar 2, 3 eller 4
Antal nålar 2 eller 1
Syhastighet ca 1200 U/min
Stygnbredd
Höger: 3,0 mm - 4,5 mm
Vänster: 5,2 mm - 6,7 mm
Stygnlängd 1 - 4 mm
Nålar HA x 1 nr. 11-14 eller 130/705 nr. 75-90
Effektförbrukning: Motor: 90 W
Nominell spänning 220 - 240 V ~ , 50Hz
Skyddsklass: II 

Bullernivån vid normala driftförhållanden är 78dB(A).

Fotpedal

Använd endast medföljande fotpedal till den här maskinen:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Typ KD - 2902

Beskrivning

- ❶ Trådhållare
- ❷ Trådrullshållare
- ❸ Trådrullscentrerare
- ❹ Pressarfotsspak
- ❺ Inställningsratt för stygnlängd
- ❻ Handhjul
- ❼ Anslutning för fotpedal/nätanslutning
- ❽ Strömbrytare (On/Off-knapp)
- ❾ Differentialtransportspak
- ❿ Frontlucka
- ⓫ Stödplatta till sömbreddsfinger
- ⓫ Friarm
- ⓫ Stygnplåt
- ⓫ Trådspänningsväljare (vänster nål)
- ⓫ Trådspänningsväljare (höger nål)
- ⓫ Trådspänningsväljare (övre gripare)
- ⓫ Trådspänningsväljare (undre gripare)
- ⓫ Rörlig övre kniv
- ⓫ Övre gripare
- ⓫ Undre gripare
- ⓫ Pressarfot
- ⓫ Fast undre kniv
- ⓫ Sömbreddsväljare
- ⓫ Inställningsknapp för sömbredd

Sätta den övre kniven i viloläge

För att sy vissa sömmar eller för att lättare kunna använda inställningsknappen för sömbredd ❷ ska den övre kniven ❶ sättas i viloläge. Tryck då den övre kniven ❶ åt höger och vrid den en aning tills den sitter fast (Bild 2 och 3).

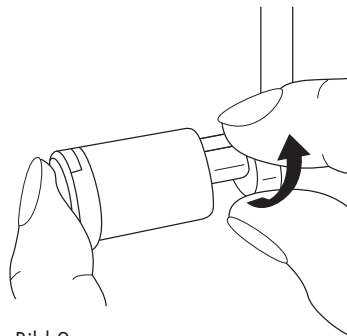


Bild 2

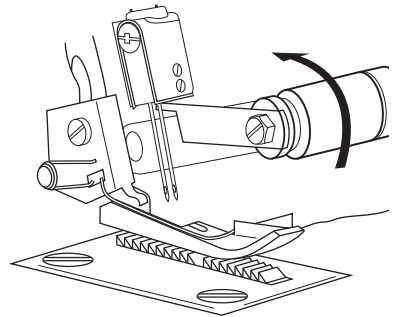


Bild 3

Information om nålar

Till den här maskinen används vanliga symaskinsnålar med platta skaft. Det gör det svårt att sätta in nålen fel. Dessa nålar kan köpas i en sybehörsbutik.

Du kan använda nålar av storlek 11 och 14 till den här maskinen.

Tabellen bredvid visar en snabböversikt över skillnaderna mellan olika nålar (detaljerad information finns också i kapitel Inställning av sömbredd).

Sömbredd	3,5 mm	5,7 mm
Nål	Höger nål	Vänster nål
Trådspänningsväljare	grön	blå

Övre gripartillsats

För att kunna sy vissa typer av stygn måste man använda den övre gripartillsatsen. När den ska sättas på beskrivs tillsammans med de enskilda stygnen. Stick in den lilla metalltråden bakifrån i öglan på den övre griparen ❶ och plastbulten i den andra änden framifrån genom hålet i griparen ❶ (bild 4a).

Den övre gripartillsatsen kan stoppas in i förvaringsplatsen bakom frontluckan ❶ (bild 4b) när den inte används.



Bild 4a

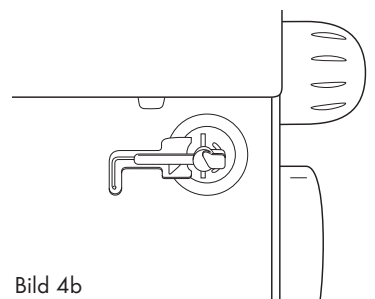


Bild 4b

Öppna frontluckan

⚠ Akta!

Stäng alltid av maskinen med strömbrytaren **8** innan du öppnar frontluckan **10**. Risk för personskador!

- Skjut frontluckan **10** åt höger (A) och dra den mot dig (B) (bild 5).
Bakom frontluckan **10** kan du se griparutrymmet.

① Observera:

Frontluckan **10** måste vara stängd när man syr!

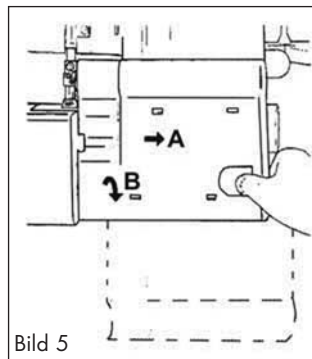


Bild 5

Förberedelser

Ställ overlockmaskinen på en stabil, plan yta. Sörj för tillräckligt god belysning på arbetsplatsen.

Ansluta fotpedal

- Stick in fotpedalens kontakt i motsvarande anslutning **7**.
- Sätt strömkontakten i ett eluttag.

Sätt på maskinen med strömbrytaren **8**.

⚠ Akta!

Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när du går ifrån symaskinen eller när den ska servas. Risk för personskador!

Styra syhastighet

Syhastigheten kontrolleras med fotpedalen. Syhastigheten ändras beroende på hur hårt man trampar på fotpedalen.

Säkerhetsbrytare

Den här symaskinen är utrustad med en mikrosäkerhetsbrytare. Det går inte att starta maskinen om frontluckan **10** är öppen. Stäng frontluckan **10** innan du börjar sy.

Sätta på avfallsbehållaren

I avfallssbehållaren samlas tyg- och trådrester så att det alltid är rent och snyggt där du syr.

- Skjut först in de båda arreteringarna (A) i fästhålen (B) (bild 6).
- För sedan in de två övriga arreteringarna (C) i fästhålen (D) (bild 7).
- För att ta av avfallsbehållaren igen drar du ut den mot dig och vickar ut den (bild 8).

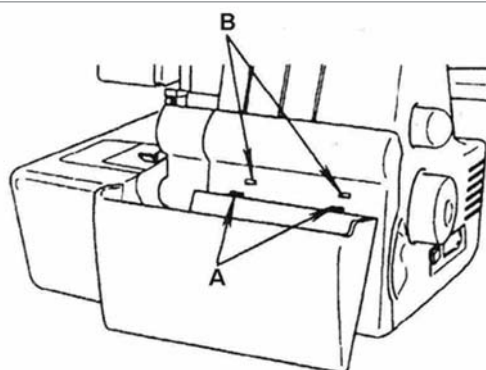


Bild 6

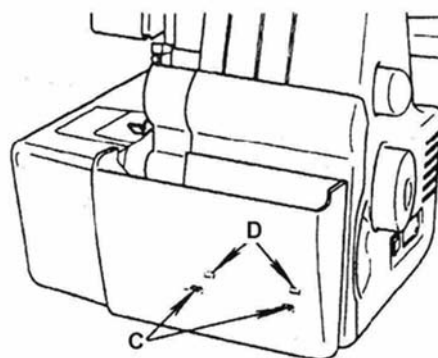


Bild 7

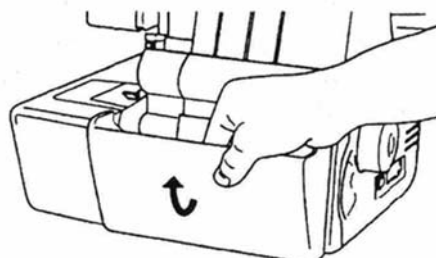


Bild 8

Ta ut nål(ar)

⚠ **Akta!**

Dra alltid ut kontakten innan du byter nål. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Tips

Det går lättare att byta nål om man först tar av friarmsskyddet (bild 9a)!

1. Skruva handhjulet **6** mot dig tills nålen står så högt som möjligt (bild 9b).
2. Lossa nålskruven med den lilla skruvmejseln tills nålen kan tas av (bild 10).
3. Ta bort nålen.

Sätta i nål(ar)

⚠ **Akta!**

Dra alltid ut kontakten innan du byter nål. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

1. Håll nålen med den platta sidan bakåt.
2. Skjut in nålen så långt det går i fästet.
3. Dra åt nålskruven med den lilla skruvmejseln (bild 10).

Använda handhjulet

① Observera:

Skruva bara handhjulet **6** mot dig (bild 9b).

Ställa in trådhållaren

- Dra ut hela trådhållaren **1** innan du trär maskinen (bild 11).
- Vrid trådhållaren **1** så att trådledarna hamnar rakt ovanför trådrullshållarna **2**.
- I rätt läge ska den två kopplingsdelarna på trådhållaren **1** klicka fast.
- Sätt trådrullarna på centreringsarna.
Om du inte använder industrispolar ska du ta av centreringsarna. Skjut en skyddshätta över varje trådrulle (bild 12). Då hålls de på plats när du syr.

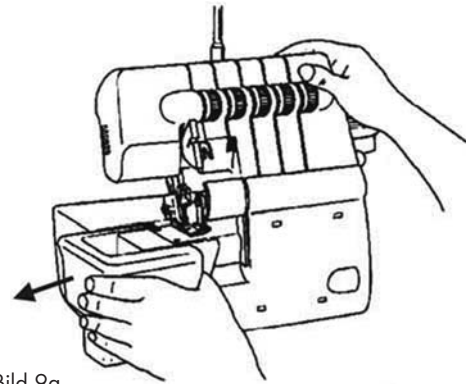


Bild 9a

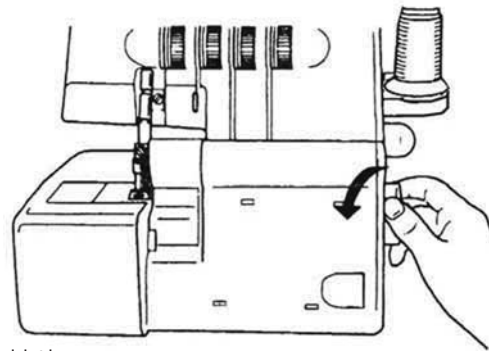


Bild 9b

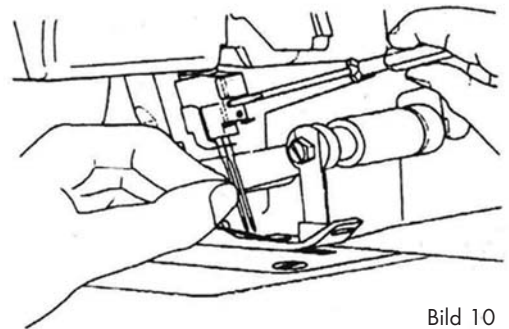


Bild 10

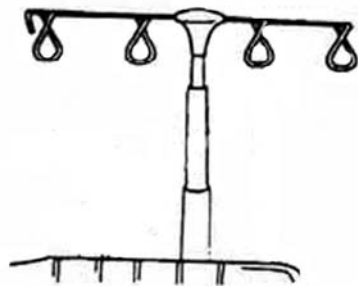


Bild 11



Bild 12

Trädning

① **Observera:**

Maskinen levereras med alla 4 trådarna trädde. Du kan genast börja sy. Om du vill byta tråd när alla 4 trådarna redan är trädde går du tillväga så som beskrivs i kapitel Byta tråd (knyt ihop). Om du måste trä om alla 4 trådarna ska du göra så som beskrivs här i kapitel "Trädning".

Allmänna trädningssanvisningar

⚠ **Akta!**

Sätt alltid strömbrytaren ⑧ på läge ○ (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Det är viktigt att trä rätt, annars kan stygnen bli oregelbundna och tråden gå av.

Bakom frontluckan ⑩ finns ett diagram som visar hur maskinen ska träs. Dessutom har tråddedarna markerats med olika färger.

I tillbehörsådan finns en pincett som ska göra det lättare att trä trådarna.

Trådarna ska träs i den här ordningen (bild 13/14):

1. Steg 1: Övre gripartråd (röd)
2. Steg 2: Undre gripartråd (gul)
3. Steg 3: Tråd till höger nål (grön)
4. Steg 4: Tråd till vänster nål (blå)

① **Observera:**

När alla trådar är trädde och den undre gripartråden lossats gör du så här:

- Dra ut de två trådarna ur nålarna.
 - Trä sedan tråden till den undre griparen.
 - Trä först därefter in trådarna i de två nålarna igen.
- Nålarna måste alltid träs sist!

För att göra det enklare har de olika momenten numrerats på bilderna.

Trä tråden till den övre griparen (röd)

⚠ **Akta!**

Sätt alltid strömbrytaren ⑧ på läge ○ (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Titta alltid efter på bilderna bredvid.

På bild 15 visas hur tråden till den övre griparen löper. De olika trädningställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

1. Öppna frontluckan ⑩.
2. För tråden bakifrån genom trådhållaren ① (1).

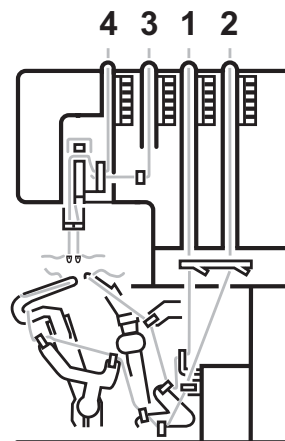


Bild 13

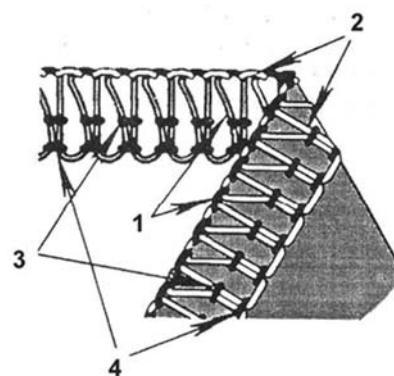


Bild 14

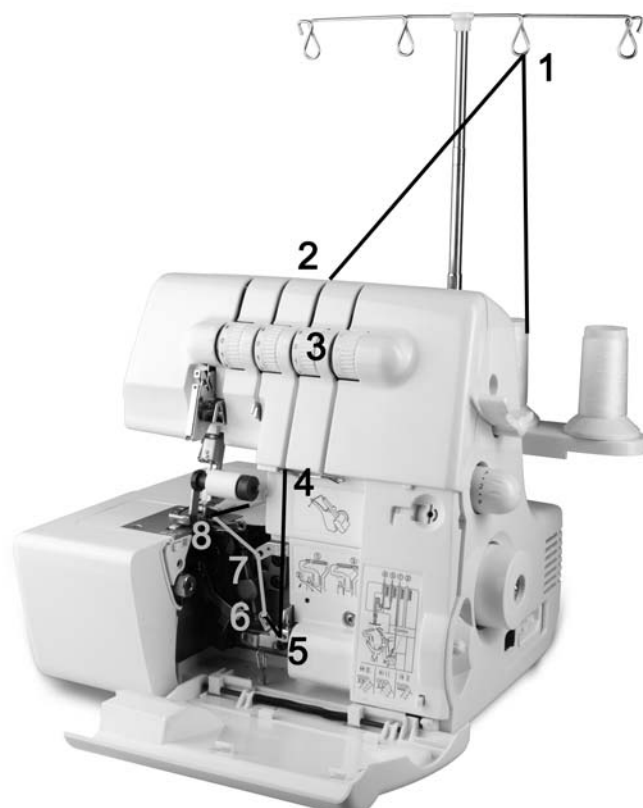


Bild 15

3. Trä in tråden i trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in under trådledaren (2) (bild 16).



Bild 16

4. Håll fast tråden med fingrarna och för den mellan skivorna i trådspänningsväljaren 16 och dra den sedan nedåt (3) (bild 17).

❗ Observera:

Tråden måste ligga rätt mellan de två skivorna i trådspänningsväljaren 16.

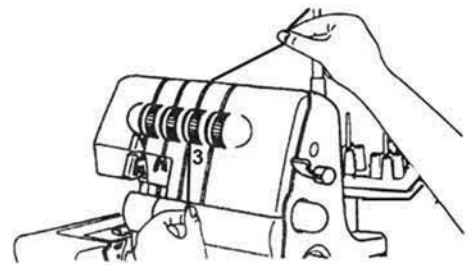


Bild 17

5. Trä tråden i griparutrymmet enligt de röda markeringarna (bild 18).
6. Dra tråden framifrån och bak genom den övre griparen 19.
7. Dra ut ca 10 cm tråd ur griparen och lägg den bakom stygnplåten 13.

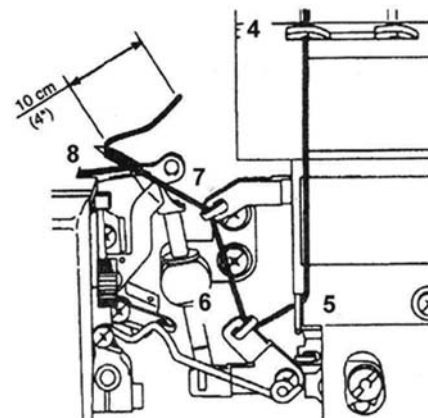


Bild 18

Trä tråden till den undre griparen (gul)

⚠ Akta!

Sätt alltid strömbrytaren **8** på läge **O** (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

På bild 19 visas hur tråden till den undre griparen löper. De olika trädningställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

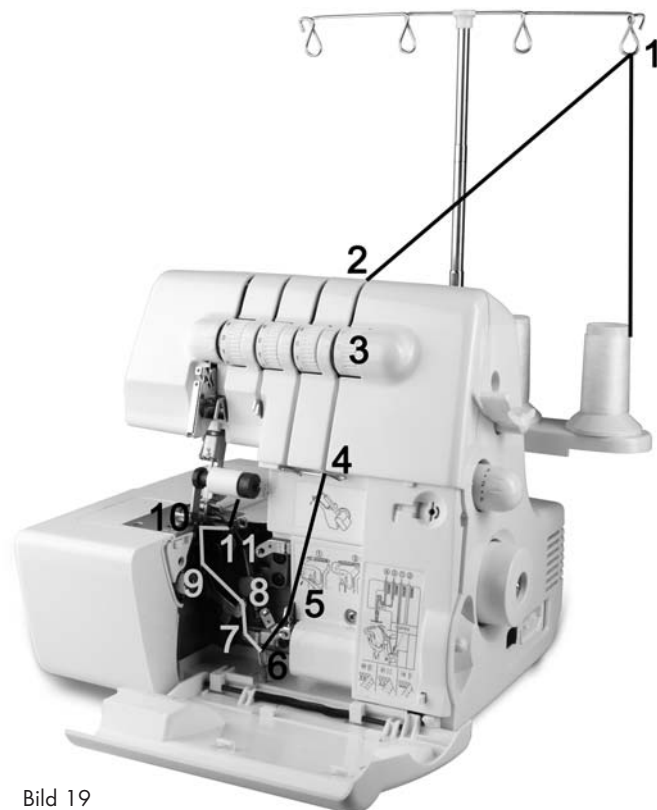


Bild 19

1. För in tråden bakifrån genom trådhållaren **1** (1).
2. Trä in tråden i trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in under trådledaren (2) (bild 20).



Bild 20

3. Håll fast tråden med fingrarna, för in den mellan skivorna i trådspänningsväljaren **17** och dra den sedan nedåt (3) (bild 21).

i Observera:

Tråden måste ligga rätt mellan skivorna i trådspänningsväljaren **17**.

4. Skruva handhjulet **6** mot dig tills den undre griparen **20** hamnar längst ute till höger.

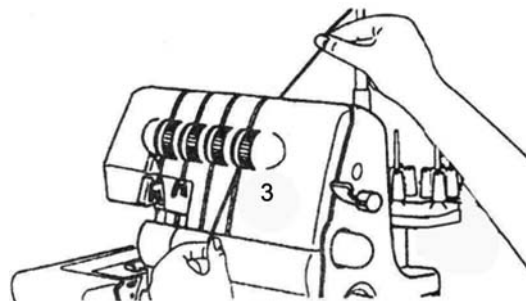


Bild 21

5. Trä tråden i griparutrymmet enligt de gula markeringarna (4 - 8) (bild 22).

6. Håll fast tråden ca 4 cm från trådledaren med pincetten (bild 23).

7. För sedan försiktigt in tråden från vänster under trådledaren med pincetten.

8. Dra tråden uppåt i trådledaren (9).

9. För tråden bakåt och över den övre delen av den undre griparen 20 (10A) (bild 23).

10. Dra sedan försiktigt tråden nedåt så att den halkar in i utskärningen på griparen (10B) (bild 23). Titta även på den ritning som sitter på maskinen när du går igenom det här steget!

11. För tråden genom griparens ögla (11). Tråden ska löpa i spåret på den undre griparen 20 (bild 23).

12. Dra ca 10 cm tråd genom griparen och för den bakåt **över** den övre griparen 19 och över stygnplåten 13.

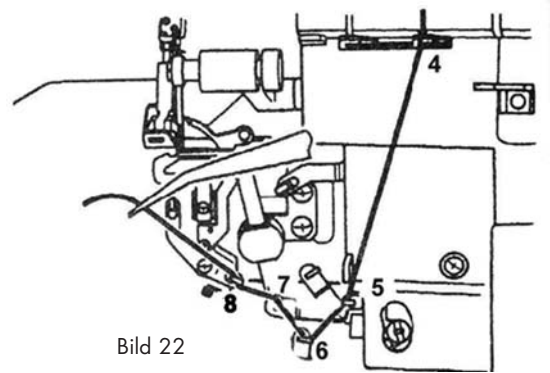


Bild 22

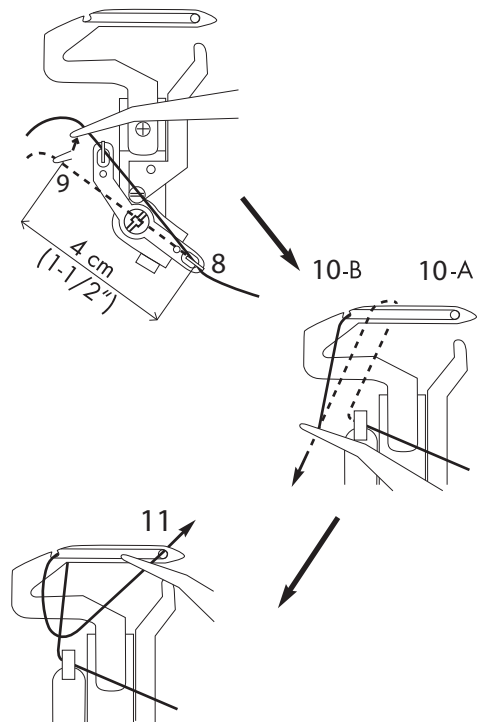


Bild 23

Trä tråden till höger nål (grön)

⚠ **Akta!**

Sätt alltid strömbrytaren 8 på läge O (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

På bild 24 visas hur tråden till den högra nålen löper. De olika trädningstillägena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

1. För in tråden bakifrån genom trådhållaren 1 (1).

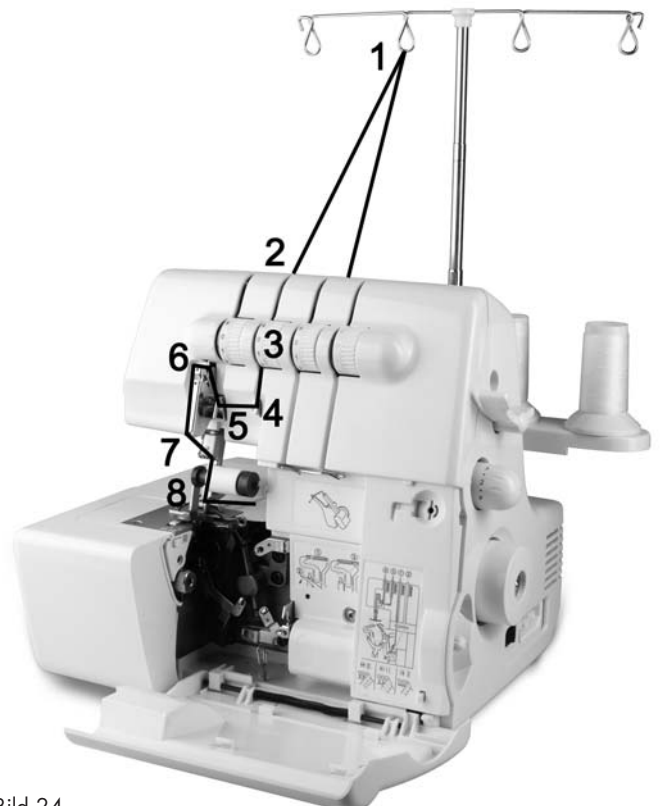


Bild 24

2. Trä tråden genom trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in i trådledaren (2) (bild 25).

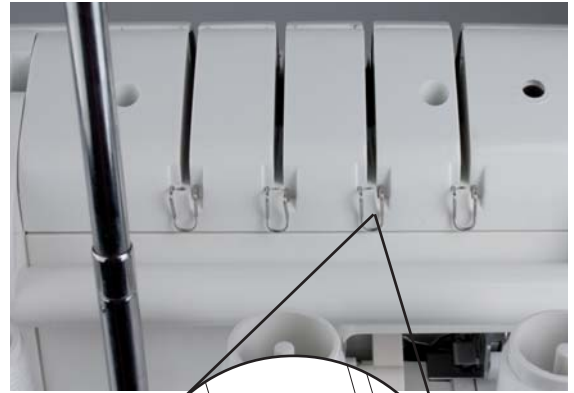


Bild 25

3. Håll fast tråden med fingrarna, för in den mellan trådspänningsväljarens 15 skivor och dra den sedan nedåt (3) (bild 26).

❗ Observera:

Tråden måste ligga rätt mellan de två skivorna i trådspänningsväljaren 15.

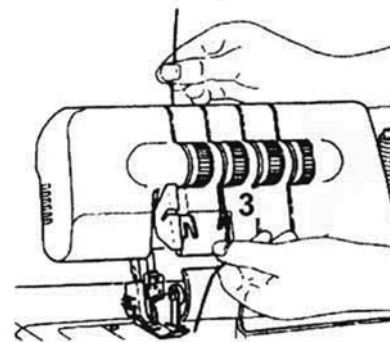


Bild 26

4. Trä tråden enligt de gröna markeringarna (4- 7) (bild 27/28).

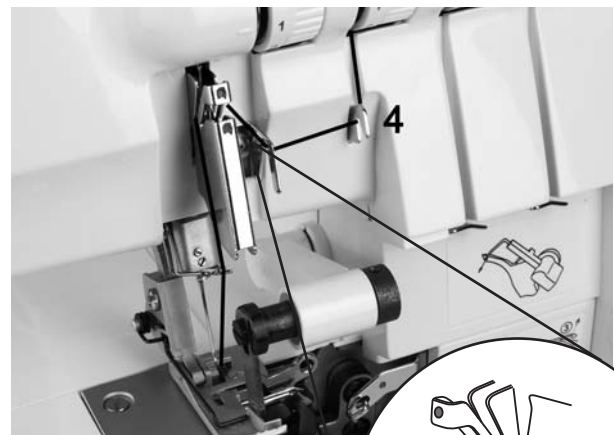


Bild 27

5. För sedan in tråden i den högra nålen (8) (bild 28).

6. Dra tråden bakåt och lägg den under pressarfoten 21.

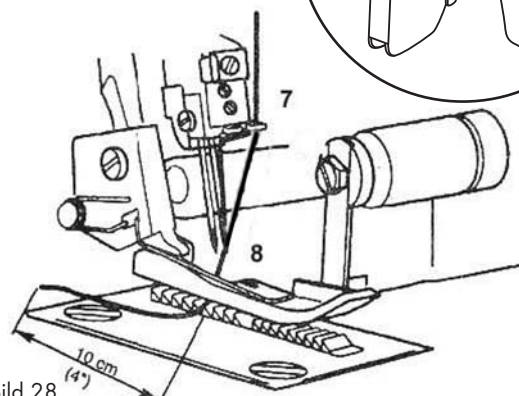


Bild 28

Trä tråden till vänster nål (blå)

⚠ Akta!

Sätt alltid strömbrytaren **8** på läge **O** (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

På bild 29 visas hur tråden till den vänstra nålen löper. De olika trädningställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

1. För in tråden bakifrån genom trådhållaren **1** (1).

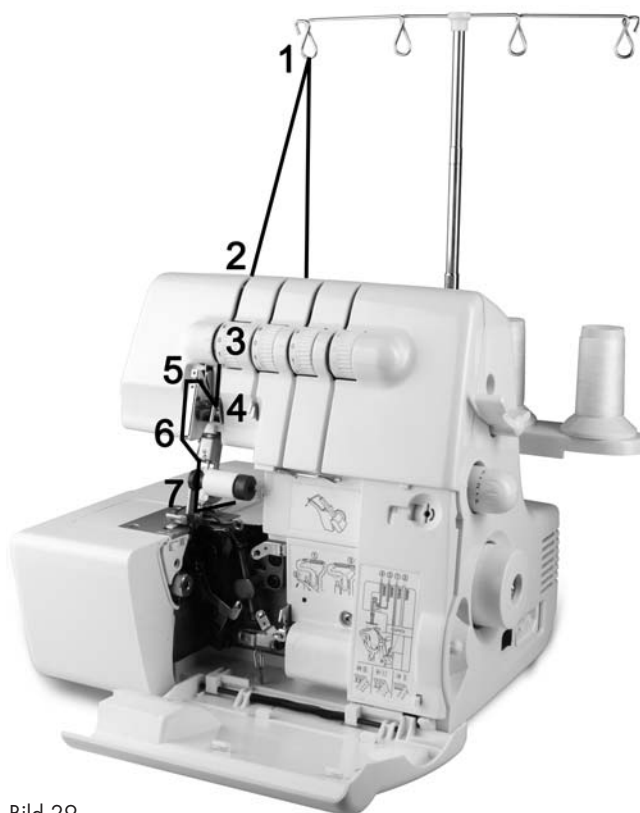


Bild 29

2. Trä in tråden i tråddledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in under tråddledaren (2) (bild 30).



Bild 30

3. Håll fast nålen med fingrarna, för in den mellan trådspänningsväljarens **14** skivor och dra den sedan nedåt (3) (bild 31).

i Observera:

Tråden måste ligga rätt mellan de två skivorna i trådspänningsväljaren **14**.

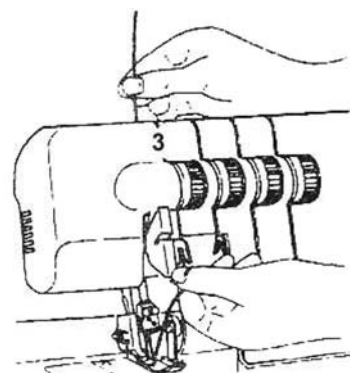


Bild 31

4. Trä tråden enligt de blå markeringarna (4 - 6) (bild 32/33).

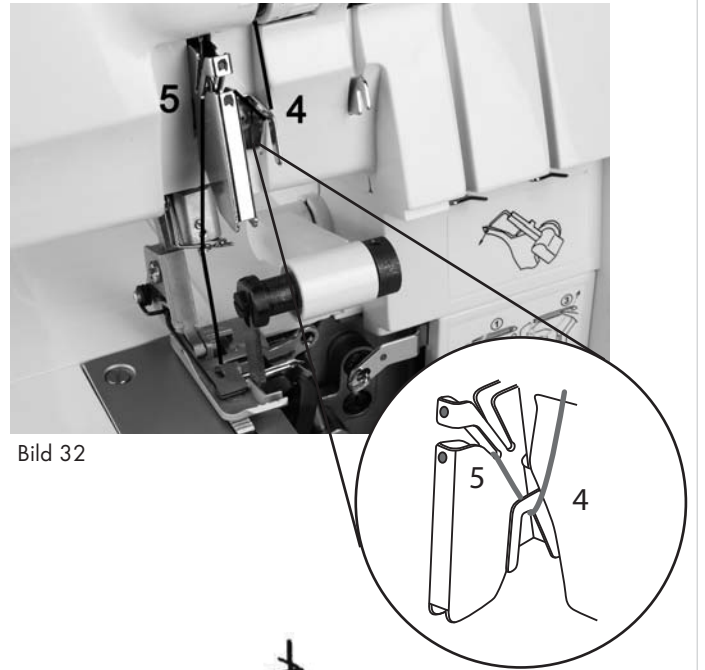


Bild 32

5. För tråden genom nålsögat på vänster nål (7) (bild 33).

6. Dra tråden bakåt och lägg den under pressarfoten ②.

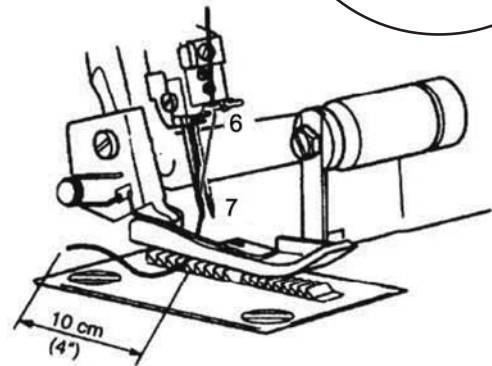


Bild 33

Provsöm

För att sy direkt efter att maskinen trätts eller när den har trätts om för att tråden gått av ska man göra så här:

Lyft upp pressarfoten ②.

Håll fast trådändarna mellan vänster hands fingertoppar, skruva långsamt handhjulet ⑥ mot dig två-tre gånger och kontrollera att tråden löper som den ska igen.

Lägg sedan en provbit tyg under pressarfoten ② och börja sakta att sy. Tyget matas fram automatiskt.

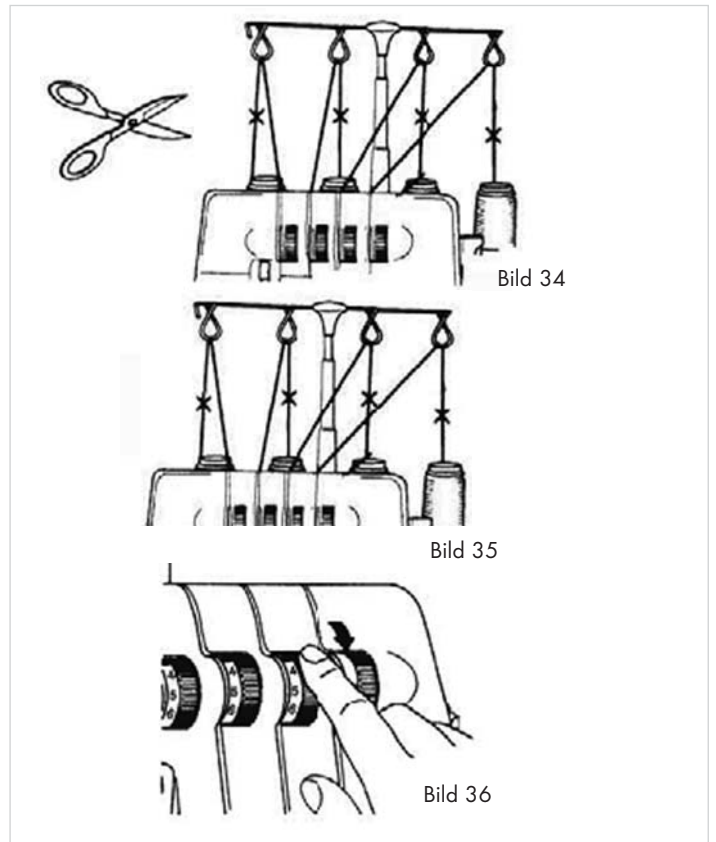
När du sytt ända fram till kanten fortsätter du att sy tills det bildas en ca 5 cm (2") lång kedja av tråd i änden.

Klipp av tråden.

Byta tråd (knyta ihop)

Det går mycket lätt att byta tråd på följande sätt:

1. Skär av tråden ovanför trådrullshållaren ② (bild 34) och sätt en ny trådrulle på hållaren ②.
2. Knyt ihop den nya och den gamla trådens ändar (bild 35).
3. Sätt trådspänningsväljarna ⑭/⑮/⑯/⑰ på 0 (bild 36) och lyft pressarfoten ⑳.
4. Dra i den andra änden av tråden tills knutarna kommer fram under pressarfoten ⑳.
5. För att trä nålarna drar du i den andra änden av tråden tills knutarna hamnar i nålsögonen och skär sedan av tråden på båda sidor av dem. Trä sedan in trådarna i nålsögonen igen.



Ställa in stygnlängd

Stygnlängden kan ställas in i steg på 1,0 - 4,0 mm. Vid nästa alla overlocksömmar används en stygnlängd på mellan 2,5 och 3,5 mm. Skruva på inställningsratten ⑤ (bild 37) för att ställa in stygnlängden:

- För de flesta syarbeten rekommenderas en stygnlängd på 3 mm.
- När man syr i kraftigare material rekommenderas en stygnlängd på 4 mm.
- När man syr i tunna material rekommenderas en stygnlängd på 2 mm.

Med de här stygnlängderna blir sömmarna bra och tyget rynkas inte ihop.



Ställa in sömbredd

Sömbredden kan ställas in genom att nålens position ändras och med hjälp av inställningsknappen ㉔.

...med höger eller vänster nål

Sömbredden kan ändras med den vänstra *eller* den högra nålen.

- Med bara vänster nål: 5,7 mm
- Med bara höger nål: 3,5 mm

... genom att skruva på inställningsknappen för sömbredd

Sömbredden kan ställas in med inställningsknappen 24 enligt angivelserna nedan.

- Med bara vänster nål: 5,2 - 6,7 mm
- Med bara höger nål: 3,0 - 4,5 mm

Ställa in sömbredd med inställningsknappen

⚠ **Akta!**

Innan du gör några inställningar med knappen 24 måste strömbrytaren 8 alltid sättas på O (av). Då kan inte maskinen starta av misstag och orsaka skador!

- Öppna frontluckan 10 så går det lättare att göra inställningarna.
- Skruva inställningsknappen 24 till önskad sömbredd (bild 38). Använd skalan på stygnplåten 13 för att orientera dig (bild 39).

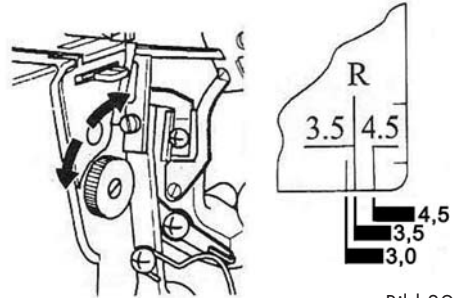


Bild 38

Bild 39

Ställa in pressarfotstryck

Vid leveransen är pressarfotstrycket inställt på medelkraftigt material.

Om du tänker sy i kraftigare eller tunnare material ställer du in pressarfotstrycket så här:

- Vid tunnare material måste trycket minskas.
- Vid kraftigare material måste trycket ökas.

Stick in den lilla skruvmejseln i hålet på maskinens ovansida (bild 40). Där inne sitter tryckinställningsskruven (A). Försäkra dig om att skruvmejseln griper tag i skåran på skruven (B) (bild 41).

- Skruva mot plustecknet (+) för att öka trycket.
- Skruva mot minustecknet (-) för att minska trycket.

ⓘ **Observera:**

För att få tillbaka det fabriksinställda pressarfotstrycket skruvar du skruven motsols så långt det går (-). Därefter skruvar du den 6 varv medsols (+). Standardtrycket har nu återställts.

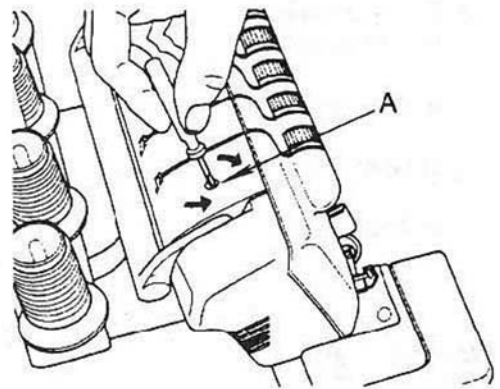


Bild 40

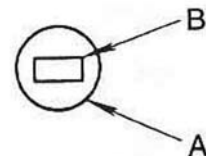


Bild 41

Differentialtransport

Funktionssätt

Maskinen är utrustad med två set kuggstänger som matar fram tyget, ett set fram och ett set bak. De två seten rör sig oberoende av varandra. Med hjälp av differentialtransporten kan de båda kuggstångsseten röra sig i olika hastigheter.

På så sätt kan tyget antingen sträckas eller dras ihop, beroende på vilken matardifferens som ställs in mellan de främre och de bakre kuggstängerna.

Med differentialtransporten kan man skapa intressanta effekter när man syr overlacksömmar på strechmaterial och snedskuret tyg (bild 43).

❶ **Observera:**

När differentialtransportspaken ❹ står på 1.0 innebär det ett förhållande på 1:1. Båda matarstängerna rör sig då lika snabbt (bild 42). Differentialtransportspaken ❹ kan ställas in mellan 1:0,7 och 1:2,0.

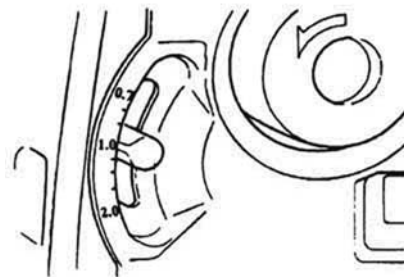


Bild 42

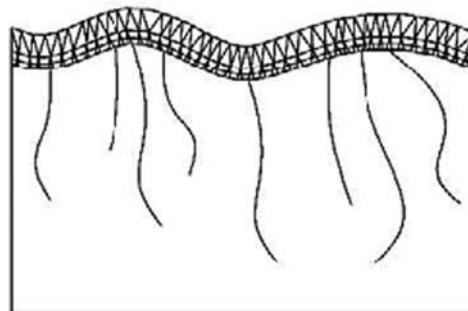


Bild 43

Rynkad overlacksöm - inställningar

Den rynkade overlacksömmen passar bra när man ska rynka ihop ärmar, bakstycken till överdelar, kjolfällar osv. av elastiskt material som t ex stickat och jersey. Sömmen bör sys innan man syr ihop de olika delarna.

- Ställ in differentialtransportspaken ❹ på ett läge över 1,0 (bild 44). Den exakta inställningen beror på materialet och på hur mycket man vill att det ska rynkas ihop. Sy därför alltid en provsöm för att testa inställningen.

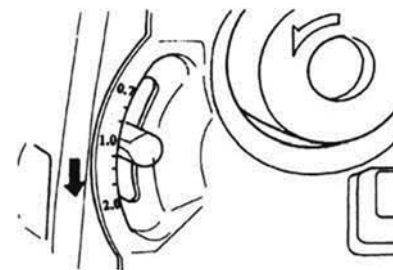


Bild 44

Töjbar overlacksöm - inställningar

Den töjbara overlacksömmen lämpar sig bäst för att få fram vågeffekter på dekorativa kragar, ärmor och kjolfällar etc. i mjuka, töjbara material och stickat.

- Ställ in differentialtransportspaken ❹ på ett läge under 1,0 (bild 45). Den exakta inställningen beror på materialet och på hur stor vågeffekt man vill ha. Sy därför alltid en provsöm för att testa inställningen.
- Håll försiktigt fast sömmen framför och bakom pressarfoten ❷ för att hålla tyget spänt.

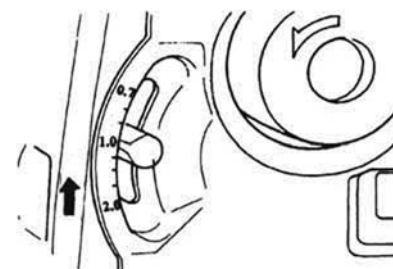


Bild 45

❶ **Observera:**

Om stygnlängden ställts in på 3 eller högre med ratten ❺ går inställningen automatiskt tillbaka till 3 när differentialtransportspaken ❹ sätts på 2.0.

Sy med friarm

För att sy tunnelformade delar som t ex ärmar och byxben kan friarmsskyddet tas av.

- Om avfallsbehållaren sitter på ska du ta av den också.
- För friarmsskyddet åt vänster och dra av det (bild 46).
- Sedan kan du kränga materialet över friarmen 12 och sy (bild 47).
- För att sätta tillbaka skyddet för du det över friarmen 12 tills det snäpper fast (bild 48).

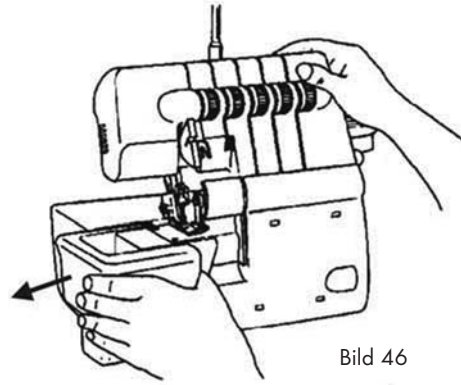


Bild 46

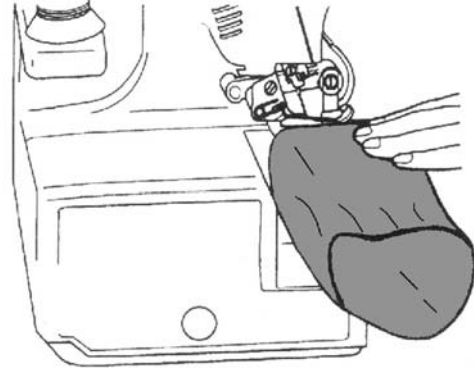


Bild 47

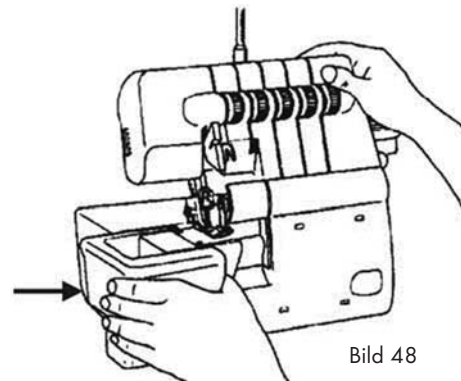


Bild 48

Overlocksömmar

- Öppna frontluckan ⑩.
- Flytta sömbreddsväljaren ②③ till läge S så att fingret skjuts fram (1)(bild 49).

① **Observera:**

Sömbreddsväljaren ②③ måste skjutas fram till anslaget. Annars blir sömmarna inte fina.

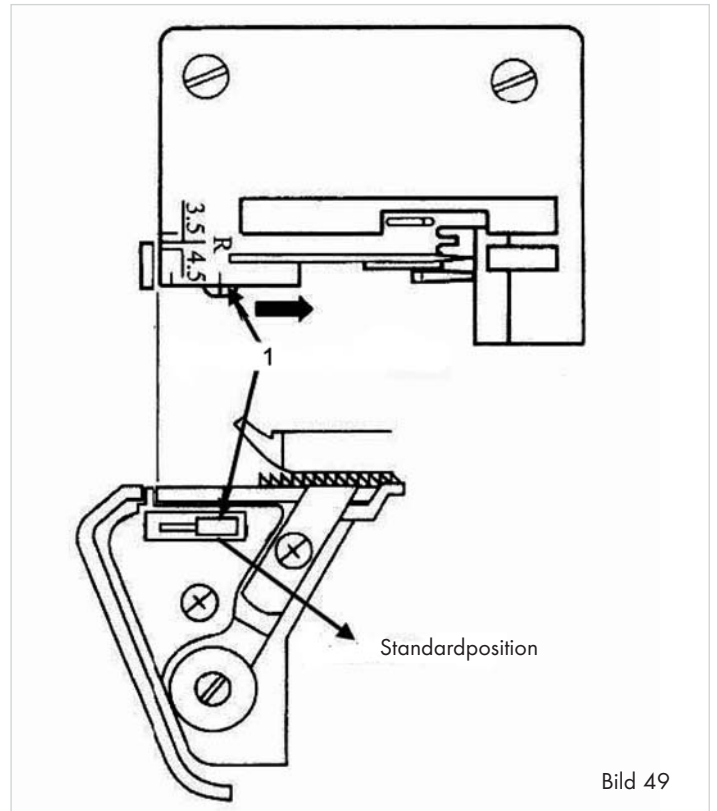


Bild 49

Rullsömmar

- Öppna frontluckan ⑩.
- Skjut sömbreddsväljaren ②③ till läge R så att fingret åker tillbaka (1) (bild 50).

① **Observera:**

Sömbreddsväljaren ②③ måste skjutas fram till anslaget, annars blir sömmen inte fin.

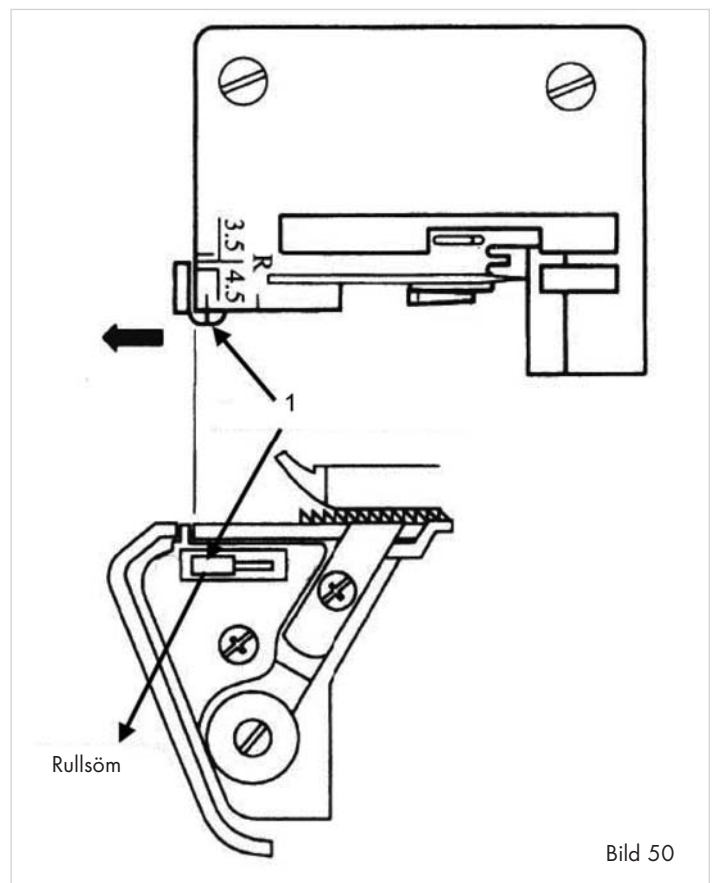


Bild 50

Avsluta sömmen och göra en provsöm

- Dra alla trådar bakåt och lägg dem något till vänster under pressarfoten ② på stygnplåten ⑬.
- Håll fast trådarna och spänn dem lite.
- Skruva handhjulet ⑥ 2 - 3 varv mot dig för att det ska bildas en kedja av de lösa trådarna.
- Sänk pressarfoten ② med spaken ④.
- Håll fast kedjan med de lösa trådarna igen och trampa försiktigt ner fotpedalen tills den är ca 5 - 7,5 cm lång.
- Stoppa in tyget framifrån under pressarfoten ② och sy en provsöm (bild 51). Dra absolut inte i tyget, då böjs nålarna och kan till och med brytas av.
- När du kommer till kanten fortsätter du sy ca 15 - 20 cm.
- Skär av kedjan med de lösa trådarna med trådvskäraren på maskinens baksida (bild 52).

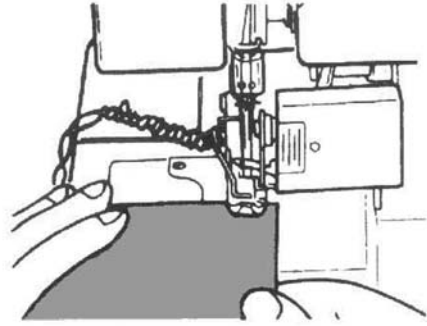


Bild 51

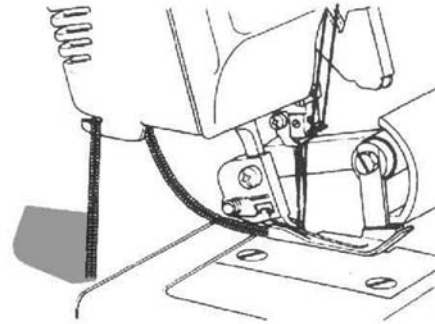


Bild 52

Rekommenderade trådspänningsinställningar

① **Observera:**

Alla angivelser om vilken trådspänning som ska ställas in för olika stygn är riktvärden. Spänningen beror alltid på materialets typ och tjocklek, nålens tjocklek samt av trådsort, trådtjocklek och trådens materialsammansättning. Därför är det absolut nödvändigt att sy en provsöm. Det är enda sättet att se om spänningen är rätt inställd eller måste justeras ytterligare.

2-trådig kast/öglesöm (overlock)

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 53.

Till det här stygnet används 1 nål och 2 trådar och sömmen används för att kasta kanter på tunna och töjbara material. Om nålens position ändras får man en smal eller en bred kastsöm.

Sätt trådspänningsväljarna **14** **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på materialet.

Stick in gripartillsatsen i den övre griparen **19** när du syr den här sömmen.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	-	Montera den övre gripartillsatsen	0
Medelkraftigt material	2,5	-	Montera den övre gripartillsatsen	0
Kraftigt material	3,5	-	Montera den övre gripartillsatsen	0,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	0,5
Medelkraftigt material	-	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	0,5
Kraftigt material	-	3,0	Montera den övre gripartillsatsen	1,5

Om tråden till den undre griparen är för spänd eller tråden till nålen för lös (bild 54):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre gripartråden **17** (gul) till ett lägre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett högre nummer.

>Om tråden till den undre griparen är för lös (bild 55) vrid du trådspänningsväljaren till den undre gripartråden **17** (gul) till ett högre nummer.

Nålposition		
Sömbreddsväljare	S	
Stygnlängd	2 - 4	
Övre gripartillsats	Montera	

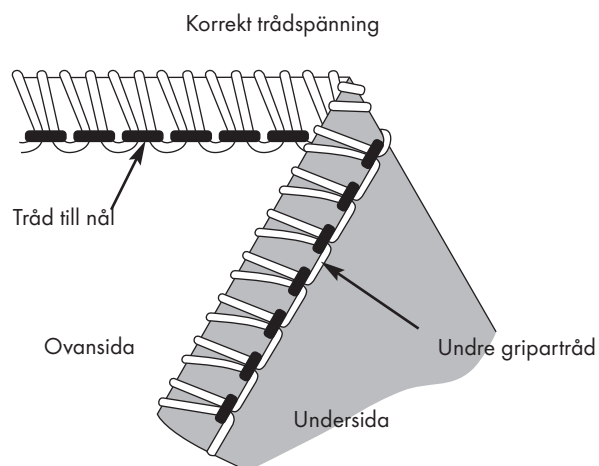


Bild 53

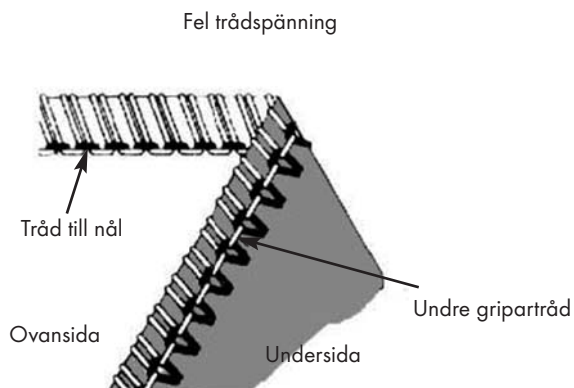


Bild 54

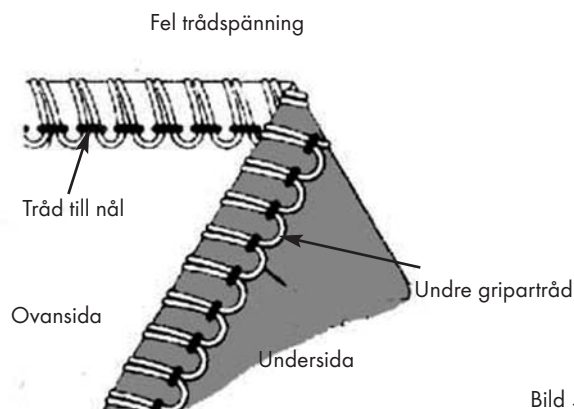


Bild 55

2-trådig kastsöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 56.

Till det här stygnet används 2 trådar och sömmen används för att sy kanter på vanligt tyg. Det är även idealiskt för plattsömmar och blindsöm.

Om nålens position ändras får man en smal eller en bred kastsöm.

Sätt trådspänningsväljarna **14** **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Stick in tillsatsen i den övre griparen **19** när du syr den här sömmen.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	0,5	-	Montera den övre gripartillsatsen	1,0
Medelkraftigt material	0,5	-	Montera den övre gripartillsatsen	1,5
Kraftigt material	1,0	-	Montera den övre gripartillsatsen	1,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	1,0	Montera den övre gripartillsatsen	3,0
Medelkraftigt material	-	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	3,5
Kraftigt material	-	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	3,5

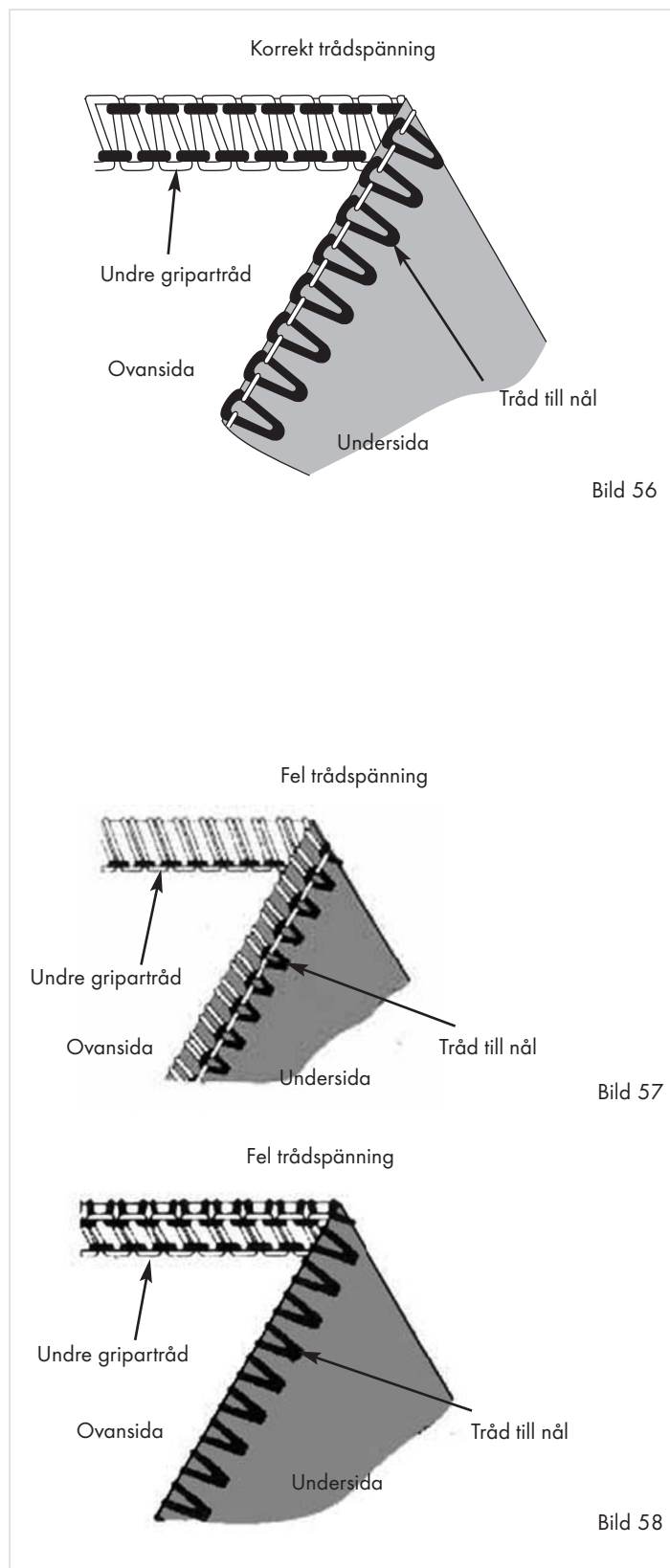
När tråden till den undre griparen ligger på tygets undersida (bild 57):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen är för lös (bild 58):

- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett högre nummer.
- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett lägre nummer.

Nålposition		
Sömbreddsväljare	S	
Stygnlängd	2 - 4	
Övre gripartillsats	Montera	



3-trådig öglesöm (overlock)

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 59.

Till det här stygnet används en nål och 3 trådar och sömmen används för att sy kanter på vanligt tyg.

Om nålens position ändras får man en smal eller en bred kastsöm.

Sätt trådspänningsväljarna **14** **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	-	2,0	1,0
Medelkraftigt material	3,0	-	2,0	1,5
Kraftigt material	3,0	-	3,0	1,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	2,0	7,0	2,0
Medelkraftigt material	-	2,5	6,5	2,5
Kraftigt material	-	3,5	6,5	2,5

När tråden till den övre griparen ligger på undersidan av tyget (bild 60):

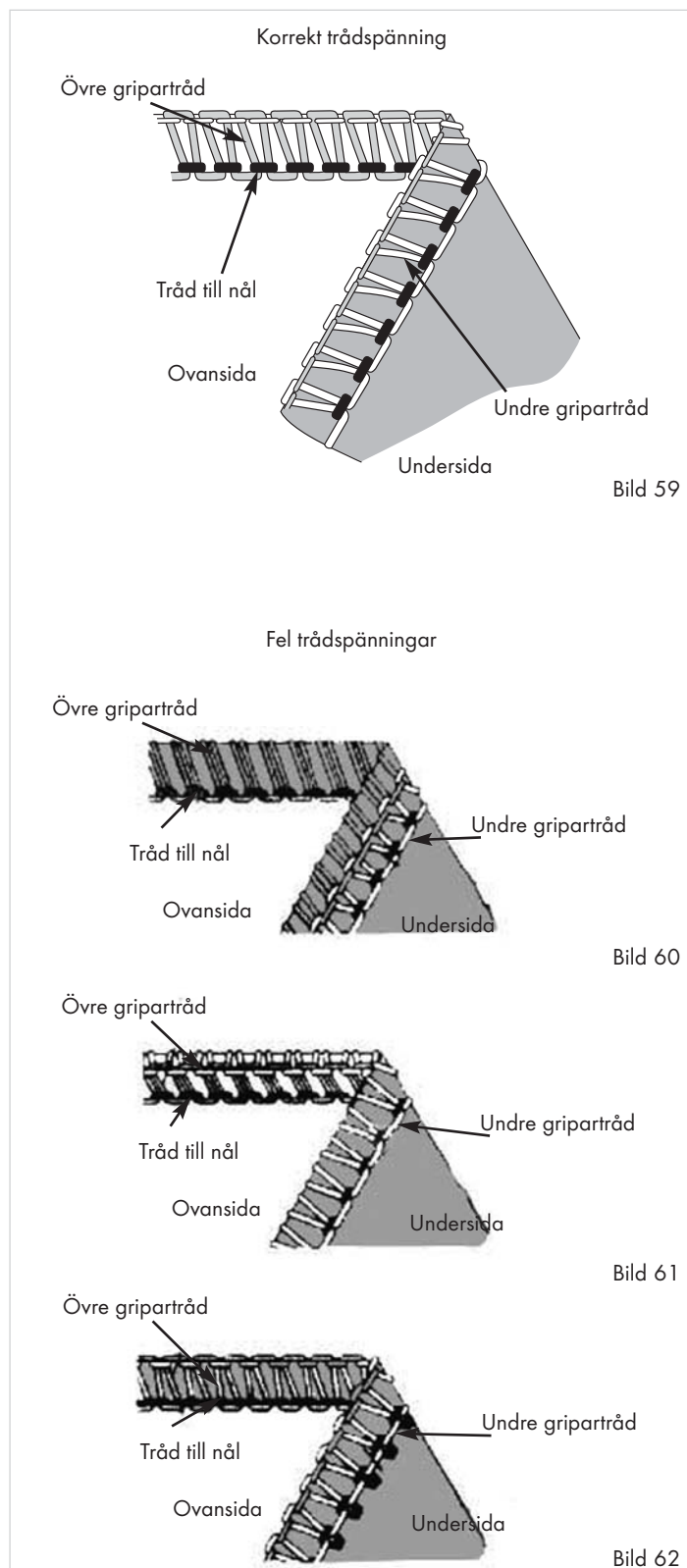
- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett lägre nummer.

När tråden till den undre griparen ligger på tygets ovansida (bild 61):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen verkar för lös (bild 62) vrid du motsvarande trådspänningsväljare (blå **14** eller grön **15**) till ett högre nummer.

Nålposition	 
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte



3-trådig flatlocksöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 63.

Till det här stygnet används en nål och 3 trådar och sömmen används till t ex fällsöm samt för dekorstygnet med finare tråd. Om man ändrar nålens position får man en smal eller bred flatlocksöm (plattsöm).

Sätt trådspänningsväljarna **14** **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	0,5	-	2,5	2,5
Medelkraftigt material	0,5	-	2,0	2,0
Kraftigt material	1,0	-	3,0	3,0

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	0	7,0	4,0
Medelkraftigt material	-	0,5	7,0	4,0
Kraftigt material	-	1,0	7,0	4,0

Om tråden till den undre griparen är för lös (bild 64):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett lägre nummer.

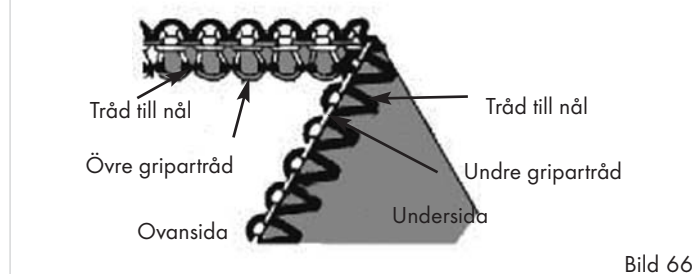
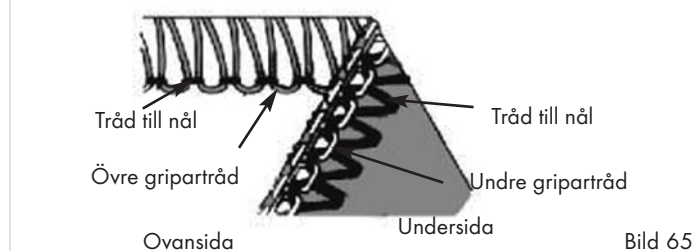
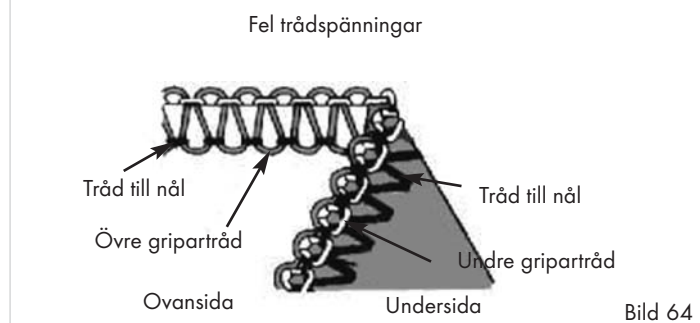
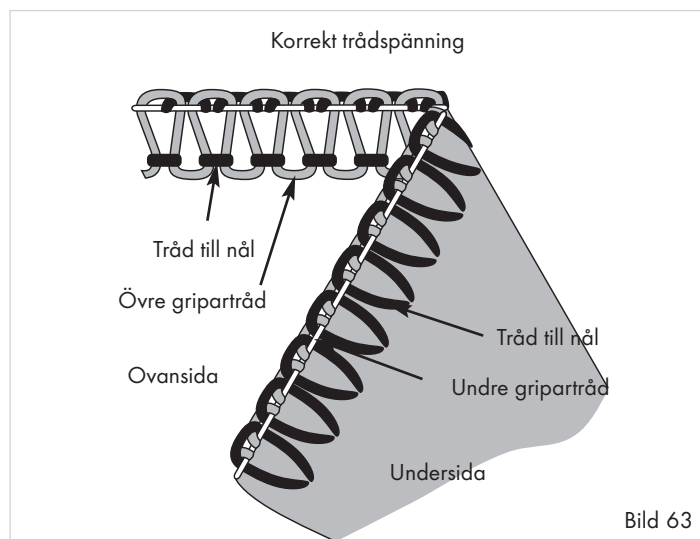
Om tråden till den övre griparen är för lös (bild 65):

- vrid du trådspänningsväljaren till den övre griparen **16** (röd) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen är för lös (bild 66):

- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett högre nummer.
- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Nålposition		
Sömbreddsväljare	S	
Stygnlängd	2 - 4	
Övre gripartillsats	Behövs inte	



3-trådig kast/öglesöm (overlock)

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 67.

Till det här stygnet används en nål och 3 trådar och det används för att sy dekorkanter.

Om man ändrar nålens position får man en smal eller bred ögelformad kastsöm.

Ställ in trådspänningsväljarna **14 15 16 17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	-	0	4,0
Medelkraftigt material	3,0	-	0,5	6,5
Kraftigt material	4,0	-	0,5	7,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	1,5	0	5,0
Medelkraftigt material	-	2,5	1,0	7,0
Kraftigt material	-	3,0	1,5	8,0

Om tråden till den övre griparen är för lös (bild 68):

- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett högre nummer.

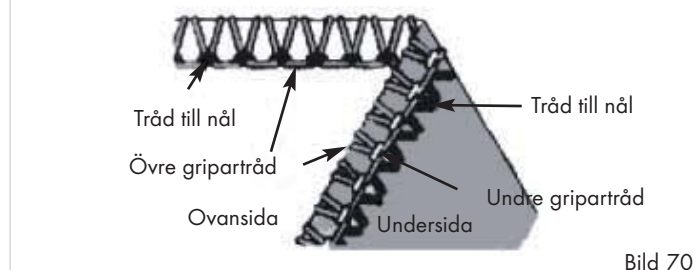
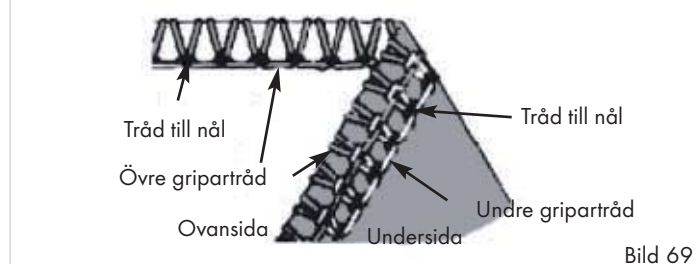
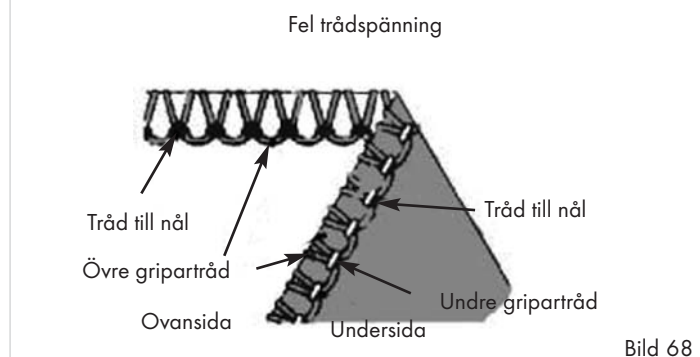
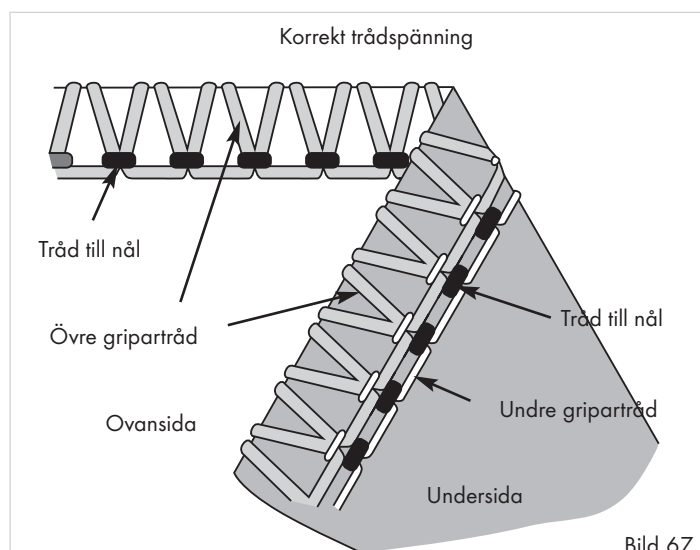
Om tråden till den undre griparen är för lös (bild 69):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen är för lös (bild 70):

- vrid du trådspänningsväljaren till nålen (blå **14** eller grön **15**) till ett högre nummer.
- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Nålposition	 
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte



3-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 71.

Till det här stygnet används 2 nålar och 3 trådar och det är idealiskt för tunna, extremt töjbara material som t ex trikå och elastan.

Ställ in trådspänningsväljarna **14** **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Stick in tillsatsen i den övre griparen **19** när du syr den här sömmen.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	0
Medelkraftigt material	3,0	2,0	Montera den övre gripartillsatsen	0,5
Kraftigt material	4,0	3,0	Sätta på den övre gripartillsatsen	1,0

Om tråden till den övre griparen är för lös (bild 72):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett högre nummer.

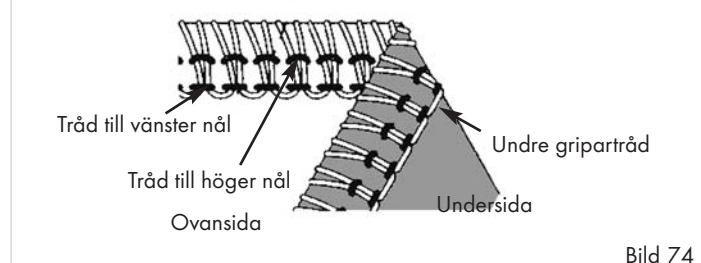
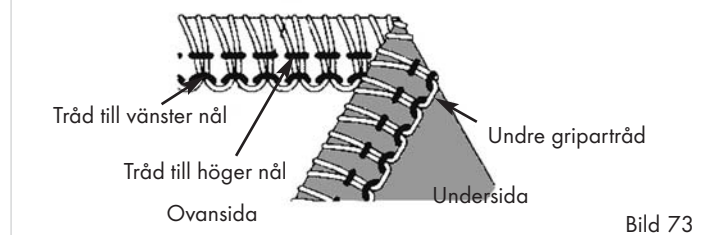
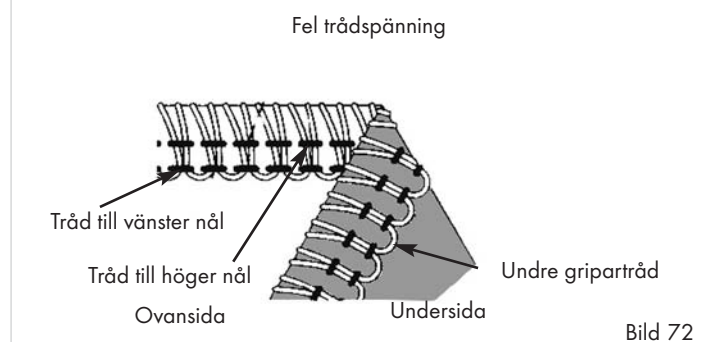
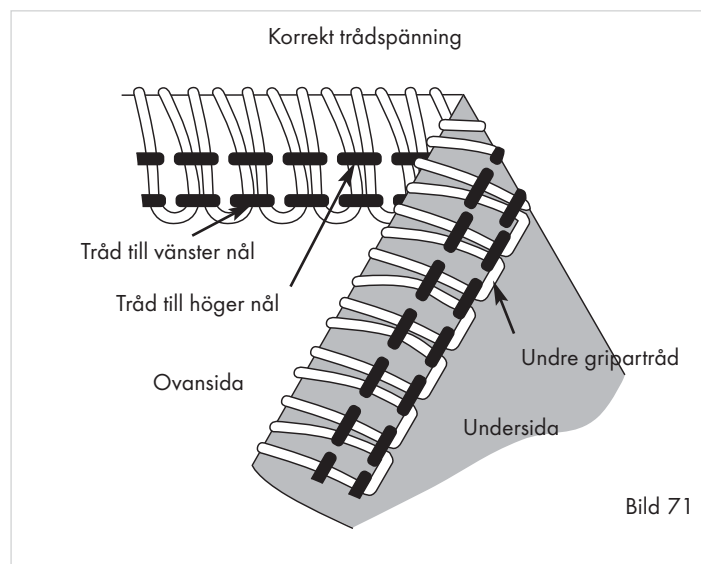
Om tråden till den vänstra nålen är för lös (bild 73):

- vrid du trådspänningsväljaren till vänster nål **14** (blå) till ett högre nummer.

Om tråden till den högra nålen är för lös (bild 74):

- vrid du trådspänningsväljaren till den högra nålen **15** (grön) till ett högre nummer.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	montera



4-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 75.
Till det här stygnet används 2 nålar och 4 trådar och det är idealiskt för medeltjocka till tjocka, töjbara material som t ex dubbelstickade material och badkläder.
Det kan också användas för att sy ihop två tygbitar kant-i-kant.

Ställ in trådspänningsväljarna **14 15 16 17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,5	2,0	2,5	2,0
Medelkraftigt material	3,0	2,0	3,0	2,0
Kraftigt material	4,0	2,5	4,0	2,5

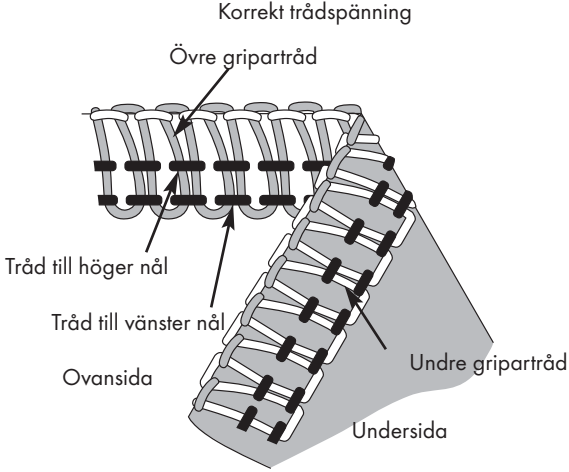


Bild 75

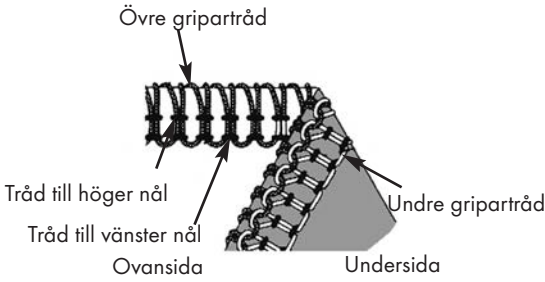


Bild 76

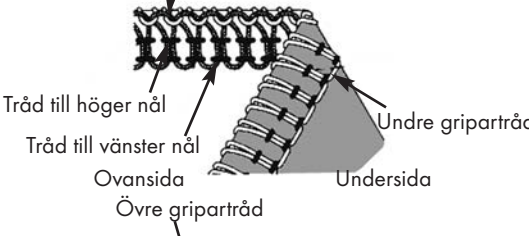


Bild 77

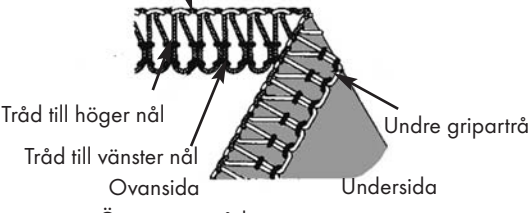


Bild 78

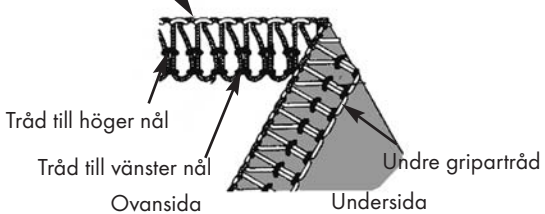


Bild 79

När tråden till den övre griparen ligger på undersidan av tyget (bild 76):

- vrid du trådspänningsväljaren till den övre griparen **16** (röd) till ett lägre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett lägre nummer.

När tråden till den undre griparen ligger på tygets ovansida (bild 77):

- vrid du trådspänningsväljaren till den undre griparen **17** (gul) till ett högre nummer eller...
- vrid du trådspänningsväljaren **16** till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Om tråden till den vänstra nålen är för lös (bild 78):

- vrid du trådspänningsväljaren till vänster nål **14** (blå) till ett högre nummer.

Om tråden till den högra nålen är för lös (bild 79):

- vrid du trådspänningsväljaren till den högra nålen **15** (grön) till ett högre nummer.

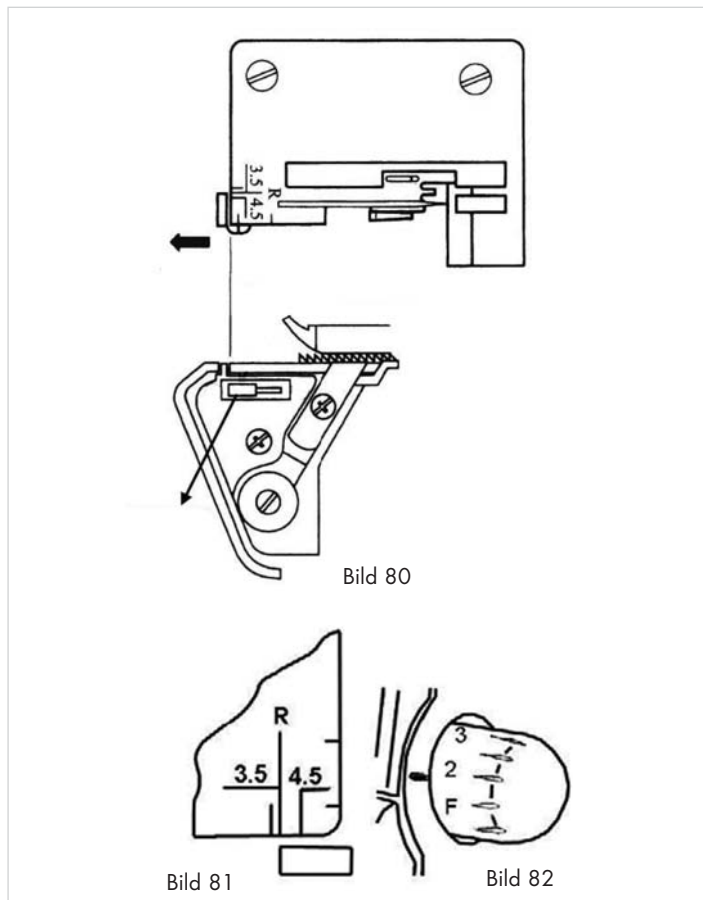
Rullsömmar

Med den här maskinen kan du sy olika typer av rullsömmar. När man syr rullsömmar infattas tygkanten och förses med en overlacksöm. Det här sättet att sy passar bäst för tunna material som batist, chiffong, organza osv. Kraftigt och stelt tyg passar inte för rullsöm.

- Ta bort den vänstra nålen.
- Sätt sömbreddsväljaren **23** på R (bild 80).
- Rikta fingrets stödplatta mot markeringen R på stygnplåten genom att skruva ut inställningsknappen **24** (bild 81).
- Skruva inställningsratten för stygnlängd **5** till läge F - 2 (bild 82). Då blir sömmen smal och fin.
- Till rullsömmar används nålar i kategorin nr. 14.

❶ Observera:

- I en rullsöm kan man använda olika trådkombinationer. För att sy en extra fin rullsöm (3-trådig) ska du använda tråd med volym (polyamid/woolly nylon-tråd med volym) till den övre griparen och vanlig tråd till nålen och den undre griparen. För 2-trådig rullsöm används tråd med volym till den undre griparen och vanlig tråd till nålen.
- Håll fast kedjan av lösa trådar när du börjar sy så att den inte kan åka in i sömmen.
- Spänn materialet en aning i syriktningen. Då blir sömmen finare.
- Innan du skär av kedjan med de lösa trådarna tätt intill tyget lägger du en droppe textillim på sömmen och låter det torka. Kontrollera först tygets färgäktethet.



3-trådig rullsöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 83.

Ställ in trådspänningsvärljarna **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

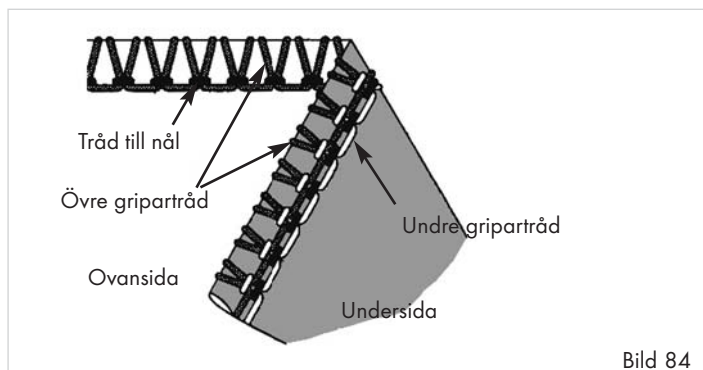
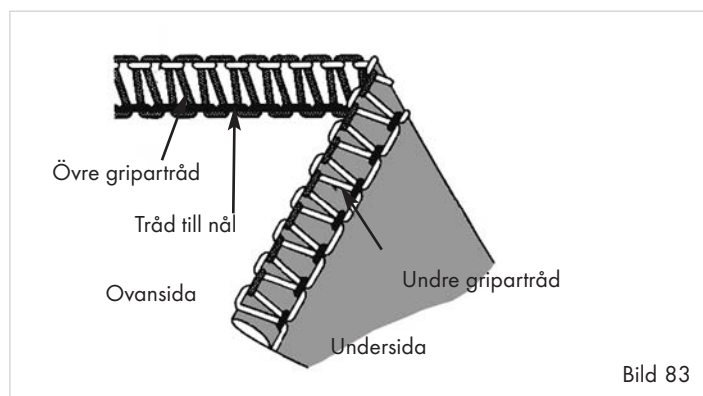
Tråd till övre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Tråd med volym	-	2,0	2,0	2,0

3-trådig kast/rullsöm med övre gripare

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 84. Ställ in trådspänningsvärljarna **15** **16** **17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tråd till övre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Tråd med volym	-	2,0	0	2,5

Nålposition	
Sömbreddsväljare	R
Stygnlängd	F - 2
Övre gripartillsats	Behövs inte



2-trådig rullsöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 85.

Ställ in trådspänningsväljarna **15** **17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Stick in tillsatsen i den övre griparen **19** när du syr den här sömmen.

Tråd till undre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tråd med volym	-	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	1,5

Nålposition	
Sömbreddsväljare	R
Stygnlängd	F - 2
Övre gripartillsats	montera

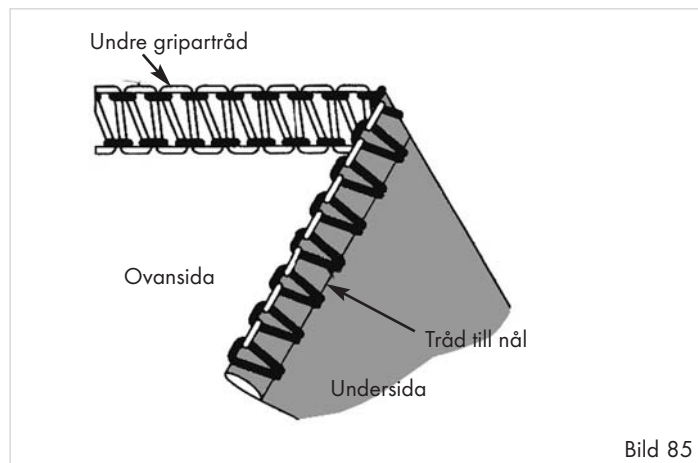


Bild 85

2-trådig kast/rullsöm med undre gripare

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 86.

Ställ in trådspänningsväljarna **15** **17** på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Stick in tillsatsen i den övre griparen **19** när du syr den här sömmen.

Tråd till undre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Polyester	-	2,0	Montera den övre gripartillsatsen	2,0
Tråd med volym	-	1,5	Montera den övre gripartillsatsen	1,5

Nålposition	
Sömbreddsväljare	R
Stygnlängd	F - 2
Övre gripartillsats	montera

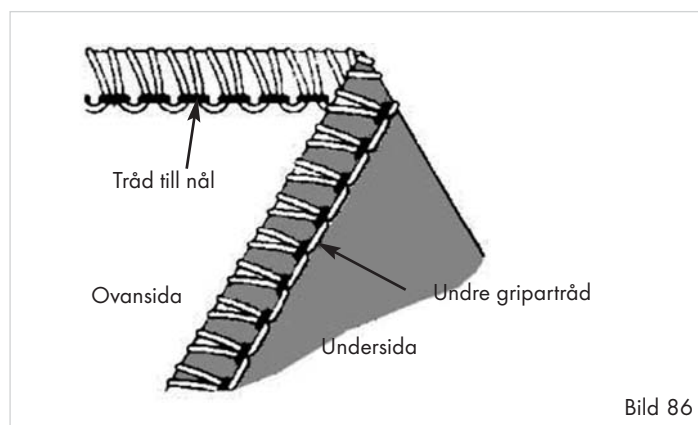


Bild 86

Flatlock dekorsömmar

För att sy flatlocksömmar ställer du in samma trådspänning som för 3-trådig overlocksöm. Sy sömmen och dra samtidigt isär tygstyckena för att släta ut sömmen.

En flatlocksöm kan användas som dekorsöm när man syr ihop olika tygstycken eller som en ren dekorsöm (bild 87, mörk tråd).

❶ **Observera:**

- Se till att trådspänningen är rätt inställd så att det går lätt att dra isär tygstyckena.
- Använd en dekorativ tråd till den övre griparen, eftersom det är den viktigaste tråden som syns bäst.

1. Ta bort höger eller vänster nål (bild 88).

2. Ställ in den trådspänning som rekommenderas till 3-trådig overlocksöm (bild 89).
3. Ställ sedan in övertrådens spänning (grön eller blå) betydligt lösare.
4. Släpp efter lite på trådspänningen till den övre griparen (röd).
5. Ställ sedan in trådspänningen till den undre griparen (gul) betydligt hårdare.

Flatlocksöm för att sy ihop tygstycken

- Lägg de två tygstycken som ska sys ihop med avigsidorna mot varandra för att sy en dekorsöm på den högra sidan.
- Sy sömmen och skär samtidigt av överskottstyget (bild 90).

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 91.

- Övertråden (till nålen) (grön eller blå) löper då V-format på den vänstra sidan av tyget.
- Den undre gripartråden löper i en rak linje längs tygkanten.
- Dra isär tygbitarna på båda sidor av sömmen så att stygnen ligger plant.



Bild 87

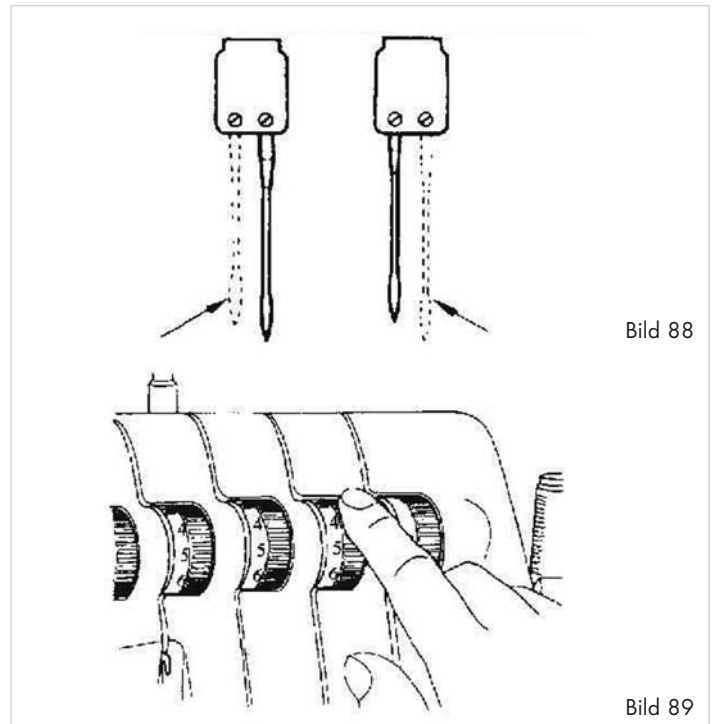


Bild 88

Bild 89

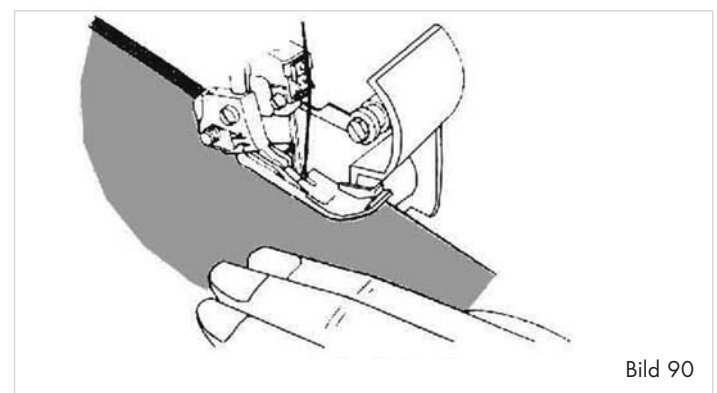


Bild 90

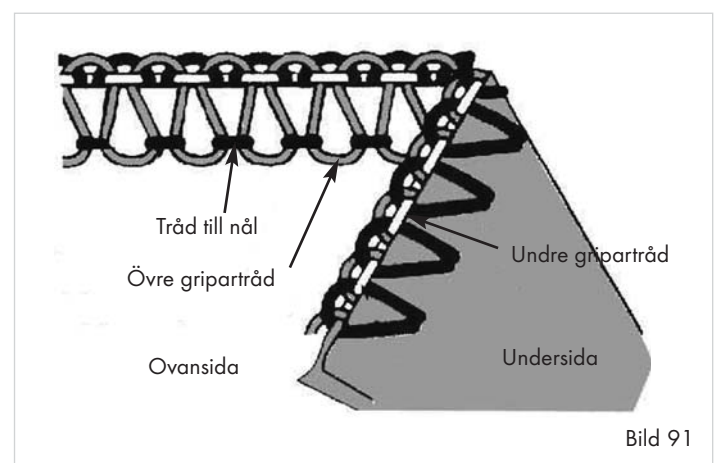


Bild 91

Flatlocksöm som dekorsöm

- Sätt den rörliga, övre kniven **18** i viloläge (bild 92). Tyget skärs inte av vid den här typen av söm.
- Vik tyget så att de båda avigsidorna ligger ovanpå varandra.

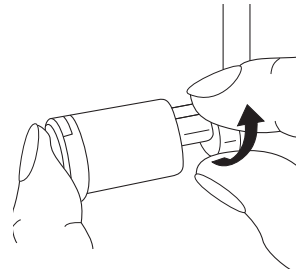


Bild 92

- Lägg tyget så att en del av stygnen hamnar utanför kanten (bild 93).
- Sy sömmen.
- Vik sedan ut tygbitarna. Stygnen planas ut.

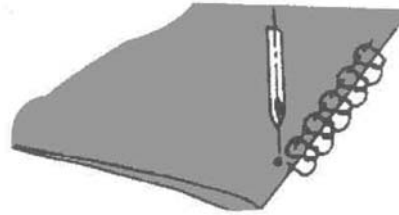


Bild 93

Overlockblindsömmar

Overlockblindsömmar passar bäst till stickat material. Den här sömmen ger hållbara kanter och är samtidigt nästan osynlig (bild 94). Överskottstyget skärs av, sömmen sys och kanterna förses med en overlocksöm i ett enda arbetsmoment.

1. Ta bort den vänstra nålen och ställ in maskinen på smal, 3-trådig overlocksöm.
2. Ställ in stygnlängden på 4.
3. Vik sömmen först mot den vänstra och sedan den högra sidan tills tygkanten hamnar 6 mm utanför den första vikningen (bild 95).
4. Sy försiktigt på vikningen. Nålen måste stickas in rakt i kanten av den vikta kanten.

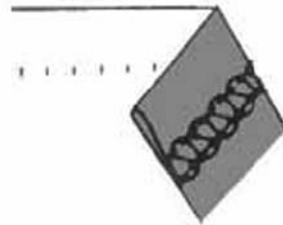


Bild 94

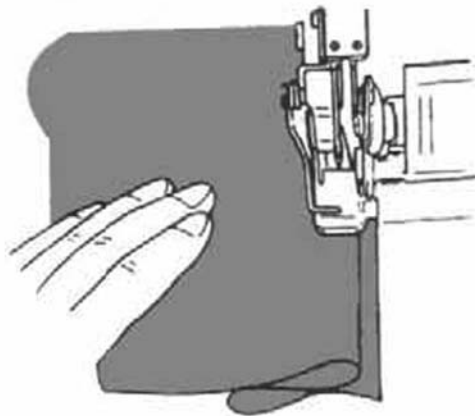


Bild 95

Stråveck

För att dekorera ett klädesplagg kan du förse det med stråveck innan det skärs till (bild 96). Stråveck kallas de dekorsömmar som visas på bild 96.

1. Ta bort den vänstra nålen och ställ in maskinen på smal 3-trådig overlocksöm.
2. Sätt den övre kniven **18** i viloläge.
3. För att resultatet ska bli bra ritas du upp de veck du vill ha med en vattenlös textiltinna eller -krita på tyget.
4. Vik ihop veck av tyget med baksidorna mot varandra och sy.
5. När alla stråveck är sydda stryker du dem med ett strykjärn i samma riktning så att de ligger platt och jämnt.

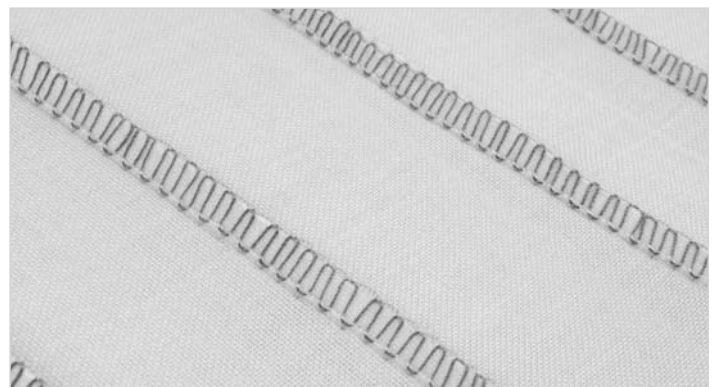


Bild 96

Ytterhörn

1. Skär bort ca 2 cm framför och bakom hörnet ända fram till sömlinjen (bild 97).
2. Sy ett stygn längre än till markeringen A på ritningen och stanna sedan (bild 97).

3. Lyft nålen och pressarfoten 21.
4. Dra tyget så långt bakåt att tråden lossnar från fingret på stygnplåten 19. (För att det ska vara lättare att se finns pressarfoten 21 inte med på ritningen - bild 98).
5. Vrid tyget och sänk pressarfoten 21 så att den övre kniven 18 ligger i linje med snittkanten (bild 99).
6. Dra de lösa trådarna uppåt och fortsätt sy.

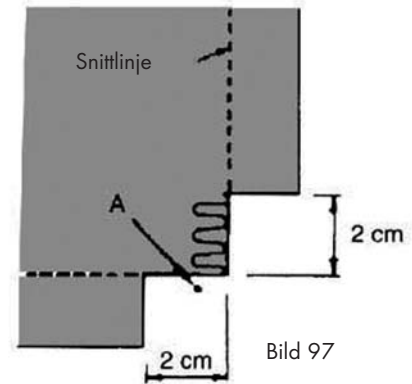


Bild 97

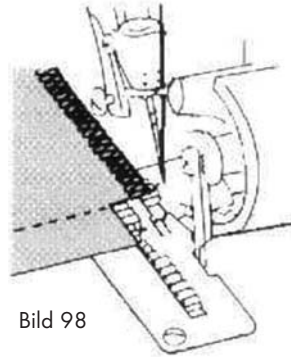


Bild 98

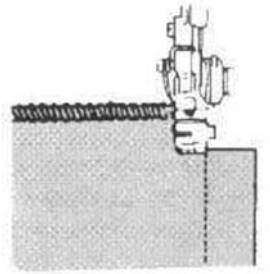


Bild 99

Innerhörn

1. Skär av tyget i kanten av sömmen.
2. Sätt den övre kniven 18 i viloläge (bild 100).

3. Sy på snittkanten (bild 101).
4. Sluta sy strax innan du kommer fram till hörnet.
5. Lägg ett veck i hörnet så att de båda kanterna bildar en linje (bild 102).
6. Sy långsamt över hörnet. Akta så att du inte fastnar i vecket!

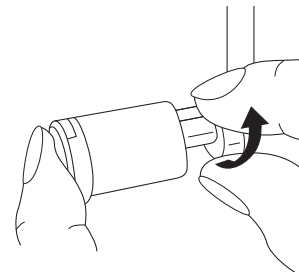


Bild 100

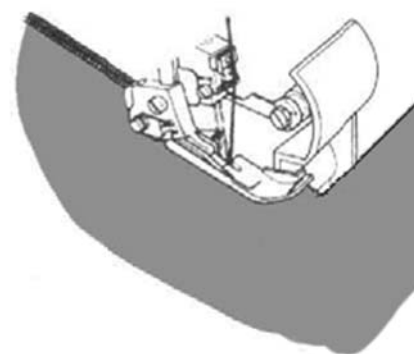


Bild 101



Bild 102

Tips och knep

Sätta i knappnålar

Sätt alltid i knappnålar till vänster om pressarfoten **21** (bild 103). Då kommer knappnålarna inte i vägen för knivarna **18** **22** och det är lättare att ta bort dem efteråt.

⚠ Akta! Risk för skador på produkten!

Sy aldrig över knappnålar eller andra hårda material. Då kan knivarna **18** **22** bli helt förstörda!

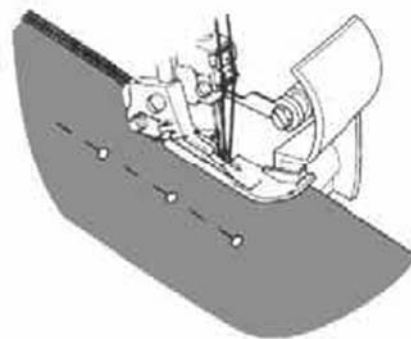


Bild 103

Fästa den lösa änden av en söm

För att den lösa änden inte ska lossna trär du in den i en vanlig synål. Stick in nålen i slutet av sömmen för att fästa trådarna.

Sömförstärkning

Sömmarna kan förstärkas om man syr in ett kypertband i dem. För då in bandet genom skåran framtill på pressarfoten **21** (bild 104).

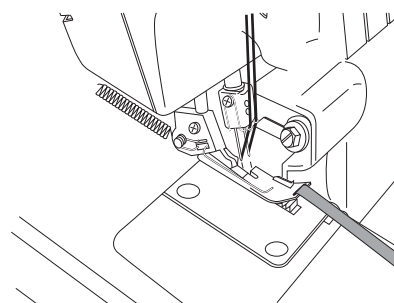


Bild 104

Dra bandet bakåt under pressarfoten och sy sömmen. På så sätt sys bandet fast samtidigt (bild 105).

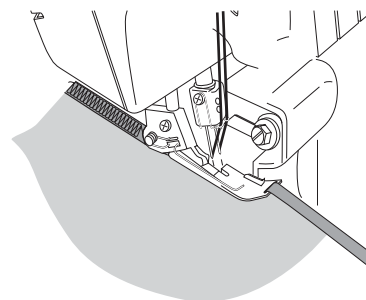


Bild 105

Bårder, dekorband

1. Sätt den övre kniven **18** i viloläge.
2. Ta bort den högra nålen med tillhörande tråd.
3. Dra tråd eller kypertband genom skåran framtill på pressarfoten **21** (bild 106).

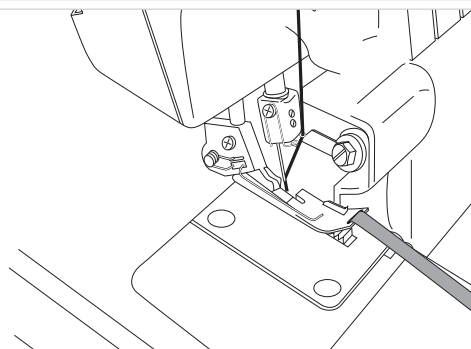


Bild 106

4. Lägg dem under pressarfoten **21** och kettla av till önskad längd (bild 107).

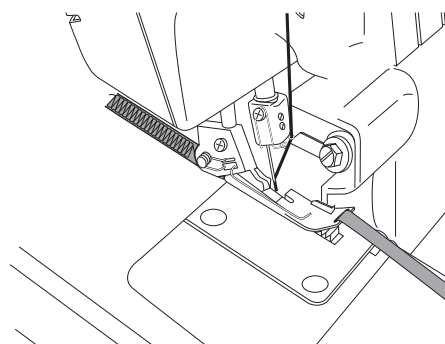


Bild 107

Du kan kettla bårdernas kant och använda dem för sig eller fläta ihop flera stycken i varandra.

Underhåll och rengöring

Akta!

Dra alltid ut kontakten innan du rengör eller servar maskinen. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Rengöring och smörjning

- Ta bort damm och ludd ur området kring griparen och knivarna med jämna mellanrum. Du kan använda medföljande pensel (bild 108).
- Torka av maskinen med en något fuktig trasa.
- Smörj maskinen regelbundet på de ställen som visas på bild 109. Använd aldrig något annat än symaskinsolja.

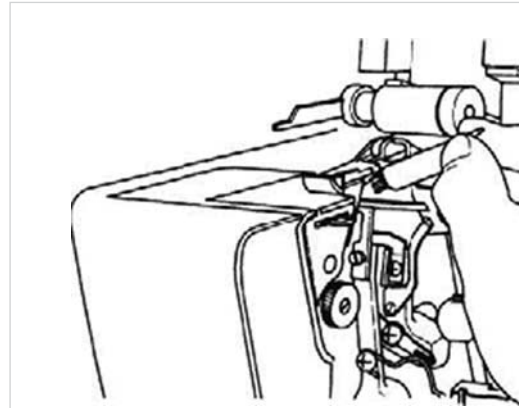


Bild 108

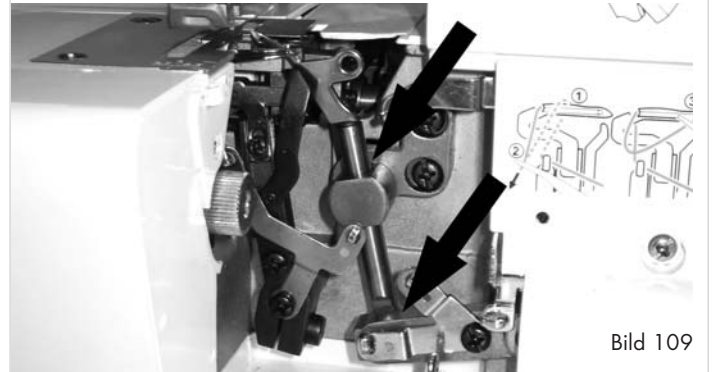


Bild 109

Byta den undra kniven

Akta!

Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du byter kniv 22. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Byt den undre kniven 22 så snart du märker att kniven 22 inte skär bra längre. Titta på bild 110.

1. Öppna frontluckan 10.
2. Sätt den övre kniven 18 i viloläge (A).
3. Ta bort skruven på den undre kniven 22 (B) och ta av kniven 22 (C) (bild 111).
4. Skjut in den nya kniven 22 i fästet och skruva fast den.
5. Sätt sedan den övre kniven 18 i arbetsläge igen och stäng frontluckan 10.

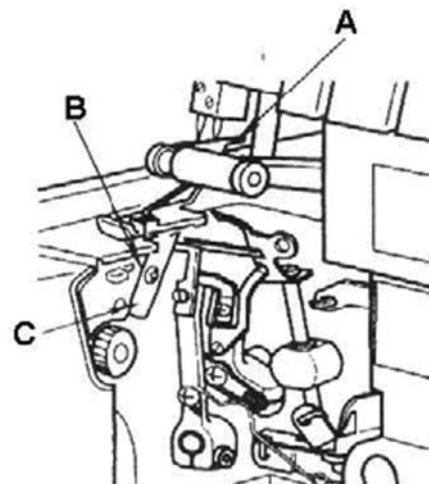


Bild 110

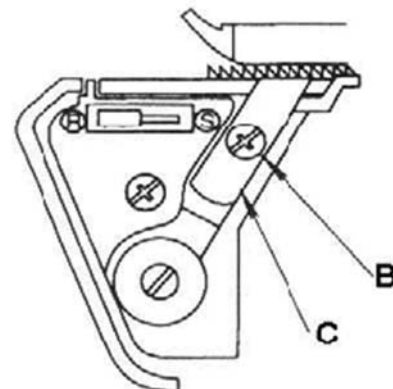


Bild 111

Förvaring

Akta:

Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du ställer undan maskinen. Då kan den inte starta av misstag och orsaka olyckor eller överhettas!

När maskinen inte används bör man alltid sätta på huven. Då skyddas maskinen från damm. Förvara maskinen på ett rent och torrt ställe.

Bär alltid maskinen i det uppfällbara handtaget.

Kassering



Apparaten får absolut inte kastas bland hushållssoporna. Produkten faller under EU-direktiv 2002/96/EC.

Lämna in den till ett företag som har tillstånd att ta hand om den här typen av uttjanta apparater eller till din kommunala avfallsanläggning. Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor.



Lämna in allt förpackningsmaterial till miljövänlig återvinning.

Släng aldrig symaskinsolja bland de vanliga hushållssoporna. Häll inte ut den i avloppet. Lämna in oljan till ett godkänt återvinningsföretag eller till din kommunala avfallsanläggning för kassering.

Garanti och service

För den här apparaten lämnar vi tre års garanti från och med inköpsdatum. Den här apparaten har tillverkats med omsorg och genomgått en noggrann kontroll innan leveransen.

Var god bevara kassakvittot som köpbevis. Vi ber dig kontakta vår kundtjänst per telefon vid garantifall. Bara då kan du skicka in produkten utan kostnad.

Garantin gäller endast för material- eller fabrikationsfel. Den täcker inte förslitningsdelar eller skador på ömtåliga delar, som t ex knappar och batterier. Produkten är endast avsedd för privat bruk och får inte användas yrkesmässigt.

Vid missbruk och felaktig behandling, användande av våld och vid ingrepp som inte gjorts av vår auktoriserade servicefilial upphör garantin att gälla. Den lagstadgade garantin begränsas inte av denna garanti.

Garantitiden förlängs inte för att man utnyttjat garantin. Det gäller även för utbyta och reparerade delar. Eventuella skador och brister som existerar redan vid köpet måste rapporteras så snart produkten packats upp, dock senast två dagar efter köpet. När garantitiden är slut kostar det pengar att reparera produkten.

Kompernass Service Sverige

Tel.: 0770 93 00 35

e-mail: support.sv@kompernass.com

Kompernass Service Suomi

Tel.: 010 30 935 80

(Soittamisen hinta lankaliittymästä: 8,21 snt/puh + 5,9 snt/min /

Matkapuhelimesta: 8,21 snt/puh + 16,90 snt/min)

e-mail: support.fi@kompernass.com

Importör

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Problem	Orsak	Åtgärd
Nålarna bryts	• Nålarna är böjda, trubbiga eller har skadats i spetsen.	• Sätt i nya nålar.
	• Nålarna sitter inte rätt.	• Sätt in nålarna rätt i fästet.
	• Du har dragit för hårt i tyget	• För försiktigt tyget framåt med båda händerna.
Tråden går av	• Tråden är inte rätt tradd.	• Trä tråden rätt.
	• För hög trådspänning.	• Minska trådspänningen.
	• Nålarna sitter inte rätt.	• Sätt in nålarna rätt i fästet.
Maskinen hoppar över vissa stygn	• Nålarna är böjda, trubbiga eller har skadats i spetsen.	• Sätt i nya nålar.
	• Nålarna sitter inte rätt.	• Sätt in nålarna rätt i fästet.
	• Tråden är inte rätt tradd.	• Kontrollera hur de enskilda trådarna löper.
Stygnen blir oregelbundna	• Trådspänningen är inte korrekt.	• Korrigera trådspänningen.
	• Tråden sitter fast.	• Kontrollera hur de enskilda trådarna löper.
Det blir veck i sömmen	• För hög trådspänning.	• Anpassa trådspänningen.
	• Tråden är inte rätt tradd.	• Trä tråden rätt.
	• Tråden sitter fast.	• Kontrollera hur de enskilda trådarna löper.
	• Differentialtransporten har inte ställts in.	• Ställ in differentialtransporten rätt.
Tyget skärs inte av jämnt och fint	• Kniven är slö eller har satts in på fel sätt.	• Byt kniv eller sätt i kniven rätt.
Tyget vågar sig i kanterna	• För mycket tyg för ett stygn.	• Ändra sömbredden.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	111
Υποδείξεις ασφαλείας	111
Σύνολο αποστολής	112
Τεχνικές πληροφορίες	112
Περιγραφή συσκευής	113
Θέση του άνω μαχαιριού στη θέση ηρεμίας	113
Πληροφορίες για τις βελόνες	113
Εξάρτημα άνω αρπάγης	113
Άνοιγμα μπροστινού κλαπέτου	114
Προετοιμασίες	114
Σύνδεση πεντάλ ποδιού	114
Έλεγχος της ταχύτητας ραψίματος	114
Διακόπτης ασφαλείας	114
Τοποθέτηση του δοχείου απορριμμάτων	114
Απομάκρυνση βελόνας (βελονών)	115
Τοποθέτηση βελόνας (βελονών)	115
Χειρισμός χειροτροχού	115
Ρύθμιση του δέντρου νήματος	115
Πέρασμα	116
Γενικές υποδείξεις για το πέρασμα	116
Πέρασμα άνω νήματος αρπάγης (κόκκινο)	116
Πέρασμα κάτω νήματος αρπάγης (κίτρινο)	118
Πέρασμα νήματος για τη δεξιά βελόνα (πράσινο)	119
Πέρασμα νήματος για την αριστερή βελόνα (μπλε)	121
Δοκιμαστική λειτουργία	122
Αλλαγή κλωστών (σύνδεση)	123
Ρύθμιση του μήκους βελονιάς	123
Ρύθμιση του πλάτους ραφής	123
...μέσω χρήσης της δεξιάς ή αριστερής βελόνας	123
... μέσω περιστροφής του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής	124
Ρύθμιση του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής	124
Ρύθμιση της πίεσης του ποδιού ραψίματος	124
Διαφορική μεταφορά	125
Τρόπος λειτουργίας	125
Μαζεμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις	125
Τεντωμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις	125
Ράψιμο ελεύθερου βραχίονα	126

Ραφές Overlock	127
Στρογγυλεμένα στριφώματα	127
Αποσύνδεση και δοκιμαστική ραφή	128
Προτεινόμενες ρυθμίσεις τάνυσης	128
Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 2 νημάτων (Overlock)	129
Ραφή 2 νημάτων σπειροειδούς ραφής άκρων	130
Αλυσιδωτή ραφή 3 νημάτων (Overlock)	131
Πλέξη 3 νημάτων επίπεδης πλέξης	132
Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 3 νημάτων (Overlock)	133
Ραφή ασφαλείας 3 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη	134
Ραφή ασφαλείας 4 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη	135
Στρογγυλεμένα στριφώματα	136
Στρογγυλεμένο στρίψωμα 3 νημάτων	136
Σπειροειδές στρίψωμα 3 νημάτων άνω αρπάγης	136
Στρογγυλεμένο στρίψωμα 2 νημάτων	137
Σπειροειδές στρίψωμα 2 νημάτων κάτω αρπάγης	137
Ραφές διακόσμησης επίπεδης πλέξης	138
Επίπεδη πλέξη ως ραφή διόρθωσης	138
Επίπεδη πλέξη ως ραφή διακόσμησης	139
Τυφλά στριφώματα Overlock	139
Διακοσμητικές ραφές	139
Ραφή γωνιών	140
Εξωτερικές γωνίες	140
Εσωτερικές γωνίες	140
Υποδείξεις και τεχνάσματα	141
Εισαγωγή βελονών	141
Ασφάλιση άδειας αλυσίδας	141
Ενίσχυση ραφής	141
Τρέσες	141
Συντήρηση και καθαρισμός	142
Καθαρισμός και λίπανση	142
Αλλαγή κάτω μαχαιριού	142
Φύλαξη	143
Απομάκρυνση	143
Εγγύηση και σέρβις πελατών	143
Εισαγωγέας	143
Διόρθωση σφαλμάτων	144

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η ραπτομηχανή Overlock προβλέπεται για ...

- χρήση σαν φορητή συσκευή,
- το φινιρίσμα σε μηχανοκίνητες (κίνητες) οικιακών υφασμάτων και ...
- μόνο για χρήση στον ιδιωτικό οικιακό τομέα.

Η ραπτομηχανή δεν προβλέπεται ...

- για την σταθερή τοποθέτηση,
- για την επεξεργασία άλλων υλικών (π.χ. δέρμα, καραβόπανο και άλλα παρόμοια βαριά υλικά)
- για μια χρήση σε επαγγελματικά ή βιομηχανικά πεδία.

Υποδείξεις ασφαλείας ⚠

Σε μια ραπτομηχανή μπορεί να τραυματιστεί κανείς όπως με κάθε άλλη ηλεκτρική συσκευή και να τεθεί η ζωή σε κίνδυνο. Για να αποφευχθεί αυτό και για να

εργάζεστε με ασφάλεια:

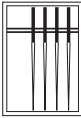
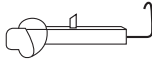
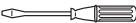
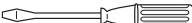
- Όταν αφήνετε τη μηχανή τραβάτε πάντα το βύσμα.
Με αυτό τον τρόπο εμποδίζετε τον κίνδυνο ατυχήματος λόγω μη ηθελμένης ενεργοποίησης.
- Τραβάτε πρώτα το βύσμα δικτύου, προτού διεξάγετε εργασίες συντήρησης στη μηχανή. Με αυτό τον τρόπο εμποδίζετε τον κίνδυνο ζωής από ηλεκτροπληξία. Η λυχνία LED δεν αντικαθίσταται.
- Μην τραβάτε το βύσμα από την πρίζα πιάνοντας από το καλώδιο. Πιάνετε κατά το τράβηγμα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Χρησιμοποιείτε την ραπτομηχανή πάντα μόνο σε στεγνούς χώρους.
- Τα βύσματα ή καλώδια δικτύου με βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγονται κίνδυνοι.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται μέσω ενός υπεύθυνου ατόμου για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει υποδείξεις για το πώς χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ποτέ μην λειτουργείτε τη μηχανή με μπλοκαρισμένα ανοίγματα αερισμού. Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού της μηχανής καθώς και το πεντάλ ποδιού ελεύθερα από χνούδια, σκόνη και υπολείμματα υφασμάτων.
- Εάν η γραμμή σύνδεσης, η οποία είναι συνδεδεμένη με το πεντάλ ποδιού, έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοιας εξειδίκευσης άτομο, ώστε να αποφεύγονται κίνδυνοι.

⚠ Προειδοποίηση για τραυματισμούς και εμπράγματα ζημιές:

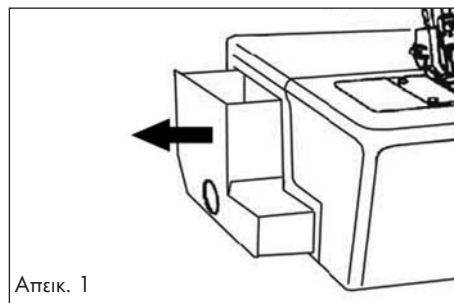
- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας τακτικό. Η ακαταστασία στο χώρο εργασίας μπορεί να έχει ως επακόλουθο ατυχήματα.
- Φροντίζετε για καλό φωτισμό κατά την εργασία!
- Μην φοράτε μακριά ρούχα ή κοσμήματα, διότι αυτά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα εξαρτήματα. Για αυτό φοράτε σε μακριά μαλλιά και ένα δίχτυ για αυτά.
- Αποφεύγετε μια λάθος στάση του σώματος. Φροντίστε για τη σωστή στάση και για τη συνεχή ισορροπία.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για βλάβες για ατυχήματα που οφείλονται σε ελλιπή φροντίδα κατά τη μεταχείριση της συσκευής ή εάν δεν λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις ασφαλείας στην οδηγία χρήσεως.
- Ποτέ μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!
- Κρατάτε το λάδι ραπτομηχανών μακριά από παιδιά.
- Σε περίπτωση κατάποσης ή επαφής του λαδιού ραπτομηχανής με τα μάτια, αναζητήστε αμέσως έναν γιατρό.

Σύνολο αποστολής

Ραπτομηχανή Overlock
Λάδι
Δοχείο απορριμμάτων
Κουτί αξεσουάρ
Οδηγία χειρισμού

Εφεδρικό μαχαίρι (κάτω)	
2 βελόνες Αρ. 11 4 βελόνες Αρ. 14 (2 προεγκατεστημένες στη μηχανή)	
4 Πώματα μπομπινών	
Εξάρτημα άνω αρπάγης	
Κατσαβίδι μικρό	
Κατσαβίδι μεγάλο	
Περίβλημα επικάλυψης	
Τσιμπίδακι	
Πινέλο με ενσωματωμένο διαχωριστή	

Μπορείτε να βρείτε τα αξεσουάρ στο κουτί των αξεσουάρ στα πλάγια της μηχανής (Απεικ.1).



Απεικ. 1

Τεχνικές πληροφορίες

Αριθμός των κλωστών 2, 3 ή 4
Αριθμός των βελονών 2 ή 1
Ταχύτητα ραψίματος περ.1200 περιστροφές/λεπτό
Εύρος ραφής
δεξιά: 3,0 χιλ. - 4,5 χιλ.
αριστερά: 5,2 χιλ. - 6,7 χιλ.
Μήκος βελονιάς 1 - 4 χιλ.
Βελόνες HA x 1 Αρ. 11-14 ή 130/705 Αρ. 75-90
Κατανάλωση ισχύος: Μοτέρ: 90 W
Ονομαστική τάση: 220 - 240 V ~ , 50Hz
Κατηγορία προστασίας : II 

Η στάθμη ηχητικής πίεσης σε φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας ανέρχεται στα 78dB(A).

Πεντάλ ποδιού

Χρησιμοποιείτε με αυτή τη ραπτομηχανή μόνο το απεσταλμένο πεντάλ ποδιού:

- ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ελεγκτής ταχύτητας FDM
- Τύπος KD - 2902

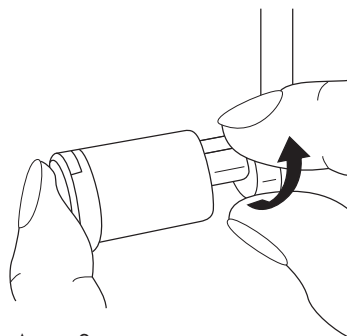
Περιγραφή συσκευής

- ❶ Δέντρο νήματος
- ❷ Βελόνα καρουλιού
- ❸ Διάταξη κεντραρίσματος μπομπινών νήματος
- ❹ Μοχλός ποδιού ραψίματος
- ❺ Τροχός ρύθμισης για το μήκος ραφής
- ❻ Χειροτροχός
- ❼ Σύνδεση πεντάλ ποδιού/Σύνδεση δικτύου
- ❽ Διακόπτης δικτύου (διακόπτης On/Off)
- ❾ Μοχλός διαφορικής μεταφοράς
- ❿ Μπροστινό κλαπέτο
- ⓫ Πλάκα στήριξης του δείκτη πλάτους ραφής
- ⓬ Ελεύθερος βραχίονας
- ⓭ Πλάκα ραφής
- ⓮ Επιλογέας τάνυσης κλωστής (αριστερή βελόνα)
- ⓯ Επιλογέας τάνυσης κλωστής (δεξιά βελόνα)
- ⓰ Επιλογέας τάνυσης κλωστής (επάνω αρπάγη)
- ⓱ Επιλογέας τάνυσης κλωστής (κάτω αρπάγη)
- Ⓜ Κινούμενο άνω μαχαίρι (άνω μαχαίρι)
- Ⓝ Άνω αρπάγη
- Ⓞ Κάτω αρπάγη
- Ⓟ Πόδι ραψίματος
- Ⓠ Σταθερό κάτω μαχαίρι
- Ⓡ Διακόπτης πλάτους ραφής
- Ⓢ Κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής

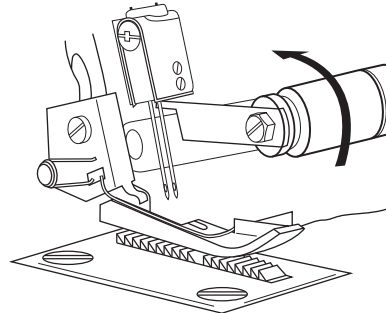
Θέση του άνω μαχαιριού στη θέση ηρεμίας

Για ορισμένα είδη ραφών ή για να χειρίζεστε πιο εύκολα την κεφαλή ρύθμισης πλάτους ραφής Ⓢ, πρέπει να θέσετε το άνω μαχαίρι Ⓜ στη θέση ηρεμίας.

Πιέστε για αυτό το άνω μαχαίρι Ⓜ προς τα δεξιά και περιστρέψτε το λίγο, έτσι ώστε να εδράζεται σταθερά (Απεικ. 2 και 3).



Απεικ. 2



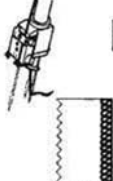
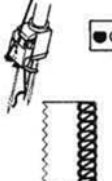
Απεικ. 3

Πληροφορίες για τις βελόνες

Αυτή η μηχανή χρησιμοποιεί βελόνες ραψίματος επίπεδου άξονα για ραπτομηχανές του εμπορίου. Αυτές εμποδίζουν την ανάποδη τοποθέτηση των βελονών. Μπορείτε να βρείτε αυτές τις βελόνες στα ειδικά καταστήματα.

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε βελόνες των μεγεθών 11 και 14 στη μηχανή.

Ο παρακείμενος πίνακας σας δίνει μια σύντομη επισκόπηση σχετικά με τις διαφορές κατά τη χρήση μιας βελόνας (λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με αυτό δείτε στο Κεφάλαιο "Ρύθμιση του πλάτους ραφής").

Πλάτος ραφής	3,5 χιλ.	5,7 χιλ.
Χρησιμοποιούμενη βελόνα	δεξιά βελόνα	αριστερή βελόνα
Επιλογέας τάνυσης νήματος	πράσινο	μπλε
		

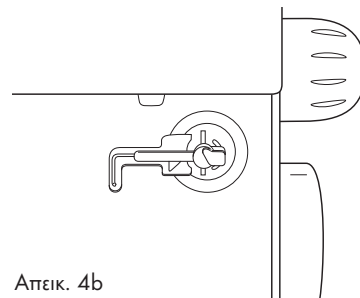
Εξάρτημα άνω αρπάγης

Σε ορισμένα είδη ραφών χρειάζεστε το εξάρτημα άνω αρπάγης. Το πότε πρέπει να το εισάγετε, περιγράφεται στα μεμονωμένα είδη ραφών. Εισάγετε το μικρό σύρμα από πίσω στην ωτίδα της άνω αρπάγης Ⓝ και το πλαστικό μπουλόνι στο άλλο άκρο από μπροστά στην οπή στην άνω αρπάγη Ⓞ (Απεικ. 4α).

Μπορείτε να φυλάτε το εξάρτημα άνω αρπάγης στη θήκη πίσω από το μπροστινό κλαπέτο ⓫ (Απεικ. 4b).



Απεικ. 4α



Απεικ. 4b

Άνοιγμα μπροστινού κλαπέτου

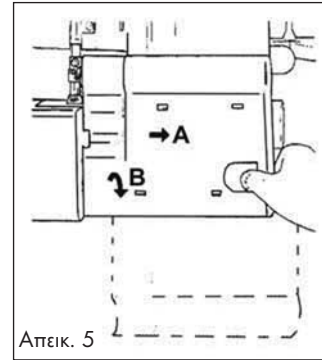
⚠ Προσοχή!

Απενεργοποιείτε τη μηχανή πάντα στο διακόπτη δικτύου ❸, όταν ανοίγετε το μπροστινό κλαπέτο ❶. Κίνδυνος τραυματισμού!

- Ωθήστε το μπροστινό κλαπέτο ❶ προς τα δεξιά (A) και τραβήξτε το στη συνέχεια προς εσάς (B) (Απεικ. 5). Πίσω από το μπροστινό κλαπέτο ❶ βλέπετε το χώρο αρπάγης.

❶ Υπόδειξη:

Κατά τη διάρκεια του ραψίματος πρέπει το μπροστινό κλαπέτο ❶ να είναι κλειστό!



Απεικ. 5

Προετοιμασίες

Τοποθετήστε την ραπτομηχανή Overlock επάνω σε μια σταθερή, ίσια επιφάνεια. Προσέχετε για επαρκή φωτισμό στο χώρο εργασίας σας.

Σύνδεση πεντάλ ποδιού

- Εισάγετε το βύσμα του πεντάλ ποδιού στη σύνδεση για το πεντάλ ποδιού ❷.
- Εισάγετε το βύσμα σε μια πρίζα δικτύου.

Για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή, πιέστε το διακόπτη δικτύου ❸.

⚠ Προσοχή!

Όταν αποχωρείτε από τη μηχανή ή πριν από εργασίες συντήρησης, τραβάτε πάντα το βύσμα δικτύου από την υποδοχή. Κίνδυνος τραυματισμού!

Έλεγχος της ταχύτητας ραψίματος

Η ταχύτητα ραψίματος ελέγχεται μέσω του πεντάλ ποδιού. Η ταχύτητα ραψίματος μπορεί να τροποποιηθεί εξασκώντας περισσότερη ή λιγότερη πίεση στο πεντάλ ποδιού.

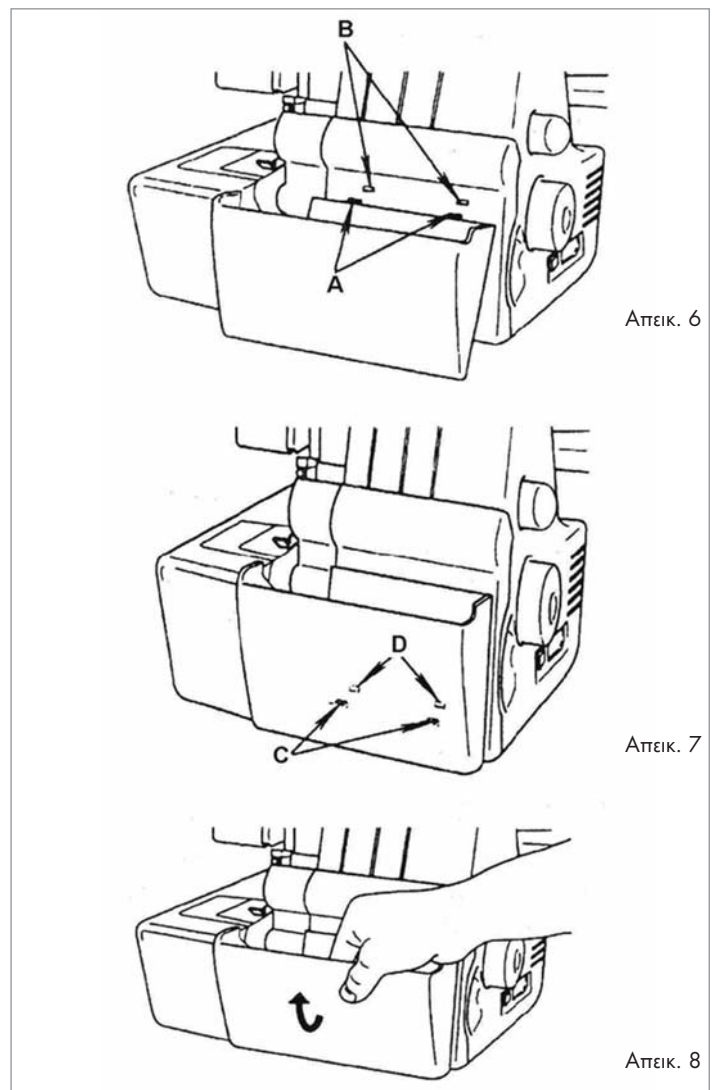
Διακόπτης ασφαλείας

Αυτή η μηχανή είναι εξοπλισμένη με έναν μικρό διακόπτη ασφαλείας. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τη μηχανή, όταν το μπροστινό κλαπέτο ❶ είναι ανοιχτό. Κλείστε το μπροστινό κλαπέτο ❶, προτού ξεκινήσετε το ράψιμο.

Τοποθέτηση του δοχείου απορριμμάτων

Το δοχείο απορριμμάτων μαζεύει κατά το ράψιμο τα υπόλοιπα κοπής, έτσι ώστε ο χώρος εργασίας σας να παραμένει καθαρός.

- Ωθήστε πρώτα τις δύο ασφαλίσεις (A) στις οπές υποδοχής (B) (Απεικ. 6).
- Στη συνέχεια οδηγήστε τις δύο ασφαλίσεις (C) στις οπές υποδοχής (D) (Απεικ. 7).



Απεικ. 6

Απεικ. 7

Απεικ. 8

- Για να απομακρύνετε πάλι το δοχείο απορριμμάτων, τραβήξτε το προς τα εμπρός και γείρετε το λίγο (Απεικ. 8).

Απομάκρυνση βελόνας (βελονών)

⚠ Προσοχή!

Πριν από την αλλαγή των βελονών τραβήξτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει την μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Υπόδειξη!

Η αντικατάσταση των βελονών είναι ευκολότερη όταν προηγουμένως απομακρύνετε το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα (Απεικ. 9α)!

1. Περιστρέψτε το χειροτροχό **6** προς εσάς, έως ότου οι βελόνες βρίσκονται στην ανώτερη θέση (Απεικ. 9b).
2. Λασκάρτε τις βίδες βελονών με το μικρό κατσαβίδι τόσο έως ότου λασκάρει η βελόνα (Απεικ. 10).
3. Απομακρύνετε τις βελόνες.

Τοποθέτηση βελόνας (βελονών)

⚠ Προσοχή!

Πριν από την αλλαγή των βελονών τραβήξτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει την μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

1. Κρατήστε τη βελόνα με την επίπεδη πλευρά προς τα πίσω.
2. Ωθήστε τη βελόνα όσο γίνεται στη συγκράτηση βελονών.
3. Σφίξτε τις βίδες βελονών με το μικρό κατσαβίδι (Απεικ. 10).

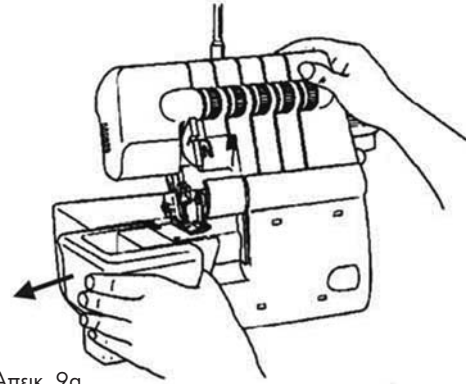
Χειρισμός χειροτροχού

① Υπόδειξη:

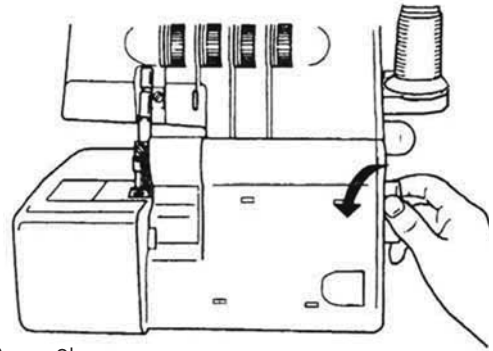
Περιστρέψτε το χειροτροχό **6** πάντα προς εσάς (Απεικ. 9b).

Ρύθμιση του δέντρου νήματος

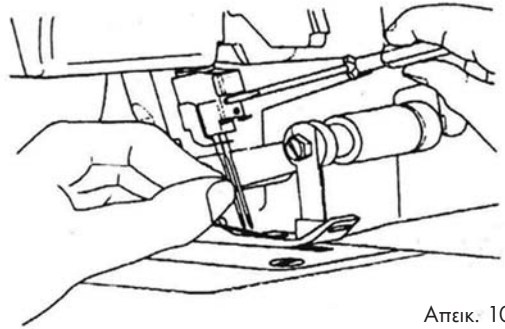
- Τραβήξτε το δέντρο νήματος **1** πριν από το πέρασμα εντελώς προς τα έξω (Απεικ. 11).
- Περιστρέψτε το δέντρο νήματος **1** έτσι ώστε οι οδηγοί νήματος να εδράζονται ακριβώς πάνω από τις βελόνες μπομπινών **2**.
- Στη σωστή θέση, τα δύο τμήματα αρθρώσεων του δέντρου νήματος **1** κουμπώνουν με ήχο.
- Τοποθετήστε τους κυλίνδρους νήματος στις ασφαλίσεις κυλίνδρων νήματος.
Εάν δεν χρησιμοποιείτε βιομηχανικές μπομπίνες, απομακρύνετε τις ασφαλίσεις κυλίνδρων νήματος. Ωθήστε από ένα καπάκι μπομπίνας πάνω από τον κύλινδρο νήματος (Απεικ. 12). Έτσι παραμένει ο κύλινδρος στη θέση του κατά το ράψιμο.



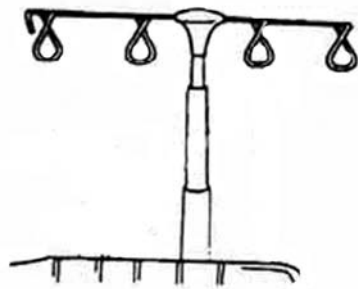
Απεικ. 9α



Απεικ. 9b



Απεικ. 10



Απεικ. 11



Απεικ. 12

Πέρασμα

❶ Υπόδειξη:

Κατά την αποστολή έχουν ήδη περάσει και τα 4 νήματα. Μπορείτε να ξεκινήσετε αμέσως με το ράψιμο. Εάν θέλετε να αλλάξετε τα νήματα, και τα 4 νήματα είναι ακόμα περασμένα, ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο Κεφάλαιο "Αλλαγή κλωστής (ένωση)".

Εάν πρέπει να περάσετε τα νήματα εκ νέου, ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο Κεφάλαιο "Πέρασμα".

Γενικές υποδείξεις για το πέρασμα

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου ❸ πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Το σωστό πέρασμα είναι σημαντικό ώστε να μην γίνονται οι βελονιές ανομοιόμορφες και να μην κόβεται η κλωστή.

Πίσω από το μπροστινό κλαπέτο ❿ υπάρχει ένα διάγραμμα με οδηγίες για το πέρασμα. Επίσης συμβολίζονται οι οδηγοί κλωστών με διάφορα χρώματα.

Στο κουτί αξεσουάρ υπάρχει ένα τσιμπιδάκι με το οποίο γίνεται πιο εύκολα το πέρασμα της κλωστής.

Το πέρασμα γίνεται με την ακόλουθη σειρά (Απεικ. 13/14):

1. Πρώτο βήμα: Άνω νήμα αρπάγης (κόκκινο)
2. Δεύτερο βήμα: Κάτω νήμα αρπάγης (κίτρινο)
3. Τρίτο βήμα: Νήμα για τη δεξιά βελόνα (πράσινο)
4. Τέταρτο βήμα: Νήμα για την αριστερή βελόνα (μπλε)

❶ Υπόδειξη:

Όταν έχουν περάσει όλα τα νήματα, και χαλαρώνει το κάτω νήμα αρπάγης, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Απομακρύνετε τα δύο νήματα από τις βελόνες.
- Στη συνέχεια περάστε το κάτω νήμα αρπάγης.
- Μόνο μετά περάστε πάλι τα νήματα των δύο βελονών.

Οι βελόνες πρέπει πάντα να περνιόνται τελευταίες!

Για λόγους απλοποίησης, τα μεμονωμένα βήματα έχουν απαριθμηθεί στις απεικονίσεις.

Πέρασμα άνω νήματος αρπάγης (κόκκινο)

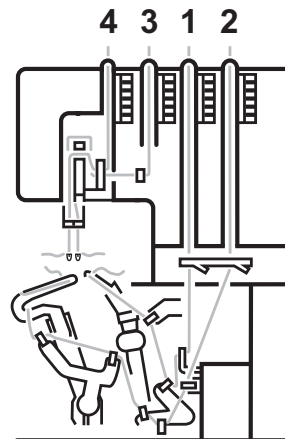
⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα, το βύσμα δικτύου ❸ πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

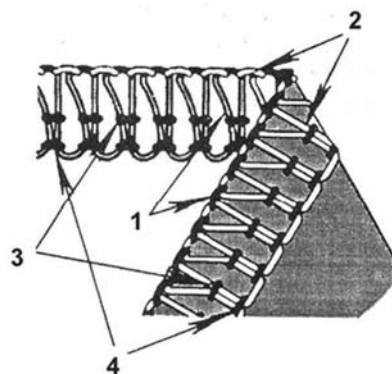
Μπορείτε να αναζητάτε βοήθεια στις παρακάτω εικόνες.

Η Απεικόνιση 15 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του άνω νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

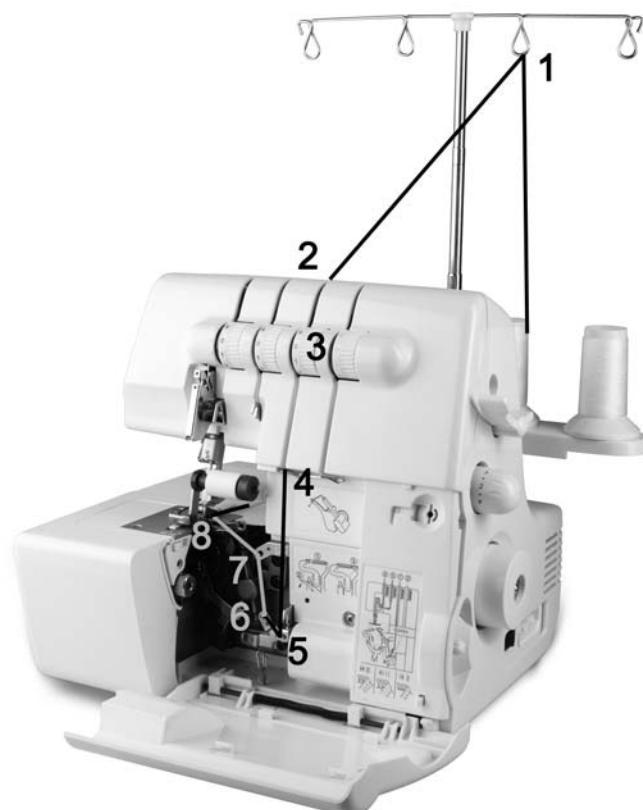
1. Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο ❿.
2. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος ❶ (1).



Απεικ. 13



Απεικ. 14



Απεικ. 15

3. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 16).

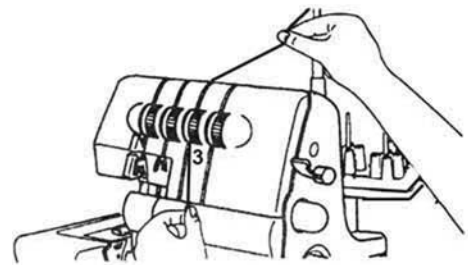


Απεικ. 16

4. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 16 και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 17).

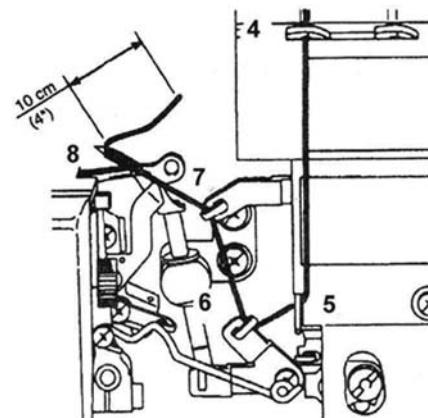
❶ Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 16.



Απεικ. 17

5. Περάστε το νήμα στο χώρο αρπάγης σύμφωνα με τα κόκκινα σύμβολα (Απεικ. 18).
6. Τραβήξτε το νήμα από μπροστά προς τα πίσω μέσα από την άνω αρπάγη 19.
7. Τραβήξτε περ. 10 εκ. νήματος μέσω της αρπάγης και τοποθετήστε το πίσω από την πλάκα ραψίματος 13.



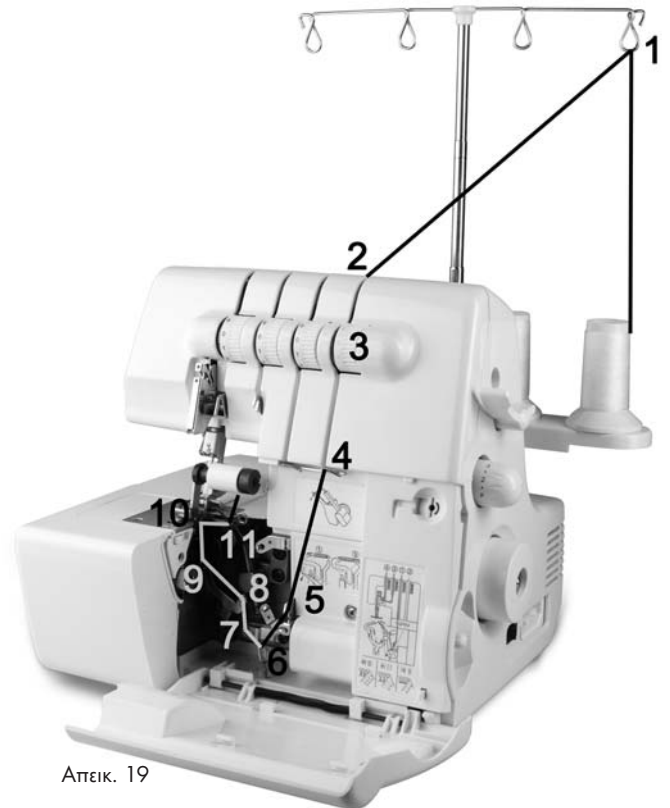
Απεικ. 18

Πέρασμα κάτω νήματος αρπάγης (κίτρινο)

⚠ Προσοχή!

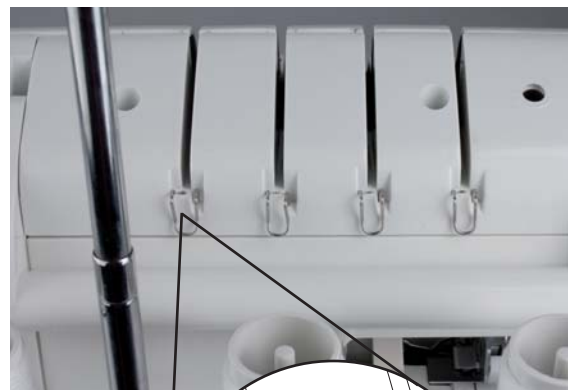
Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου **8** πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Η Απεικόνιση 19 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του κάτω νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.



Απεικ. 19

1. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος **1** (1).
2. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 20).



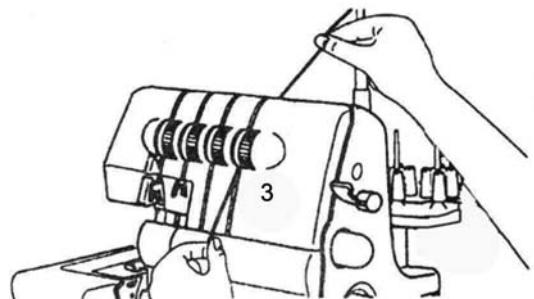
Απεικ. 20

3. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος **17** και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 21).

① Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος **17**.

4. Περιστρέψτε τον χειροτροχό **6** προς εσάς, έως ότου η κάτω αρπάγη **20** στέκεται εντελώς δεξιά.

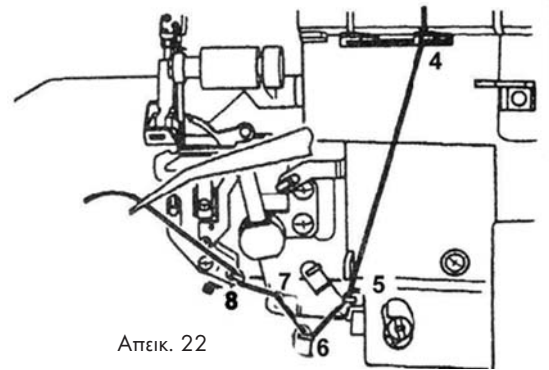


Απεικ. 21

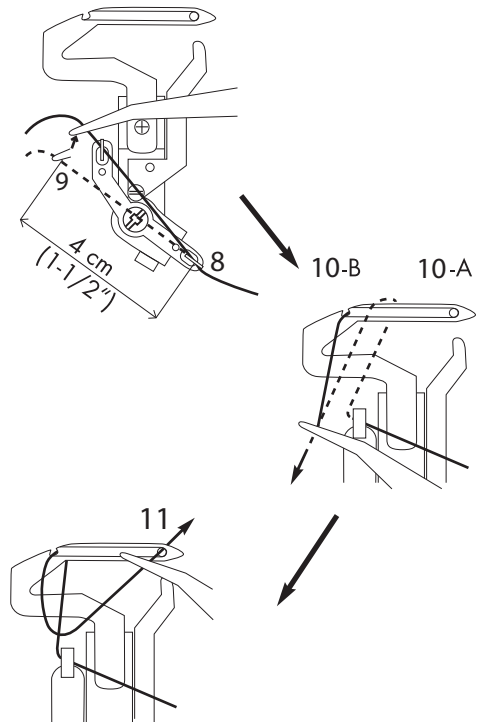
5. Περάστε το νήμα στο χώρο αρπάγης σύμφωνα με τα κίτρινα σύμβολα (4 - 8) (Απεικ. 22).

6. Κρατήστε σφιχτά το νήμα περ. 4 εκ. από τον οδηγό νήματος με την τσιμπίδα (Απεικ. 23).
7. Οδηγήστε το τώρα με την τσιμπίδα από αριστερά ελαφρώς κάτω από τον οδηγό νήματος.
8. Τραβήξτε το νήμα προς τα επάνω στον οδηγό νήματος (9).

9. Οδηγήστε το νήμα προς τα πίσω και πάνω από το άνω άκρο της κάτω αρπάγης 20 (10A) (Απεικ. 23).
10. Τραβήξτε το νήμα στη συνέχεια προσεκτικά προς τα κάτω, έτσι ώστε να κυλάει στην εσοχή της αρπάγης (10B) (Απεικ. 23). Για αυτό το βήμα χρησιμοποιήστε και το σχέδιο, το οποίο έχει τοποθετηθεί στη μηχανή!
11. Οδηγήστε το νήμα μέσα από την ωτίδα αρπάγης (11). Το νήμα πρέπει να τρέχει στην εγκοπή της κάτω αρπάγης 20 (Απεικ. 23).
12. Τραβήξτε περ. 10 εκ. νήμα μέσα από την αρπάγη και τοποθετήστε το πάνω από την άνω αρπάγη 19 και την πλάκα ραφής 13 προς τα πίσω.



Απεικ. 22



Απεικ. 23

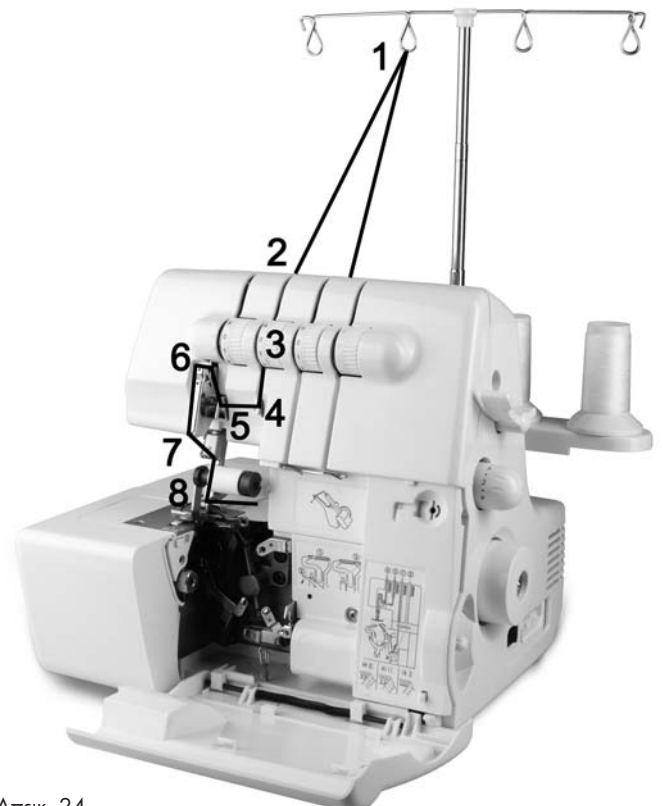
Πέρασμα νήματος για τη δεξιά βελόνα (πράσινο)

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου 8 πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

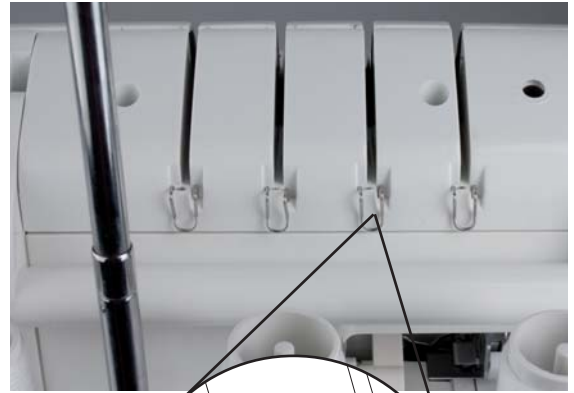
Η Απεικόνιση 24 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του δεξιού νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

1. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος 1 (1).



Απεικ. 24

2. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 25).

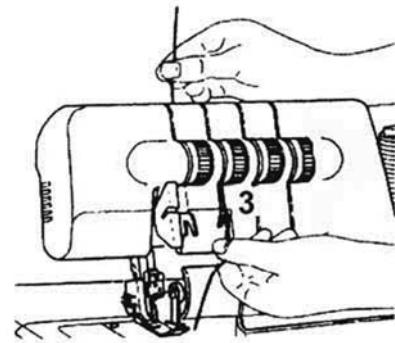


Απεικ. 25

3. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 15 και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 26).

❶ Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 15.



Απεικ. 26

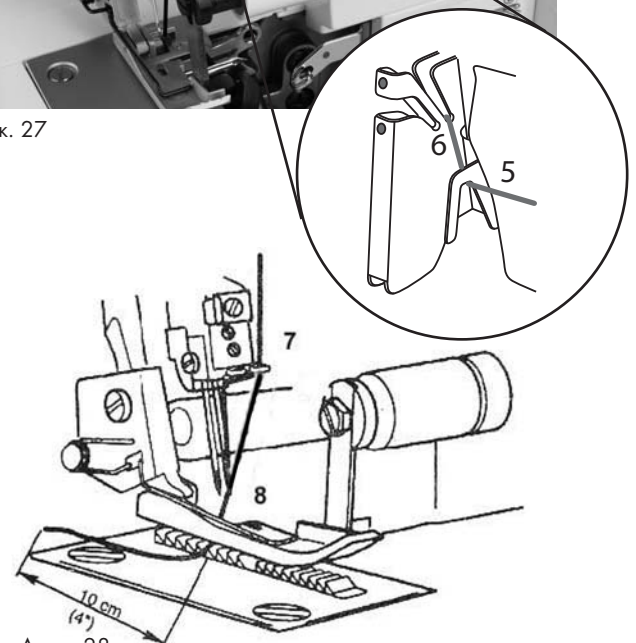
4. Περάστε το νήμα σύμφωνα με τα πράσινα σύμβολα (4 - 7) (Απεικ. 27/28).



Απεικ. 27

5. Οδηγήστε το νήμα μέσα από τη δεξιά βελόνα (8) (Απεικ. 28).

6. Τοποθετήστε το νήμα προς τα πίσω κάτω από το πόδι ραψίματος 21.



Απεικ. 28

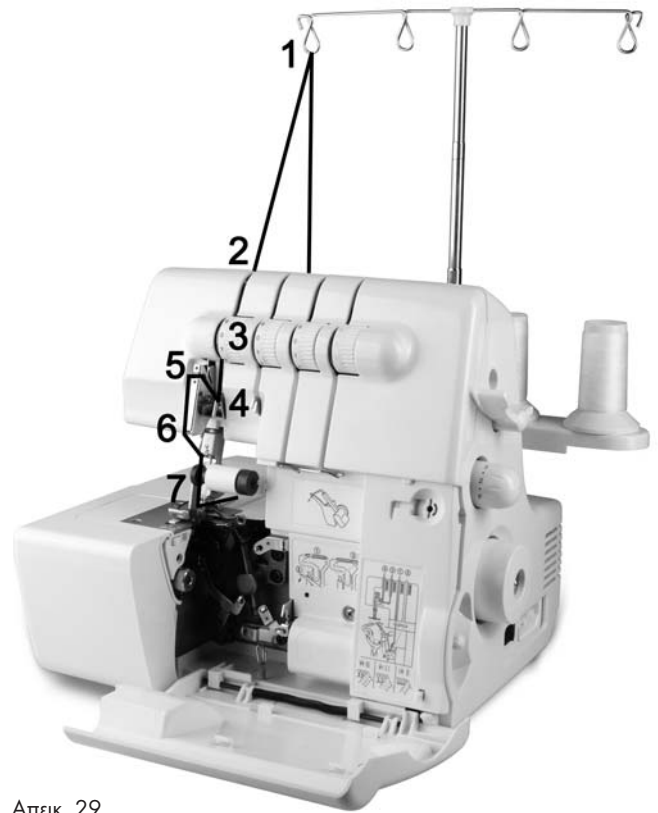
Πέρασμα νήματος για την αριστερή βελόνα (μπλε)

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου **8** πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

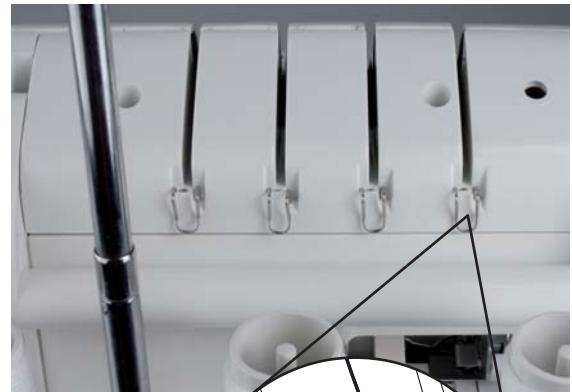
Η Απεικόνιση 29 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του αριστερού νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

1. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος **1** (1).

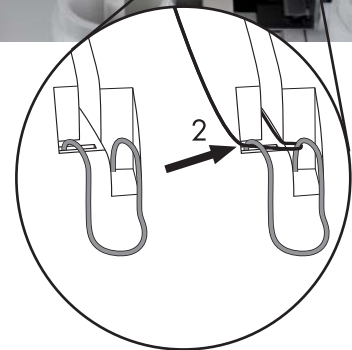


Απεικ. 29

2. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 30).



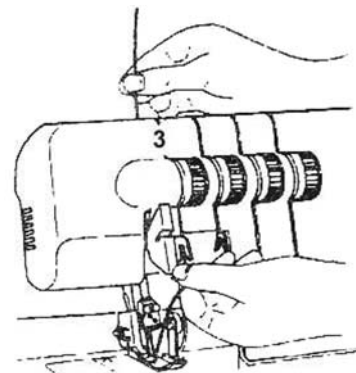
Απεικ. 30



3. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος **14** και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 31).

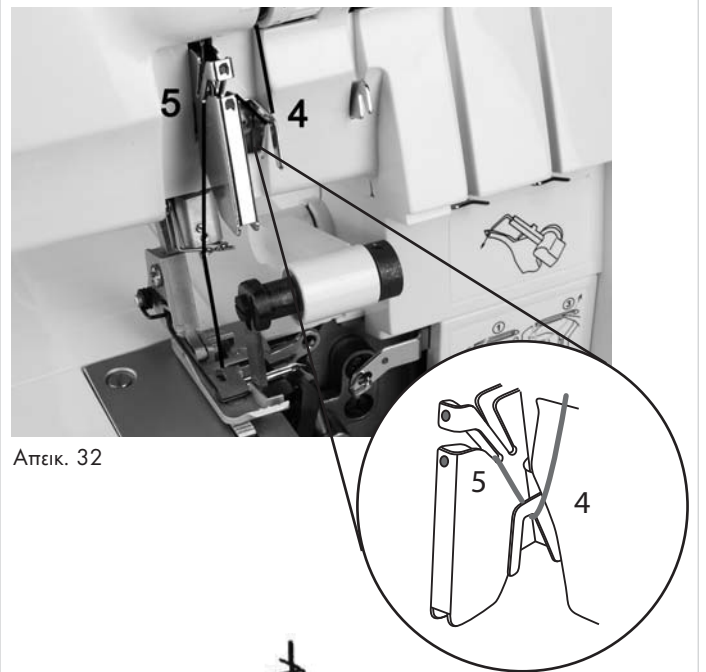
① Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος **14**.



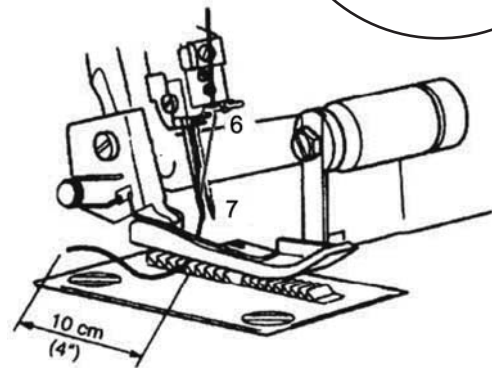
Απεικ. 31

4. Περάστε το νήμα σύμφωνα με τα μπλε σύμβολα (4 - 6) (Απεικ. 32/33).



Απεικ. 32

5. Οδηγήστε το νήμα μέσα από την αριστερή βελόνα (7) (Απεικ. 33).
6. Τοποθετήστε το νήμα προς τα πίσω κάτω από το πόδι ραψίματος ❷.



Απεικ. 33

Δοκιμαστική λειτουργία

Όταν περνάτε για πρώτη φορά κλωστή ή εάν πρέπει να περαστεί εκ νέου κλωστή μετά από κοπή της, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

Σηκώστε το πόδι ραψίματος ❷.

Κρατήστε τα άκρα κλωστής μεταξύ των ακμών των δακτύλων του αριστερού χεριού, περιστρέψτε το χειροτροχό ❸ αργά δύο ή τρεις φορές προς εσάς και ελέγξτε ξανά την κλωστή.

Τοποθετήστε το ύφασμα για μια δοκιμαστική λειτουργία κάτω από το πόδι ραψίματος ❷ και ξεκινήστε αργά να ράβετε.

Το ύφασμα οδηγείται αυτόματα.

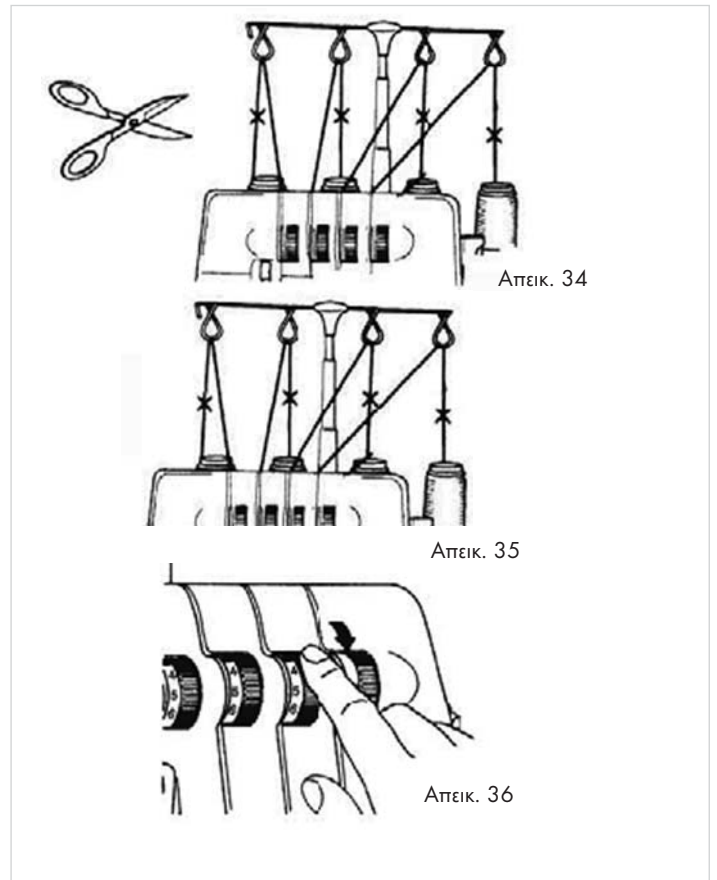
Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας συνεχίστε το ράψιμο έως ότου δημιουργηθεί μια μακριά αλυσίδα κλωστής περίπου 5 εκ. (2") στο τέλος του υφάσματος.

Κόψτε τις κλωστές με ένα ψαλίδι.

Αλλαγή κλωστών (σύνδεση)

Σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία, η αλλαγή κλωστής είναι πολύ εύκολη:

1. Κόψτε το νήμα πάνω από τη βελόνα καρουλιού ❷ (Απεικ. 34) και τοποθετήστε τους νέους κυλίνδρους νημάτων επάνω στις βελόνες καρουλιών ❷.
2. Κάντε έναν κόμπο των άκρων από το παλιό και το νέο νήμα (Απεικ. 35).
3. Θέστε τους επιλογείς τάνυσης νήματος ❶/❷/❸/❹ στο "0" (Απεικ. 36) και σηκώστε το πόδι ραψίματος ❶.
4. Τραβήξτε στο άλλο άκρο του νήματος, έως ότου περάσουν οι κόμπους κάτω από το πόδι ραψίματος ❶.
5. Κατά το πέρασμα στις βελόνες τραβήξτε τα άλλα άκρα, έως ότου οι κόμπους βρίσκονται στις ωτίδες βελονών και κόψτε το νήμα αριστερά και δεξιά από τους κόμπους. Στη συνέχεια διεξάγετε νέο πέρασμα.



Ρύθμιση του μήκους βελονιάς

Το μήκος βελονιάς μπορεί να ρυθμιστεί σε βήματα από 1,0 έως 4,0 χιλ. Σχεδόν όλες οι εργασίες Overlock διεξάγονται με ένα μήκος βελονιάς 2,5 - 3,5 χιλ.

Περιστρέψτε στον τροχό ρύθμισης για το μήκος βελονιάς ❶ (Απεικ. 37), ώστε να ρυθμίσετε το μήκος αυτής:

- Για τις περισσότερες εργασίες ραψίματος προτείνεται ένα μήκος βελονιάς 3 χιλ.
- Για την επεξεργασία βαριών υφασμάτων προτείνεται ένα μήκος βελονιάς 4 χιλ.
- Για την επεξεργασία ελαφριών υφασμάτων προτείνεται ένα μήκος βελονιάς 2 χιλ.

Με αυτές τις ρυθμίσεις λαμβάνετε σωστές ραφές και το ύφασμα δεν κάνει πιέτες.



Ρύθμιση του πλάτους ραφής

Το πλάτος των ραφών μπορεί να καθοριστεί μέσω αλλαγής της θέσης βελόνας και μέσω του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής ❶.

..μέσω χρήσης της δεξιάς ή αριστερής βελόνας

Το πλάτος της ραφής μπορεί να καθοριστεί μέσω της χρήσης της αριστερής ή δεξιάς βελόνας.

- Χρησιμοποιείται μόνο η αριστερή βελόνα: 5,7 χιλ.
- Χρησιμοποιείται μόνο η δεξιά βελόνα: 3,5 χιλ.

... μέσω περιστροφής του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής

Με το κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής 24 μπορεί να ρυθμιστεί το πλάτος ραφής εντός των κατωτέρω δοθέντων τομέων.

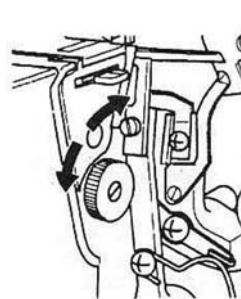
- Χρησιμοποιείται μόνο η αριστερή βελόνα: 5,2 - 6,7 χιλιοστά
- Χρησιμοποιείται μόνο η δεξιά βελόνα: 3,0 - 4,5 χιλιοστά

Ρύθμιση του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής

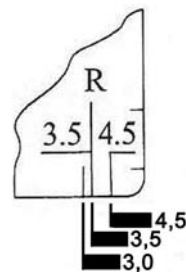
⚠ Προσοχή!

Θέτετε πάντα πριν από τις ρυθμίσεις στο κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής 24 τον διακόπτη δικτύου 8 στο "O" (off). Έτσι εμποδίζεται μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής και συνεπώς κίνδυνος τραυματισμού!

- Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο 10, έτσι μπορεί να διεξαχθεί πιο εύκολα η ρύθμιση.
- Περιστρέψτε το κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής 24 στο επιθυμητό πλάτος ραφής (Απεικ. 38). Ακολουθείστε τότε τη διαβάθμιση στην πλάκα ραφής 13 (Απεικ. 39).



Απεικ. 38



Απεικ. 39

Ρύθμιση της πίεσης του ποδιού ραψίματος

Κατά την αποστολή, η πίεση ποδιού ραψίματος είναι ρυθμισμένη σε υλικά μεσαίου βάρους.

Εάν χρησιμοποιείτε βαριά ή ελαφρύτερα υλικά, ρυθμίζετε την πίεση ποδιού ραψίματος ως ακολούθως:

- Για ελαφριά υφάσματα, πρέπει να μειώσετε την πίεση.
- Για βαριά υφάσματα, πρέπει να αυξήσετε την πίεση.

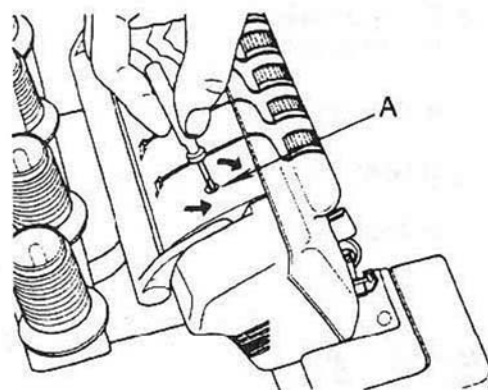
Οδηγήστε το μικρό κατσαβίδι στην οπή στην επάνω πλευρά της μηχανής (Απεικ. 40). Εδώ υπάρχει η βίδα ρύθμισης πίεσης (A). Εξασφαλίστε ότι το κατσαβίδι πιάνει στην εγκοπή της βίδας ρύθμισης πίεσης (B) (Απεικ. 41).

- Περιστρέψτε το κατσαβίδι προς την κατεύθυνση "+" εάν θέλετε να αυξήσετε την πίεση.
- Περιστρέψτε το κατσαβίδι προς την κατεύθυνση "-" εάν θέλετε να μειώσετε την πίεση.

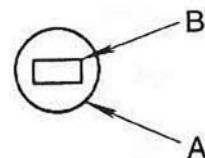
❗ Υπόδειξη:

Για να ρυθμίσετε εκ νέου την εξ εργοστασίου ρυθμισμένη πρότυπη πίεση ποδιού ραψίματος, γυρίστε τη βίδα ρύθμισης πίεσης όσο πιο αριστερόστροφα γίνεται (-). Περιστρέψτε στη συνέχεια ανά 6 δεξιόστροφες περιστροφές (+).

Η πρότυπη πίεση ποδιού ραψίματος έχει πάλι ρυθμιστεί.



Απεικ. 40



Απεικ. 41

Διαφορική μεταφορά

Τρόπος λειτουργίας

Η μηχανή έχει δύο σερ οδοντωτών ράβδων τροφοδοσίας, ένα μπροστά και ένα πίσω. Αυτά τα δύο σερ κινούνται ανεξάρτητα μεταξύ τους. Μέσω της διαφορικής μεταφοράς μπορούν να κινούνται τα σερ οδοντωτών ράβδων με διαφορετικές ταχύτητες.

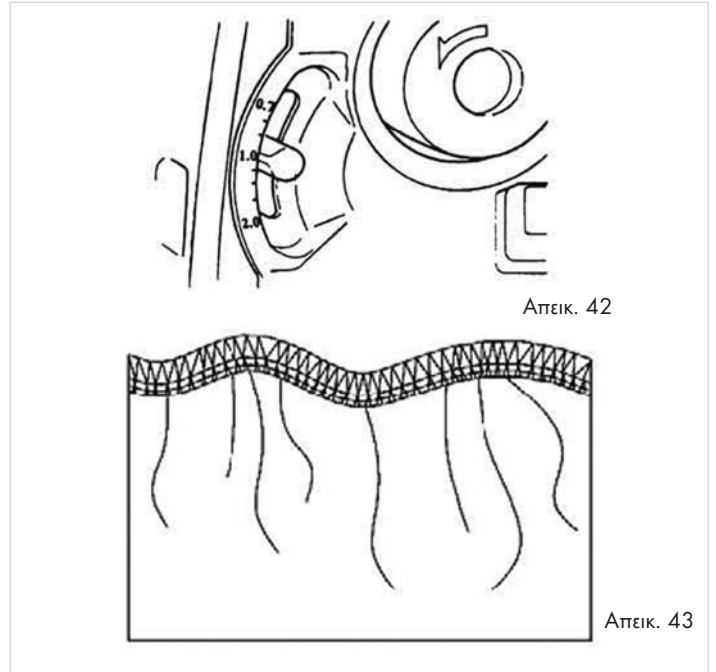
Έτσι τεντώνεται ή γίνονται σούρες στο είδος ραψίματος, ανάλογα με το ποια διαφορά μεταφοράς έχει ρυθμιστεί μεταξύ των μπροστινών και των πίσω οδοντωτών ράβδων προώθησης.

Με τη βοήθεια της διαφορικής μεταφοράς μπορούν να επιτευχθούν ενδιαφέροντα εφέ κατά το ράψιμο ραφών Overlock σε υλικά στρέτες και σε υφάσματα που έχουν κοπεί λοζά (Απεικ. 43).

❶ Υπόδειξη:

Όταν ο μοχλός διαφορικής μεταφοράς ❹ βρίσκεται στο "1.0", αυτό αντιστοιχεί σε μια σχέση διαφορικής μεταφοράς 1:1. Και οι δύο οδοντωτοί ράβδοι προώθησης κινούνται με την ίδια ταχύτητα (Απεικ. 42).

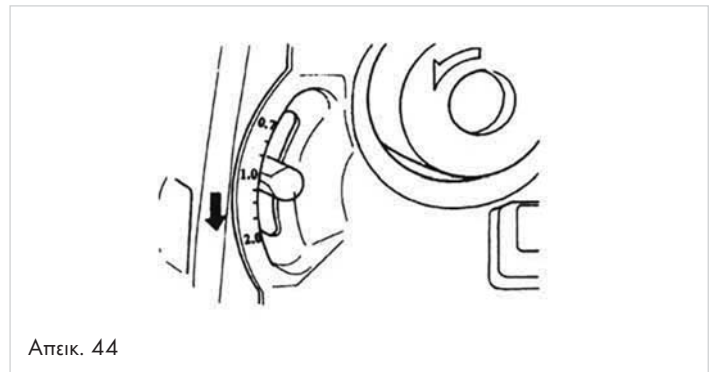
Ο μοχλός διαφορικής μεταφοράς ❹ μπορεί να ρυθμιστεί σε έναν τομέα από 1:0,7 έως 1:2,0.



Μαζεμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις

Η μαζεμένη ραφή Overlock ενδείκνυται για τσαλάκωμα μανικιών, επάνω τμημάτων της πλάτης, στριφωμάτων κλπ. από ελαστικά υλικά όπως τα πλεκτά και τα ζέρσεϊ. Πρέπει να τοποθετείται πριν από το ράψιμο των μεμονωμένων τμημάτων.

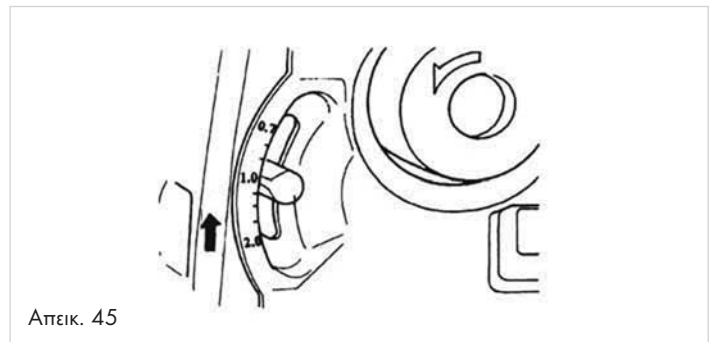
- Θέστε το μοχλό διαφορικής μεταφοράς ❹ σε μια υψηλότερη τιμή από το 1,0 (Απεικ. 44). Η ακριβής ρύθμιση εξαρτάται από το υλικό προς επεξεργασία και από την επιθυμητή πτύχωση. Γι' αυτό κάνετε πάντα μια δοκιμαστική ραφή για να ελέγχετε τις ρυθμίσεις.



Τεντωμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις

Η τεντωμένη ραφή Overlock ενδείκνυται για κυματοειδή εφέ σε περιλαίμια, βραχιόνες και στριφώματα κλπ. σε μαλακά, στρέτες υφάσματα και σε πλεκτά.

- Θέστε το μοχλό διαφορικής μεταφοράς ❹ σε μια χαμηλότερη τιμή από το 1,0 (Απεικ. 45). Η ακριβής ρύθμιση εξαρτάται από το υλικό προς επεξεργασία και από το πάχος του επιθυμητού "κυματοειδούς εφέ". Γι' αυτό κάνετε πάντα μια δοκιμαστική ραφή για να ελέγχετε τις ρυθμίσεις.
- Κρατήστε λίγο σφιχτά τη ραφή μπροστά και πίσω από το πόδι ραψίματος ❷, για να είναι το ύφασμα ελαφρώς τεντωμένο.



❶ Υπόδειξη:

Στην περίπτωση που έχετε ρυθμίσει τον τροχό ρύθμισης για το μήκος βελονιάς ❸ σε μια τιμή "3" ή ανώτερη, αυτή η τιμή επανέρχεται αυτόματα στο "3", όταν θέτετε το μοχλό διαφορικής μεταφοράς ❹ στο 2.0.

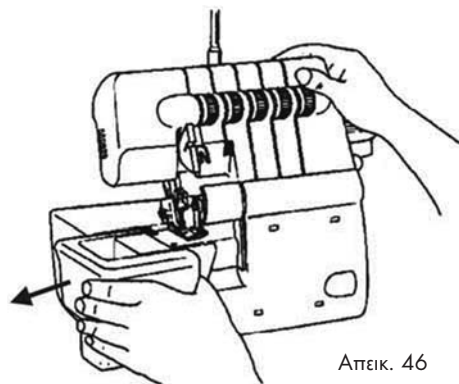
Ράψιμο ελεύθερου βραχίονα

Για την επεξεργασία σωληνοειδών υφασμάτων όπως για παράδειγμα βραχιόνες ή μπατζάκια, μπορείτε να απομακρύνετε το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα.

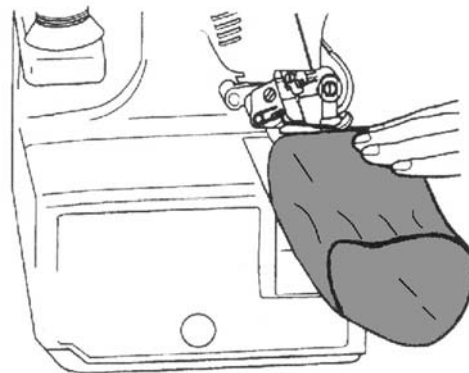
- Απομακρύνετε, εφόσον είναι τοποθετημένο το δοχείο απορριμμάτων από τη μηχανή.
- Ωθήστε το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα προς τα αριστερά και απομακρύνετε το (Απεικ. 46).

- Τώρα μπορείτε να τραβήξετε το ύφασμα πάνω από τον ελεύθερο βραχίονα 12 και να το επεξεργαστείτε (Απεικ. 47).

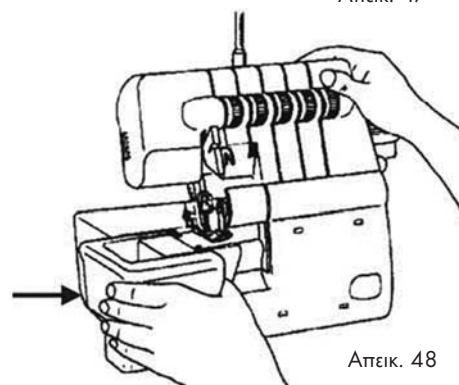
- Για να τοποθετήσετε πάλι το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα, ωθήστε το τόσο επάνω στον ελεύθερο βραχίονα 12, έως ότου κουμπώσει και εδράζεται σταθερά (Απεικ. 48).



Απεικ. 46



Απεικ. 47



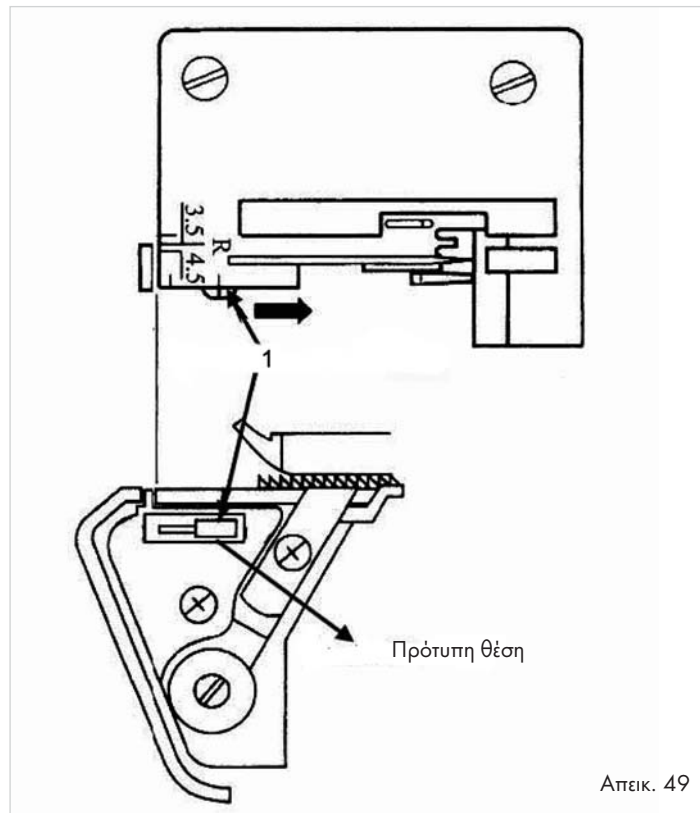
Απεικ. 48

Ραφές Overlock

- Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο 10.
- Ωθήστε τον διακόπτη πλάτους ραφής 23 στο "S", ώστε να προχωρήσει ο δείκτης πλάτους ραφής (1) (Απεικ. 49).

① Υπόδειξη:

Ο διακόπτης πλάτους ραφής 23 πρέπει να ωθηθεί έως τον αναστολέα. Αλλιώς οι ραφές δεν γίνονται καθαρές.

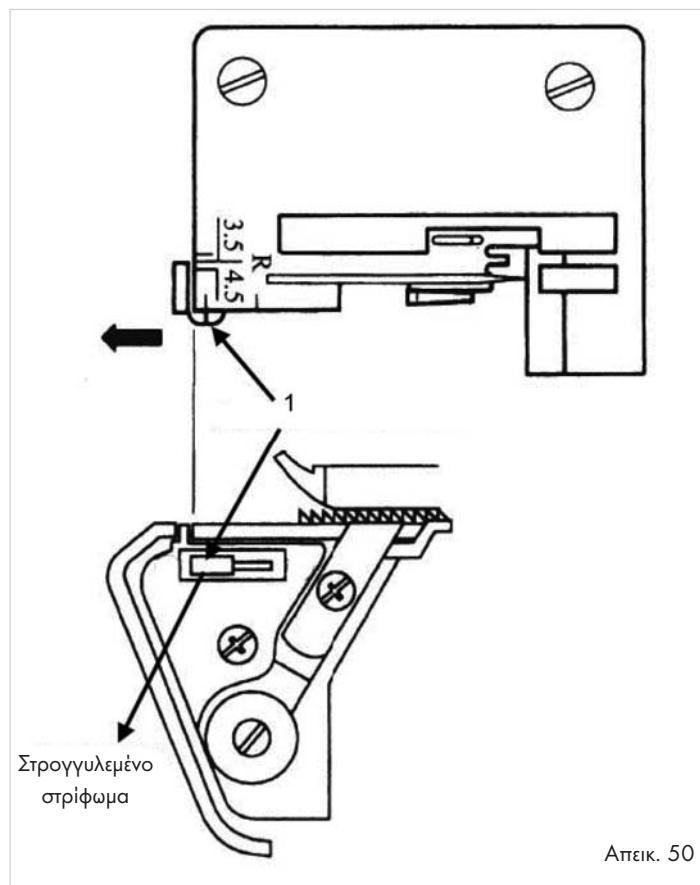


Στρογγυλεμένα στρίψωματα

- Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο 10.
- Ωθήστε τον διακόπτη πλάτους ραφής 23 στο "R", ώστε να ωθηθεί πίσω ο δείκτης πλάτους ραφής (1) (Απεικ. 50).

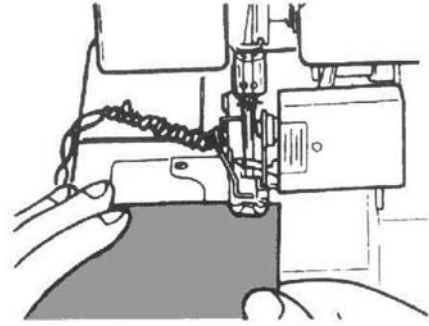
① Υπόδειξη:

Ο διακόπτης πλάτους ραφής 23 πρέπει να ωθηθεί έως τον αναστολέα, αλλιώς οι ραφές δεν γίνονται καθαρές.

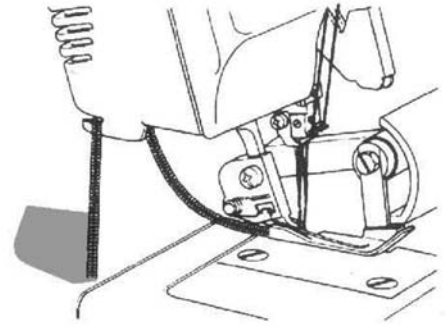


Αποσύνδεση και δοκιμαστική ραφή

- Τοποθετήστε όλα τα νήματα κάτω από το πόδι ραψίματος 21 προς τα πίσω, ελαφρώς προς τα αριστερά, πάνω από την πλάκα ραφής 13.
- Κρατήστε τα νήματα σφιχτά με ελαφριά τάνυση.
- Περιστρέψτε το χειροτροχό 6 2 έως 3 περιστροφές προς εσάς, ώστε να ξεκινήσετε με τη δημιουργία άδειων αλυσίδων.
- Χαμηλώστε το πόδι ραψίματος 21 στο μοχλό ποδιού ραψίματος 4.
- Κρατήστε την άδεια αλυσίδα πάλι σφιχτά και πατήστε προσεκτικά το πεντάλ, έως ότου η άδεια αλυσίδα έχει μήκος περ. 5 - 7,5 εκ..
- Τοποθετήστε το ύφασμα από μπροστά κάτω από το πόδι ραψίματος 21 και κάντε μια δοκιμαστική ραφή (Απεικ. 51). Μην τραβάτε τότε σε καμία περίπτωση στο ύφασμα, διότι αλλιώς κάμπτεται η βελόνα ή μπορεί και να σπάσει.
- Συνεχίστε το ράψιμο και αφού έχει τελειώσει το ύφασμα για περ. 15 - 20 εκ.
- Κόψτε την άδεια αλυσίδα με τη βοήθεια του μαχαιριού κοπής πίσω στη μηχανή (Απεικ. 52).



Απεικ. 51



Απεικ. 52

Προτεινόμενες ρυθμίσεις τάνυσης

① Υπόδειξη:

Όλα τα στοιχεία σχετικά με τις ρυθμίσεις τάνυσης για τα διαφορετικά είδη ραφών είναι απλά κατευθυντήριες τιμές. Η τάνυση εξαρτάται πάντα από το είδος και το πάχος του είδους ραψίματος, το πάχος της βελόνας καθώς και από το πάχος, το είδος και τη σύνδεση του υλικού του νήματος.

Γι' αυτό πρέπει να γίνει οπωσδήποτε μια δοκιμαστική ραφή. Μόνο έτσι μπορείτε να δείτε εάν οι ρυθμίσεις τάνυσης είναι σωστές ή εάν πρέπει να τροποποιηθούν.

Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 2 νημάτων (Overlock)

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 53.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 2 νήματα χρησιμοποιείται για το ράψιμο ακμών σε ελαφριά ή στρεψ υφάσματα. Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά σπειροειδή ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος βελονιάς το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	2,0	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0
Υφασμα μεσαίου βάρους	2,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0
Βαρύ ύφασμα	3,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5

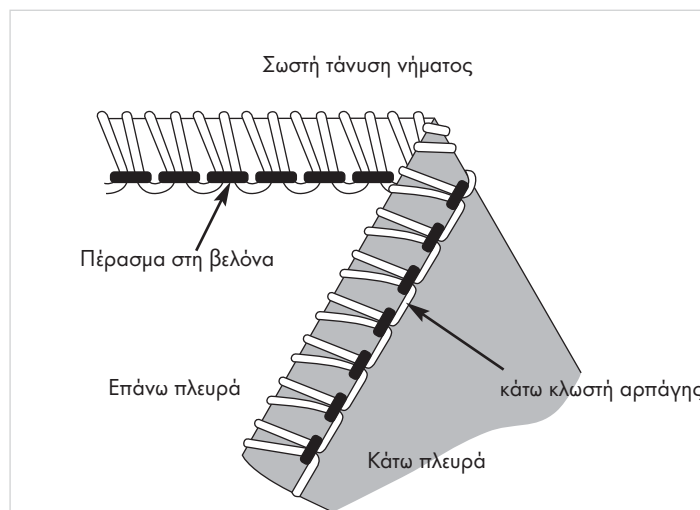
Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5
Υφασμα μεσαίου βάρους	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5
Βαρύ ύφασμα	-	3,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης φαίνεται πολύ σφιχτό ή το νήμα βελόνας πολύ χαλαρό (Απεικ. 54):

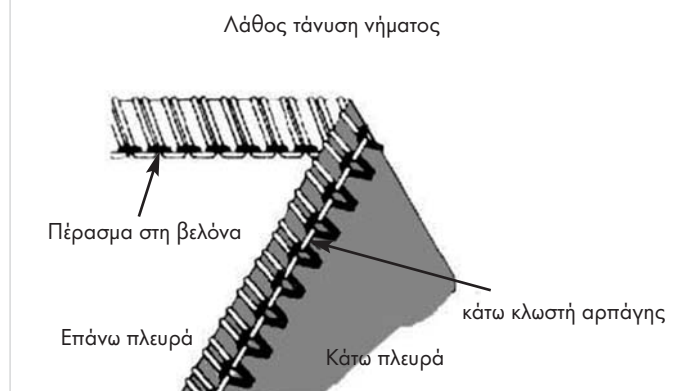
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλό αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης φαίνεται πολύ χαλαρό (Απεικ. 55), περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

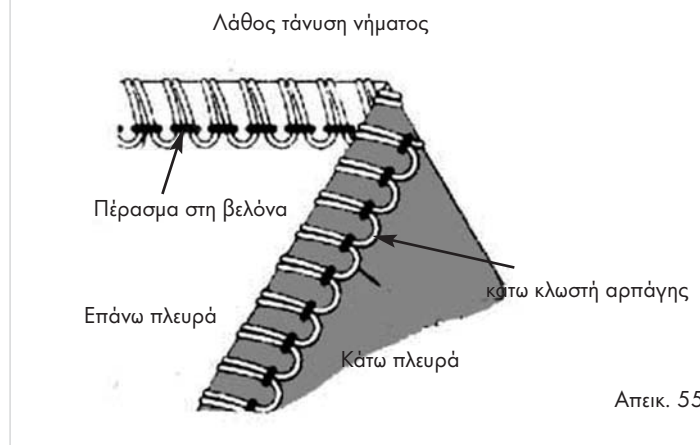
Θέση βελόνας		
Διακόπτης πλάτους ραφής	S	
Μήκος βελονιάς	2 - 4	
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση	



Απεικ. 53



Απεικ. 54



Απεικ. 55

Ραφή 2 νημάτων σπειροειδούς ραφής άκρων

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 56.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 2 νήματα χρησιμοποιείται για το ράψιμο κανονικών υφασμάτων με σπειροειδή ραφή. Είναι ιδεώδης και για επίπεδες ραφές (διπλές επικαλυπτικές ραφές ή κολλητές ραφές) και για το τυφλό στρίψιμο. Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά σπειροειδή ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος ραφής το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	0,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	0,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5
Βαρύ ύφασμα	1,0	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	1,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	3,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	3,5
Βαρύ ύφασμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	3,5

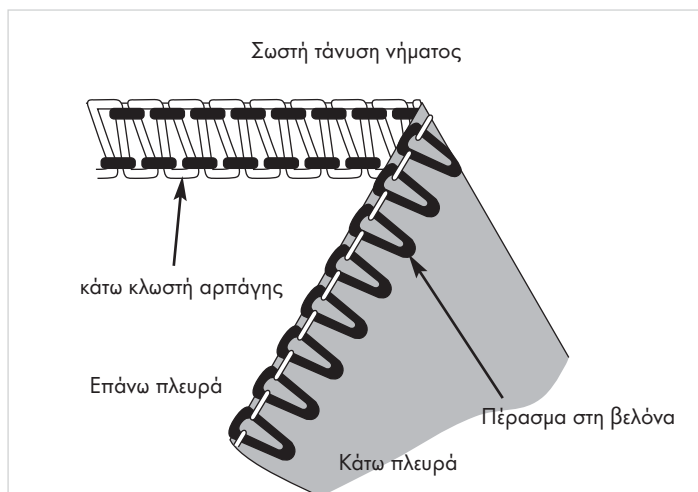
Εάν το νήμα κάτω αρπάγης βρίσκεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 57):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

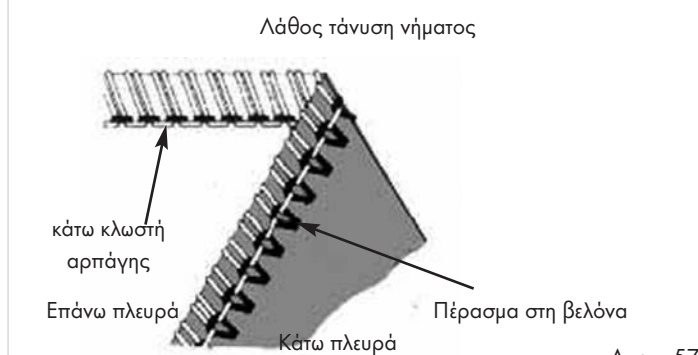
Εάν το νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 58):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

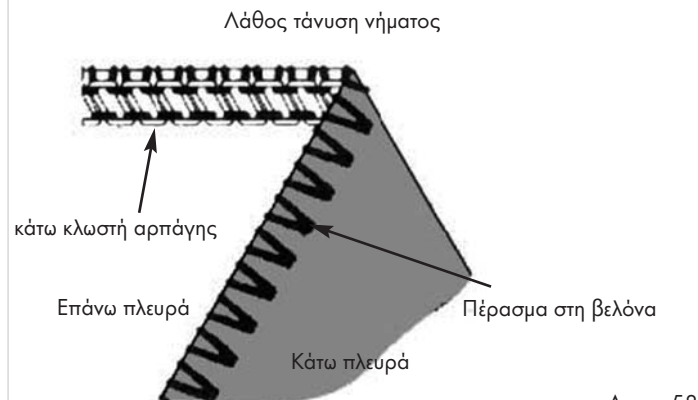
Θέση βελόνας		
Διακόπτης πλάτους ραφής	S	
Μήκος βελονιάς	2 - 4	
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση	



Απεικ. 56



Απεικ. 57



Απεικ. 58

Αλυσιδωτή ραφή 3 νημάτων (Overlock)

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 59.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 3 νήματα χρησιμοποιείται για το ράψιμο σε κανονικά υφάσματα με σπειροειδή ραφή.

Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά σπειροειδή ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	2,0	-	2,0	1,0
υφασμα μεσαίου βάρους	3,0	-	2,0	1,5
Βαρύ υφασμα	3,0	-	3,0	1,5

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	-	2,0	7,0	2,0
υφασμα μεσαίου βάρους	-	2,5	6,5	2,5
Βαρύ υφασμα	-	3,5	6,5	2,5

Εάν το νήμα άνω αρπάγης βρίσκεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 60):

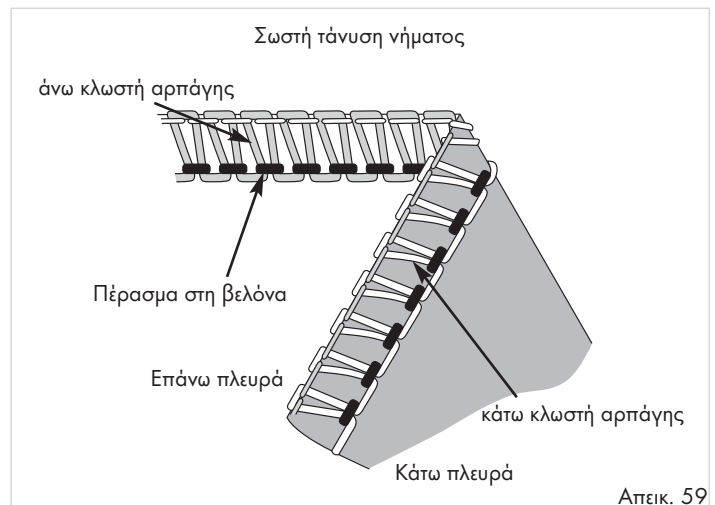
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **16** για το νήμα άνω αρπάγης (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης βρίσκεται στην επάνω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 61):

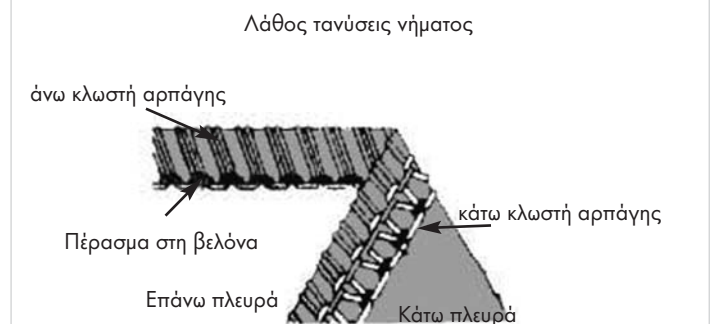
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **16** για το νήμα άνω αρπάγης (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα βελόνας φαίνεται πολύ χαλαρό (Απεικ. 62), περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

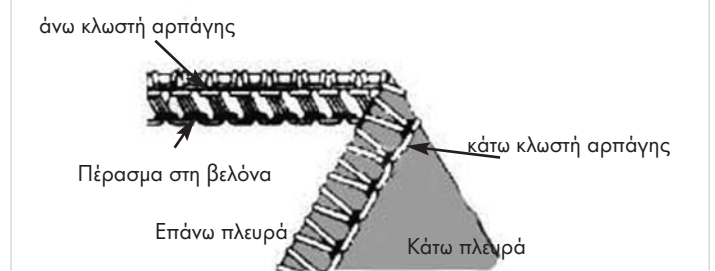
Θέση βελόνας	 
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



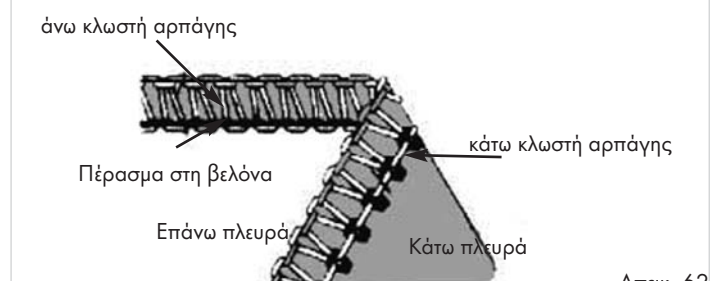
Απεικ. 59



Απεικ. 60



Απεικ. 61



Απεικ. 62

Πλέξη 3 νημάτων επίπεδης πλέξης

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 63.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 3 νήματα χρησιμοποιείται για κολλητές ραφές ή σε διπλές επικαλυπτικές ραφές και για διακοσμητικές ραφές με διακοσμητικά νήματα. Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά επίπεδη ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	0,5	-	2,5	2,5
ύφασμα μεσαίου βάρους	0,5	-	2,0	2,0
Βαρύ ύφασμα	1,0	-	3,0	3,0

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	0	7,0	4,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	-	0,5	7,0	4,0
Βαρύ ύφασμα	-	1,0	7,0	4,0

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 64):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

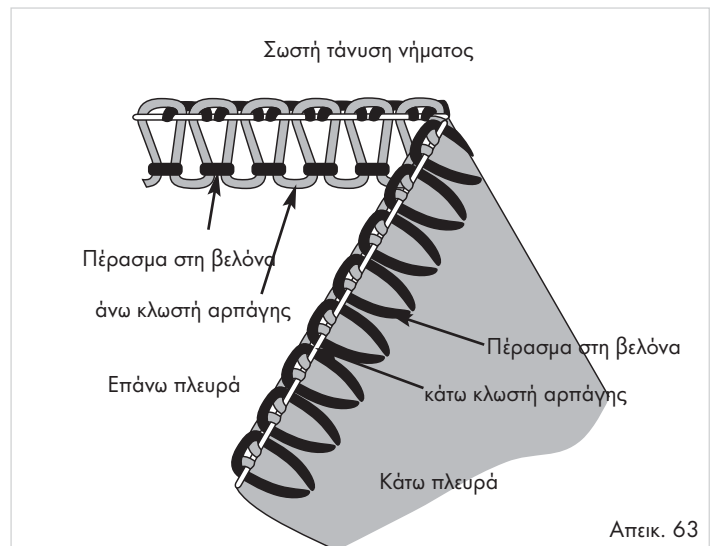
Εάν το νήμα άνω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 65):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

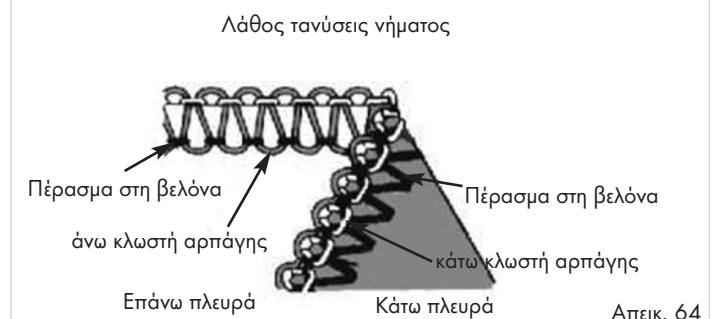
Εάν το νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 66):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

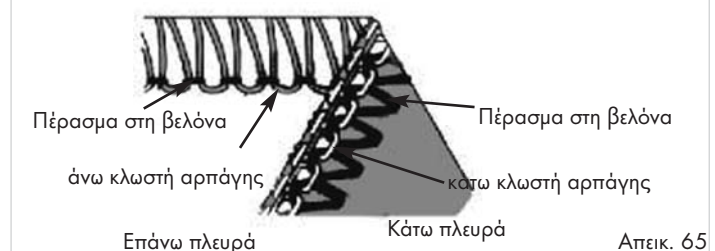
Θέση βελόνας		
Διακόπτης πλάτους ραφής	S	
Μήκος βελονιάς	2 - 4	
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται	



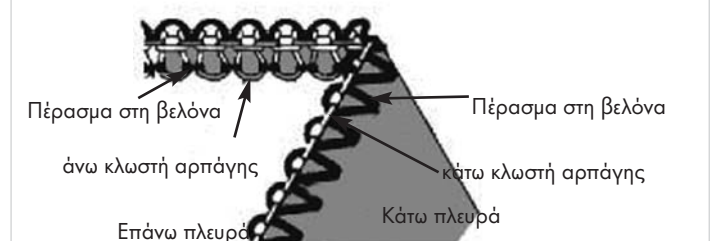
Απεικ. 63



Απεικ. 64



Απεικ. 65



Απεικ. 66

Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 3 νημάτων (Overlock)

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 67.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 3 νήματα χρησιμοποιείται για παράδειγμα για το ράψιμο διακοσμητικών περιγραμμάτων.

Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά επίπεδη σπειροειδή αλυσιδωτή ραφή. Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14 15 16 17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	2,0	-	0	4,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	3,0	-	0,5	6,5
Βαρύ ύφασμα	4,0	-	0,5	7,5

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	1,5	0	5,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	-	2,5	1,0	7,0
Βαρύ ύφασμα	-	3,0	1,5	8,0

Εάν το νήμα άνω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 68):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

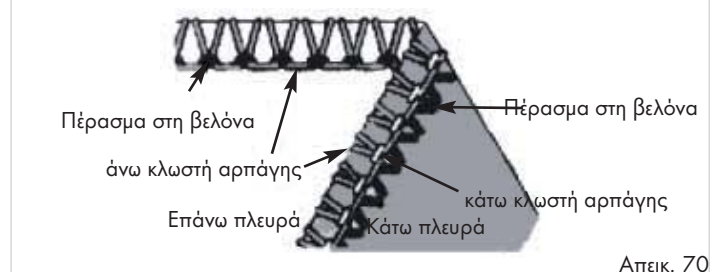
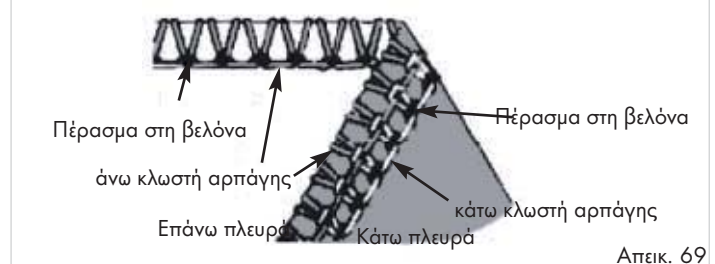
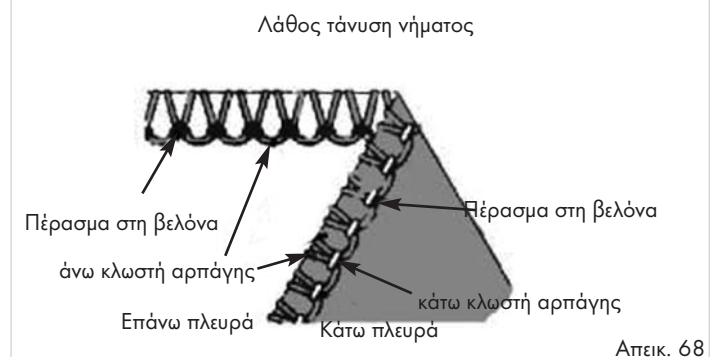
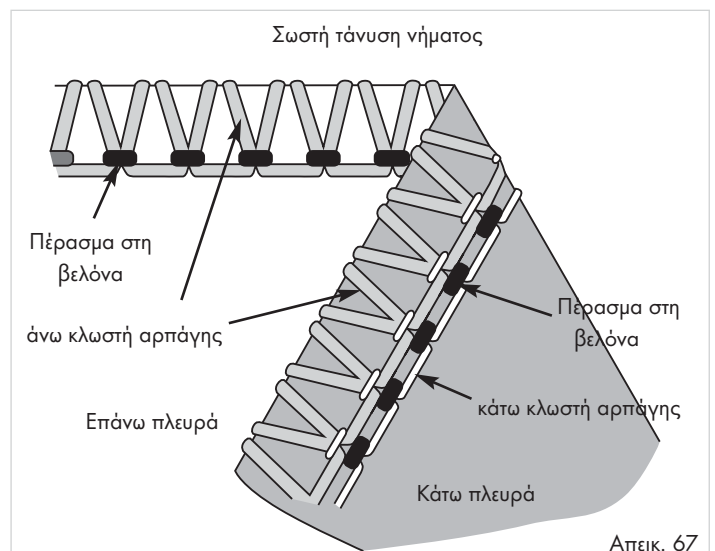
Εάν το νήμα κάτω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 69):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 70):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



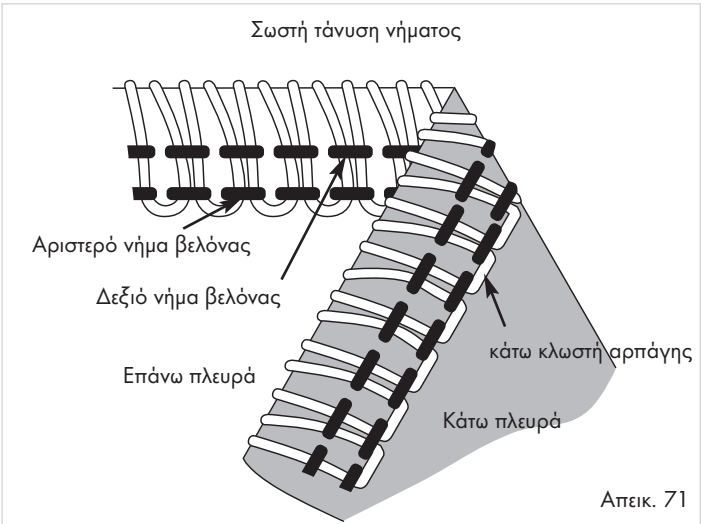
Ραφή ασφαλείας 3 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 71. Αυτή η ραφή με 2 βελόνες και 3 νήματα είναι ιδεώδης για ελαφριά, πολύ ελαστικά υφάσματα όπως π.χ. ζέρσεϊ ή ελαστάν.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος 14 15 16 17 στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό. Εισάγετε για αυτό το είδος βελονιάς το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη 19.

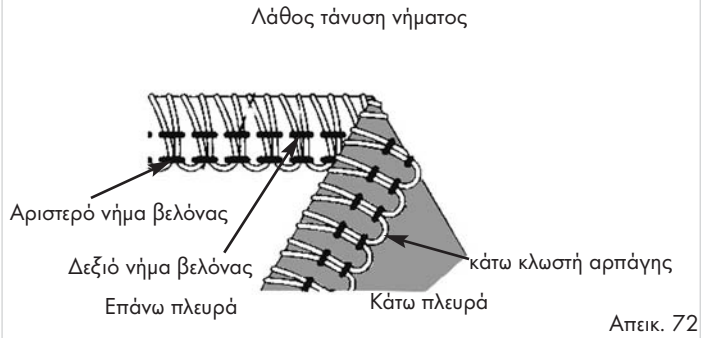
Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	2,0	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0
υφασμα μεσαίου βάρους	3,0	2,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5
Βαρύ υφασμα	4,0	3,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,0



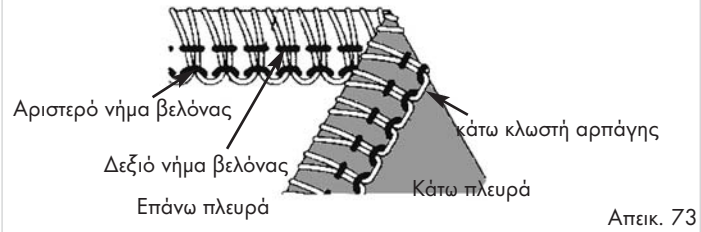
Εάν το νήμα άνω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 72):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης 17 (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.



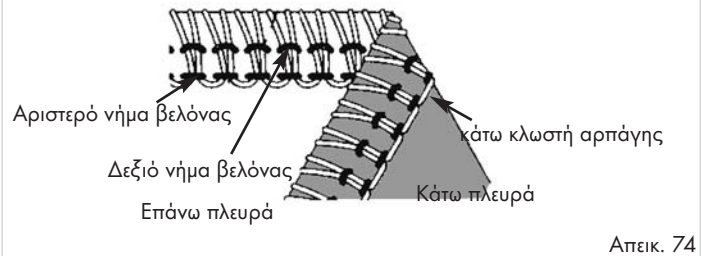
Εάν το αριστερό νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 73):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος την αριστερή βελόνα 14 (μπλε) σε έναν υψηλότερο αριθμό.



Εάν το δεξιό νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 74):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για τη δεξιά βελόνα 15 (πράσινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.



Ραφή ασφαλείας 4 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 75.

Αυτή η ραφή με 2 βελόνες και 4 νήματα είναι ιδεώδης για μεσαία έως βαριά, ελαστικά υφάσματα όπως π.χ. υφάσματα διπλής πλέξης και μαγιό.

Ενδείκνυται για τη σύνδεση δύο υφασμάτων και ταυτόχρονα για το ράψιμο των ακμών.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	2,5	2,0	2,5	2,0
υφασμα μεσαίου βάρους	3,0	2,0	3,0	2,0
Βαρύ υφασμα	4,0	2,5	4,0	2,5

Εάν το νήμα άνω αρπάγης βρίσκεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 76):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης βρίσκεται στην επάνω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 77):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

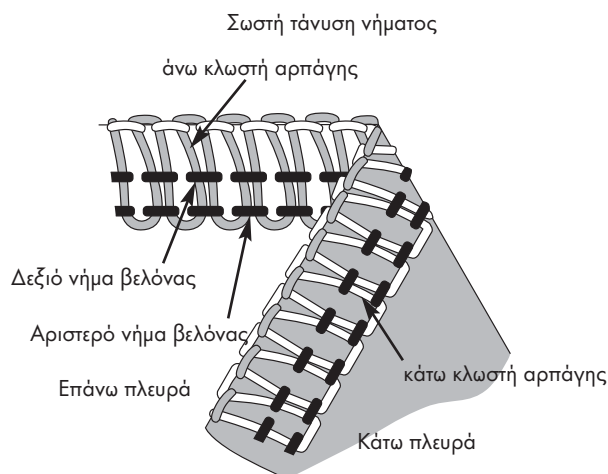
Εάν το αριστερό νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 78):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος την αριστερή βελόνα **14** (μπλε) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

Εάν το δεξιό νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 79):

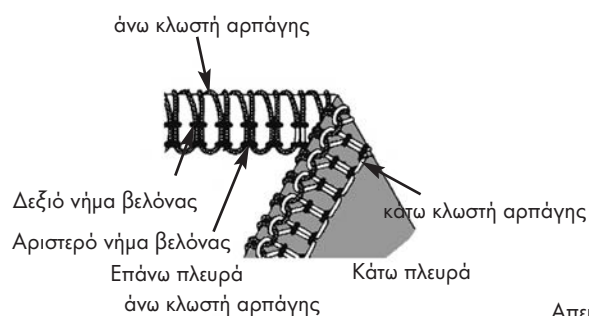
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για τη δεξιά βελόνα **15** (πράσινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται

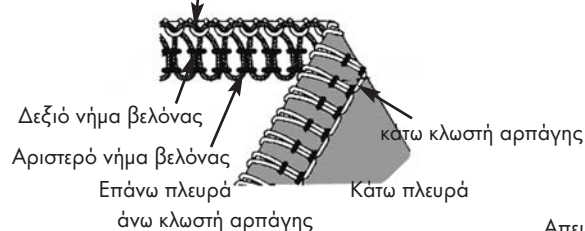


Απεικ. 75

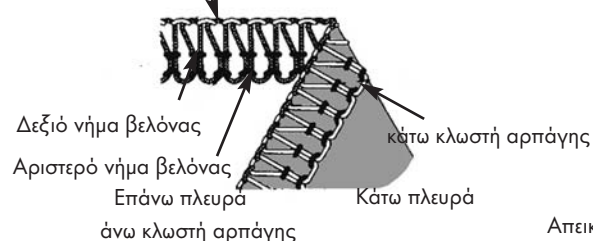
Λάθος τάνυση νήματος



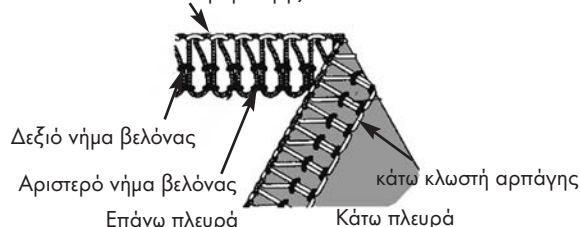
Απεικ. 76



Απεικ. 77



Απεικ. 78



Απεικ. 79

Στρογγυλεμένα στριφώματα

Με αυτή τη μηχανή μπορούν να ραφτούν τέσσερις διαφορετικοί τύποι στρογγυλεμένων στριφωμάτων. Κατά το ράψιμο στρογγυλεμένων στριφωμάτων γυρίζει η ακμή του είδους ραψίματος και προβλέπεται με μια ραφή Overlock. Για αυτό το είδος στριφωμάτων ενδείκνυνται καλύτερα ελαφριά υφάσματα όπως μπατίστα, σιφόν, οργάντζα κλπ. Τα βαριά ή τα σκληρά υφάσματα δεν ενδείκνυνται για στρογγυλεμένα στριφώματα.

- Απομακρύνετε την αριστερή βελόνα.
- Θέστε τον διακόπτη πλάτους ραφής **23** στο "R" (Απεικ. 80).
- Κατευθύνετε την πλάκα υποστήριξης του δείκτη πλάτους ραφής στο σύμβολο "R" στην πλάκα ραφής μέσω περιστροφής του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής **24** (Απεικ. 81).
- Θέστε τον τροχό ρύθμισης για το μήκος ραφής **5** στο "F - 2" (Απεικ. 82). Έτσι ράβεται μια λεπτή ραφή.
- Για τα στρογγυλεμένα στριφώματα χρησιμοποιείτε τη βελόνα με Αρ. κατ. 14

① Υποδείξεις:

- Για ένα στρογγυλεμένο στρίφωμα μπορούν να χρησιμοποιούνται πολλοί συνδυασμοί νημάτων. Για να δημιουργήσετε ένα ιδιαίτερα όμορφο στρογγυλεμένο στρίφωμα (στρογγυλεμένο στρίφωμα 3 νημάτων), χρησιμοποιήστε αφράτο νήμα (αφράτο νήμα πολυαμίδης/νάιλον με μαλλί) ως νήμα άνω αρπάγης και φυσιολογικό νήμα για τη βελόνα και την κάτω αρπάγη. Για ένα στρογγυλεμένο στρίφωμα 2 νημάτων χρησιμοποιείτε αφράτο νήμα για το νήμα κάτω αρπάγης και κανονικό νήμα για το νήμα βελόνας.
- Κατά την έναρξη ραψίματος κρατήστε σφιχτά την άδεια αλυσίδα, ώστε να μην μπορεί να αναγυρίσει στη ραφή.
- Θέστε το υλικό σε μια ελαφριά τάνυση προς την κατεύθυνση ραψίματος. Έτσι η ραφή γίνεται πιο λεπτή.
- Προτού κόψετε την άδεια αλυσίδα κοντά στο ύφασμα, βάλτε μια μικρή σταγόνα κόλλας για υφάσματα στη ραφή και αφήστε να στεγνώσει. Ελέγξτε προηγουμένως το ανεξίτηλο του χρώματος επάνω στο ύφασμα.

Στρογγυλεμένο στρίφωμα 3 νημάτων

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 83.

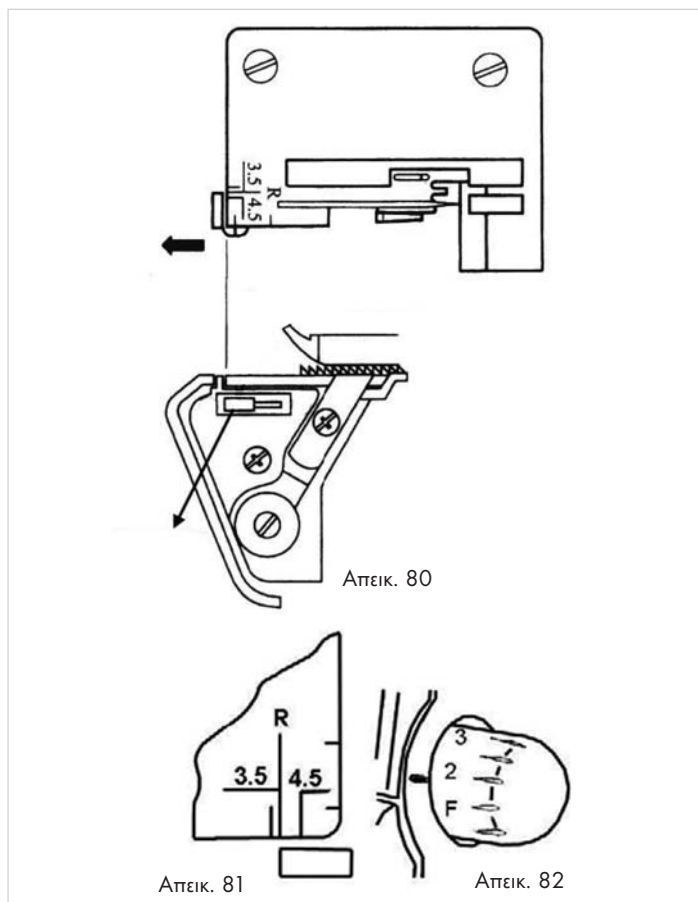
Νήμα άνω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Πολυεστέρας	-	2,0	7,5	3,0
Αφράτο νήμα	-	2,0	2,0	2,0

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15 16 17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

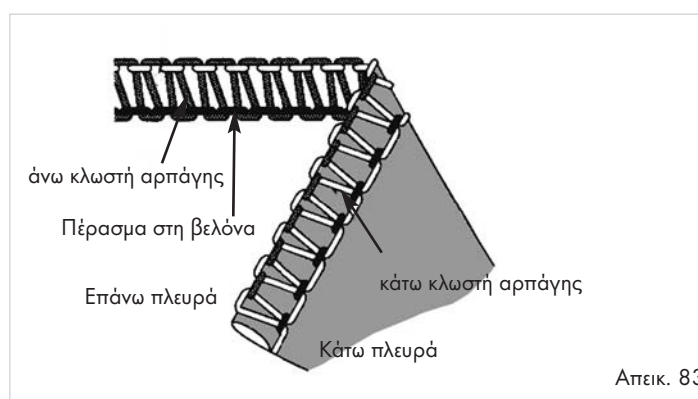
Σπειροειδές στρίφωμα 3 νημάτων άνω αρπάγης

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 84. Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15 16 17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

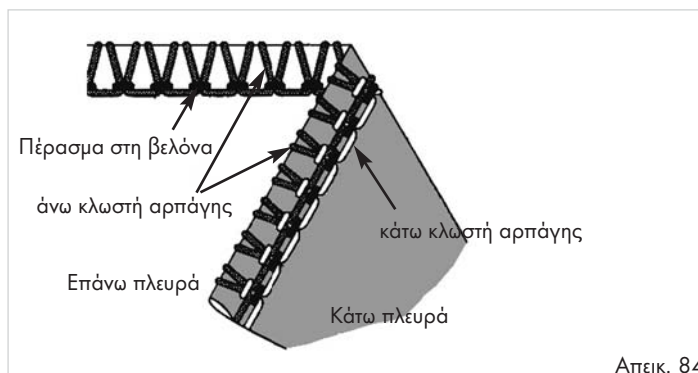
Νήμα άνω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Πολυεστέρας	-	2,0	5,5	7,0
Αφράτο νήμα	-	2,0	0	2,5



Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	R
Μήκος βελονιάς	F - 2
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



Απεικ. 83



Απεικ. 84

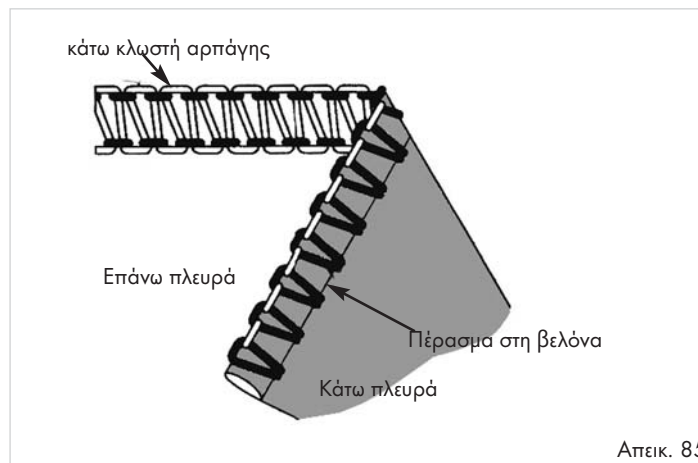
Στρογγυλεμένο στρίψωμα 2 νημάτων

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 85.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό. Εισάγετε για αυτό το είδος βελονιάς το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Νήμα κάτω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Αφράτο νήμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	R
Μήκος βελονιάς	F - 2
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση



Απεικ. 85

Σπειροειδές στρίψωμα 2 νημάτων κάτω αρπάγης

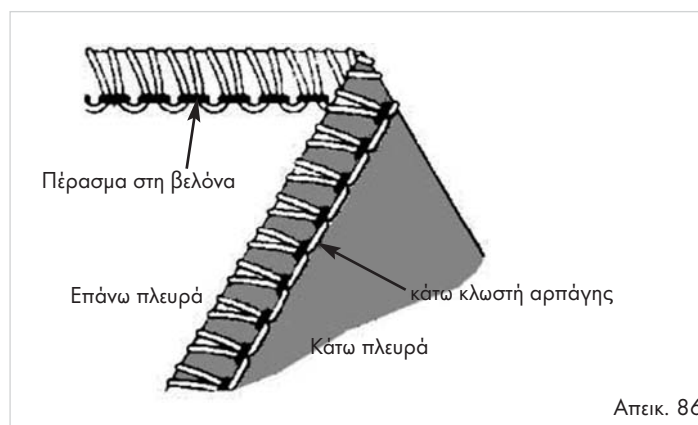
Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 86.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος ραφής το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Νήμα κάτω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Πολυεστέρας	-	2,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	2,0
Αφράτο νήμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	R
Μήκος βελονιάς	F - 2
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση



Απεικ. 86

Ραφές διακόσμησης επίπεδης πλέξης

Για τη δημιουργία επίπεδων πλέξεων, ρυθμίστε την τάνυση νήματος για μια ραφή Overlock 3 νημάτων. Κάντε μια ραφή και στη συνέχεια τεντώστε το είδος ραψίματος, για να λειάνετε τη ραφή.

Η επίπεδη ραφή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως διακοσμητική ραφή διόρθωσης ή ως καθαρή διακοσμητική ραφή (Απεικ. 87, σκούρο νήμα).

① Υποδείξεις:

- Προσέχετε για τη σωστή τάνυση νήματος, ώστε το είδος ραψίματος να μπορεί να εκτείνεται καλά μετά το ράψιμο.
- Χρησιμοποιείτε ένα διακοσμητικό νήμα ως νήμα άνω αρπάγης, διότι αυτό είναι το πιο σημαντικό νήμα και ωραίο στην εμφάνιση.

1. Απομακρύνετε τη δεξιά ή την αριστερή βελόνα (Απεικ. 88).

2. Θέστε την προτεινόμενη ρύθμιση τάνυσης για μια ραφή Overlock 3 νημάτων (Απεικ. 89).
3. Στη συνέχεια ρυθμίστε τις τανύσεις άνω νημάτων (πράσινο ή μπλε) αρκετά πιο χαλαρές.
4. Μειώστε τώρα και την τάνυση νήματος της άνω αρπάγης (κόκκινο).
5. Ρυθμίστε στη συνέχεια την τάνυση νήματος της κάτω αρπάγης (κίτρινο) αρκετά πιο σφιχτή.

Επίπεδη πλέξη ως ραφή διόρθωσης

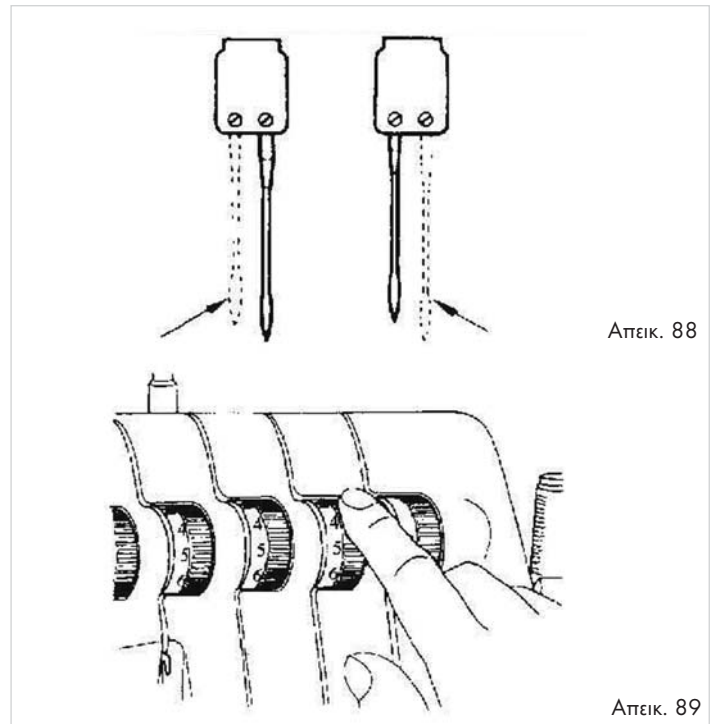
- Τοποθετήστε την αριστερή πλευρά των δύο υφασμάτων για ράψιμο, το ένα επάνω στο άλλο, ώστε να δημιουργήσετε μια διακοσμητική ραφή στην δεξιά πλευρά.
- Κάντε τη ραφή και κόψτε τότε το προεξέχον ύφασμα (Απεικ. 90).

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 91.

- Το άνω νήμα (νήμα βελόνας) (πράσινο ή μπλε) έχει τότε μια διαδρομή σχήματος V στην αριστερή πλευρά υφάσματος.
- Το νήμα κάτω αρπάγης προχωρά ως ίσια γραμμή στην ακμή υφάσματος.
- Εκτείνετε το είδος ραψίματος και στις δύο πλευρές της ραφής, ώστε να είναι επίπεδες οι ραφές.

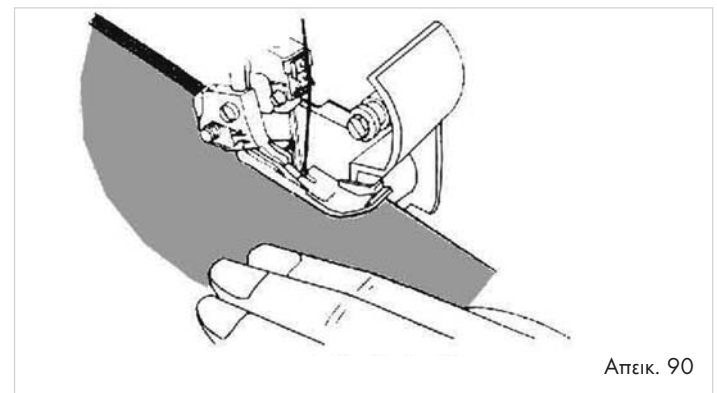


Απεικ. 87

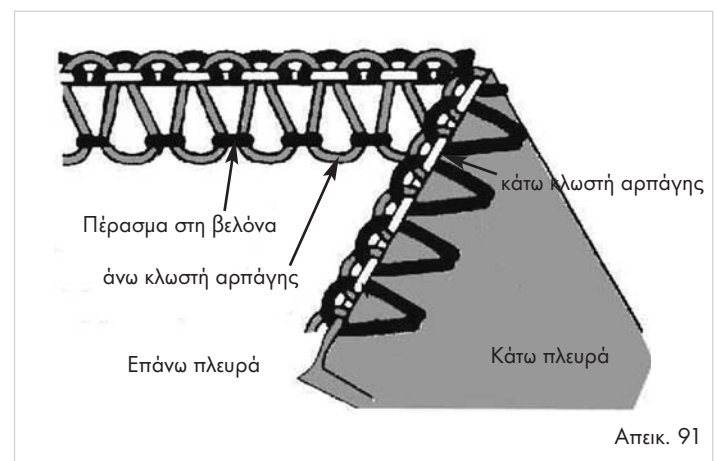


Απεικ. 88

Απεικ. 89



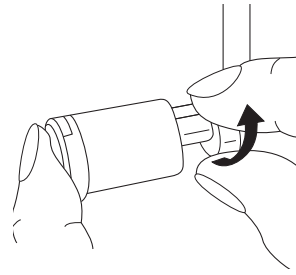
Απεικ. 90



Απεικ. 91

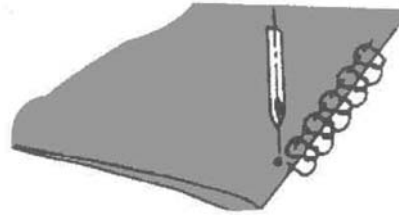
Επίπεδη πλέξη ως ραφή διακόσμησης

- Θέστε το κινούμενο άνω μαχαίρι **18** σε θέση ηρεμίας (Απεικ. 92). Το ύφασμα δεν κόβεται σε αυτό το είδος ραφής.
- Διπλώστε έτσι το ύφασμα ώστε οι δύο αριστερές πλευρές να είναι η μια επάνω στη άλλη.



Απεικ. 92

- Τοποθετήστε έτσι το ύφασμα ώστε ένα τμήμα της ραφής να ράβεται εκτός του υφάσματος (Απεικ. 93).
- Κάντε τη ραφή.
- Στη συνέχεια ξεδιπλώστε το ύφασμα. Οι ραφές γίνονται στη συνέχεια επίπεδες.

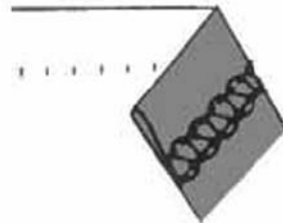


Απεικ. 93

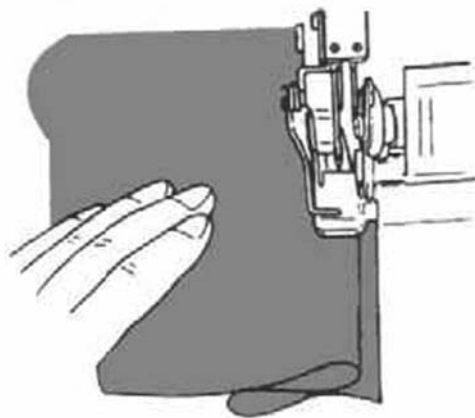
Τυφλά στριφώματα Overlock

Το τυφλό στρίψωμα Overlock ενδείκνυται τέλεια για πλεκτά είδη. Δημιουργεί ένα διαρκές ράψιμο ακμών και δεν φαίνεται τότε σχεδόν καθόλου (Απεικ. 94). Σε ένα βήμα εργασίας κόβεται το είδος ραψίματος, ράβεται το στρίψωμα και οι ακμές προβλέπονται με μια ραφή Overlock.

1. Απομακρύνετε την αριστερή βελόνα και ρυθμίστε τη μηχανή για μια στενή ραφή Overlock 3 νημάτων.
2. Ρυθμίστε το μήκος βελονιάς στο 4.
3. Διπλώστε πρώτα το στρίψωμα έτσι στην αριστερή και στη συνέχεια στη δεξιά πλευρά υφάσματος, ώστε η ακμή υφάσματος να προεξέχει 6 χιλ. πάνω από την πρώτη δίπλωση (Απεικ. 95).
4. Ράψτε προσεκτικά στην τσάκιση. Η βελόνα πρέπει τότε να τρυπάει ίσια στην ακμή της τσάκισης.



Απεικ. 94

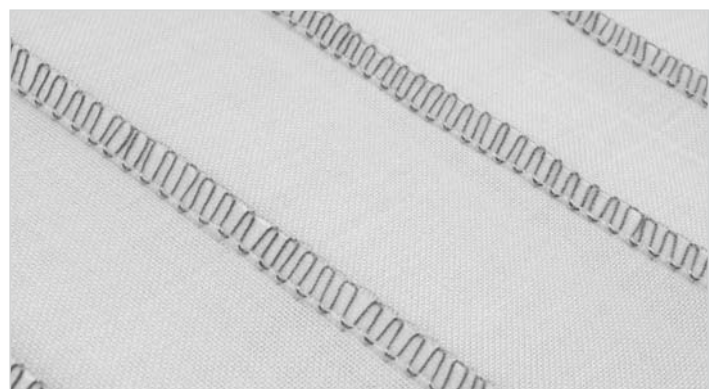


Απεικ. 95

Διακοσμητικές ραφές

Για να διακοσμήσετε περισσότερο τα είδη ρουχισμού σας, μπορείτε πριν από την κοπή να τα προβλέψετε με διακοσμητικές ραφές (Απεικ. 96). Οι διακοσμητικές ραφές ενδείκνυνται για στολισμό όπως φαίνεται στην Απεικόνιση 96.

1. Απομακρύνετε την αριστερή βελόνα και ρυθμίστε τη μηχανή για μια στενή ραφή Overlock 3 νημάτων.
2. Θέστε το άνω μαχαίρι **18** στη θέση ηρεμίας.
3. Για την επίτευξη ενός ομοιόμορφου αποτελέσματος, σχεδιάστε τον επιθυμητό αριθμό διακοσμητικών ραφών με υδατοδιαλυτό μαρκαδόρο υφασμάτων ή με κιμωλία υφασμάτων επάνω στο ύφασμα.
4. Διπλώστε το ύφασμα στα αριστερά και ράψτε.
5. Όταν έχουν ραφτεί όλες οι διακοσμήσεις, σιδερώστε τις όλες σε μια κατεύθυνση, ώστε να είναι ομοιόμορφα επίπεδες.

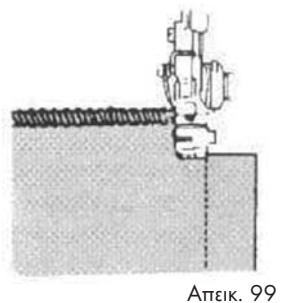
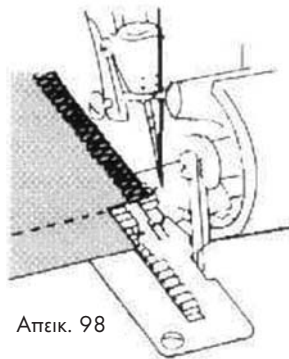
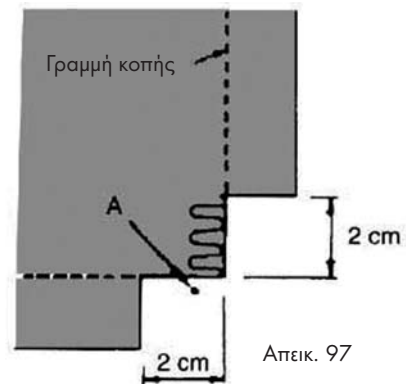


Απεικ. 96

Ραφή γωνιών

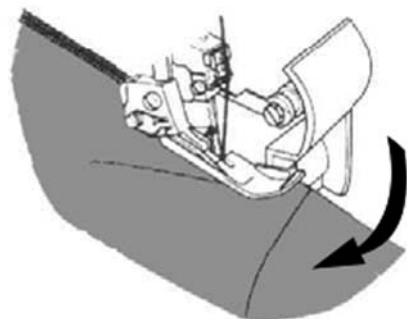
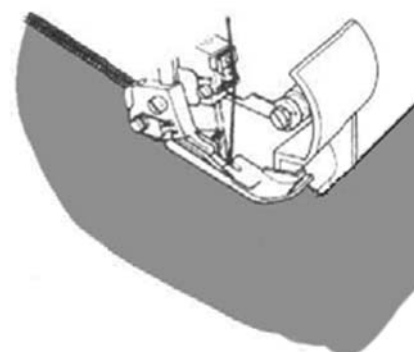
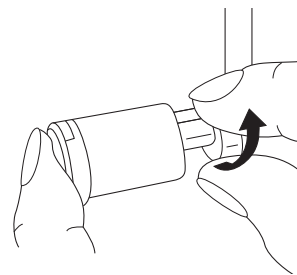
Εξωτερικές γωνίες

1. Κόψτε πριν και μετά τη γωνία περ. 2 εκ. έως τη γραμμή ραφής (Απεικ. 97).
2. Ράψτε μια βελονιά παρακάτω από ότι έως το σύμβολο "A" στο σχέδιο και στη συνέχεια σταματήστε (Απεικ. 97).
3. Σηκώστε τη βελόνα και το πόδι βελόνας ❷.
4. Τραβήξτε το είδος ραψίματος τόσο προς τα πίσω ώστε να λασκάρει αυτό το νήμα, το οποίο συγκρατείται από τον δείκτη της πλάκας ραφής ❸. (Για την καλύτερη κατανόηση δεν απεικονίζεται στο παρακείμενο σχέδιο το πόδι ραψίματος ❷ - Απεικ. 98).
5. Περιστρέψτε το είδος ραψίματος και κατεβάστε το πόδι ραψίματος ❷, έτσι ώστε το άνω μαχαίρι ❸ να είναι σε μια γραμμή με την ακμή κοπής (Απεικ. 99).
6. Τραβήξτε τα χαλαρά νήματα προς τα επάνω και συνεχίστε με το ράψιμο.



Εσωτερικές γωνίες

1. Κόψτε το είδος ραψίματος στο άκρο ραφής.
2. Θέστε το άνω μαχαίρι ❸ σε θέση ηρεμίας (Απεικ. 100).
3. Ράψτε στην ακμή κοπής (Απεικ. 101).
4. Σταματήστε το ράψιμο λίγο πριν από την επίτευξη της γωνίας.
5. Στο σημείο γωνίας κάντε μια πτυχή, έτσι ώστε οι δύο γωνίας να δημιουργούν μια γραμμή (Απεικ. 102).
6. Ράψτε αργά πάνω από τη γωνία και μακριά από τη δεύτερη γωνία. Προσέξτε εδώ ώστε να μην πιάσετε μαζί την πτυχή!



Υποδείξεις και τεχνάσματα

Εισαγωγή βελονών

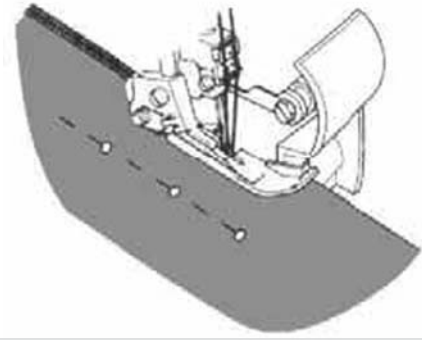
Εισάγετε τις βελόνες πάντα αριστερά από το πόδι ραψίματος ❶ (Απεικ. 103).

Έτσι οι βελόνες δεν βρίσκονται στον τομέα κοπής των μαχαιριών ❶ ❷ και στη συνέχεια μπορούν να απομακρυνθούν πάλι με ευκολία.

⚠ Προσοχή! Βλάβες στη συσκευή!

Ποτέ μην ράβετε πάνω από βελόνες ή από άλλα σκληρά υλικά.

Τα μαχαίρια ❶ ❷ μπορεί τότε να πάθουν ανεπανόρθωτη ζημιά!



Απεικ. 103

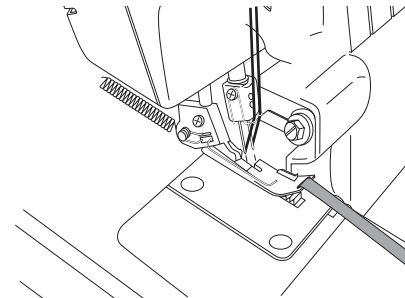
Ασφάλιση άδειας αλυσίδας

Για να εμποδίσετε ένα λασκάρισμα της άδειας αλυσίδας, περάστε την σε μια βελόνα χειρός. Τρυπήστε με τη βελόνα στο τέλος της ραφής για να την ασφαλίσετε.

Ενίσχυση ραφής

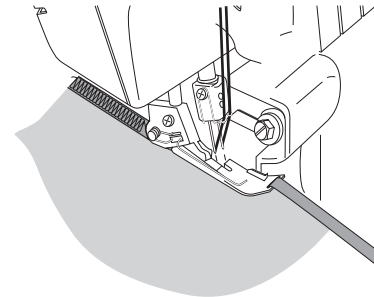
Η ραφή μπορεί να ενισχυθεί, εάν ράβετε μαζί μια ταινία .

Οδηγήστε για αυτό την ταινία μέσα από την εγκοπή στον μπροστινό τομέα του ποδιού ραψίματος ❶ (Απεικ. 104).



Απεικ. 104

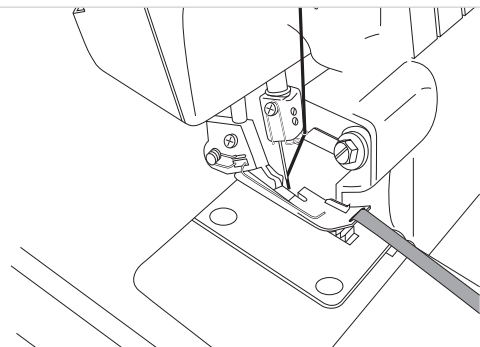
Τοποθετήστε την ταινία κάτω από το πόδι προς τα πίσω και κάντε τη ραφή. Έτσι ράβεται η ταινία με τη ραφή (Απεικ. 105).



Απεικ. 105

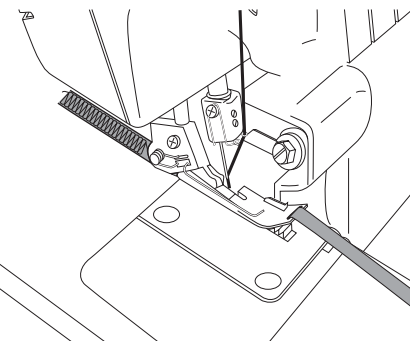
Τρέσες

1. Θέστε το άνω μαχαίρι ❶ στη θέση ηρεμίας.
2. Απομακρύνετε τη δεξιά βελόνα και το αντίστοιχο νήμα.
3. Τραβήξτε το ένθεμα πλήρωσης (νήμα ή ταινία) μέσα από την εγκοπή στον μπροστινό τομέα του ποδιού ραψίματος ❶ (Απεικ. 106).



Απεικ. 106

4. Τοποθετήστε το ένθεμα πλήρωσης κάτω από το πόδι ραψίματος ❶ και κόψτε το επιθυμητό μήκος (Απεικ. 107).



Απεικ. 107

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κομμένη τρέσα μεμονωμένα ή να πλέξετε πολλές μεταξύ τους.

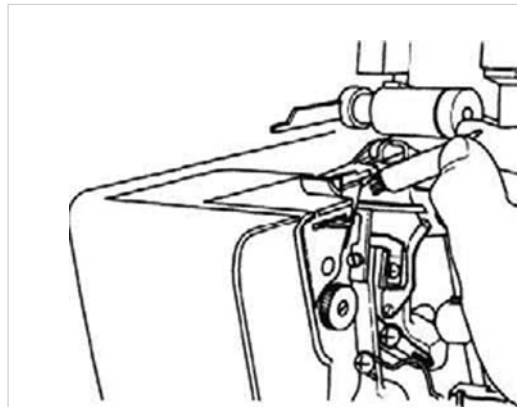
Συντήρηση και καθαρισμός

⚠ Προσοχή!

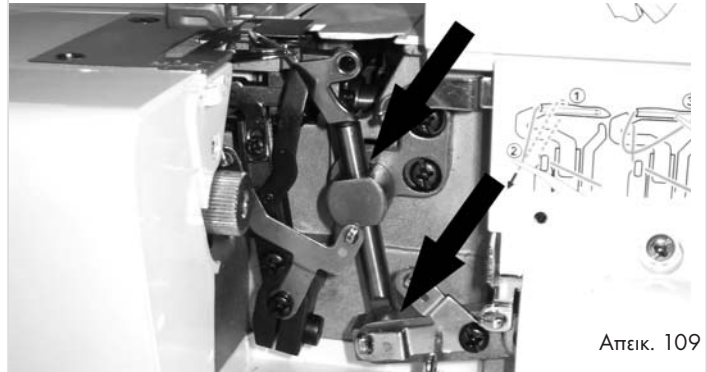
Τραβάτε πάντα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση το βύσμα από την πρίζα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Καθαρισμός και λίπανση

- Απομακρύνετε τακτικά τη σκόνη και τα χνούδια από τον τομέα των αρπάγων και των μαχαιριών. Μπορείτε για αυτό να χρησιμοποιείτε το απεσταλμένο πινέλο (Απεικ. 108).
- Σκουπίζετε τη μηχανή με ένα ελαφρά νωπό πανί.
- Λιπαίνετε τη μηχανή τακτικά στα εμφανιζόμενα στην απεικόνιση 109 σημεία λίπανσης. Χρησιμοποιείτε για αυτό αποκλειστικά λάδι για ραπτομηχανές.



Απεικ. 108



Απεικ. 109

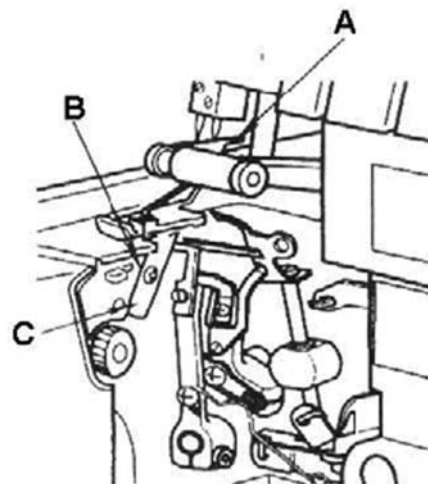
Αλλαγή κάτω μαχαιριού

⚠ Προσοχή!

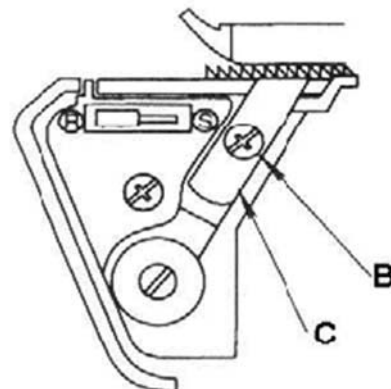
Τραβάτε πάντα πριν από την αλλαγή του μαχαιριού 22 το βύσμα από την πρίζα. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Αλλάζετε το κάτω μαχαίρι 22, μόλις αντιλαμβάνεστε ότι το κάτω μαχαίρι 22 δεν κόβει πλέον σωστά και καθαρά. Θα βοηθηθείτε από την απεικόνιση 110.

1. Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο 10.
2. Θέστε το άνω μαχαίρι 18 στη θέση ηρεμίας (A).
3. Απομακρύνετε τη βίδα στο κάτω μαχαίρι 22 (B) και απομακρύνετε το μαχαίρι 22 (C) (Απεικ. 111).
4. Ωθήστε το νέο μαχαίρι 22 στη συγκράτηση και βιδώστε το σφικτά.
5. Θέστε το άνω μαχαίρι 18 σε θέση εργασίας και κλείστε το μπροστινό κλαπέτο 10.



Απεικ. 110



Απεικ. 111

Προσοχή:

Τραβάτε πάντα το βύσμα από την πρίζα προτού φυλάξετε τη μηχανή.
Έτσι εμποδίζεται μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής και συνεπώς κίνδυνος τραυματισμού καθώς και υπερθέρμανση της συσκευής!

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή, καλύπτετε την πάντα με το περίβλημα επικάλυψης. Έτσι προστατεύετε τη μηχανή από τη σκόνη. Φυλάτε τη μηχανή σε έναν καθαρό και στεγνό χώρο.

Μεταφέρετε τη μηχανή πάντα από τη λαβή που ανοιγοκλείνει.

Απομάκρυνση



Σε καμία περίπτωση μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα. Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC.

Απομακρύνετε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης.

Να τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών ελάτε σε επαφή με την επιχείρηση απόρριψης.



Οδηγείτε όλα τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με μια φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη.

Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε το λάδι για ραπτομηχανές στα οικιακά απορρίμματα. Μην το πετάτε στην αποχέτευση. Απομακρύνετε το λάδι μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης.

Εγγύηση και σέρβις πελατών

Έχετε για αυτή τη συσκευή 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς.
Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.
Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά.
Σε περίπτωση εγγύησης ελάτε σε επικοινωνία με το τμήμα του σέρβις τηλεφωνικά.
Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί μια δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.

Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι όμως για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για βλάβες σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή συσσωρευτές. Το προϊόν προορίζεται μόνο για την ιδιωτική και όχι για την επαγγελματική χρήση.
Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, σε χρήση βίας και σε παρεμβάσεις οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης δεν επιμηκύνεται μέσω της απόδοσης εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί.
Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να ανακοινώνονται αμέσως μετά την αποσυσκευασία, το αργότερο όμως δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.



Kompernass Service Greece

Tel.: 801 200 10 18

(local charge 0,031EUR/minute (including VAT 19 %))

e-mail: support.gr@kompernass.com



Kompernass Service Cyprus

Tel.: 800 9 44 01

e-mail: support.cy@kompernass.com

Εισαγωγέας

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANIA

www.kompernass.com

Πρόβλημα	Αιτία	Διόρθωση
Οι βελόνες σπάνε	• Οι βελόνες είναι λυγισμένες, στομωμένες ή έχουν φθαρμένες ακμές.	• Τοποθετήστε νέες βελόνες.
	• Οι βελόνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	• Τοποθετήστε τις βελόνες σωστά στη συγκράτηση.
	• Τραβήξατε πολύ απότομα το ύφασμα	• Οδηγήστε το ύφασμα προσεκτικά με τα δύο χέρια.
Το νήμα κόβεται	• Το νήμα δεν έχει περαστεί σωστά.	• Περάστε σωστά το νήμα.
	• Η τάνυση κλωστής είναι πολύ υψηλή.	• Μειώστε την τάνυση κλωστής.
	• Οι βελόνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	• Τοποθετήστε τις βελόνες σωστά στη συγκράτηση.
Παραλείπονται βελονιές	• Οι βελόνες είναι λυγισμένες, στομωμένες ή έχουν φθαρμένες ακμές.	• Τοποθετήστε νέες βελόνες.
	• Οι βελόνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	• Τοποθετήστε τις βελόνες σωστά στη συγκράτηση.
	• Το νήμα δεν έχει περαστεί σωστά.	• Ελέγξτε τη διαδρομή των μεμονωμένων κλωστών.
Οι ραφές είναι ανομοιόμορφες	• Η τάνυση κλωστής δεν είναι σωστή.	• Διορθώστε την τάνυση της κλωστής.
	• Η κλωστή κολλάει.	• Ελέγξτε τη διαδρομή των μεμονωμένων κλωστών.
Οι ραφές κάνουν πτυχώσεις	• Η τάνυση της κλωστής είναι πολύ υψηλή.	• Επαναρυθμίστε την τάνυση νήματος.
	• Το νήμα δεν έχει περαστεί σωστά.	• Περάστε σωστά το νήμα.
	• Το νήμα κολλάει.	• Ελέγξτε τη διαδρομή των μεμονωμένων κλωστών.
	• Η διαφορική μεταφορά δεν έχει ρυθμιστεί.	• Ρυθμίστε σωστά τη διαφορική μεταφορά.
Το ύφασμα δεν κόβεται καθαρά	• Τα μαχαίρια είναι στομωμένα ή λάθος τοποθετημένα.	• Αντικαταστήστε το μαχαίρι ή τοποθετήστε το σωστά.
Οι άκρες του υφάσματος ζαρώνουν	• Πολύ ύφασμα σε μια βελονιά.	• Αλλαγή του πλάτους ραφής.

KAZALO VSEBINE

STRAN

Predvidena uporaba	147
Varnostni napotki	147
Vsebina kompleta	148
Tehnični podatki	148
Opis naprave	149
Zgornje rezilo v položaju mirovanja	149
Informacije o šivankah	149
Vstavek za zgornje držalo	149
Odpiranje čelnega pokrova	150
Priprave	150
Priključitev pedala	150
Prilagajanje hitrosti šivanja	150
Varnostno stikalo	150
Namestitvev posode za odpadke	150
Odstranjevanje šivank	151
Vstavljanje šivank	151
Uporaba kolesca	151
Nastavitev vodilnega nastavka za niti	151
Vdevanje niti	152
Splošni napotki za vdevanje niti	152
Vdevanje zgornje niti v držalo (rdeča)	152
Vdevanje spodnje niti v držalo (rumena)	154
Vdevanje niti v desno šivanko (zelena)	155
Vdevanje niti v levo šivanko (modra)	157
Poskusno delovanje	158
Menjava niti (z vozli)	159
Nastavljanje dolžine vboda	159
Nastavljanje širine šivov	159
... z uporabo desne ali leve šivanke	159
... z obračanjem gumba za nastavljanje širine šivov	160
Nastavljanje z gumbom za nastavljanje širine šivov	160
Nastavljanje pritiska tačke	160
Diferencialni pomik	161
Način delovanja	161
Nabran opletilni šiv – nastavljanje	161
Raztegnjen opletilni šiv – nastavljanje	161
Prostoročno šivanje	162

Pred prvo uporabo ta navodila skrbno preberite in jih shranite za poznejšo uporabo. Pri izročanju naprave tretji osebi predajte tudi ta navodila.

Opletalni šivi	163
Zviti okrasni robovi	163
Obšivanje in poskusno šivanje	164
Priporočene nastavitve napetosti	164
2-nitni verižni ometični vbod (overlock)	165
2-nitni ometični vbod	166
3-nitni verižni vbod (overlock)	167
3-nitni ploski vbod	168
3-nitni verižni ometični vbod (overlock)	169
3-nitni varnostni vbod, močno raztegljiv, imitiran	170
4-nitni varnostni vbod, močno raztegljiv, imitiran	171
Zviti okrasni robovi	172
3-nitni zviti okrasni rob	172
3-nitni ometični zviti okrasni rob z zgornjim držalom	172
2-nitni zviti okrasni rob	173
2-nitni ometični zviti okrasni rob s spodnjim držalom	173
Ploski okrasni šivi	174
Ploski šiv kot montažni šiv	174
Ploski šiv kot okrasni šiv	175
Opletalni slepi robovi	175
Všiti robovi	175
Šivanje vogalov	176
Zunanji vogali	176
Notranji vogali	176
Nasveti in prijemi	177
Vdevanje bucik	177
Zavarovanje slepega verižnega šiva	177
Ojačitev šivov	177
Okrasni trakovi	177
Vzdrževanje in čiščenje	178
Čiščenje in mazanje	178
Menjava spodnjega rezila	178
Shranjevanje	179
Odstranitev	179
Garancija in servis	179
Proizvajalec	179
Odpravljanje napak	180

OPLETILNI (OVERLOCK) ŠIVALNI STROJ

Predvidena uporaba

Opletilni šivalni stroj je predviden ...

- za uporabo kot prenosna naprava,
- za robljenje blaga (verižno robljenje) pri običajnih vrstah tekstila v domačem gospodinjstvu in ...
- samo za uporabo v privatnem gospodinjstvu.

Šivalni stroj ni predviden ...

- za trajno postavitve na enem mestu,
- za obdelavo drugih materialov (npr. usnja, šotorovine, jadrovine in podobnih težkih materialov),
- za uporabo v obrtnih ali industrijskih področjih.

Varnostni napotki ⚠

Pri šivalnem stroju obstaja, kakor pri vsakem drugem električnem aparatu, nevarnost poškodbe ter smrtna nevarnost. Za preprečevanje teh in za varno delo s strojem velja:

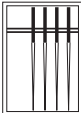
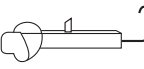
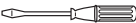
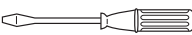
- Kadar se oddaljite od stroja, zmeraj potegnite omrežni vtič iz vtičnice. S tem preprečite nevarnost nezgode zaradi nehotenega vklopa.
- Preden začnete izvajati vzdrževalna dela na stroju, najprej omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako preprečite življenjsko nevaren električni udar. LED-lučke se ne da zamenjati.
- Omrežnega vtiča ne vlecite za kabel iz vtičnice. Pri vlečenju primite za vtič in ne za kabel.
- Šivalni stroj zmeraj uporabljajte samo v suhih prostorih.
- Poškodovane omrežne vtiče ali omrežne kable naj vam takoj zamenja pooblaščen strokovno osebje ali servisna služba, da se izognete nevarnosti.
- Ta izdelek ni namenjen temu, da bi ga uporabljale osebe (tudi otroci ne) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomankljivimi izkušnjami in/ali znanjem, razen pod nadzorom osebe, ki je zanje odgovorna ali jim je dala navodila v zvezi z uporabo izdelka.
- Otroke je treba nadzorovati, da se s strojem ne bi igrali.
- Stroja nikoli ne uporabljajte z blokiranimi prezračevalnimi odprtinami. Zmeraj poskrbite za to, da na prezračevalnih odprtinah stroja ter na pedalu ni vlaken, prahu ter odpadkov blaga.
- Če je priključna napeljava, ki je povezana s pedalom, poškodovana, jo mora proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno kvalificirana oseba zamenjati, da ne pride do nevarnosti.

⚠ **Opozorilo pred poškodbami in materialno škodo:**

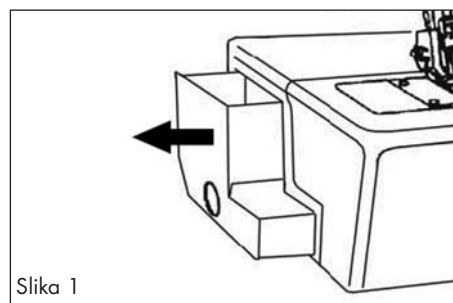
- Vaše delovno področje naj bo urejeno. Nered na delovnem področju lahko povzroči nezgode.
- Poskrbite za dobro razsvetljavo pri delu!
- Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se ti lahko ujamejo za premične dele. Iz tega razloga pri dolgih laseh nosite mrežico za lase.
- Izogibajte se neobičajni drži telesa. Poskrbite za svoj varen položaj in nenehno ravnotežje.
- Če pride do nezgod zaradi neskrbnega ravnanja s šivalnim strojem ali neupoštevanja varnostnih napotkov v navodilih za uporabo, proizvajalec za škodo ni odgovoren.
- Nikoli ne prekrivajte odprtin za prezračevanje! Nevarnost pregretja!
- Olje za šivalni stroj hranite izven dosega otrok.
- V primeru zaužitja ali stika oči z oljem za šivalni stroj takoj poiščite zdravniško pomoč.

Vsebina kompleta

Opletilni šivalni stroj
Olje
Posoda za odpadke
Škatla s priborom
Navodila za uporabo

Nadomestno rezilo (spodaj)	
2 šivanki št. 11 4 šivanke št. 14 (2 nameščeni v stroju)	
4 pokrovi navitkov	
Vstavek za zgornje držalo	
Majhen izvijač	
Velik izvijač	
Zaščitno prekrivalo	
Pinceta	
Čopič s pripomočkom za paranje šivov	

Pribor najdete v škatli s priborom na stroju (slika 1).



Tehnični podatki

Število niti	2, 3 ali 4
Število šivank	2 ali 1
Hitrost šivanja	okrog 1200 obr./min
Širina vboda	
desno:	3,0–4,5 mm
levo:	5,2–6,7 mm
Dolžina vboda	1–4 mm
Šivanke	HA x 1 št. 11–14 ali 130/705 št. 75–90
Moč:	Motor: 90 W
Nazivna napetost:	220–240 V ~ , 50Hz
Razred zaščite:	II 

Zvočni tlak pod normalnimi pogoji delovanja znaša 78dB(A).

Pedal

Pri tem šivalnem stroju uporabljajte le priloženi pedal:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- tip KD - 2902

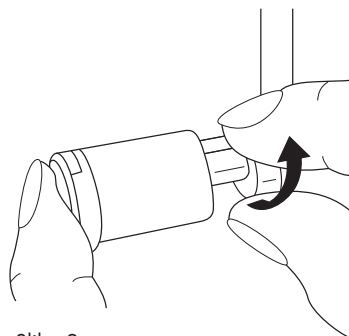
Opis naprave

- 1 Vodilni nastavek za niti
- 2 Nastavek za navitek
- 3 Nastavek za centriranje sukanca
- 4 Ročica za tačko
- 5 Nastavitveno kolesce za dolžino vboda
- 6 Kolesce
- 7 Priključitev pedala/omrežni priključek
- 8 Omrežno stikalo (stikalo za vklop/izklop)
- 9 Ročica za diferencialni pomik
- 10 Čelni pokrov
- 11 Oporna plošča nastavka za širino šivov
- 12 Prosta roka
- 13 Vbodna plošča
- 14 Kolesce za izbiro napetosti niti (leva šivanka)
- 15 Kolesce za izbiro napetosti niti (desna šivanka)
- 16 Kolesce za izbiro napetosti niti (zgornje držalo)
- 17 Kolesce za izbiro napetosti niti (spodnje držalo)

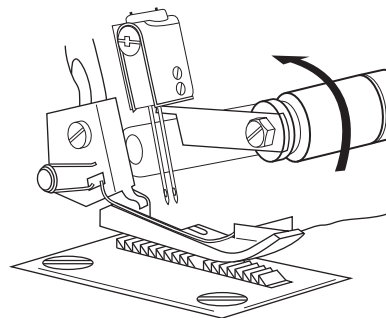
- 18 Pomično rezilo zgoraj (zgornje rezilo)
- 19 Zgornje držalo
- 20 Spodnje držalo
- 21 Tačka
- 22 Fiksno rezilo spodaj
- 23 Stikalo za širino šivov
- 24 Gumb za nastavljanje širine šivov

Zgornje rezilo v položaju mirovanja

Za določene vrste šivov ali za lažjo uporabo gumba za nastavljanje širine šivov **24** morate zgornje rezilo **18** premakniti v položaj za mirovanje. V ta namen zgornje rezilo **18** potisnite na desno in ga rahlo zasukajte, tako da je trdno pritrjeno (slika 2 in 3).



Slika 2



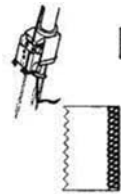
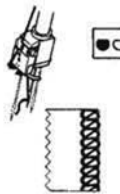
Slika 3

Informacije o šivankah

Za ta stroj se uporabljajo trgovsko običajne šivanke s ploskim steblom, namenjene za šivalni stroj. Pri teh šivankah napačno vstavljanje ni mogoče. Kupite jih lahko v specializiranih trgovinah.

V stroj lahko vstavite šivanke velikosti 11 in 14.

V spodnji tabeli najdete kratek pregled razlik pri uporabi šivank (izčrpne informacije o tem poiščite v poglavju „Nastavljanje širine šivov“).

Širina šiva	3,5 mm	5,7 mm
Uporabljena šivanka	desna šivanka	leva šivanka
Kolesce za izbiro napetosti niti	zelena	modra
		

Vstavek za zgornje držalo

Pri nekaterih vrstah vbodov potrebujete vstavek za zgornje držalo.

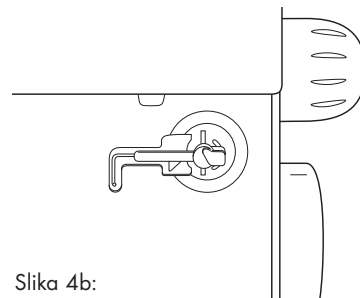
Kdaj ga morate vstaviti, je opisano pri posameznih vrstah vbodov.

Vtaknite košček žice od zadaj skozi uho zgornjega držala **19**, plastični zatič na drugem koncu pa od spredaj skozi luknjo v zgornjem držalu **19** (slika 4a).

Vstavek za zgornje držalo lahko shranite na mestu za shranjevanje zadaj za čelnim pokrovom **10** (slika 4b).



Slika 4a:



Slika 4b:

Odpiranje čelnega pokrova

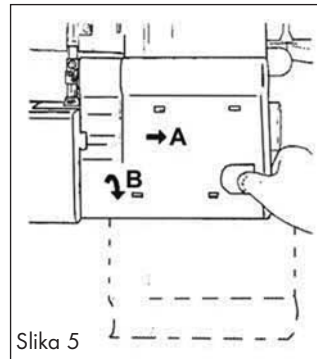
⚠ Pozor!

Stroj zmeraj izklopite z omrežnim stikalom **8**, preden odprete čelni pokrov **10**. Nevarnost poškodb!

- Potisnite čelni pokrov **10** na desno (A) in ga potem potegnite k sebi (B) (slika 5). Zadaž za čelnim pokrovom **10** boste zagledali območje držal.

① Napotek:

Med šivanjem mora biti čelni pokrov **10** zaprt!



Slika 5

Priprave

Opletalni šivalni stroj postavite na stabilno, ravno podlago. Poskrbite za zadostno osvetljavo svojega delovnega mesta.

Priključitev pedala

- Vtaknite vtič pedala v priključek za pedal **7**.
- Omrežni vtič vtaknite v omrežno vtičnico.

Za vklop stroja pritisnite omrežno stikalo **8**.

⚠ Pozor!

Kadar stroj zapustite ali preden začnete z vzdrževalnimi deli na njem, zmeraj potegnite omrežni vtič iz vtičnice. Nevarnost poškodb!

Prilagajanje hitrosti šivanja

Hitrost šivanja prilagajate s pomočjo pedala. Hitrost šivanja lahko spreminjate tako, da na pedal pritiskate močnejše ali šibkeje.

Varnostno stikalo

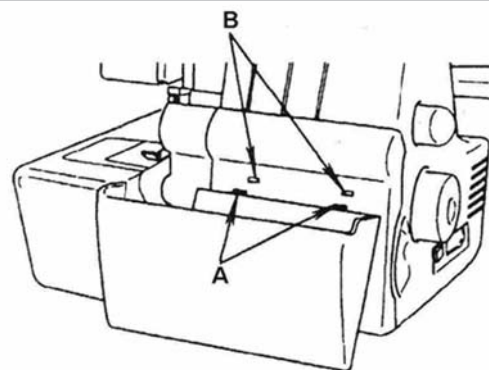
Ta stroj je opremljen z mikro varnostnim stikalom. Stroja ne morate zagnati, kadar je čelni pokrov **10** odprt. Čelni pokrov **10** zaprite, preden začnete šivati.

Namestitev posode za odpadke

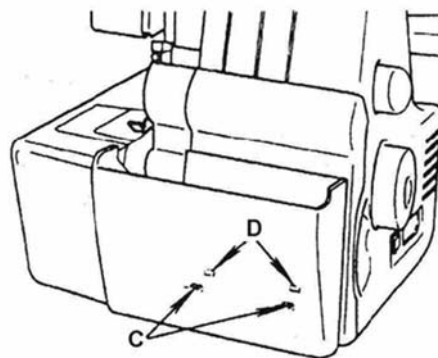
Posoda za odpadke prestreza odrezane ostanke od šivanja, tako da vaše delovno mesto ostane čisto.

- Najprej potisnite oba zaskočna nastavka (A) v sprejemni luknji (B) (slika 6).
- Potem vstavite oba zaskočna nastavka (C) v sprejemni luknji (D) (slika 7).

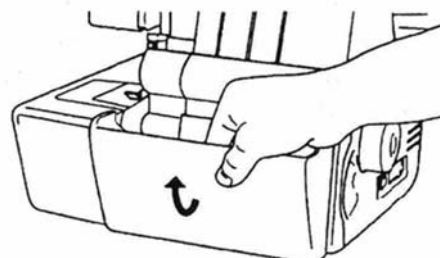
- Za odstranitev posode za odpadke to potegnite naprej in jo pri tem malce nagnite (slika 8).



Slika 6



Slika 7



Slika 8

Odstranjevanje šivank

⚠ Pozor!

Pred menjavanjem šivank omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

Nasvet

Šivanke boste lažje zamenjali, če prej odstranite pokrov proste roke (slika 9a)!

1. Zavrtite kolesce ❹ k sebi, tako da se šivanke nahajajo v najvišjem položaju (slika 9b).
2. Odvijte vijake šivank z majhnim izvijačem tako daleč, da se šivanke da odstraniti (slika 10).
3. Šivanke odstranite.

Vstavljanje šivank

⚠ Pozor!

Pred menjavanjem šivank omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

1. Držite šivanko s plosko stranjo nazaj.
2. Šivanko do konca potisnite v držalo.
3. Vijake šivanke zategnite z majhnim izvijačem (slika 10).

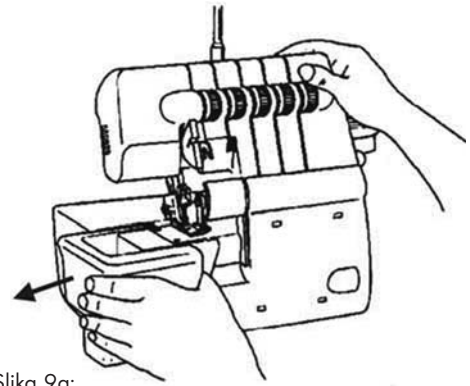
Uporaba kolesca

❶ Napotek:

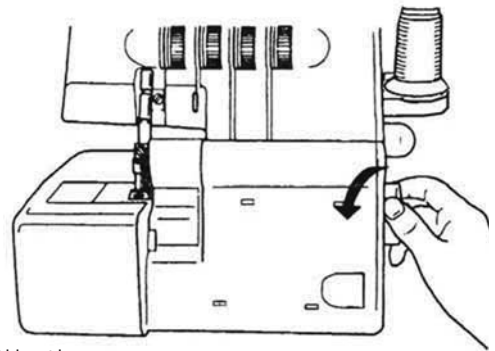
Kolesce ❹ zmeraj obračajte le k sebi (slika 9b).

Nastavitev vodilnega nastavka za niti

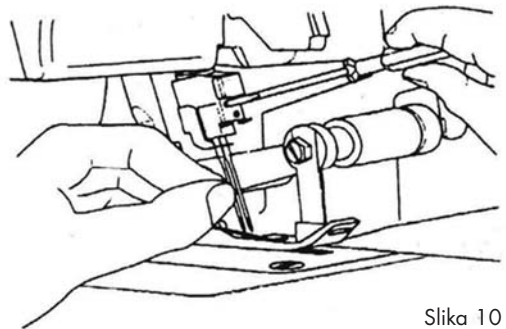
- Pred vdevanjem sukanca vodilni nastavek za niti ❶ potegnite čisto ven (slika 11).
- Vodilni nastavek za niti ❶ obrnite tako, da se vodila niti nahajajo neposredno nad nastavki za navitke ❷.
- V pravilnem položaju se oba sestavna dela vodilnega nastavka za niti ❶ slišno zaskočita.
- Sukanec namestite na nastavke za centriranje sukanca. Če ne uporabljate industrijskih navitkov sukanca, nastavke za centriranje sukanca odstranite. Po en pokrov navitka potisnite na sukanec (slika 12). Ta bo navitke sukanca držal na mestu.



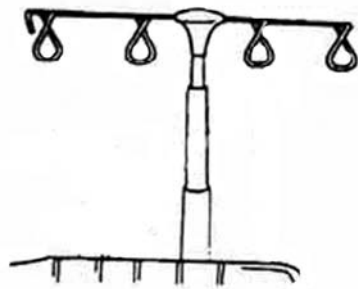
Slika 9a:



Slika 9b:



Slika 10



Slika 11



Slika 12

Vdevanje niti

① **Napotek:**

Pri dobavi so vdele vse 4 niti. S šivanjem lahko začnete takoj. Če sukance želite zamenjati, pa so vse 4 niti še vdele, postopajte, kot je opisano v poglavju „Menjava niti (z vozli)“.

Če morate niti vdeli popolnoma na novo, postopajte, kot je opisano v tem poglavju, „Vdevanje niti“.

Splošni napotki za vdevanje niti

⚠ **Pozor!**

Pred vdevanjem niti omrežno stikalo ⑧ zmeraj prestavite na „O“ (izklop) in omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

Pravilno vdevanje niti je pomembno, da vbodi ne bodo neenakomerni in se niti ne trgajo.

Zadaj za čelnim pokrovom ⑩ se nahaja diagram z navodili za vdevanje niti. Vodila niti pa so še dodatno označena z različnimi barvami.

V škatli s priborom najdete pinceto, ki vam bo vdevanje niti olajšala.

Vdevanje niti poteka v tem zaporedju (slika 13/14):

1. Prvi korak: nit za zgornje držalo (rdeča)
2. Drugi korak: nit za spodnje držalo (rumena)
3. Tretji korak: nit za desno šivanko (zelena)
4. Četrti korak: nit za levo šivanko (modra)

① **Napotek:**

Ko so vse niti vdele in se nit spodnjega držala sprost, postopajte, kot sledi:

- Odstranite obe niti iz šivank.
- Potem vdenite nit v spodnje držalo.
- Šele potem ponovno vdenite niti v obe šivanki.

V šivanke se niti vstavljajo zmeraj na koncu!

Za lažjo predstavbo so posamezni koraki na slikah oštevilčeni.

Vdevanje zgornje niti v držalo (rdeča)

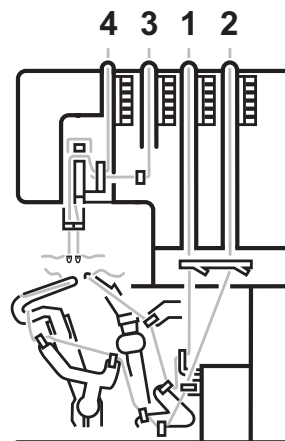
⚠ **Pozor!**

Pred vdevanjem niti omrežno stikalo ⑧ zmeraj prestavite na „O“ (izklop) in omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

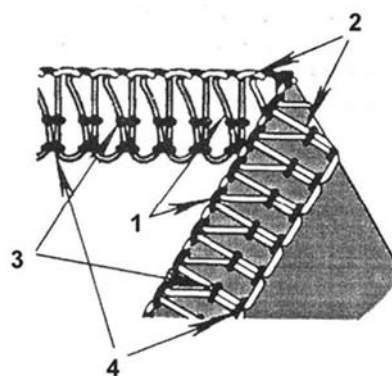
Zmeraj si pomagajte s slikami ob strani.

Slika 15 prikazuje potek zgornje niti skozi držalo. Posamezna mesta vdevanja so oštevilčena in v nadaljevanju opisana natančneje.

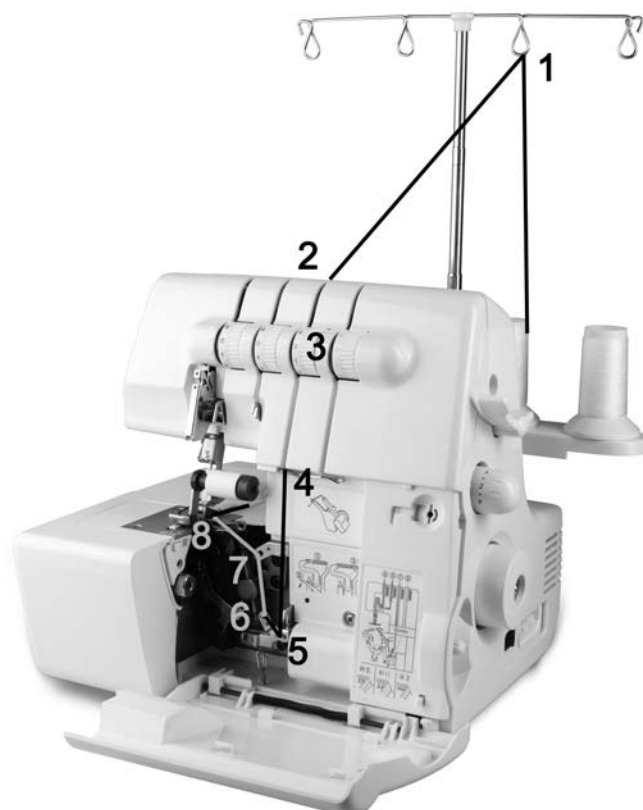
1. Odprite čelni pokrov ⑩.
2. Speljite nit od zadaj naprej skozi vodilni nastavek za niti ① (1).



Slika 13



Slika 14

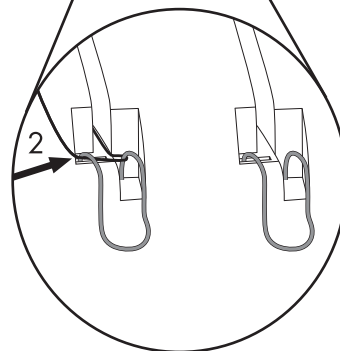


Slika 15

3. Vdenite nit v vodilo niti, tako da nit potegnete navzdol, dokler ne zdrsne pod vodilo niti (2) (slika 16).



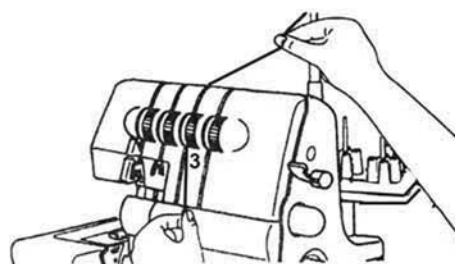
Slika 16



4. Nit trdno držite s prsti, speljite jo med ploščici kolesca za izbiro napetosti niti **16** in jo potem potegnite navzdol (3) (slika 17).

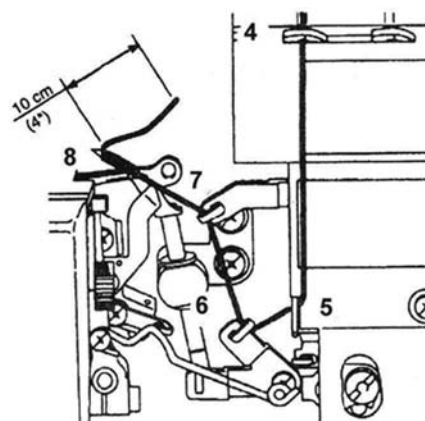
❗ Napotek:

Nit mora biti pravilno vstavljena med obe ploščici kolesca za izbiro napetosti niti **16**.



Slika 17

5. Na območju držal nit vdenite s pomočjo rdečih oznak (slika 18).
6. Potegnite nit od spredaj nazaj skozi zgornje držalo **19**.
7. Potegnite okrog 10 cm niti skozi držalo in jo položite za vbojno ploščo **13**.



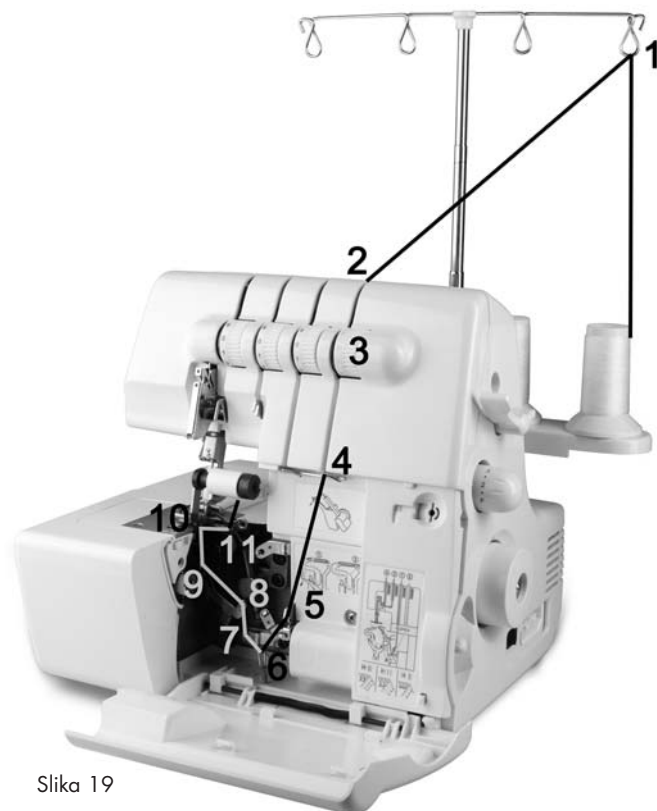
Slika 18

Vdevanje spodnje niti v držalo (rumena)

⚠ **Pozor!**

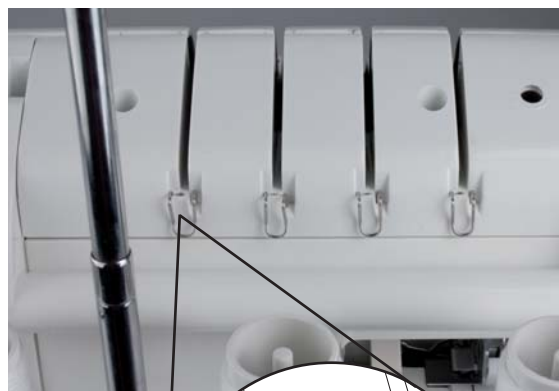
Pred vdevanjem niti omrežno stikalo ❸ zmeraj prestavite na „O“ (izklop) in omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

Slika 19 prikazuje potek spodnje niti skozi držalo. Posamezna mesta vdevanja so oštevilčena in v nadaljevanju opisana natančneje.



Slika 19

1. Speljite nit od zadaj naprej skozi vodilni nastavek za niti ❶ (1).
2. Vdenite nit v vodilo niti, tako da nit potegnete navzdol, dokler ne zdrsne pod vodilo niti (2) (slika 20).



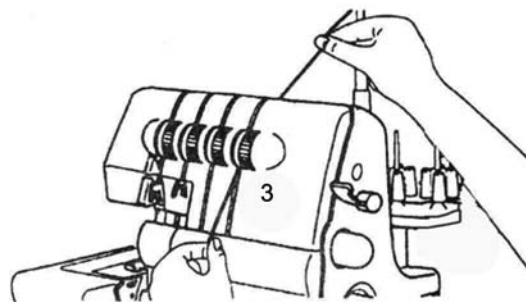
Slika 20

3. Nit trdno držite s prsti, speljite jo med ploščici kolesca za izbiro napetosti niti ❷ in jo potem potegnite navzdol (3) (slika 21).

❗ **Napotek:**

Nit mora biti pravilno vstavljen med obe ploščici kolesca za izbiro napetosti niti ❷.

4. Obrnite kolesce ❹ k sebi, dokler spodnje držalo ❺ ni pomaknjeno čisto na desno.



Slika 21

5. Na območju držal nit vdenite s pomočjo rumenih oznak (4–8) (slika 22).

6. Nit v razdalji okrog 4 cm od vodila niti držite s pinceto (slika 23).

7. Potem jo s pinceto z leve speljite malce pod vodilo niti.

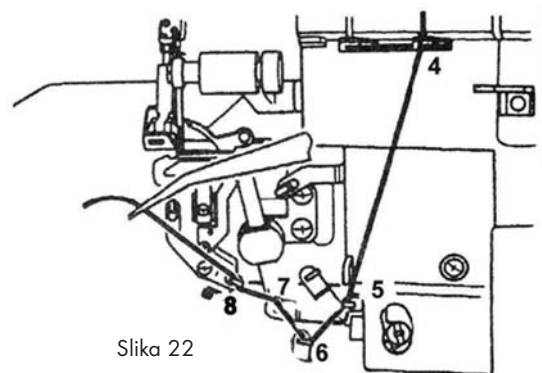
8. Nit nato potegnite navzgor v vodilo niti (9).

9. Nit speljite nazaj in preko zgornjega konca spodnjega držala 20 (10A) (slika 23).

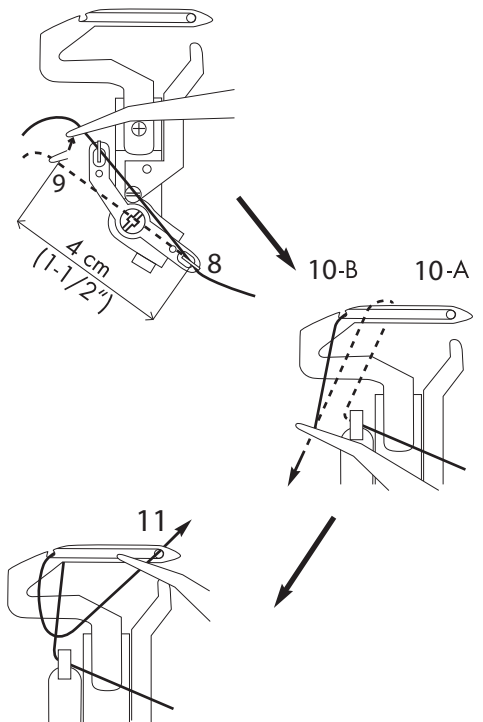
10. Potem nit previdno potegnite navzdol, tako da zdrsne v odprtino v držalu (10B) (slika 23). Pri tem koraku uporabljajte tudi risbo, ki je nameščena na stroju!

11. Speljite nit skozi uho v držalu (11). Nit mora potekati po zarezi v spodnjem držalu 20 (slika 23).

12. Potegnite okrog 10 cm niti skozi držalo in jo položite nad zgornje držalo 19 ter vbodno ploščo 13 in zadaj za njima.



Slika 22



Slika 23

Vdevanje niti v desno šivanko (zelena)

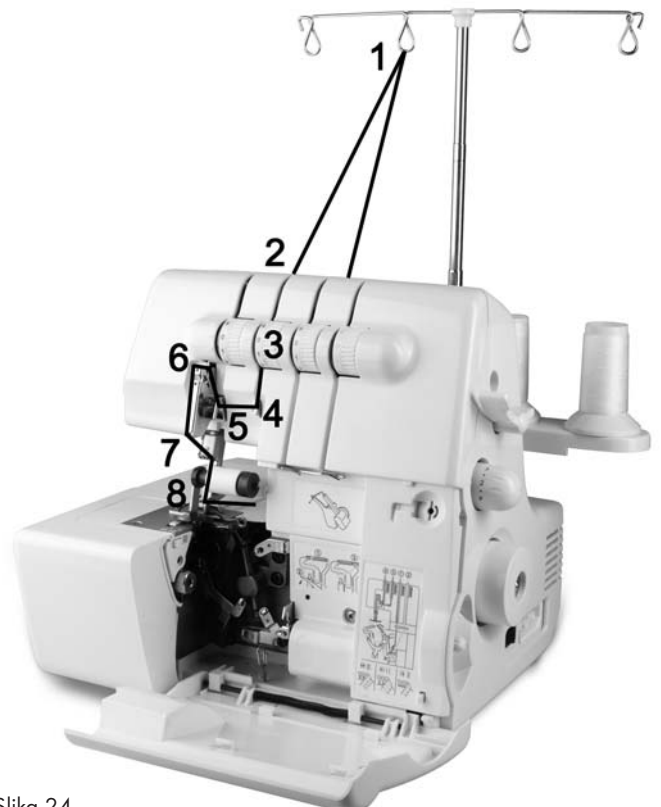


Pozor!

Pred vdevanjem niti omrežno stikalo 8 zmeraj prestavite na „O“ (izklop) in omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

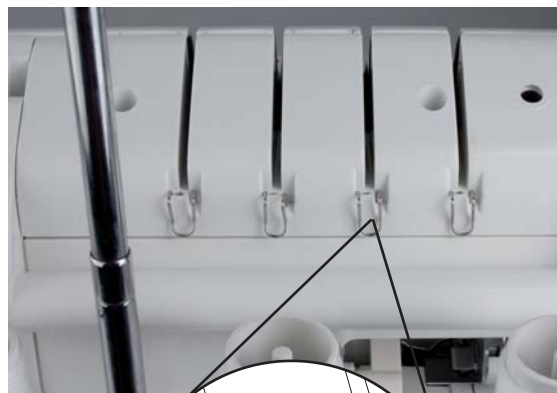
Slika 24 prikazuje potek niti skozi desno šivanko. Posamezna mesta vdevanja so oštevilčena in v nadaljevanju opisana natančneje.

1. Speljite nit od zadaj naprej skozi vodilni nastavek za niti 1 (1).



Slika 24

2. Vdenite nit v vodilo niti, tako da nit potegnete navzdol, dokler ne zdrsne pod vodilo niti (2) (slika 25).

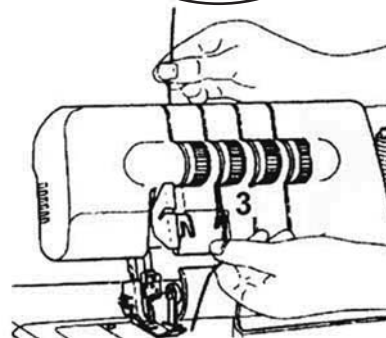


Slika 25

3. Nit trdno držite s prsti, speljite jo med ploščici kolesca za izbiro napetosti niti 15 in jo potem potegnite navzdol (3) (slika 26).

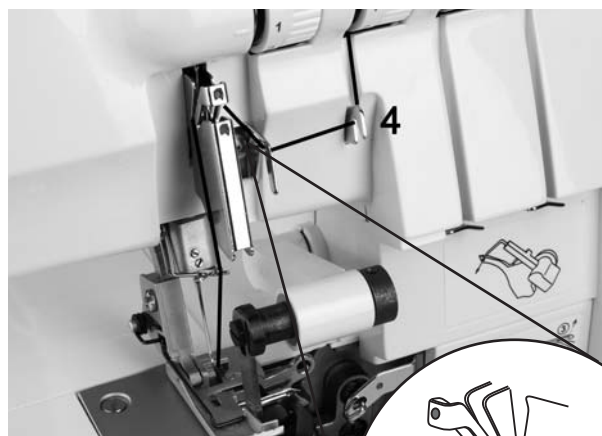
❶ Napotek:

Nit mora biti pravilno vstavljena med obe ploščici kolesca za izbiro napetosti niti 15.



Slika 26

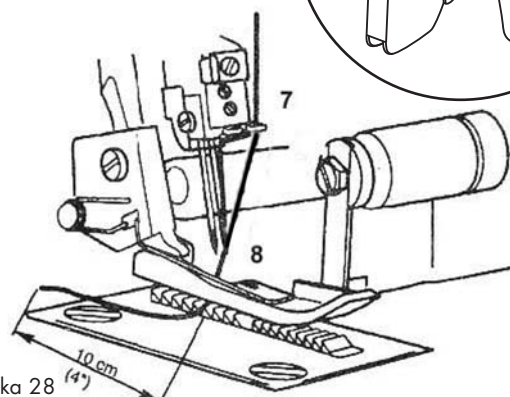
4. Nit vdenite s pomočjo zelenih oznak (4-7) (slika 27/28).



Slika 27

5. Nit speljite skozi desno šivanko (8) (slika 28).

6. Nit speljite nazaj, pod tačko 21.



Slika 28

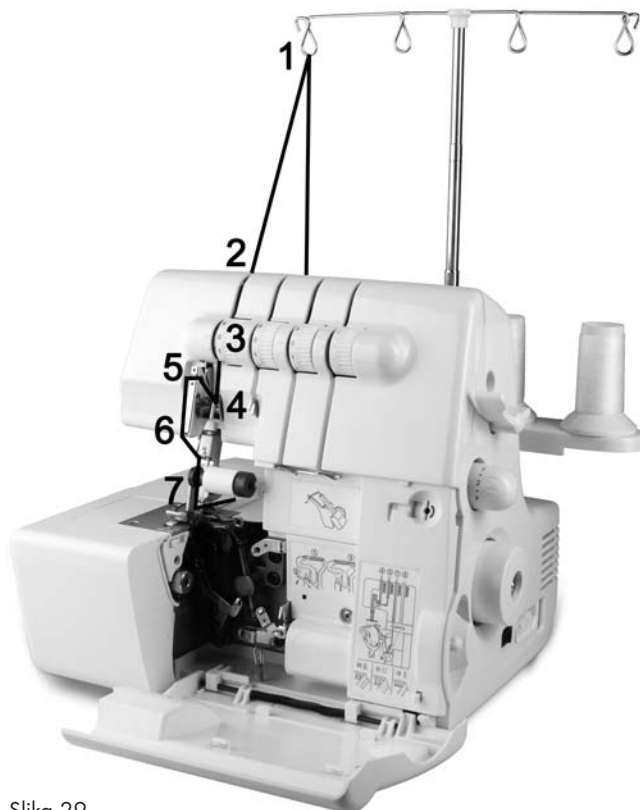
Vdevanje niti v levo šivanko (modra)

⚠ Pozor!

Pred vdevanjem niti omrežno stikalo **8** zmeraj prestavite na „O“ (izklop) in omrežni vtič potegnite iz vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

Slika 29 prikazuje potek niti skozi levo šivanko. Posamezna mesta vdevanja so oštevilčena in v nadaljevanju opisana natančneje.

1. Speljite nit od zadaj naprej skozi vodilni nastavek za niti **1** (1).



Slika 29

2. Vdenite nit v vodilo niti, tako da nit potegnete navzdol, dokler ne zdrsne pod vodilo niti (2) (slika 30).

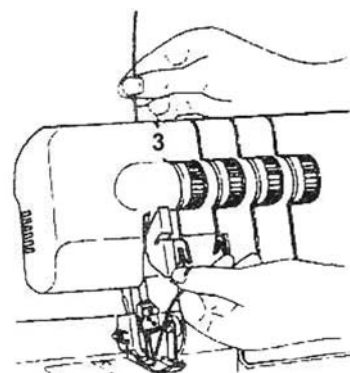


Slika 30

3. Nit trdno držite s prsti, speljite jo med ploščici kolesca za izbiro napetosti niti **14** in jo potem potegnite navzdol (3) (slika 31).

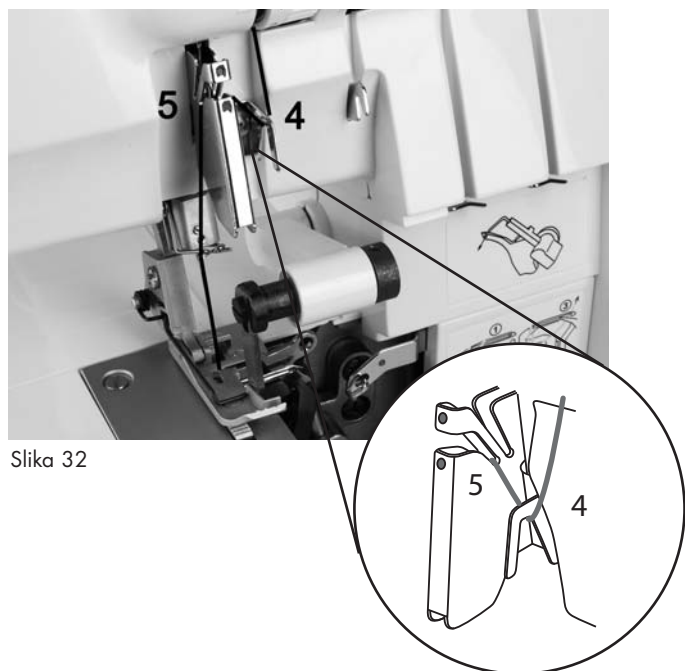
i Napotek:

Nit mora biti pravilno vstavljena med obe ploščici kolesca za izbiro napetosti niti **14**.



Slika 31

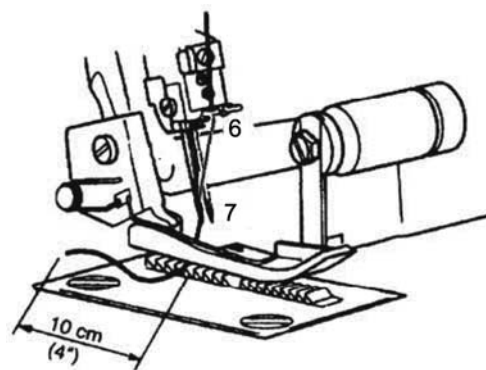
4. Nit vdenite s pomočjo modrih oznak (4-6) (slika 32/33).



Slika 32

5. Nit speljite skozi levo šivanko (7) (slika 33).

6. Nit speljite nazaj, pod tačko 21.



Slika 33

Poskusno delovanje

Kadar prvič vdevate sukanec ali če se vam je pretrgal in ga morate ponovno vdeti, postopajte, kot sledi:

Dvignite tačko 21.

Konca niti držite s konicami prstov leve roke, zasukajte kolesce 6 počasi dva- do trikrat k sebi in nit ponovno preverite.

Blago za poskusno šivanje položite pod tačko 21 in počasi začnite šivati. Blago se pomika samodejno.

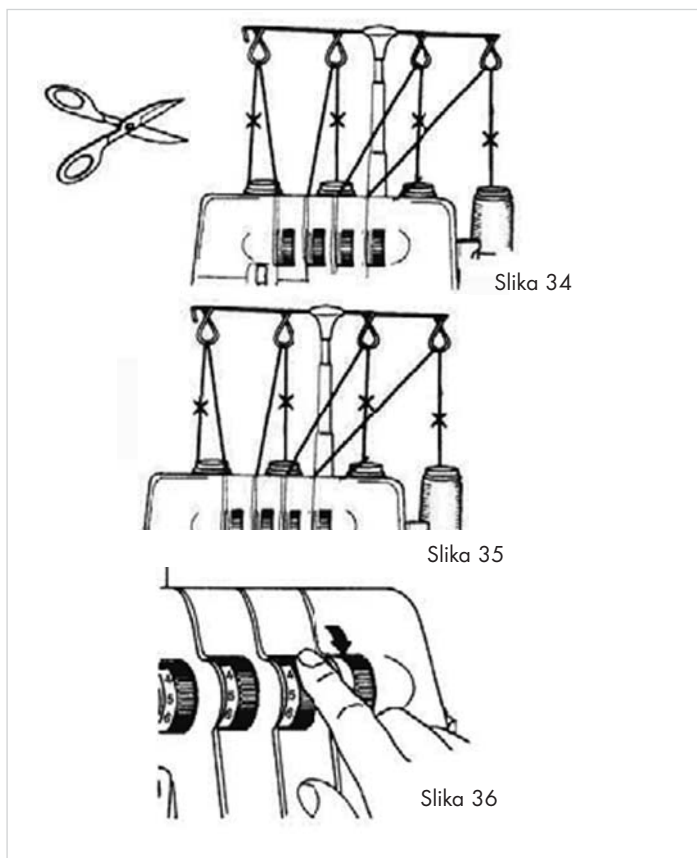
Po končanem delu šivajte naprej, dokler na koncu blaga ne nastane 5 cm (2'') dolga veriga iz sukanca.

Odrežite nit s škarpami.

Menjava niti (z vozli)

Menjava niti po naslednjem postopku je zelo preprosta:

1. Odrežite sukanec nad nastavkom za navitek ❷ (slika 34) in namestite nove sukance na nastavke za navitke ❷.
2. Zavozlajte konce stare in nove niti (slika 35).
3. Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti ❶/❷/❸/❹ na „0“ (slika 36) in dvignite tačko ❶.
4. Potegnite za drugi konec sukanca, dokler vozli ne pridejo skozi pod tačko ❶.
5. Pri vdevanju niti v igle povlecite za druge konce, dokler se vozli ne nahajajo v šivankinih ušesih, nato pa sukanec odrežite levo in desno od vozlov. Potem nit ponovno vdenite.



Nastavljanje dolžine vboda

Dolžino vboda lahko nastavite v korakih od 1,0 do 4,0 mm. Skoraj vse vrste opletilnega šivanja se izvajajo z dolžino vboda 2,5–3,5 mm. Obračajte nastavitveno kolesce za dolžino vboda ❶ (slika 37), da nastavite dolžino vboda:

- Za večino vrst šivanja je priporočljiva dolžina vboda 3 mm.
- Za šivanje debelejših materialov je priporočljiva dolžina vboda 4 mm.
- Za šivanje lažjih materialov je priporočljiva dolžina vboda 2 mm.

S pomočjo teh nastavitvev bodo vaši šivi pravilni, blago pa se ne bo nabiralo.



Nastavljanje širine šivov

Širino šivov lahko določite s spreminjanjem položaja igle in s pomočjo gumba za nastavljanje širine šivov ❶.

... z uporabo desne ali leve šivanke

Širino šiva lahko določite z uporabo leve ali desne šivanke.

- Uporablja se samo leva šivanka: 5,7 mm
- Uporablja se samo desna šivanka: 3,5 mm

... z obračanjem gumba za nastavljanje širine šivov

S pomočjo gumba za nastavljanje širine šivov 24 lahko nastavite širino šivov znotraj spodaj navedenih območij.

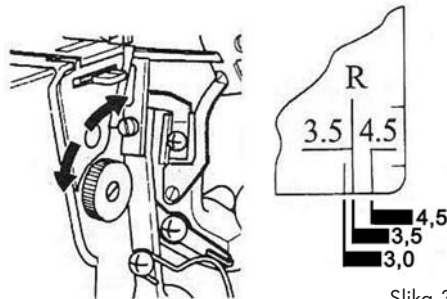
- Uporablja se samo leva šivanka: 5,2–6,7 mm
- Uporablja se samo desna šivanka: 3,0–4,5 mm

Nastavljanje z gumbom za nastavljanje širine šivov

⚠ **Pozor!**

Pred začetkom uporabe gumba za nastavljanje širine šivov 24 omrežno stikalo 8 zmeraj preklopite na „O“ (izklop). Tako preprečite nehoteni zagon stroja in s tem tudi nevarnost poškodb!

- Odprite čelni pokrov 10, tako bo izvajanje nastavitvev potekalo lažje.
- Zasukajte gumb za nastavljanje širine šivov 24 na želeno širino šivov (slika 38). Pri tem se orientirajte po skali na vbodni plošči 13 (slika 39).



Slika 38

Slika 39

Nastavljanje pritiska tačke

Pri dobavi je pritisk tačke nastavljen za srednje težke vrste blaga.

Če uporabljate težje ali lažje materiale, pritisk tačke nastavite, kot sledi:

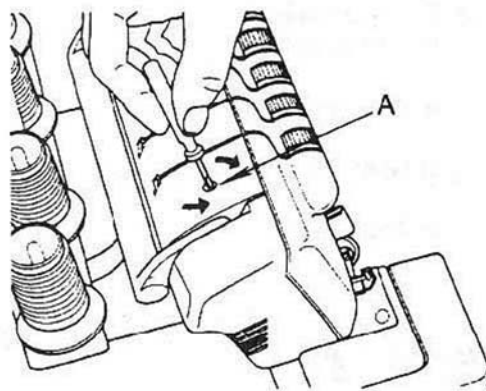
- Za lažje vrste blaga morate pritisk zmanjšati.
- Za težje vrste blaga morate pritisk povečati.

Vstavite manjši izvijač v luknjo na zgornji strani stroja (slika 40). Tukaj se nahaja vijak za nastavljanje pritiska (A). Preverite, ali izvijač sega v režo vijaka za nastavljanje pritiska (B) (slika 41).

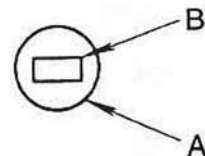
- Izvijač obrnite v smeri „+“, kadar želite pritisk povečati.
- Izvijač obrnite v smeri „-“, kadar želite pritisk zmanjšati.

❗ **Napotek:**

Za ponovno nastavitve tovarniškega standardnega pritiska tačke, vijak za nastavljanje pritiska privijajte v nasprotni smeri urnega kazalca (-), kolikor je to mogoče. Potem vijak odvijte za 6 obratov v smeri urnega kazalca (+). Standarden pritisk tačke je tako ponovno nastavljen.



Slika 40



Slika 41

Diferencialni pomik

Način delovanja

Stroj ima dve zobati letvi, eno spredaj in eno zadaj. Ti dve letvi se pomikata neodvisno ena od druge. S pomočjo diferencialnega pomika se lahko letvi pomikata vsaka s svojo hitrostjo.

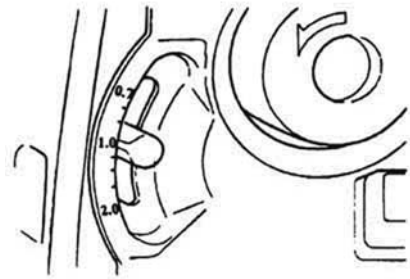
Tako se blago pri šivanju razteza ali nabira, odvisno od tega, kakšna je nastavljena razlika v hitrosti pomika med sprednjo in zadnjo zobato letvijo.

S pomočjo diferencialnega pomika lahko ustvarite zanimive učinke pri šivanju z opletilnimi šivi na raztegljivih materialih in na poševno odrezanih kosih blaga (slika 43).

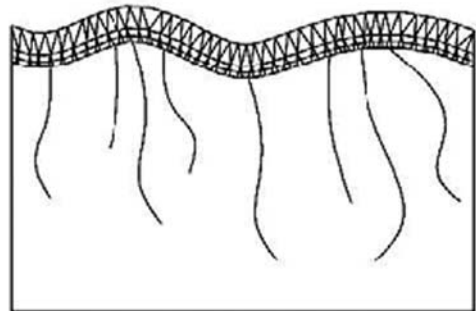
❶ **Napotek:**

Ko se ročica za diferencialni pomik ❹ nahaja na „1.0“, to pomeni razmerje diferencialnega pomika 1:1. Obe zobati letvi se pomikata enako hitro (slika 42).

Ročico za diferencialni pomik ❹ lahko nastavljate v območju med 1:0,7 in 1:2,0.



Slika 42



Slika 43

Nabran opletilni šiv – nastavljanje

Nabran opletilni šiv je primeren za nabrane rokave, zgornje dele hrbta, robove kril ipd. iz elastičnih materialov kot npr. pletenine ali jersey. Šiv je treba uporabiti, preden posamezne dele oblačila sešijete.

- Nastavite ročico za diferencialni pomik ❹ na vrednost, višjo od 1,0 (slika 44). Natančna nastavitvev je odvisna od materiala za obdelavo in od želene nabranosti blaga.

Za preverjanje nastavitvev zmeraj najprej izvedite poskusno šivanje.

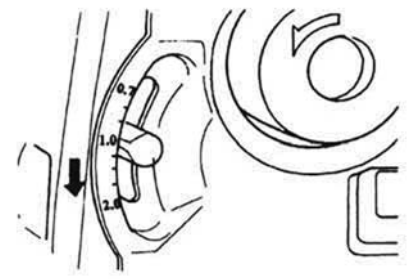
Raztegnjen opletilni šiv – nastavljanje

Raztegnjen opletilni šiv je primeren za okrasne valove na ovratnikih, rokavih in robovih kril itd. pri mehkih, raztegljivih tkaninah in pri pleteninah.

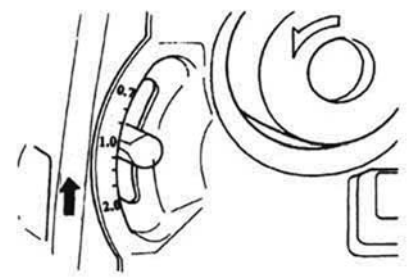
- Nastavite ročico za diferencialni pomik ❹ na vrednost, nižjo od 1,0 (slika 45). Natančna nastavitvev je odvisna od materiala za obdelavo in od želene stopnje „učinka valovitosti“.
- Šiv pred in za tačko ❷ narahlo pridržite, da vzpostavite napetost blaga.

❶ **Napotek:**

Če ste z nastavitvenim kolescem za dolžino vboda ❺ nastavili vrednost „3“ ali več, se ta vrednost samodejno prestavi nazaj na „3“, kadar ročico za diferencialni pomik ❹ prestavite na 2.0.



Slika 44



Slika 45

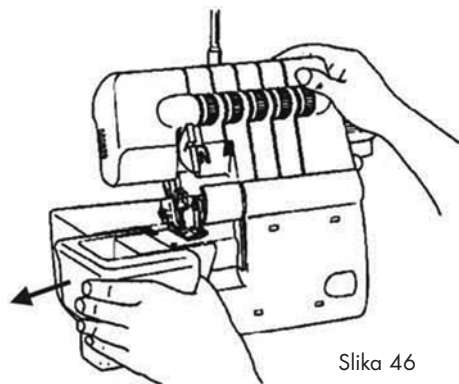
Prostoročno šivanje

Za šivanje cevastih delov, kot na primer rokavov ali hlačnic, lahko pokrov proste roke odstranite.

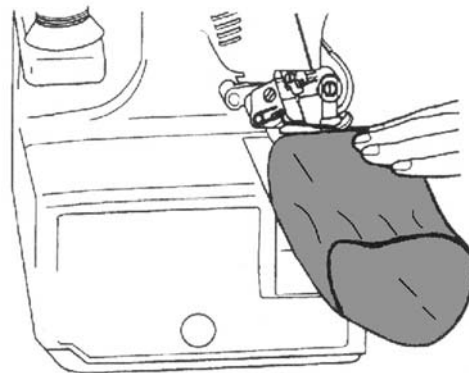
- Če je posoda za odpadke nameščena na stroju, jo odstranite.
- Potisnite pokrov proste roke na levo in ga potegnite dol ter odstranite (slika 46).

- Blago sedaj lahko potegnete čez prosto roko 12 in ga potem zašijete (slika 47).

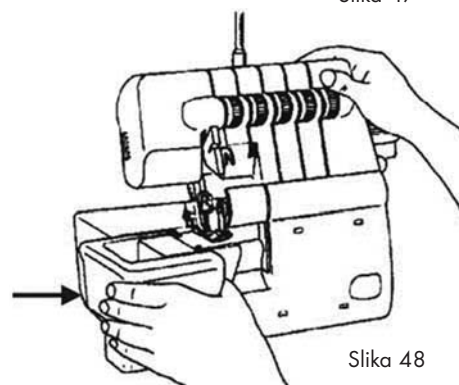
- Za ponovno namestitev pokrov proste roke potisnite na prosto roko 12 do konca, tako da se zaskoči in je trdno pritrjen (slika 48).



Slika 46



Slika 47



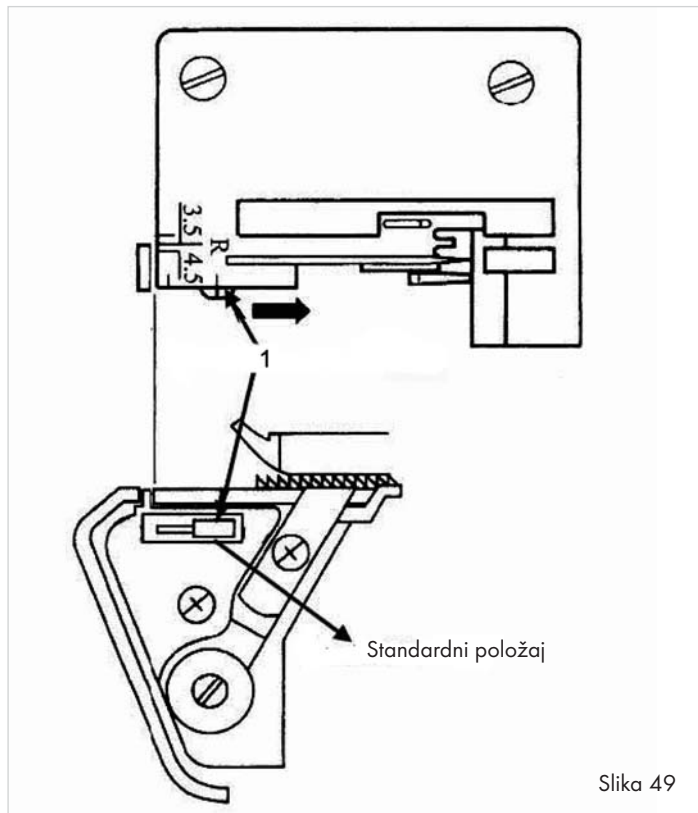
Slika 48

Opletilni šivi

- Odprite čelni pokrov 10.
- Potisnite stikalo za širino šivov 23 na „S“, tako da se nastavek za širino šivov pomakne naprej (1) (slika 49).

① **Napotek:**

Stikalo za širino šivov 23 morate potisniti do konca. Drugače šivi ne bodo pravilni.

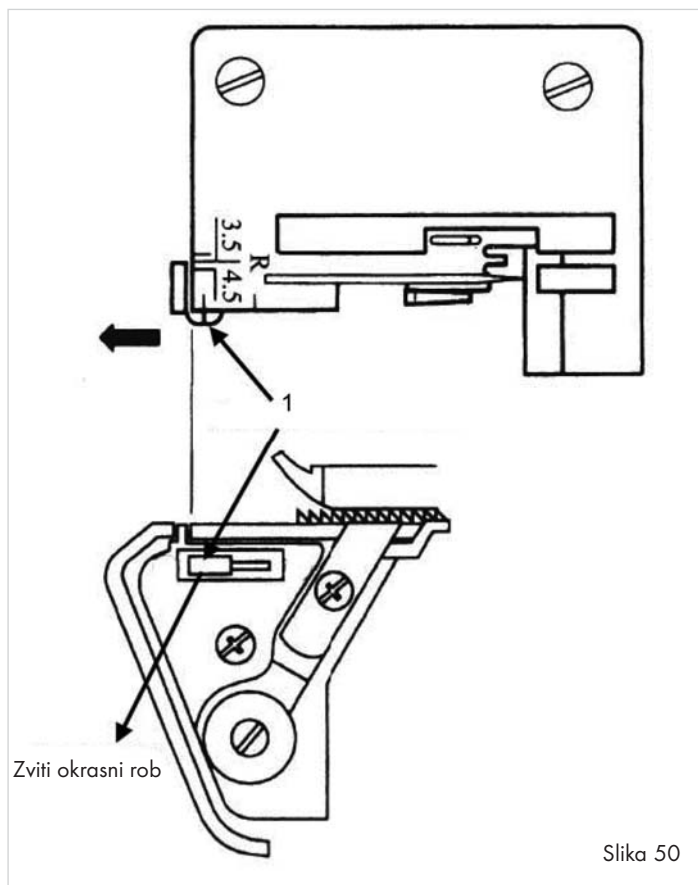


Zviti okrasni robovi

- Odprite čelni pokrov 10.
- Potisnite stikalo za širino šivov 23 na „R“, tako da se nastavek za širino šivov pomakne nazaj (1) (slika 50).

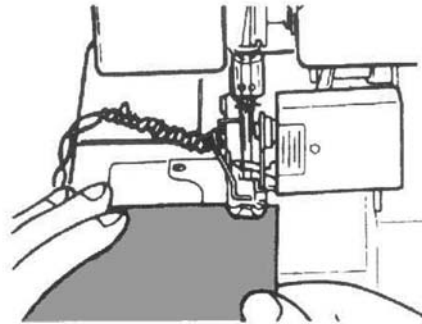
① **Napotek:**

Stikalo za širino šivov 23 morate potisniti do konca, drugače šivi ne bodo pravilni.

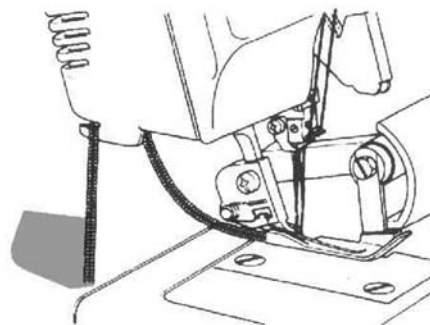


Obšivanje in poskusno šivanje

- Položite vse niti pod tačko ② in nazaj, rahlo na levo čez vbodno ploščo ⑬.
- Niti pridržite tako, da so rahlo napete.
- Obrnite kolesce ⑥ za 2 do 3 obrate k sebi, da začnete s šivanjem slepega verižnega šiva.
- Spustite tačko ② z ročico za tačko ④.
- Primite in ponovno pridržite slepi verižni šiv ter previdno pritiskajte na pedal, dokler slepi verižni šiv ni dolg okrog 5–7,5 cm.
- Blago od spredaj položite pod tačko ② in zašijte poskusni šiv (slika 51). Pri tem nikakor ne vlecite za blago, ker bi se igla drugače lahko upognila ali celo zlomila.
- Ko ste končali z blagom, šivajte še naprej za kakih 15–20 cm.
- Odrežite slepi verižni šiv s pomočjo rezila zadaj na stroju (slika 52).



Slika 51



Slika 52

Priporočene nastavitve napetosti

① **Napotek:**

Vsi podatki o nastavitvah napetosti za različne vrste vbodov so le orientacijske vrednosti. Napetost je zmeraj odvisna od vrste in debeline blaga za šivanje, debeline šivank ter debeline, vrste in materiala niti.

Zato je poskusno šivanje nujno potrebno. Samo tako lahko vidite, ali so nastavitve napetosti pravilne ali pa jih je še treba spremeniti.

2-nitni verižni ometični vbod (overlock)

Videz tega vboda vam prikazuje slika 53.

Ta vbod z eno šivanke in 2 nitma se uporablja za obrobljanje robov lahkih ali raztegljivih vrst blaga. S spremembo položaja šivanke lahko ustvarite ozek ali širok ometični šiv.

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti **14** **15** **16** **17** na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

Za to vrsto vboda vstavek za zgornje držalo vtaknite v zgornje držalo **19**.

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	2,0	-	uporaba vstavka za zgornje držalo	0
srednje težko blago	2,5	-	uporaba vstavka za zgornje držalo	0
težko blago	3,5	-	uporaba vstavka za zgornje držalo	0,5

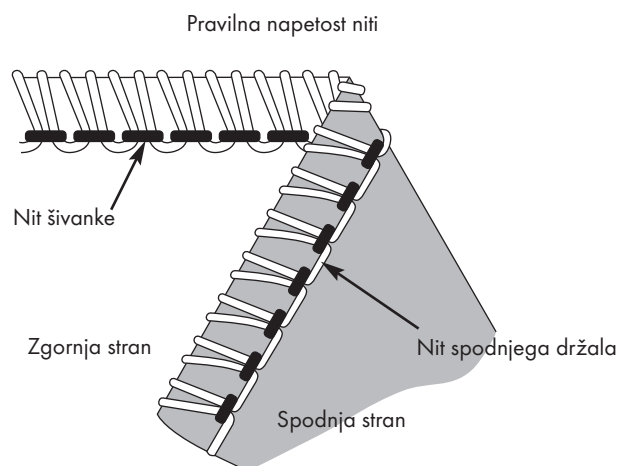
Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	-	1,5	uporaba vstavka za zgornje držalo	0,5
srednje težko blago	-	1,5	uporaba vstavka za zgornje držalo	0,5
težko blago	-	3,0	uporaba vstavka za zgornje držalo	1,5

Če je nit spodnjega držala prenapeta ali pa je nit šivanke prerahla (slika 54):

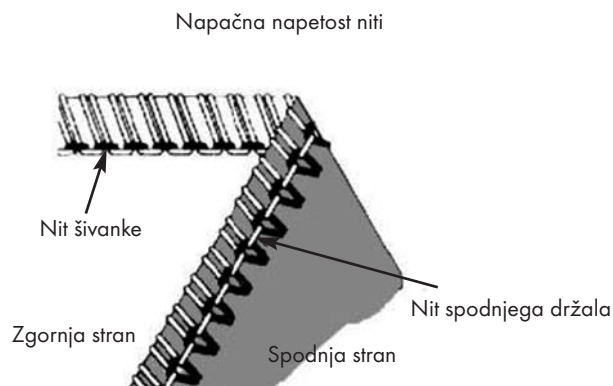
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala **17** (rumena) na nižjo številko, ali...
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra **14** ali zelena **15**) na višjo številko.

Če je nit spodnjega držala prerahla (slika 55), obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala **17** (rumena) na višjo številko.

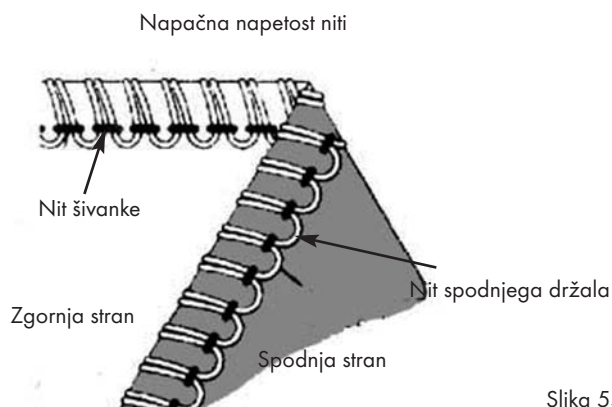
Položaj šivanke		
Stikalo za širino šivov	S	
Dolžina vboda	2 - 4	
Vstavek za zgornje držalo	vstaviti	



Slika 53



Slika 54

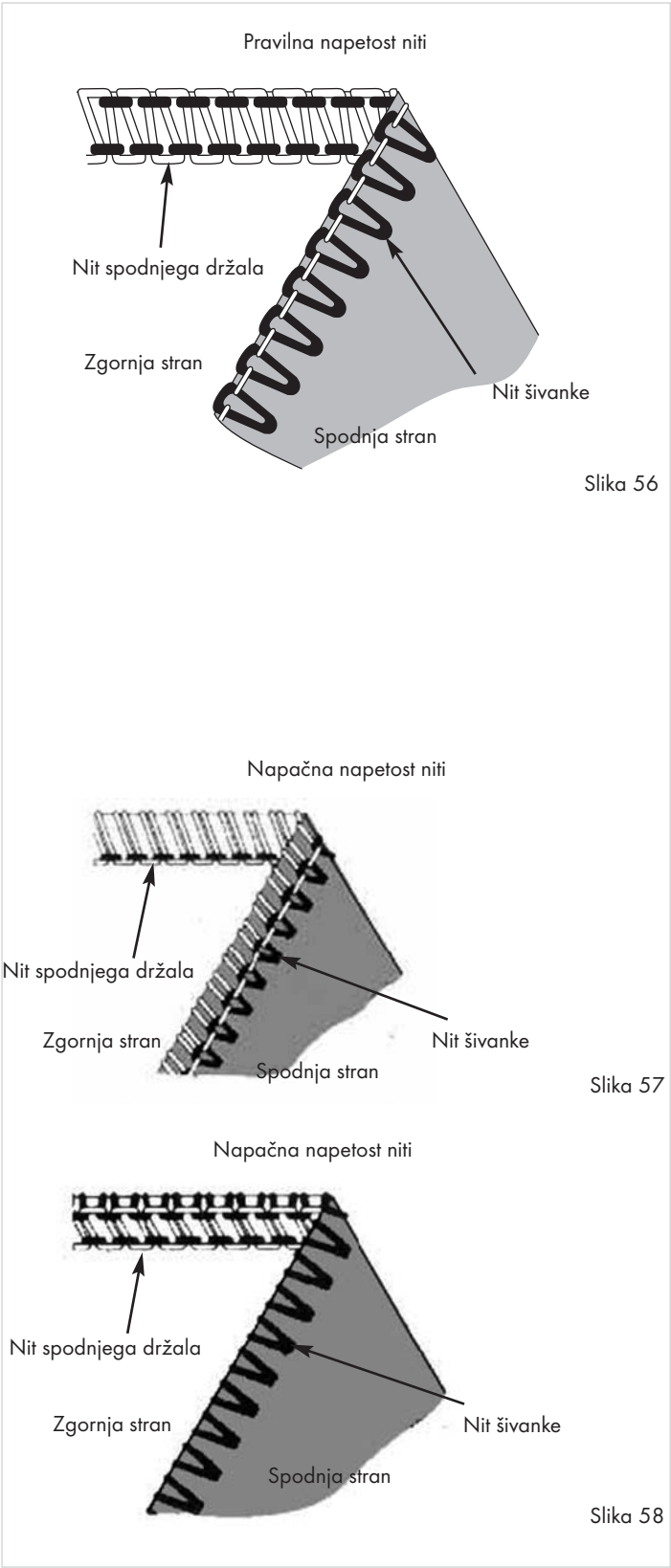


Slika 55

2-nitni ometični vbod

Videz tega vboda vam prikazuje slika 56. Ta vbod s šivanke in 2 nitma se uporablja za obrobljanje normalnih vrst blaga z ometičnim vbodom. Idealen je tudi za ploske šive (ploščati nadšiv ali spojni šiv) in za slepi rob. S spremembo položaja šivanke lahko ustvarite ozek ali širok ometični šiv. Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti 14 15 16 17 na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv. Za to vrsto vboda vstavek za zgornje držalo vtaknite v zgornje držalo 19.

Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	S
Dolžina vboda	2 – 4
Vstavek za zgornje držalo	vstaviti



Slika 56

Slika 57

Slika 58

- Če se nit spodnjega držala nahaja na spodnji strani blaga (slika 57):
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala 17 (rumena) na višjo številko, ali...
 - obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra 14 ali zelena 15) na nižjo številko.

- Če je nit šivanke prerahla (slika 58):
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra 14 ali zelena 15) na višjo številko.
 - obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala 17 (rumena) na nižjo številko.

3-nitni verižni vbod (overlock)

Videz tega vboda vam prikazuje slika 59.

Ta vbod z eno šivanke in 3 nitmi se uporablja za obrobljanje robov z omejitničnim vbodom pri normalnih vrstah blaga.

S spremembo položaja šivanke lahko ustvarite ozek ali širok omejitni šiv.

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti **14** **15** **16** **17** na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	2,0	-	2,0	1,0
srednje težko blago	3,0	-	2,0	1,5
težko blago	3,0	-	3,0	1,5

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	-	2,0	7,0	2,0
srednje težko blago	-	2,5	6,5	2,5
težko blago	-	3,5	6,5	2,5

Če se nit zgornjega držala nahaja na spodnji strani blaga (slika 60):

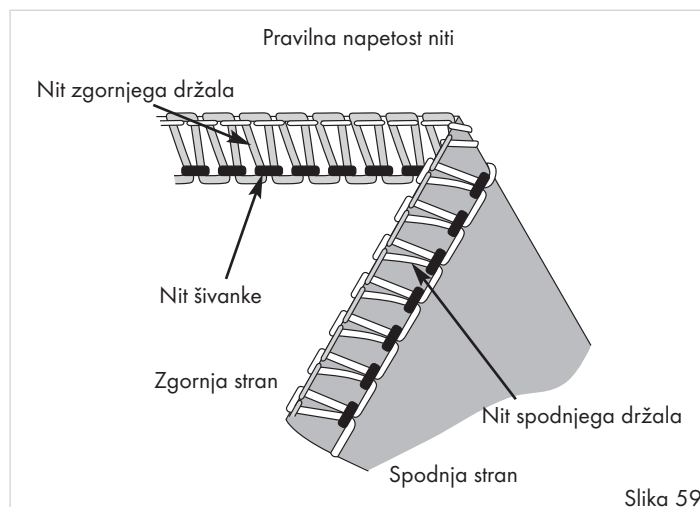
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti **16** za nit zgornjega držala (rdeča) na višjo številko, ali...
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala **17** (rumena) na nižjo številko.

Če se nit spodnjega držala nahaja na zgornji strani blaga (slika 61):

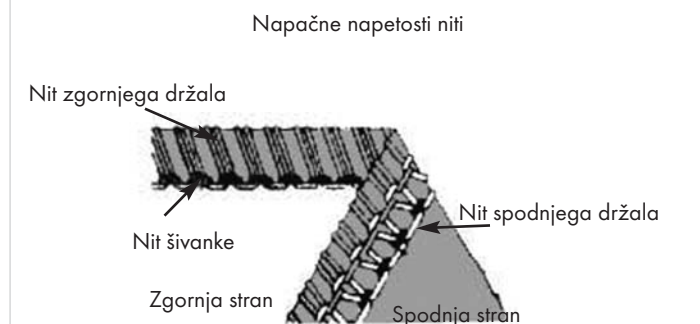
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala **17** (rumena) na višjo številko, ali...
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti **16** za nit zgornjega držala (rdeča) na nižjo številko.

Če je nit v šivanke prerahla (slika 62), obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra **14** ali zelena **15**) na višjo številko.

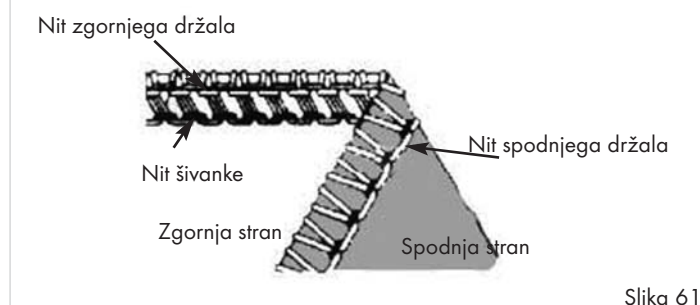
Položaj šivanke	 
Stikalo za širino šivov	S
Dolžina vboda	2 – 4
Vstavek za zgornje držalo	ni potreben



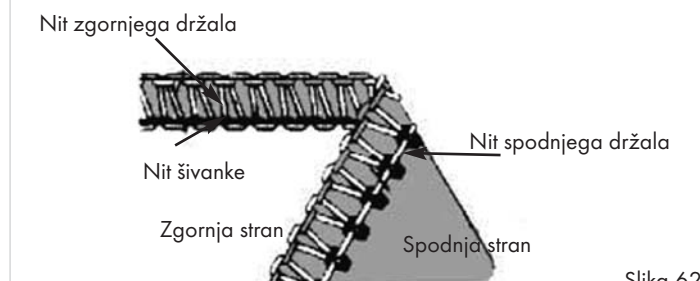
Slika 59



Slika 60



Slika 61



Slika 62

3-nitni ploski vbod

Videz tega vboda vam prikazuje slika 63.

Ta vbod s šivanke in 3 nitmi se uporablja za spojne šive ali ploščate nadšive in za okrasne vbode z dekorativno nitjo. S spremembo položaja šivanke lahko ustvarite ozek ali širok ploski (opletilni) šiv.

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti **14** **15** **16** **17** na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	0,5	-	2,5	2,5
srednje težko blago	0,5	-	2,0	2,0
težko blago	1,0	-	3,0	3,0

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	-	0	7,0	4,0
srednje težko blago	-	0,5	7,0	4,0
težko blago	-	1,0	7,0	4,0

Če je nit spodnjega držala prerahla (slika 64):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala **17** (rumena) na višjo številko, ali...
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra **14** ali zelena **15**) na nižjo številko.

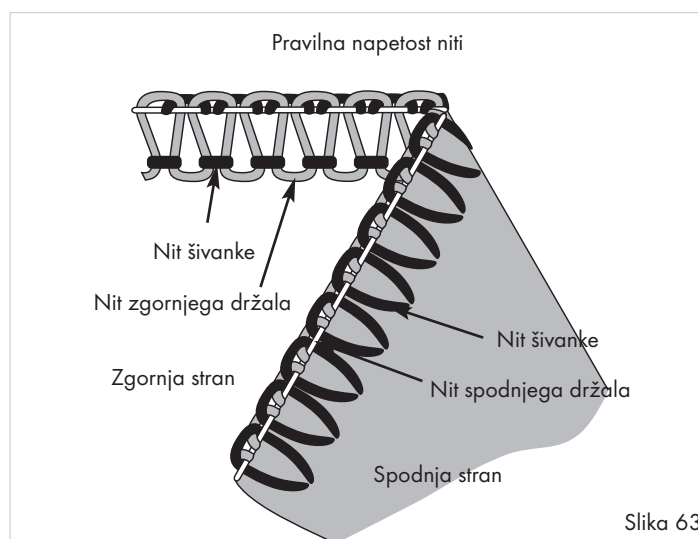
Če je nit zgornjega držala prerahla (slika 65):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala **16** (rdeča) na višjo številko, ali...
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra **14** ali zelena **15**) na nižjo številko.

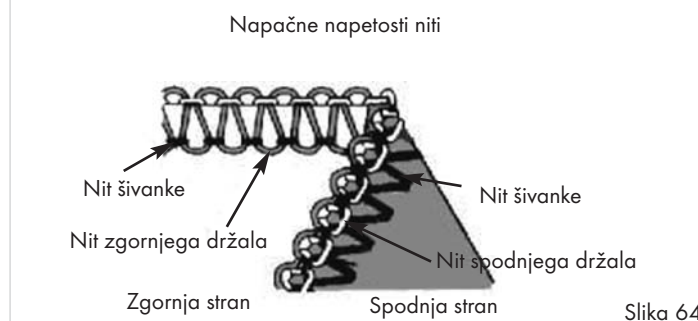
Če je nit šivanke prerahla (slika 66):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra **14** ali zelena **15**) na višjo številko.
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala **16** (rdeča) na nižjo številko.

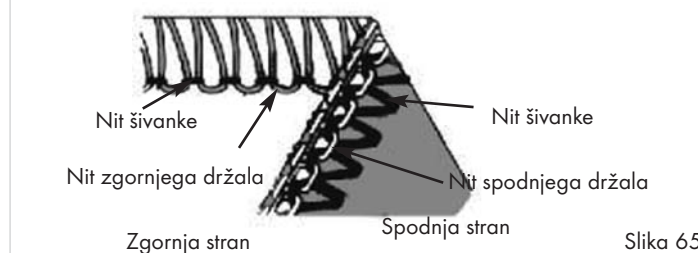
Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	S
Dolžina vboda	2 – 4
Vstavek za zgornje držalo	ni potreben



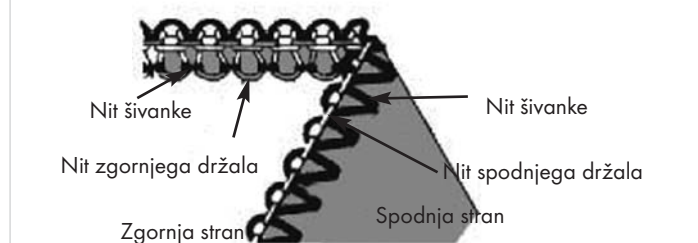
Slika 63



Slika 64



Slika 65



Slika 66

3-nitni verižni ometični vbod (overlock)

Videz tega vboda vam prikazuje slika 67.

Ta vbod z eno iglo in 3 nitmi se na primer uporablja za šivanje okrasnih robov.

S spremembo položaja šivanke lahko ustvarite ozek ali širok ometični verižni šiv.

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti **14** **15** **16** **17** na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	2,0	-	0	4,0
srednje težko blago	3,0	-	0,5	6,5
težko blago	4,0	-	0,5	7,5

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	-	1,5	0	5,0
srednje težko blago	-	2,5	1,0	7,0
težko blago	-	3,0	1,5	8,0

Če je nit zgornjega držala prerahla (slika 68):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala **16** (rdeča) na višjo številko.

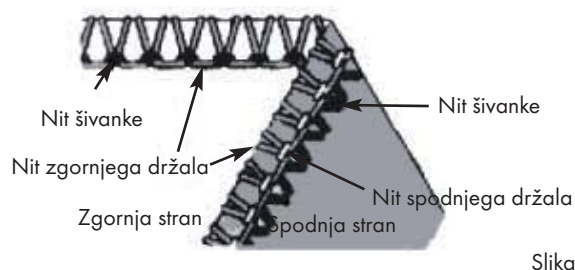
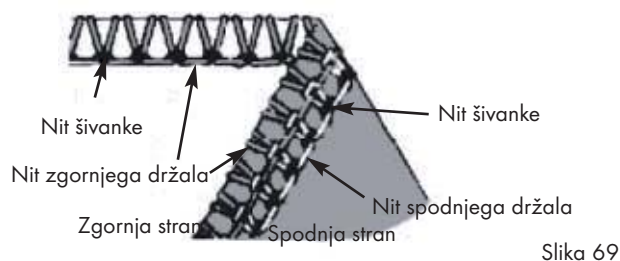
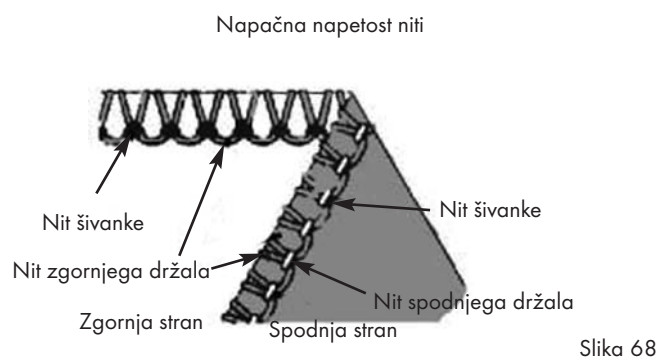
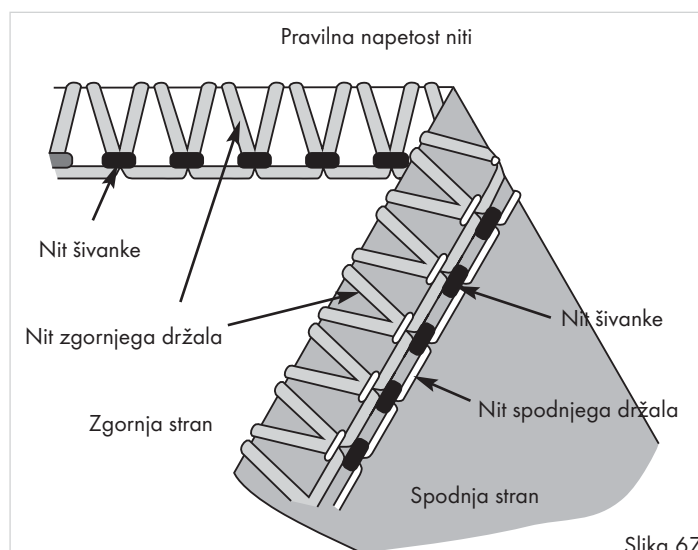
Če je nit spodnjega držala prerahla (slika 69):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala **17** (rumena) na višjo številko, ali...
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala **16** (rdeča) na nižjo številko.

Če je nit šivanke prerahla (slika 70):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti šivanke (modra **14** ali zelena **15**) na višjo številko.
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala **16** (rdeča) na nižjo številko.

Položaj šivanke	 
Stikalo za širino šivov	S
Dolžina vboda	2-4
Vstavek za zgornje držalo	ni potreben



3-nitni varnostni vbod, močno raztegljiv, imitiran

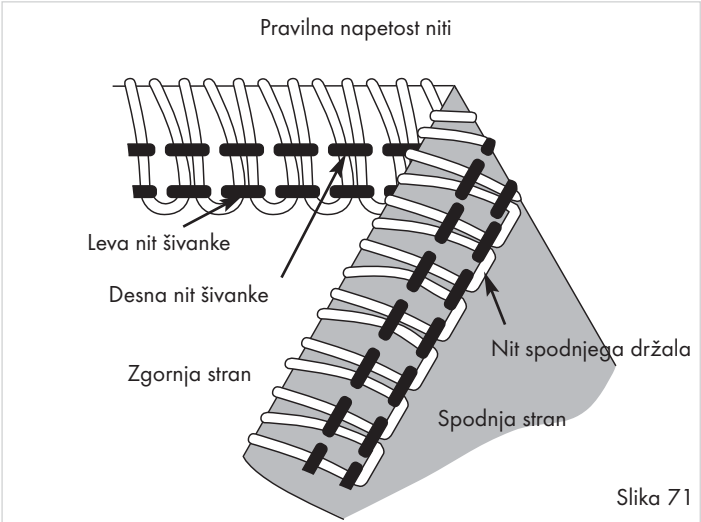
Videz tega vboda vam prikazuje slika 71. Ta vbod z 2 šivankama in 3 nitmi je idealen za lahke, izredno raztegljive vrste blaga, kot npr. triko in elastan.

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti 14 15 16 17 na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

Za to vrsto vboda vstavek za zgornje držalo vtaknite v zgornje držalo 19.

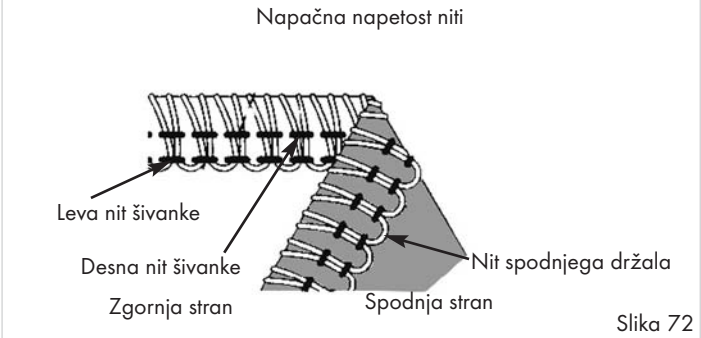
Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	S
Dolžina vboda	2 – 4
Vstavek za zgornje držalo	vstaviti

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	2,0	1,5	uporaba vstavka za zgornje držalo	0
srednje težko blago	3,0	2,0	uporaba vstavka za zgornje držalo	0,5
težko blago	4,0	3,0	uporaba vstavka za zgornje držalo	1,0



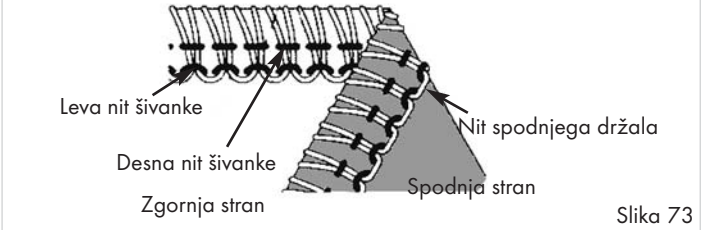
Če je nit zgornjega držala prerahla (slika 72):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala 17 (rumena) na višjo številko.



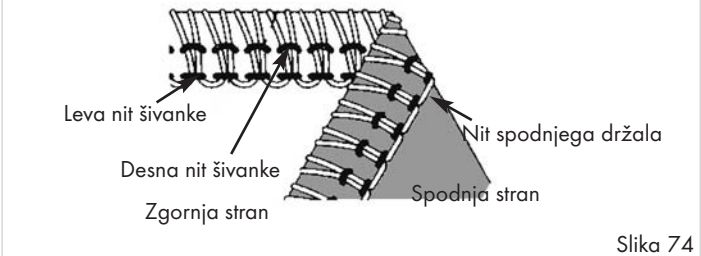
Če je leva nit šivanke prerahla (slika 73):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti za levo šivanko 14 (modra) na višjo številko.



Če je desna nit šivanke prerahla (slika 74):

- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti za desno šivanko 15 (zelena) na višjo številko.



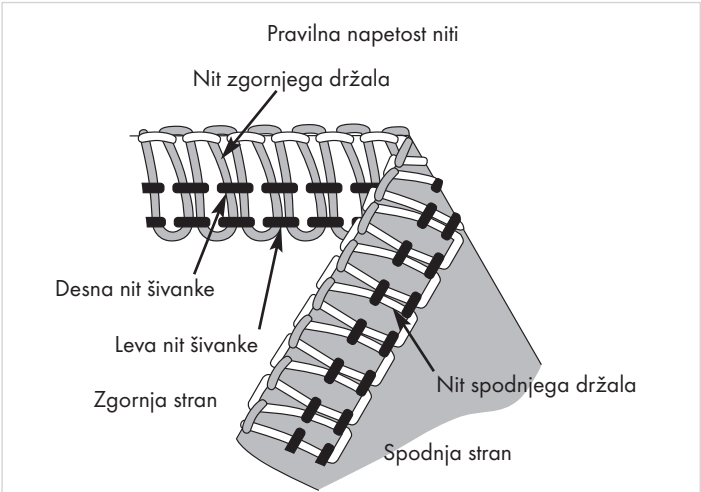
4-nitni varnostni vbod, močno raztegljiv, imitiran

Videz tega vboda vam prikazuje slika 75. Ta vbod z 2 šivankama in 4 nitmi je idealen za srednje do težke vrste blaga, kot npr. dvojne pletenine in material za kopanke. Primeren je za povezavo dveh vrst blaga in za istočasno obrobljanje robov.

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti 14 15 16 17 na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

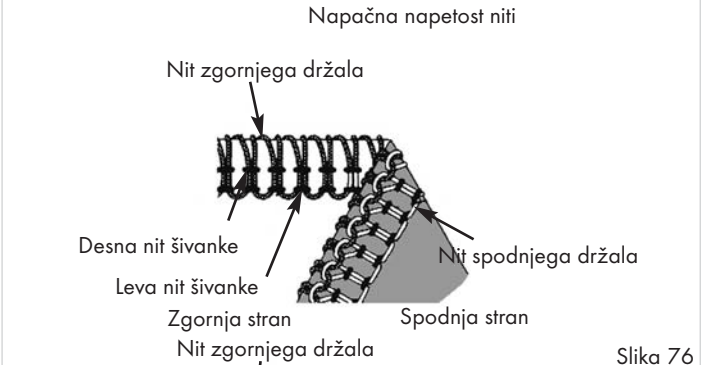
Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	S
Dolžina vboda	2 – 4
Vstavek za zgornje držalo	ni potreben

Blago	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
lahko blago	2,5	2,0	2,5	2,0
srednje težko blago	3,0	2,0	3,0	2,0
težko blago	4,0	2,5	4,0	2,5



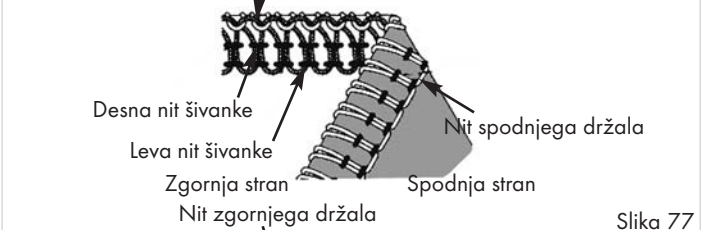
Slika 75

- Če se nit zgornjega držala nahaja na spodnji strani blaga (slika 76):
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala 16 (rdeča) na višjo številko, ali...
 - obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala 17 (rumena) na nižjo številko.



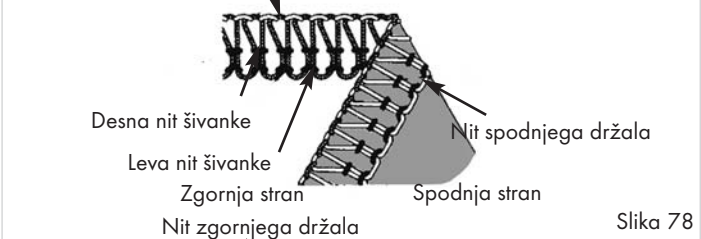
Slika 76

- Če se nit spodnjega držala nahaja na zgornji strani blaga (slika 77):
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti spodnjega držala 17 (rumena) na višjo številko, ali...
 - obrnite kolesce za izbiro napetosti niti zgornjega držala 16 (rdeča) na nižjo številko.



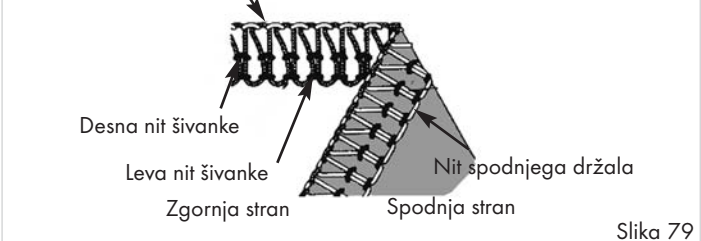
Slika 77

- Če je leva nit šivanke prerahla (slika 78):
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti za levo šivanko 14 (modra) na višjo številko.



Slika 78

- Če je desna nit šivanke prerahla (slika 79):
- obrnite kolesce za izbiro napetosti niti za desno šivanko 15 (zelena) na višjo številko.



Slika 79

Zviti okrasni robovi

S tem strojem lahko šivate štiri različne tipe zvitega okrasnega roba. Pri šivanju zvityh okrasnih robov se rob blaga zasuka in prešije z opletilnim šivom. Za to vrsto robov so najbolj primerne lahke vrste blaga kot batist, šifon, organza itd. Težke vrste blaga ali toge tkanine niso primerne za zvite okrasne robove.

- Odstranite levo šivanko.
- Preklopite stikalo za širino šivov **23** na „R“ (slika 80).
- Usmerite oporno ploščo nastavka za širino šivov glede na oznako „R“ na vbodni plošči z obračanjem gumba za nastavljanje širine šivov **24** (slika 81).
- Prestavite kolesce za dolžino vboda **5** na „F - 2“ (slika 82). Tako boste ustvarili fin šiv.
- Za zvite okrasne robove uporabljajte šivanko št. kat. 14.

❶ Napotki:

- Za zviti okrasni rob lahko uporabite mnogo različnih kombinacij niti. Za izdelavo posebej lepega zvitega okrasnega roba (3-nitni zviti okrasni rob) uporabite voluminozen sukanec (voluminozni poliamidni sukanec/ Woolly Nylon) kot nit zgornjega držala in normalno nit za šivanke in spodnje držalo. Za 2-nitni zviti okrasni rob uporabite voluminozni sukanec kot nit spodnjega držala in normalni sukanec kot nit šivanke.
- Na začetku šivanja slepi verižni šiv pridržite, da se ne skrje v šiv.
- Material v smeri šivanja rahlo napnite. Tako bo šiv postal bolj fin.
- Preden slepi verižni šiv odrežete v bližini blaga, na šiv dajte majhno kapljico tekstilnega lepila, ki naj se najprej posuši. Še prej pa preverite barvno obstojnost blaga v stiku z lepilom.

3-nitni zviti okrasni rob

Videz tega vboda vam prikazuje slika 83.

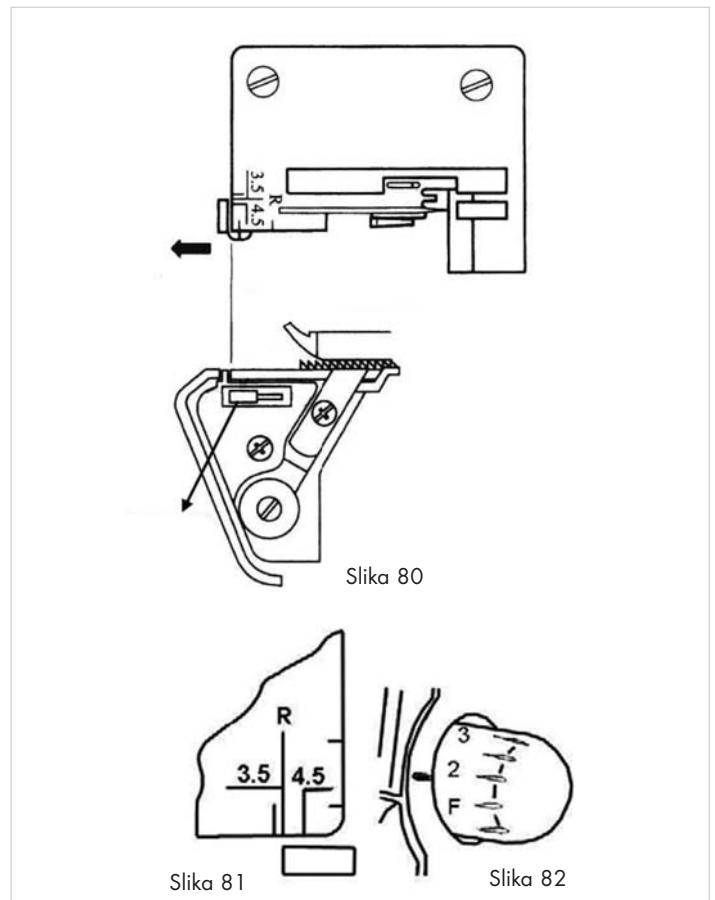
Nit zgornjega držala	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
poliester	-	2,0	7,5	3,0
voluminozen sukanec	-	2,0	2,0	2,0

Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti **14** **15** **16** **17** na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

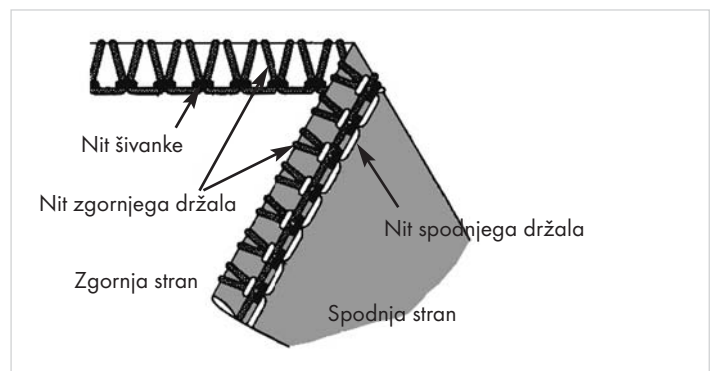
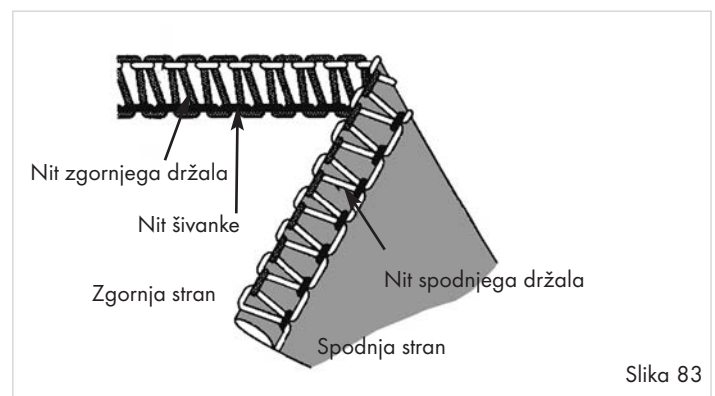
3-nitni ometični zviti okrasni rob z zgornjim držalom

Videz tega vboda vam prikazuje slika 84. Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti **15** **16** **17** na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.

Nit zgornjega držala	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
poliester	-	2,0	5,5	7,0
voluminozen sukanec	-	2,0	0	2,5



Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	R
Dolžina vboda	F - 2
Vstavek za zgornje držalo	ni potreben

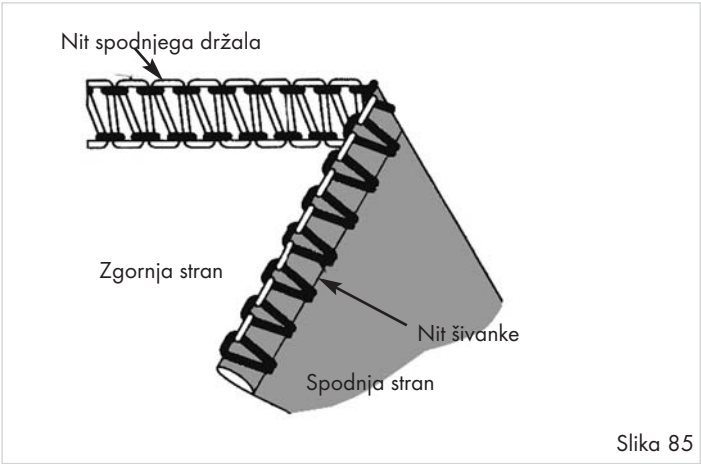


2-nitni zviti okrasni rob

Videz tega vboda vam prikazuje slika 85.
Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti 15 17 na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.
Za to vrsto vboda vstavek za zgornje držalo vtaknite v zgornje držalo 19.

Nit spodnjega držala	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
voluminozen sukanec	-	1,5	uporaba vstavka za zgornje držalo	1,5

Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	R
Dolžina vboda	F - 2
Vstavek za zgornje držalo	vstaviti

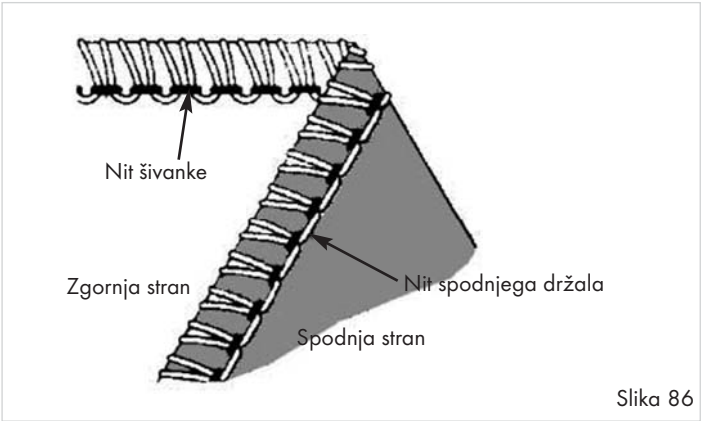


2-nitni ometični zviti okrasni rob s spodnjim držalom

Videz tega vboda vam prikazuje slika 86.
Nastavite kolesca za izbiro napetosti niti 15 17 na primerne vrednosti (glejte tabelo) in na izbranem materialu zašijte poskusni šiv.
Za to vrsto vboda vstavek za zgornje držalo vtaknite v zgornje držalo 19.

Nit spodnjega držala	Napetost niti			
	modra	zelena	rdeča	rumena
poliester	-	2,0	uporaba vstavka za zgornje držalo	2,0
voluminozen sukanec	-	1,5	uporaba vstavka za zgornje držalo	1,5

Položaj šivanke	
Stikalo za širino šivov	R
Dolžina vboda	F - 2
Vstavek za zgornje držalo	vstaviti



Ploski okrasni šivi

Za izdelavo ploskih šivov nastavite napetost niti za 3-nitni opletilni vbod. Zašijte šiv in potem blago razpoteignite, da se šiv zgledi.

Ploski šiv lahko uporabite kot dekorativni montažni šiv ali samo kot okrasni šiv (slika 87, temna nit).

① **Napotki:**

- Pazite na pravilno napetost niti, da lahko blago po koncu šivanja ustrezno razpotegete.
- Uporabite dekorativno nit za zgornje držalo, ker je to najpomembnejša nit, ki je dobro vidna.

1. Odstranite desno oz. levo iglo (slika 88).

2. Nastavite priporočeno napetost za 3-nitni opletilni šiv (slika 89).
3. Nastavite še napetost zgornje niti (zelena oz. modra), ki naj bo bistveno rahlejša.
4. Sedaj malce popustite še napetost niti zgornjega držala (rdeča).
5. Potem napetost niti spodnjega držala (rumena) nastavite na bistveno večjo.

Ploski šiv kot montažni šiv

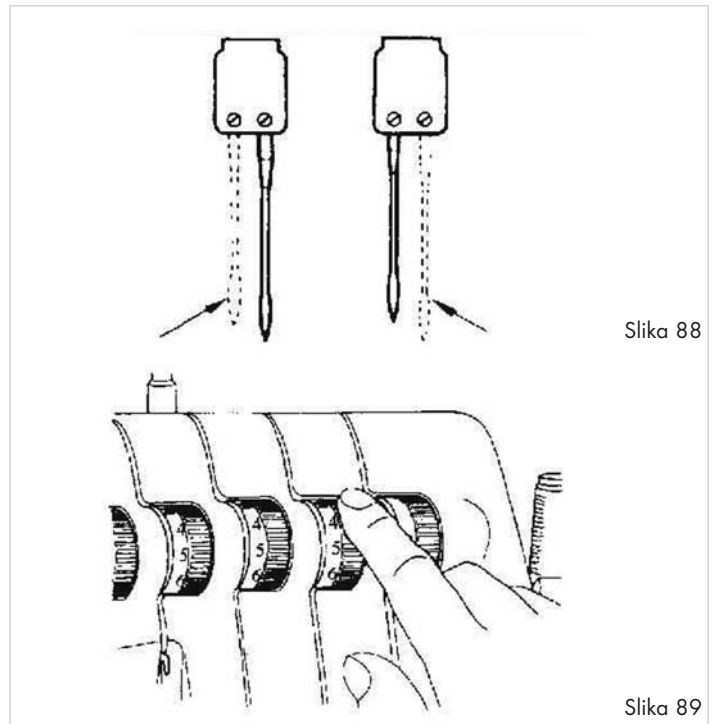
- Oba kosa blaga za šivanje položite z levima stranema skupaj, da lahko ustvarite dekorativni šiv na desni strani.
- Zašijte šiv in pri tem odrežite preostanek blaga (slika 90).

Videz tega vboda vam prikazuje slika 91.

- Zgornja nit (nit šivanke) (zelena ali modra) v tem primeru poteka v obliki črke V na levi strani blaga.
- Nit spodnjega držala poteka kot ravna črta ob robu blaga.
- Blago na obeh straneh šiva razpoteignite, da se vbodi poležejo in sploščijo.

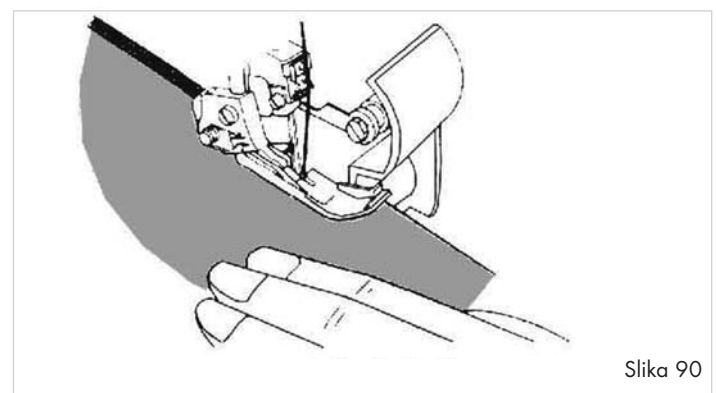


Slika 87

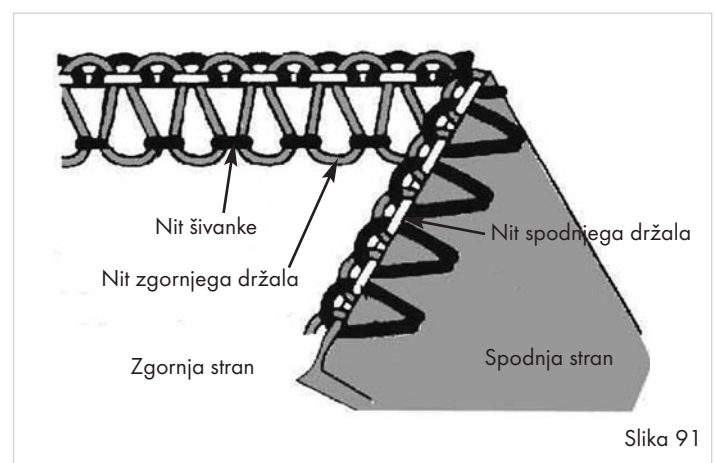


Slika 88

Slika 89



Slika 90

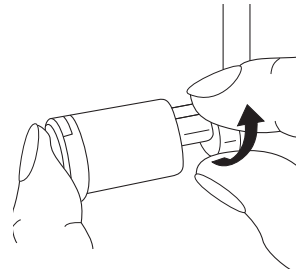


Slika 91

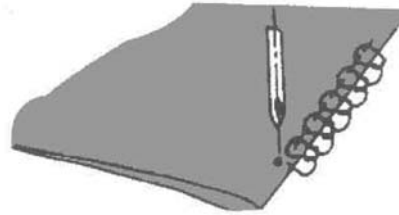
Ploski šiv kot okrasni šiv

- Pomično zgornje rezilo **18** pomaknite v položaj mirovanja (slika 92). Pri tej vrsti šiva se blago ne odreže.
- Blago zložite tako, da eno levo stran položite na drugo levo stran.

- Blago položite v stroj tako, da se bo en del vboda šival izven blaga (slika 93).
- Zašijte šiv.
- Potem blago razklopite. Vbodi se bodo polegali in sploščili.



Slika 92



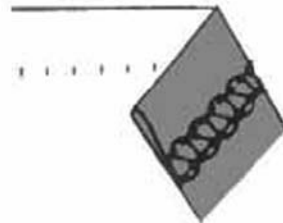
Slika 93

Opletilni slepi robovi

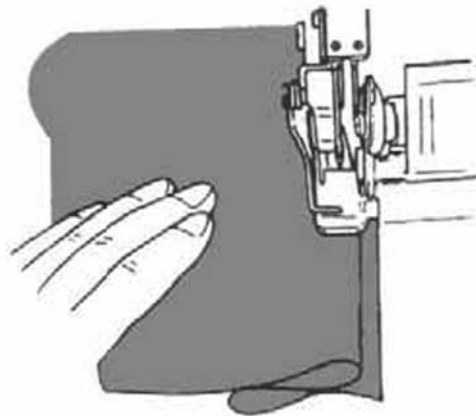
Opletilni slepi rob je najbolj primeren za pletenine. Ustvari trajno obrobo, pri tem pa je skoraj neopazen (slika 94).

V enem delovnem koraku se odreže odvečno blago, zašije rob in pošije z opletilnim šivom.

1. Odstranite levo šivanko in stroj nastavite za ozek 3-nitni opletilni šiv.
2. Prestavite dolžino vboda na 4.
3. Rob prepognite, najprej na levo nato na desno stran blaga, tako da rob blaga sega za 6 mm čez prvo gubo (slika 95).
4. Gubo previdno pošijte. Pri tem se mora šivanka v rob gube zabadati naravnost.



Slika 94

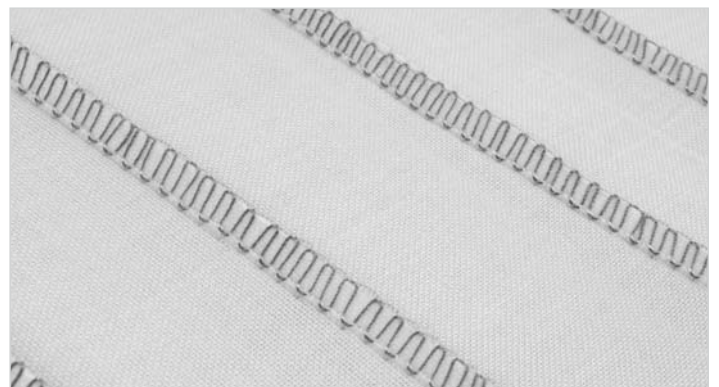


Slika 95

Všiti robovi

Svoja oblačila lahko okrasite z všitimi robovi, ki jih zašijete pred prirezovanjem (slika 96). Všiti robovi so okrasni šivi, kot je prikazano na sliki 96.

1. Odstranite levo šivanko in stroj nastavite za ozek 3-nitni opletilni šiv.
2. Premaknite zgornje rezilo **18** v položaj mirovanja.
3. Za doseganje enakomernega rezultata na blago narišite zeleno število všitih robov z vodotopnim tekstilnim pisalom ali kredo za blago.
4. Blago zložite na levo in zašijte robove.
5. Ko so vsi robovi všiti, jih zlikajte vse v eno smer, da se prilegajo enakomerno plosko.

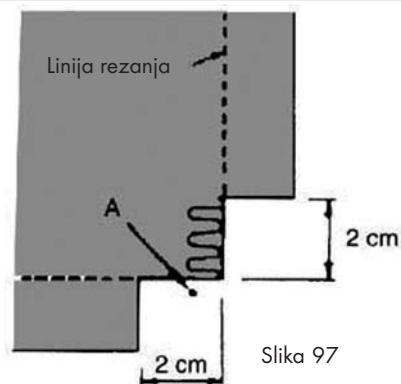


Slika 96

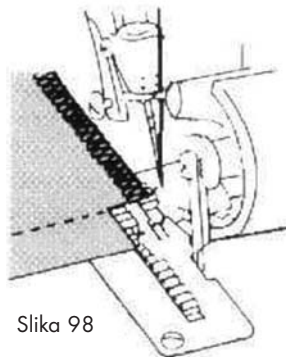
Zunanji vogali

1. Pred in za vogalom blago odrežite za okrog 2 cm do izteka šiva (slika 97).
2. Šivajte za en vbod dlje od oznake „A“ na risbi in potem nehajte šivati (slika 97).

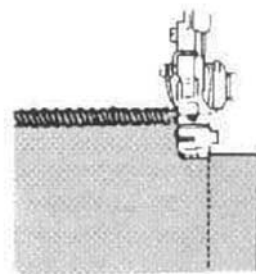
3. Dvignite šivanko in tačko 21.
4. Blago potegnite nazaj tako daleč, da se sprostí nit, ki jo drži nastavek vbodne plošče 19. (Za boljšo prepoznavnost na risbi 98 tačka 21 ni prikazana).
5. Blago obrnite in spustite tačko 21, tako da se zgornje rezilo 18 nahaja v isti liniji kot odrezani rob (slika 99).
6. Proste niti potegnite navzgor in šivajte naprej.



Slika 97



Slika 98

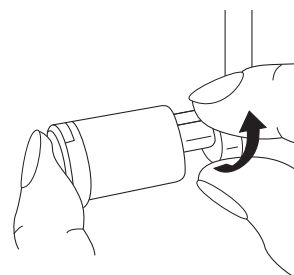


Slika 99

Notranji vogali

1. Blago odrežite ob robu šiva.
2. Pomaknite zgornje rezilo 18 v položaj mirovanja (slika 100).

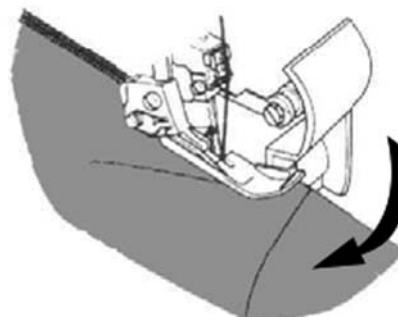
3. Šivajte po odrezanem robu (slika 101).
4. Tik preden dosežete vogal, prenehajte šivati.
5. V točki vogala ustvarite gubo, tako da oba robova tvorita ravno linijo (slika 102).
6. Počasi pošijte vogal in za njim še drugi rob. Pri tem pazite, da ne pošijete tudi gube!



Slika 100



Slika 101



Slika 102

Nasveti in prijemi

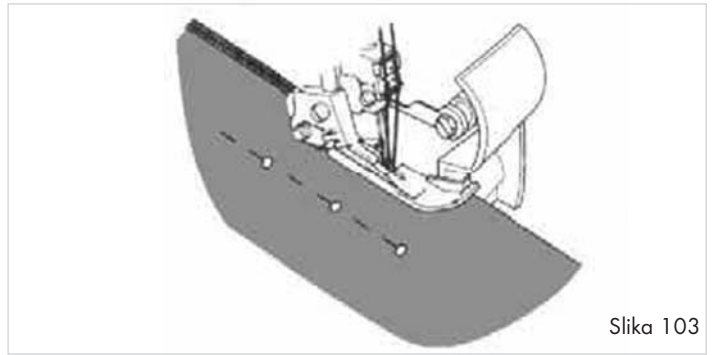
Vdevanje bucik

Bucike zmeraj vdevajte levo od tačke 21 (slika 103).

Tako se bucike ne nahajajo na območju rezanja rezil 18 22 in jih potem z lahkoto odstranite.

⚠ **Pozor! Možnost okvare naprave!**

Nikoli ne šivajte čez bucike ali druge trde materiale. Rezila 18 22 bi se pri tem lahko nepopravljivo poškodovala!



Slika 103

Zavarovanje slepega verižnega šiva

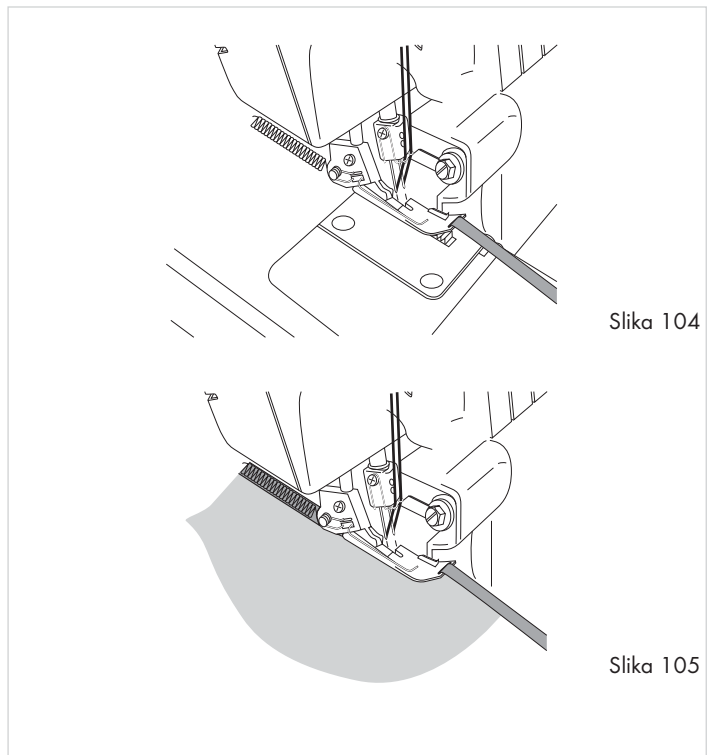
Za preprečevanje razpustitve slepega verižnega šiva tega vdenite v ročno šivanko. Šivanko vtaknite v konec šiva, da tako zavarujete slepi verižni šiv.

Ojačitev šivov

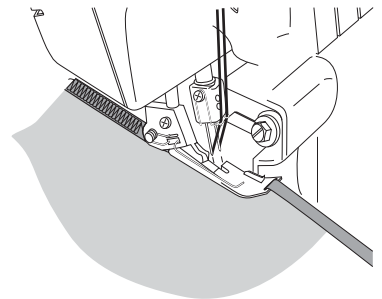
Šiv lahko ojačate tako, da všijete trak iz kepra.

V ta namen trak dovedite skozi režo v sprednjem delu tačke 21 (slika 104).

Trak položite pod tačko in ga speljite nazaj ter zašijte. Tako se trak prišije s šivom (slika 105).



Slika 104

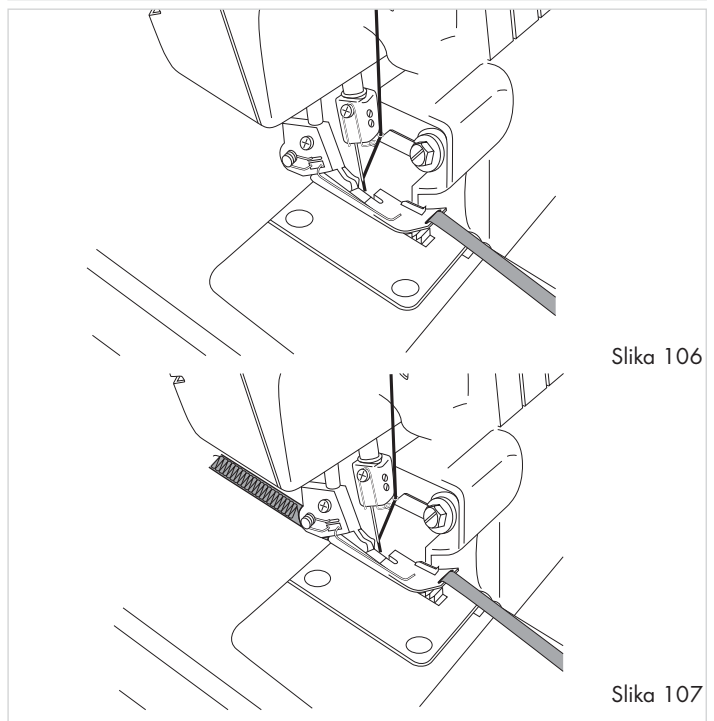


Slika 105

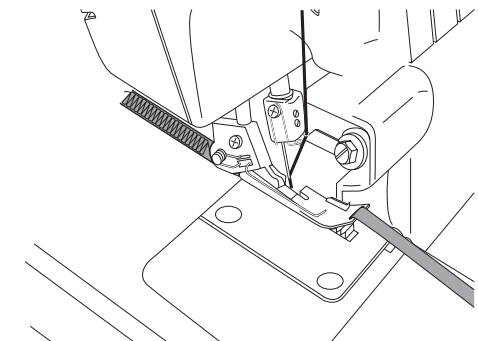
Okrasni trakovi

1. Premaknite zgornje rezilo 18 v položaj mirovanja.
2. Odstranite desno iglo in pripadajočo nit.
3. Vrvico za vstavljanje (sukanec ali trak iz kepra) potegnite skozi režo v sprednjem delu tačke 21 (slika 106).
4. Vrvico za vstavljanje položite pod tačko 21 in verižno obrobite zeleno dolžino (slika 107).

Verižno obšite okrasne trakove lahko uporabite posamezno ali pa jih več povežete skupaj.



Slika 106



Slika 107

Vzdrževanje in čiščenje

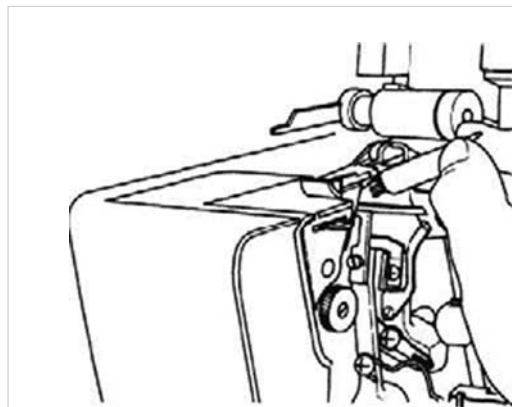
⚠ Pozor!

Pred čiščenjem ali vzdrževanjem omrežni vtič zmeraj potegnite iz omrežne vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

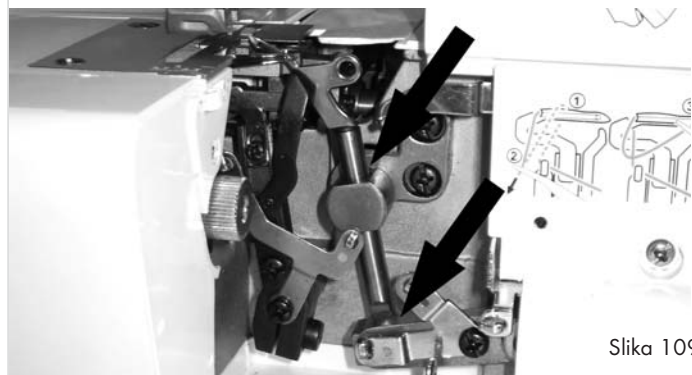
Čiščenje in mazanje

- Redno odstranjujte prah in vlakna iz območja držal in rezil. V ta namen lahko uporabljate priloženi čopič (slika 108).
- Stroj obrišite z rahlo navlaženo krpo.

- Stroj redno mažite na točkah za mazanje, prikazanih na sliki 109. V ta namen uporabljajte izključno olje za šivalni stroj.



Slika 108



Slika 109

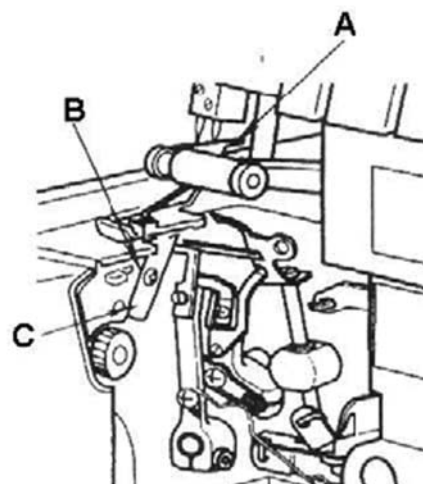
Menjava spodnjega rezila

⚠ Pozor!

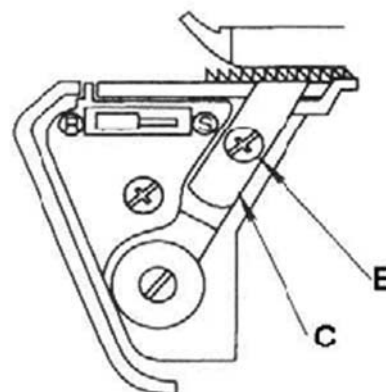
Pred menjavanjem rezila 22 zmeraj potegnite omrežni vtič iz omrežne vtičnice. Tako stroja ne bo mogoče nenamerno vklopiti. Drugače obstaja nevarnost poškodb!

Zamenjajte spodnje rezilo 22, kakor hitro opazite, da spodnje rezilo 22 ne reže več pravilno in brezhibno. Pomagajte si s sliko 110.

1. Odprite čelni pokrov 10.
2. Pomaknite zgornje rezilo 18 v položaj mirovanja (A).
3. Odstranite vijak na spodnjem rezilu 22 (B) in rezilo 22 snemite (C) (slika 111).
4. Potisnite novo rezilo 22 v držalo in ga trdno privijte.
5. Pomaknite zgornje rezilo 18 v delovni položaj in zaprite čelni pokrov 10.



Slika 110



Slika 111

Shranjevanje

Pozor:

Omrežni vtič zmeraj potegnite iz vtičnice, preden šivalni stroj shranite. Tako preprečite nehoteni zagon stroja in s tem tudi nevarnost poškodb in pregretja stroja!

Kadar stroja ne uporabljate, ga zmeraj prekrijte z zaščitnim prekrivalom. Tako ga boste zaščitili pred prahom. Stroj hranite na čistem in suhem mestu.

Stroj zmeraj prenašajte za razklopni ročaj.

Odstranitev



Stroja v nobenem primeru ne odvrzite v običajne gospodinjske odpadke. Za ta izdelek velja evropska direktiva 2002/96/EC.

Stroj oddajte pri podjetju, registriranem za predelavo odpadkov, ali pri svojem komunalnem podjetju za predelavo odpadkov.

Upoštevajte trenutno veljavne predpise. V primeru dvoma se obrnite na svoje podjetje za predelavo odpadkov.



Vso embalažo oddajte v reciklažo.

Olja za šivalni stroj nikakor ne odvrzite v običajne gospodinjske odpadke. Olja tudi ne odlijte v odtok. Olje oddajte pri podjetju, registriranem za predelavo odpadkov, ali pri svojem komunalnem podjetju za predelavo odpadkov.

Garancija in servis

Ta stroj ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Stroj je bila skrbno proizveden in pred dobavo natančno preverjen.

Prosimo, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se po telefonu obrnite na svojo servisno službo.

Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.

Garancija velja samo za napake pri materialu ali proizvodnji, ne pa tudi za poškodbe pri transportu, potrošne dele ali poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za privatno in ne za obrtno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, pri uporabi sile ter pri posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščen servisna poslovalnica, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje.

Jamstvo ne podaljša garancijske dobe. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, prisotne že ob nakupu, je treba javiti takoj po razpakiranju, najpozneje pa dva dni po dnevu nakupa. Popravila, potrebna po poteku garancijske dobe, je treba plačati.

Birotehnika

Phone: +386 (0) 2 522 16 66

Fax: +386 (0) 2 531 17 40

e-mail: support.si@kompernass.com

Proizvajalec

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Problem	Vzrok	Odprava
Šivanke se lomijo.	• Šivanke so upognjene, tope ali pa imajo poškodovane konice.	• Vstavite nove šivanke.
	• Šivanke niso pravilno vstavljene.	• Šivanke pravilno vstavite v držalo.
	• Premočno ste vlekli za blago.	• Blago previdno vodite z obema rokama.
Nit se pretrga.	• Sukanec ni pravilno vdet.	• Sukanec pravilno vdenite.
	• Napetost niti je previsoka.	• Napetost niti zmanjšajte.
	• Šivanke niso pravilno vstavljene.	• Šivanke pravilno vstavite v držalo.
Vbodi se izpuščajo.	• Šivanke so upognjene, tope ali pa imajo poškodovane konice.	• Vstavite nove šivanke.
	• Šivanke niso pravilno vstavljene.	• Šivanke pravilno vstavite v držalo.
	• Sukanec ni pravilno vdet.	• Preverite potek posameznih niti.
Vbodi so neenakomerni.	• Napetost niti ni pravilna.	• Napetost niti popravite.
	• Nit se je zataknila.	• Preverite potek posameznih niti.
Šivi povzročajo gubanje blaga.	• Napetost niti je previsoka.	• Napetost niti ponovno nastavite.
	• Sukanec ni pravilno vdet.	• Sukanec pravilno vdenite.
	• Sukanec se je zataknil.	• Preverite potek posameznih niti.
	• Diferencialni pomik ni nastavljen.	• Diferencialni pomik pravilno nastavite.
Blago se ne odrezuje pravilno.	• Rezila so topa ali nepravilno vstavljena.	• Zamenjajte rezilo ali pa ga pravilno vstavite.
Robovi blaga se nabirajo.	• Preveč blaga za en šiv.	• Spremenite širino šivov.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	183
Sicherheitshinweise	183
Lieferumfang	184
Technische Daten	184
Gerätebeschreibung	185
Obermesser in Ruhestellung bringen	185
Nadelinformationen	185
Obergreifereinsatz	185
Frontklappe öffnen	186
Vorbereitungen	186
Fußpedal anschließen	186
Steuern der Nähgeschwindigkeit	186
Sicherheitsschalter	186
Anbringen des Abfallbehälters	186
Nadel(n) entfernen	187
Nadel(n) einsetzen	187
Handrad bedienen	187
Einstellung des Fadenbaums	187
Einfädeln	188
Allgemeine Hinweise zum Einfädeln	188
Oberen Greiferfaden einfädeln (rot)	188
Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)	190
Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)	191
Faden für linke Nadel einfädeln (blau)	193
Probelauf	194
Fadenwechsel (zusammenbinden)	195
Einstellen der Stichlänge	195
Einstellen der Nahtbreite	195
...durch Benutzen der rechten oder linken Nadel	195
... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes	196
Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfs	196
Nähfußdruck einstellen	196
Differentialtransport	197
Funktionsweise	197
Geraffte Overlocknaht - Einstellungen	197
Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen	197
Freiarmnähen	198

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Overlocknähte	199
Rollsäume	199
Abketteln und Probenähen	200
Empfohlene Spannungseinstellungen	200
2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)	201
2-Faden-Überwendlings-Stich	202
3-Faden-Kettelstich (Overlock)	203
3-Faden-Flatlocknaht	204
3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)	205
3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert	206
4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert	207
Rollsäume	208
3-Faden-Rollsaum	208
3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum	208
2-Faden-Rollsaum	209
2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum	209
Flatlock-Ziernähte	210
Flatlocknaht als Montagenaht	210
Flatlocknaht als Ziernaht	211
Overlock-Blindsäume	211
Haarbiesen	211
Ecken nähen	212
Außenecken	212
Innenecken	212
Tipps und Tricks	213
Stecknadeln einstecken	213
Leerkette sichern	213
Nahtverstärkung	213
Borten	213
Wartung und Reinigung	214
Reinigen und Schmieren	214
Unteres Messer wechseln	214
Aufbewahren	215
Entsorgen	215
Garantie und Service	215
Importeur	215
Fehlerbehebung	216

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Overlock-Nähmaschine ist vorgesehen ...

- zur Verwendung als ortsveränderliches Gerät,
- zum Einfassen von Stoffrändern (Ketteln) von haushaltsüblichen Textilien und ...
- nur zur Verwendung im privaten Hausgebrauch.

Die Nähmaschine ist nicht vorgesehen ...

- zur ortsfesten Aufstellung,
- zur Verarbeitung von anderen Materialien (z. B. Leder, Zelt-, Segel- und ähnlich schwere Stoffe),
- für eine Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

Sicherheitshinweise

Bei einer Nähmaschine kann man sich wie mit jedem anderen Elektrogerät verletzen und in Lebensgefahr geraten. Um dies zu vermeiden und um sicher zu arbeiten:

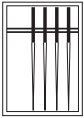
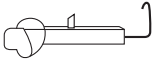
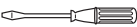
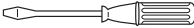
- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Maschine verlassen. Damit verhindern Sie Unfallgefahr durch versehentliches Einschalten.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen. Damit verhindern Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Die LED-Leuchte ist nicht wechselbar.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel an.
- Verwenden Sie die Nähmaschine immer nur in trockenen Räumen.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie das Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
- Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußpedal verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Warnung vor Verletzungen und Sachschäden:

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung beim Arbeiten!
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, weil diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Tragen Sie deshalb bei langen Haaren auch ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie eine unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Halt und jederzeitiges Gleichgewicht.
- Wenn Unfälle auf mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Gerät zurück zu führen sind oder die Sicherheitshinweise in der Anleitung nicht beachtet wurden, haftet der Hersteller nicht für solche Schäden.
- Verdecken Sie niemals die Belüftungsöffnungen! Überhitzungsgefahr!
- Halten Sie das Nähmaschinenöl von Kindern fern.
- Bei Verschlucken oder Augenkontakt mit dem Nähmaschinenöl sofort einen Arzt aufsuchen.

Lieferumfang

Overlock-Nähmaschine
Öl
Abfallbehälter
Zubehörbox
Bedienungsanleitung

Ersatzmesser (unten)	
2 Nadeln Nr. 11 4 Nadeln Nr. 14 (2 in der Maschine vor- installiert)	
4 Spulenkappen	
Obergreifereinsatz	
Schlitzschraubendreher klein	
Schlitzschraubendreher groß	
Abdeckhaube	
Pinzette	
Pinzel mit integriertem Auftrenner	

Das Zubehör finden Sie in der Zubehörbox an der Seite der Maschine (Abb.1).

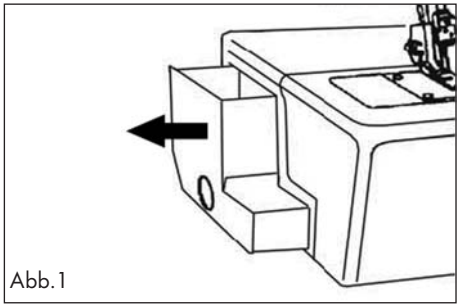


Abb.1

Technische Daten

Anzahl der Fäden 2, 3 oder 4
Anzahl der Nadeln 2 oder 1
Nähgeschwindigkeit ca. 1200 U/min
Stichbreite
rechts: 3,0 mm - 4,5 mm
links: 5,2 mm - 6,7 mm
Stichlänge 1 - 4 mm
Nadeln HA x 1 Nr. 11-14 oder
 130/705 Nr. 75-90

Leistungsaufnahme: Motor: 90 W
Nennspannung: 220 - 240 V ~ , 50Hz
Schutzklasse: II 

Der Schalldruckpegel unter normalen Betriebsbedingungen beträgt 78dB(A).

Fußpedal

Benutzen Sie mit dieser Nähmaschine nur das mitgelieferte Fußpedal:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Typ KD-2902

Gerätebeschreibung

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❶ Fadenbaum ❷ Spulennadel ❸ Garnrollenzentrierer ❹ Nähfußhebel ❺ Einstellrad für die Stichlänge ❻ Handrad ❼ Anschluss Fußpedal/Netzanschluss ❽ Netzschalter (On-/Off-Schalter) ❾ Differentialtransporthebel ❿ Frontklappe ⓫ Stützplatte des Nahtbreitenfingers ⓬ Freiarm ⓭ Stichplatte ⓮ Fadenspannungswähler (linke Nadel) ⓯ Fadenspannungswähler (rechte Nadel) ⓰ Fadenspannungswähler (oberer Greifer) ⓱ Fadenspannungswähler (unterer Greifer) | <ul style="list-style-type: none"> ⓫ bewegliches oberes Messer (Obermesser) ⓬ Obergreifer ⓭ Untergreifer ⓮ Nähfuß ⓯ feststehendes unteres Messer ⓰ Nahtbreitenschalter ⓱ Nahtbreiteneinstellknopf |
|--|--|

Obermesser in Ruhestellung bringen

Sie müssen für bestimmte Nahtarten, oder um den Nahtbreiteneinstellknopf ❶ leichter zu bedienen, das Obermesser ⓫ in Ruhestellung bringen. Drücken Sie hierfür das Obermesser ⓫ nach rechts und drehen Sie es ein wenig, so dass es fest sitzt (Abb. 2 und 3).

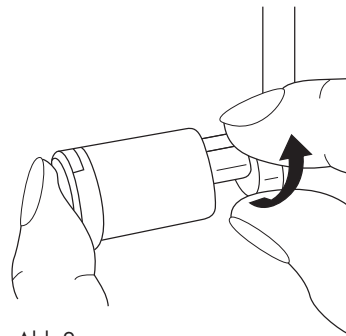


Abb.2

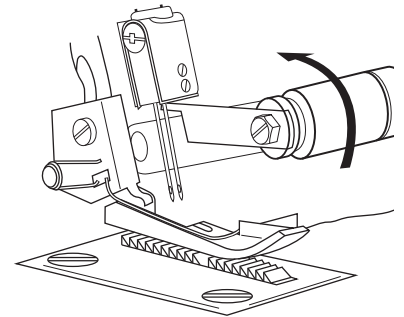


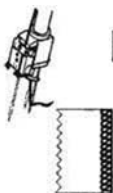
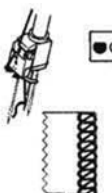
Abb.3

Nadelinformationen

Diese Maschine nutzt handelsübliche Flachschaft-Nähnadeln für Nähmaschinen. Diese verhindern das Einsetzen der Nadeln falsch herum. Sie können diese Nadeln im Fachhandel beziehen.

Sie können Nadeln der Größe 11 und 14 in die Maschine einsetzen.

Die nebenstehende Tabelle gibt Ihnen eine kurze Übersicht über die Unterschiede bei Verwendung einer Nadel (ausführliche Informationen dazu siehe Kapitel „Einstellen der Nahtbreite“).

Naht-Breite	3,5 mm	5,7 mm
Verwendete Nadel	rechte Nadel	linke Nadel
Fadenspannungswähler	grün	blau
		

Obergreifereinsatz

Bei einigen Sticharten benötigen Sie den Obergreifereinsatz. Wann Sie ihn einstecken müssen ist bei den einzelnen Sticharten beschrieben.

Stecken Sie den kleinen Draht von hinten in die Öse des Obergreifers ⓬ und den Plastik-Bolzen am anderen Ende von vorne in das Loch im Obergreifer ⓬ (Abb. 4a).

Sie können den Obergreifereinsatz in dem Steckplatz hinter der Frontklappe ❿ aufbewahren (Abb. 4b).



Abb.4a

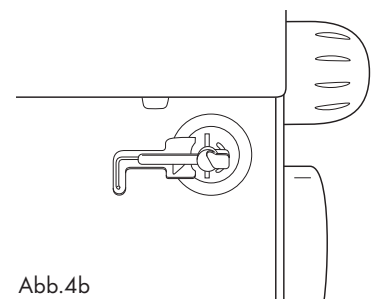


Abb.4b

Frontklappe öffnen

⚠ Achtung!

Stellen Sie die Maschine immer am Netzschalter **8** aus, wenn Sie die Frontklappe **10** öffnen. Verletzungsgefahr!

- Schieben Sie die Frontklappe **10** nach rechts (A) und ziehen Sie sie dann zu sich hin (B) (Abb. 5). Hinter der Frontklappe **10** sehen Sie den Greiferraum.

① Hinweis:

Während des Nähens muss die Frontklappe **10** geschlossen sein!

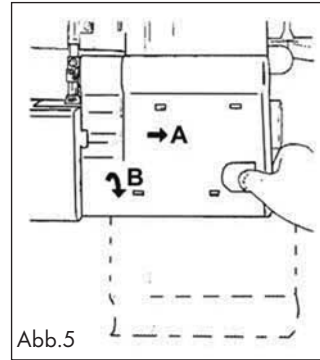


Abb.5

Vorbereitungen

Stellen Sie die Overlock-Maschine auf eine stabile, ebene Oberfläche. Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung an Ihrem Arbeitsplatz.

Fußpedal anschließen

- Stecken Sie den Stecker des Fußpedals in den Anschluss für das Fußpedal **7**.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie den Netzschalter **8**.

⚠ Achtung!

Beim Verlassen der Maschine oder vor Wartungsarbeiten, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose heraus. Verletzungsgefahr!

Steuern der Nähgeschwindigkeit

Die Nähgeschwindigkeit wird über das Fußpedal gesteuert. Die Nähgeschwindigkeit kann dadurch verändert werden, dass man mehr oder weniger Druck auf das Fußpedal ausübt.

Sicherheitsschalter

Diese Maschine ist mit einem Mikro-Sicherheitsschalter ausgestattet. Sie können die Maschine nicht starten, wenn die Frontklappe **10** offen steht. Schließen Sie die Frontklappe **10**, bevor Sie zu nähen beginnen.

Anbringen des Abfallbehälters

Der Abfallbehälter fängt beim Nähen Schnittgut auf, so dass Ihr Arbeitsplatz sauber bleibt.

- Schieben Sie zuerst die beiden Arretierungen (A) in die Aufnahmелöcher (B) (Abb. 6).
- Führen Sie dann die beiden Arretierungen (C) in die Aufnahmелöcher (D) (Abb. 7).

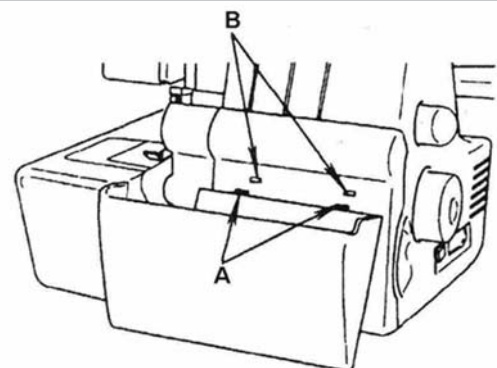


Abb.6

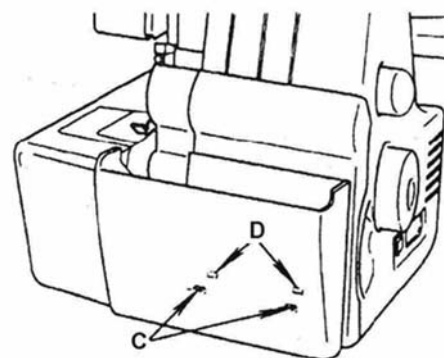


Abb.7

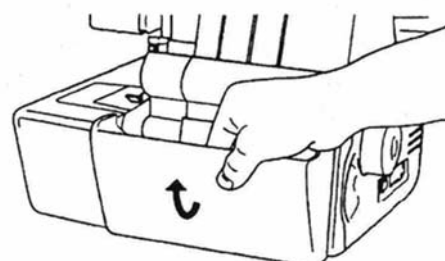


Abb.8

- Um den Abfallbehälter wieder abzunehmen, ziehen Sie ihn nach vorne und kippen Sie ihn dabei ein wenig (Abb. 8).

Nadel(n) entfernen

⚠ **Achtung!**

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Tipp

Das Austauschen der Nadeln ist leichter, wenn Sie den Freiarmdeckel vorher abnehmen (Abb. 9a)!

1. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis sich die Nadeln in oberster Stellung befinden (Abb. 9b).
2. Lösen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher so weit, dass sich die Nadel löst (Abb. 10).
3. Entfernen Sie die Nadeln.

Nadel(n) einsetzen

⚠ **Achtung!**

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

1. Halten Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten.
2. Schieben Sie die Nadel soweit es geht in den Nadelhalter.
3. Ziehen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher fest (Abb. 10).

Handrad bedienen

① Hinweis:

Drehen Sie das Handrad **6** immer nur zu sich hin (Abb. 9b).

Einstellung des Fadenbaums

- Ziehen Sie den Fadenbaum **1** vor dem Einfädeln ganz heraus (Abb. 11).
- Drehen Sie den Fadenbaum **1** so, dass die Fadenführungen genau über den Spulennadeln **2** stehen.
- In korrekter Stellung rasten die beiden Gelenkteile des Fadenbaumes **1** hörbar ein.
- Setzen Sie die Garnrollen auf die Garnrollenzentrierungen. Wenn Sie keine Industriespulen verwenden, nehmen Sie die Garnrollenzentrierungen ab. Schieben Sie je eine Spulenkappe über die Garnrolle (Abb. 12). So wird diese beim Nähen an ihrem Platz gehalten.

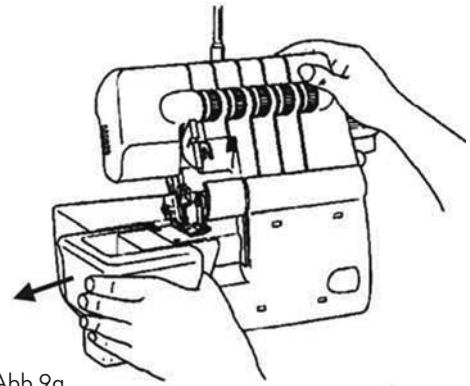


Abb. 9a

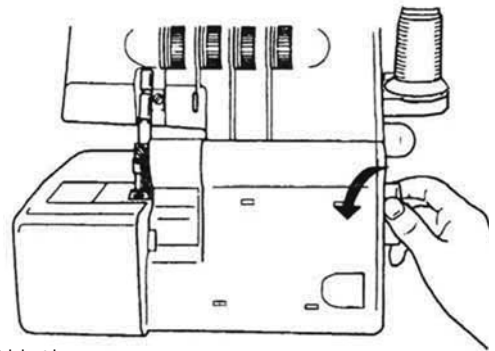


Abb. 9b

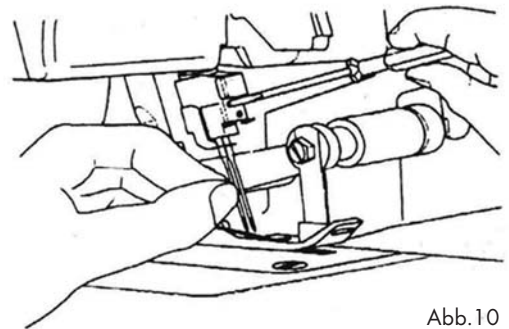


Abb. 10

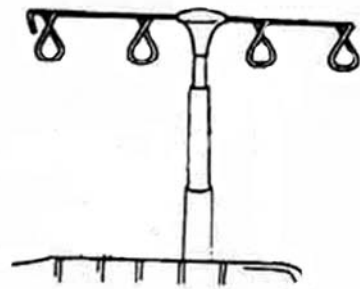


Abb. 11



Abb. 12

Einfädeln

① Hinweis:

Bei Lieferung sind alle 4 Fäden schon eingefädelt. Sie können sofort mit dem Nähen beginnen. Wenn Sie die Garne wechseln möchten, und alle 4 Fäden sind noch eingefädelt, dann gehen Sie vor, wie im Kapitel „Fadenwechsel (zusammenbinden)“ beschrieben.

Wenn Sie die Fäden komplett neu einfädeln müssen, gehen Sie vor, wie in diesem Kapitel „Einfädeln“ beschrieben.

Allgemeine Hinweise zum Einfädeln

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ⑧ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Richtiges Einfädeln ist wichtig, damit die Stiche nicht unregelmäßig werden und der Faden nicht abreißt.

Hinter der Frontklappe ⑩ befindet sich ein Diagramm mit einer Anleitung zum Einfädeln. Zusätzlich sind die Fadenführungen verschiedenfarbig gekennzeichnet.

In der Zubehörbox befindet sich eine Pinzette, mit der das Einfädeln einfacher geht.

Das Einfädeln geschieht in dieser Reihenfolge (Abb. 13/14):

1. Erster Schritt: Oberer Greiferfaden (rot)
2. Zweiter Schritt: Unterer Greiferfaden (gelb)
3. Dritter Schritt: Faden für die rechte Nadel (grün)
4. Vierter Schritt: Faden für die linke Nadel (blau)

① Hinweis:

Wenn alle Fäden eingefädelt sind, und es löst sich der untere Greiferfaden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Fädeln Sie die beiden Fäden der Nadeln aus.
- Fädeln Sie dann den unteren Greiferfaden ein.
- Fädeln Sie erst dann die Fäden der beiden Nadeln wieder ein.

Die Nadeln müssen immer als letztes eingefädelt werden!

Zur Vereinfachung sind die einzelnen Schritte auf den Abbildungen nummeriert.

Oberen Greiferfaden einfädeln (rot)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ⑧ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Nehmen Sie immer die nebenstehenden Bilder zur Hilfe.

Abbildung 15 zeigt den Fadenverlauf des Oberen Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Öffnen Sie Frontklappe ⑩.
2. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ① (1).

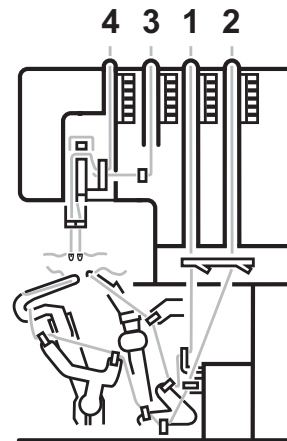


Abb.13

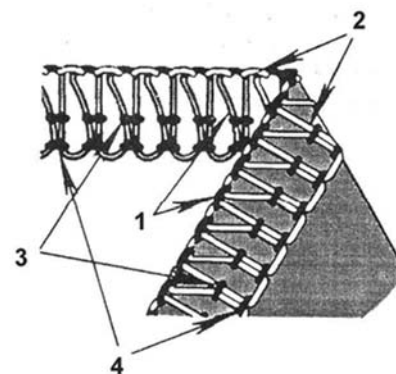


Abb.14

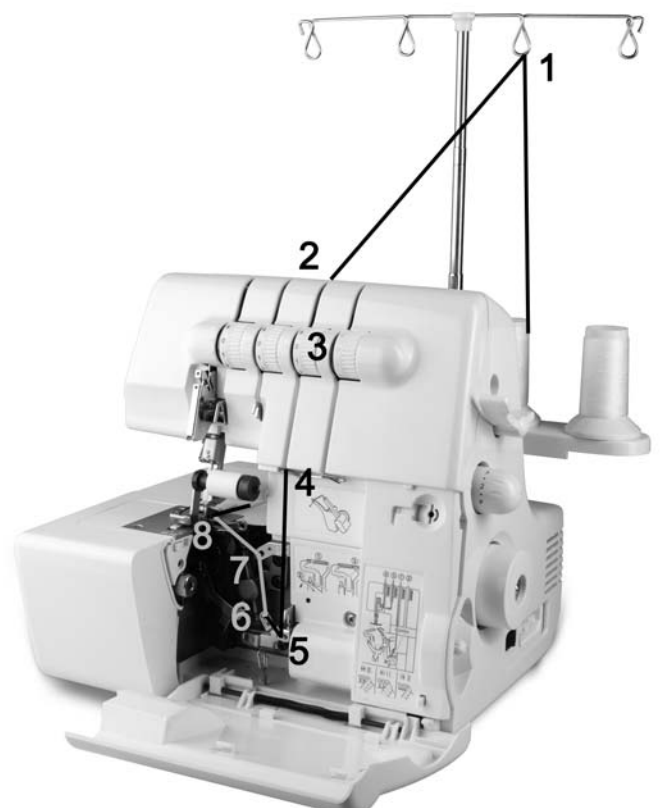


Abb.15

3. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 16).



Abb.16

4. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers 16 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 17).

① Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers 16 liegen.

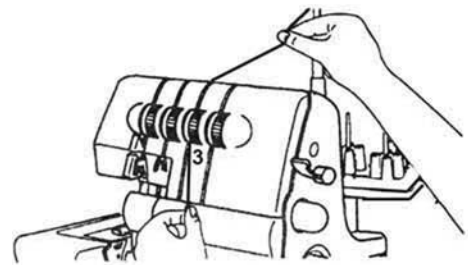


Abb.17

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der roten Markierungen den Faden ein (Abb. 18).
 6. Ziehen Sie den Faden von vorne nach hinten durch den Obergreifer 19.
 7. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn hinter die Stichplatte 13.

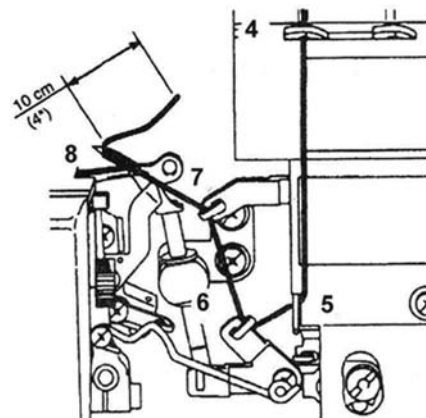


Abb.18

Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)

⚠ **Achtung!**

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 19 zeigt den Fadenverlauf des Unteren Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

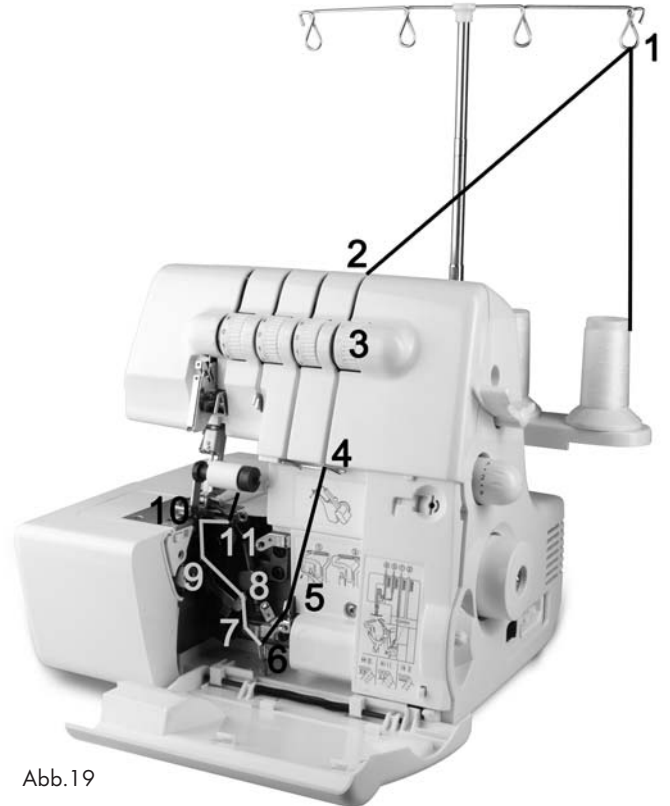


Abb.19

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum **1** (1).
2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 20).

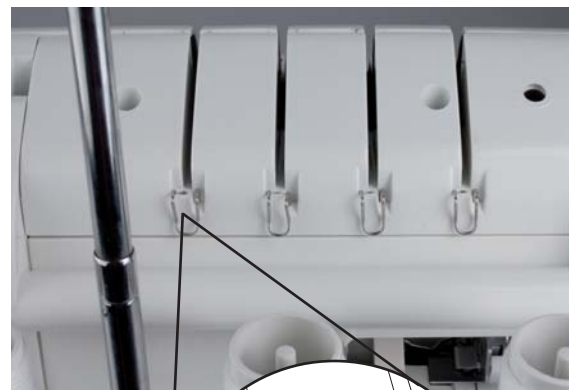
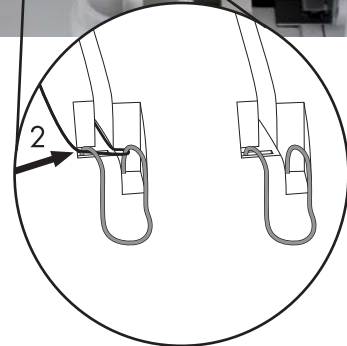


Abb.20



3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers **17** hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 21).

ⓘ Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers **17** liegen.

4. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis der Untergreifer **20** ganz rechts steht.

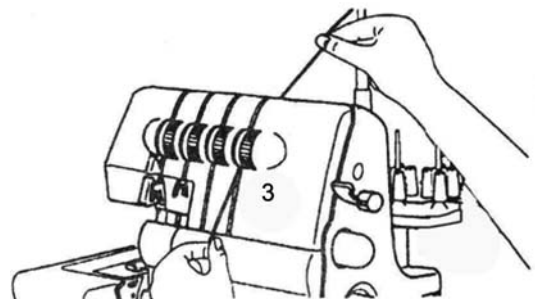


Abb.21

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der gelben Markierungen den Faden ein (4 - 8) (Abb. 22).

6. Halten Sie den Faden ca. 4 cm von der Fadenführung mit der Pinzette fest (Abb. 23).
7. Führen Sie ihn nun mit der Pinzette von links leicht unter die Fadenführung.
8. Ziehen Sie den Faden nach oben in die Fadenführung (9).

9. Führen Sie den Faden nach hinten und über das obere Ende des Untergreifers 20 (10A) (Abb. 23).
10. Ziehen Sie den Faden anschließend vorsichtig nach unten, so dass er in die Aussparung des Greifers rutscht (10B) (Abb. 23). Nutzen Sie für diesen Schritt auch die Zeichnung, die an der Maschine angebracht ist!

11. Führen Sie den Faden durch die Greiferöse (11). Der Faden sollte in der Rille des Untergreifers 20 verlaufen (Abb. 23).
12. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn **über** Obergreifer 19 und Stichplatte 13 nach hinten.

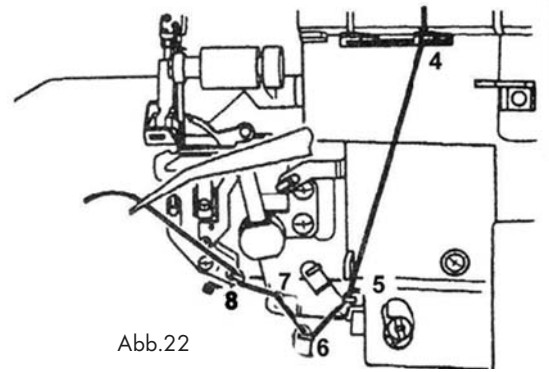


Abb.22

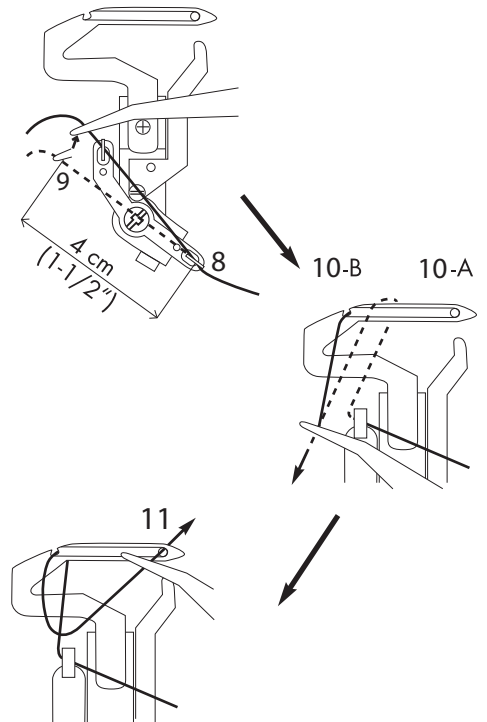


Abb.23

Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter 8 immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 24 zeigt den Fadenverlauf des rechten Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum 1 (1).

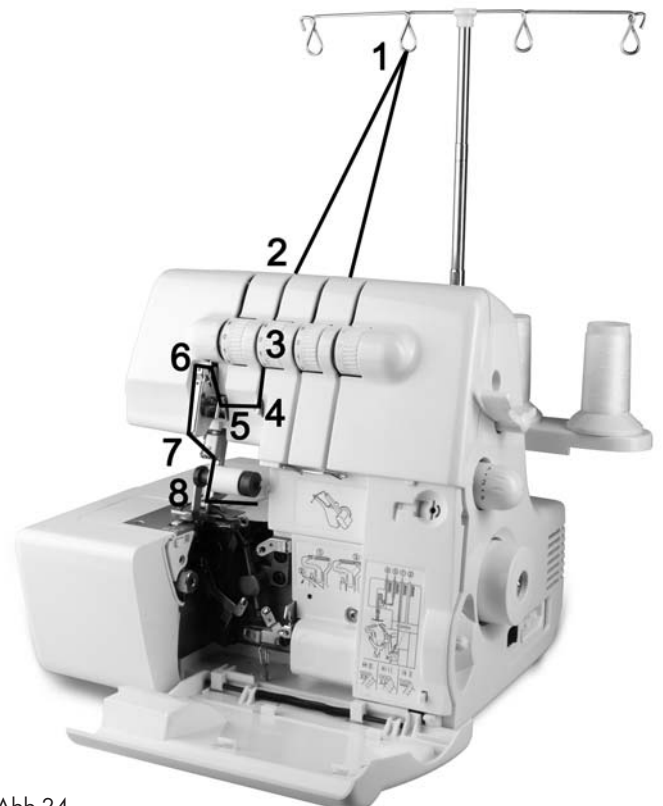


Abb.24

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 25).

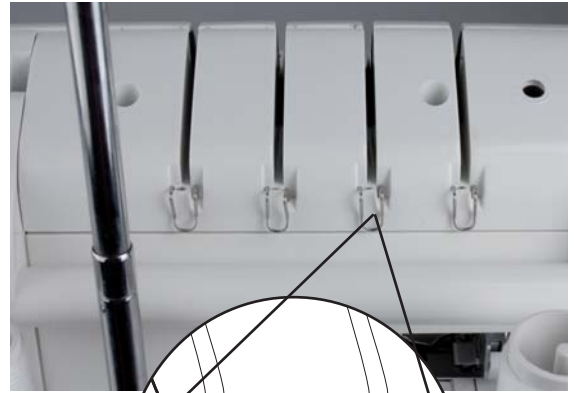


Abb.25

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers 15 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 26).

① Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers 15 liegen.

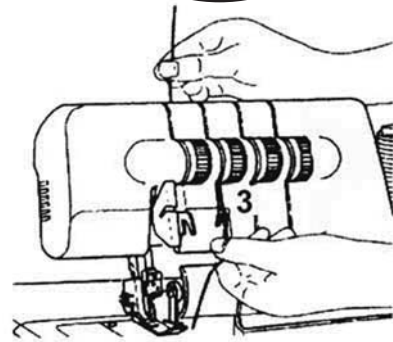


Abb.26

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der grünen Markierungen ein (4-7) (Abb. 27/28).

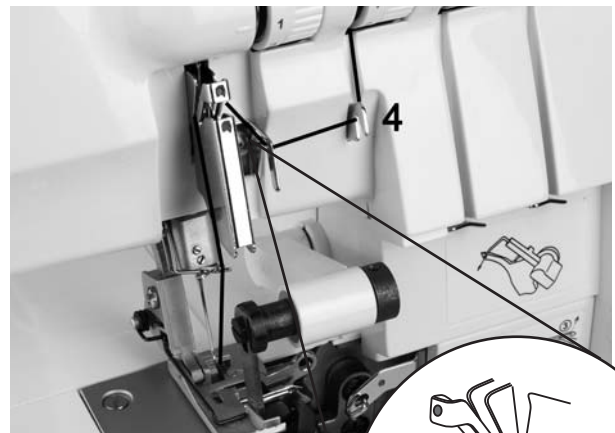


Abb.27

5. Führen Sie den Faden durch die rechte Nadel (8) (Abb. 28).
6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß 21.

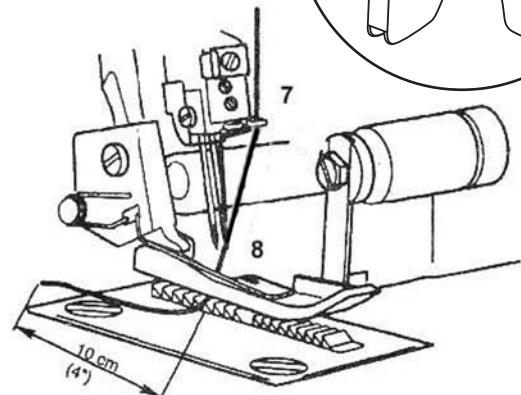


Abb.28

Faden für linke Nadel einfädeln (blau)

⚠ **Achtung!**

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ⑧ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 29 zeigt den Fadenverlauf des linken Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ① (1).

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 30).

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers ⑭ hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 31).

① **Hinweis:**

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers ⑭ liegen.

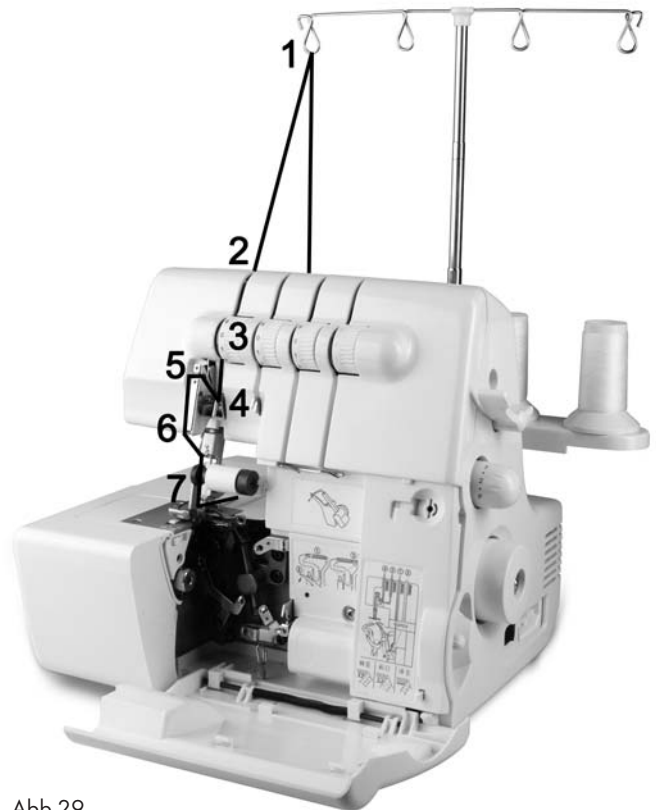


Abb.29

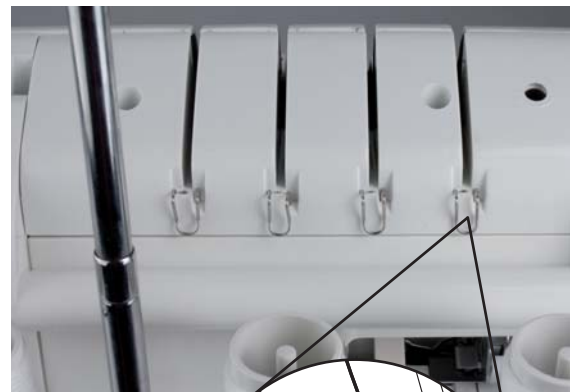


Abb.30

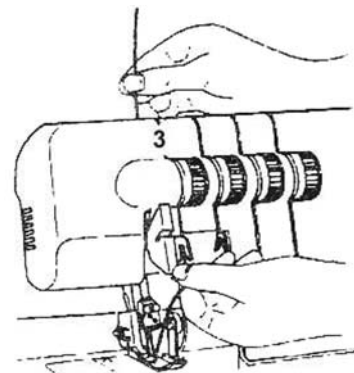
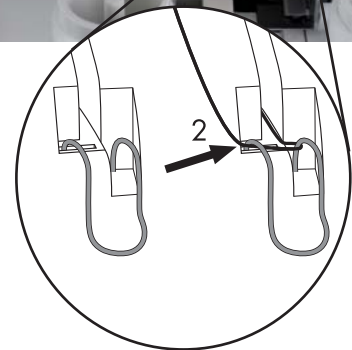


Abb.31

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der blauen Markierungen ein (4 - 6) (Abb. 32/33).

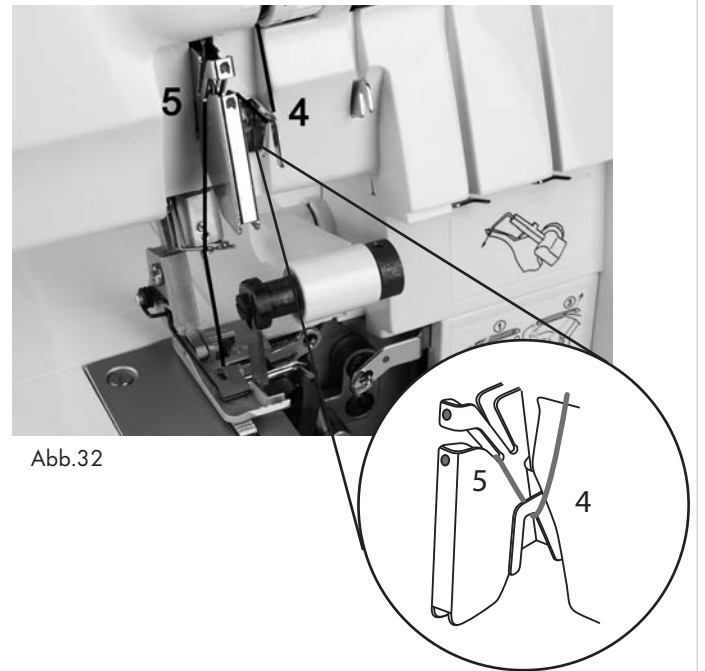


Abb.32

5. Führen Sie den Faden durch die linke Nadel (7) (Abb. 33).
6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß ②1.

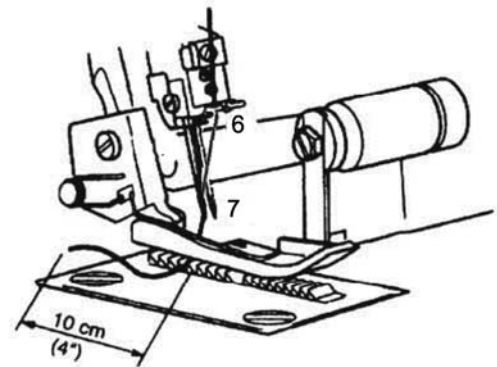


Abb.33

Probelauf

Wenn zum ersten Mal Garn eingefädelt wird oder nach einem Fadenriss Garn neu eingefädelt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Nähfuß ②1 an.

Halten Sie die Fadenenden zwischen den Fingerspitzen der linken Hand, drehen Sie das Handrad ⑥ langsam zwei-oder dreimal zu sich hin und prüfen Sie den Faden erneut.

Legen Sie den Stoff für einen Probelauf unter den Nähfuß ②1 und beginnen Sie langsam zu nähen.

Der Stoff wird automatisch zugeführt.

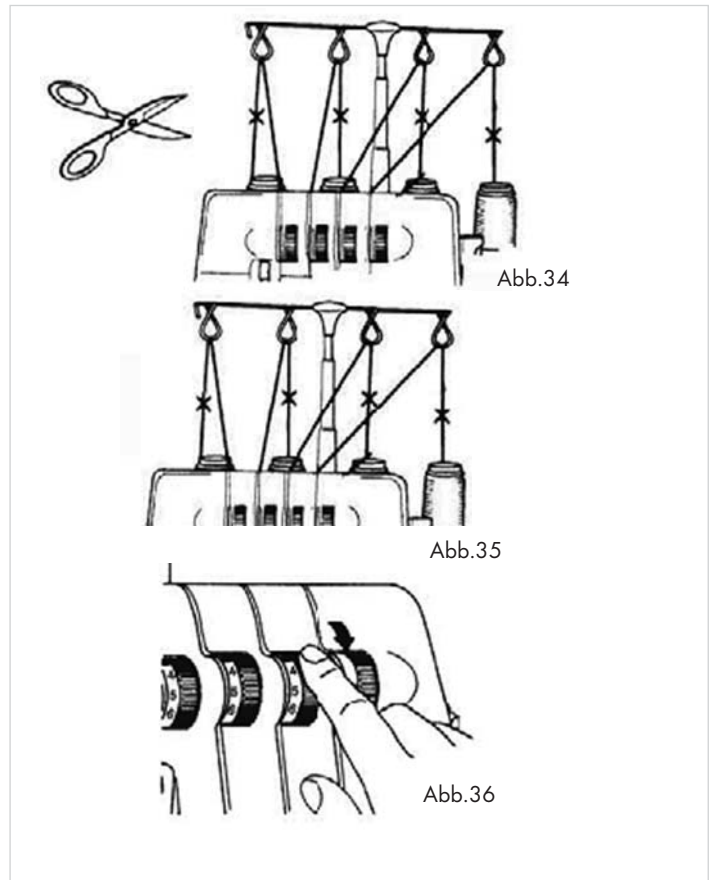
Nach beendeter Arbeit nähen Sie weiter, bis sich eine etwa 5cm (2") lange Fadenkette am Ende des Stoffes gebildet hat.

Durchschneiden Sie die Fäden mit einer Schere.

Fadenwechsel (zusammenbinden)

Nach der folgenden Vorgehensweise ist der Fadenwechsel ganz einfach:

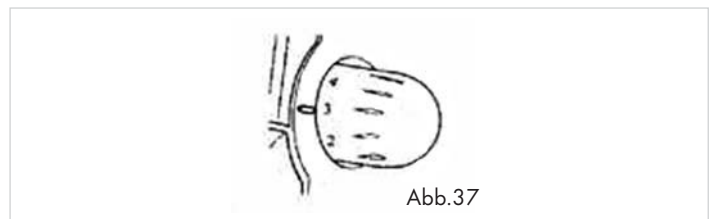
1. Schneiden Sie das Garn über der Spulennadel **2** ab (Abb. 34) und setzen Sie die neuen Garnrollen auf die Spulennadeln **2**.
2. Knoten Sie die Enden von altem und neuem Faden zusammen (Abb. 35).
3. Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14/15/16/17** auf „0“ (Abb. 36) und heben Sie den Nähfuß **21** an.
4. Ziehen Sie am anderen Ende des Garns, bis die Knoten unter dem Nähfuß **21** durchkommen.
5. Beim Einfädeln in die Nadeln ziehen Sie die anderen Enden, bis die Knoten in den Nadelöhren sind und schneiden Sie das Garn links und rechts der Knoten ab. Fädeln Sie dann neu ein.



Einstellen der Stichlänge

Die Stichlänge kann von 1,0 bis 4,0 mm eingestellt werden. Fast alle Overlock-Arbeiten werden mit einer Stichlänge von 2,5 – 3,5 mm ausgeführt. Drehen Sie am Einstellrad für die Stichlänge **5** (Abb. 37) um die Stichlänge einzustellen:

- Für die meisten Näharbeiten ist eine Stichlänge von 3 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von schweren Stoffen ist eine Stichlänge von 4 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von leichten Stoffen ist eine Stichlänge von 2 mm zu empfehlen.



Mit diesen Einstellungen erhalten Sie ordentliche Nähte und der Stoff wird nicht gekräuselt.

Einstellen der Nahtbreite

Die Breite der Nähte kann durch Verändern der Nadelposition und mittels des Nahtbreiteneinstellknopfes **24** bestimmt werden.

...durch Benutzen der rechten oder linken Nadel

Die Breite der Naht lässt sich durch das Benutzen der linken *oder* der rechten Nadel bestimmen.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,5 mm

... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes

Mit dem Nahtbreiteneinstellknopf 24 kann die Nahtbreite innerhalb der unten angegebenen Bereiche eingestellt werden.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,2 - 6,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,0 - 4,5 mm

Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfes

⚠ **Achtung!**

Stellen Sie vor den Einstellungen am Nahtbreiteneinstellknopf 24 den Netzschalter 8 immer auf „O“ (aus). Das Verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr!

- Öffnen Sie die Frontklappe 10, dadurch lässt sich die Einstellung leichter vornehmen.
- Drehen Sie den Nahtbreiteneinstellknopf 24 auf die gewünschte Nahtbreite (Abb. 38). Richten Sie sich dabei nach der Skala auf der Stichplatte 13 (Abb. 39).

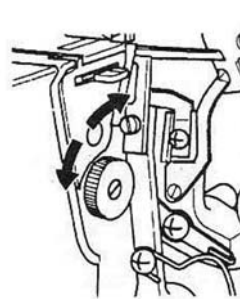


Abb.38

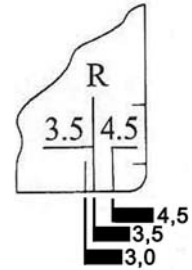


Abb.39

Nähfußdruck einstellen

Bei Auslieferung ist der Nähfußdruck für mittelschwere Materialien eingestellt.

Wenn Sie schwerere oder leichtere Materialien verwenden, stellen Sie den Nähfußdruck wie folgt ein:

- Für leichte Stoffe müssen Sie den Druck vermindern.
- Für schwere Stoffe müssen Sie den Druck erhöhen.

Führen Sie den kleinen Schraubendreher in das Loch auf der Oberseite der Maschine (Abb. 40). Hier befindet sich die Druckeinstellschraube (A). Stellen Sie sicher, dass der Schraubendreher in den Schlitz der Druckeinstellschraube (B) greift (Abb. 41).

- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „+“ wenn Sie den Druck erhöhen wollen.
- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „-“ wenn Sie den Druck verringern wollen.

① **Hinweis:**

Um den werksseitig eingestellten Standard-Nähfußdruck wieder einzustellen, drehen Sie die Druckeinstellschraube soweit wie es geht gegen den Uhrzeigersinn (-). Drehen Sie dann 6 Umdrehungen im Uhrzeigersinn (+). Der Standard-Nähfußdruck ist wieder eingestellt.

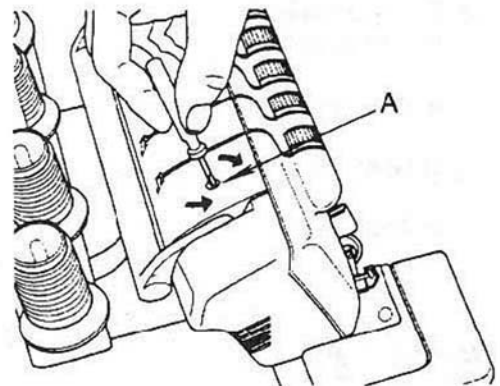


Abb.40

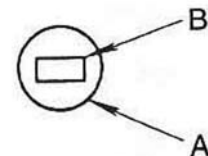


Abb.41

Funktionsweise

Die Maschine hat zwei Sätze von Vorschubzahnstangen, einen vorne und einen hinten. Diese beiden Sätze bewegen sich unabhängig voneinander. Durch den Differentialtransport können die beiden Zahnstangensätze sich mit verschiedenen Geschwindigkeiten bewegen.

Dadurch wird das Nähgut gedehnt oder gerafft, je nachdem, welche Transportdifferenz zwischen den vorderen und den hinteren Vorschubzahnstangen eingestellt ist.

Mit Hilfe des Differentialtransportes lassen sich interessante Effekte beim Nähen von Overlocknähten an Stretchmaterialien und schräg geschnittenen Textilien erzielen (Abb. 43).

① Hinweis:

Wenn der Differentialtransporthebel ⑨ auf „1,0“ steht, entspricht das einem Differentialtransportverhältnis von 1:1. Beide Vorschubzahnstangen bewegen sich gleich schnell (Abb. 42).

Der Differentialtransporthebel ⑨ lässt sich in einem Bereich von 1:0,7 bis 1:2,0 einstellen.

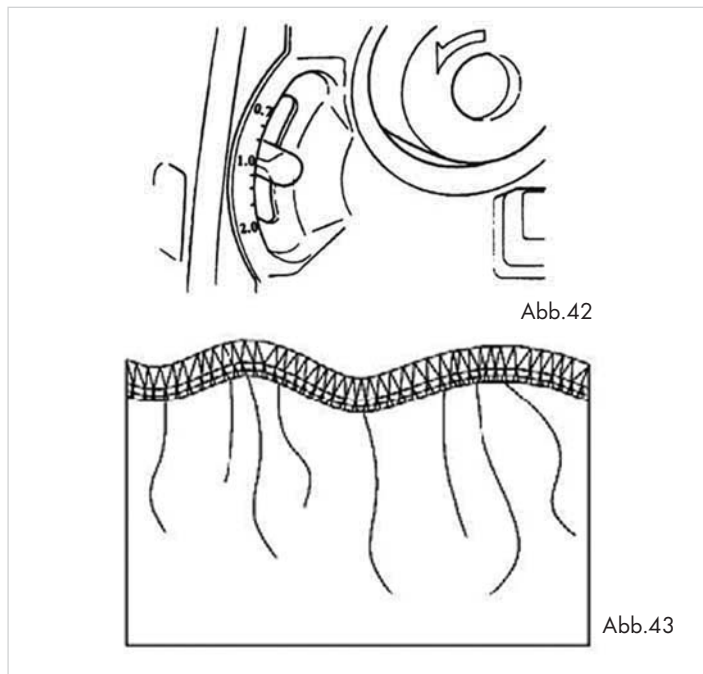


Abb.42

Abb.43

Geraffte Overlocknaht - Einstellungen

Die geraffte Overlocknaht eignet sich zum Kräuseln von Ärmeln, Rückenoberteilen, Rocksäumen usw. aus elastischen Materialien wie Strickwaren und Jersey. Sie sollte vor dem Zusammennähen der einzelnen Teile angebracht werden.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel ⑨ auf einen höheren Wert als 1,0 (Abb. 44). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der gewünschten Raffung ab. Machen Sie daher immer eine Probenahrt, um die Einstellungen zu testen.

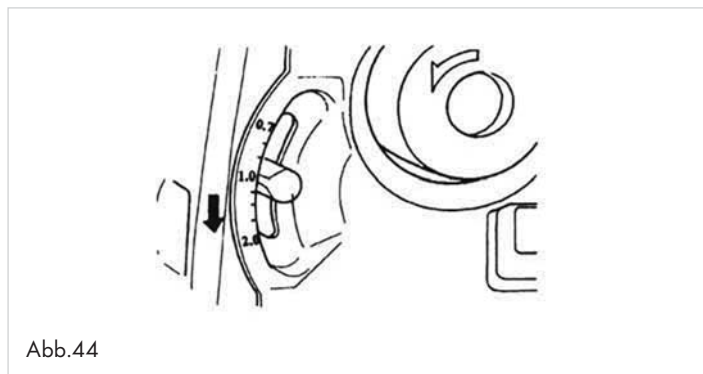


Abb.44

Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen

Die gedehnte Overlocknaht eignet sich für Welleneffekte an Zierkragen, Ärmeln und Rocksäumen etc. bei weichem, dehnbarem Gewebe und bei Strickwaren.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel ⑨ auf einen niedrigeren Wert als 1,0 (Abb. 45). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der Stärke des gewünschten „Welleneffektes“ ab. Machen Sie daher immer eine Probenahrt, um die Einstellungen zu testen.
- Halten Sie die Naht vor und hinter dem Nähfuß ② leicht fest, um die Textilie auf Spannung zu halten.

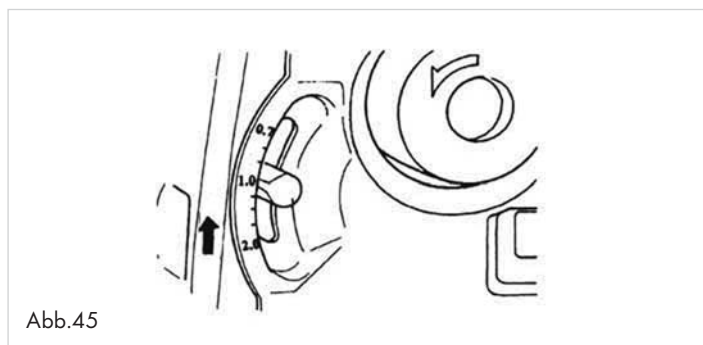


Abb.45

① Hinweis:

Falls Sie am Einstellrad für die Stichlänge ⑤ einen Wert von „3“ oder höher eingestellt haben, so wird diese Einstellung automatisch zurück auf „3“ gesetzt, wenn Sie den Differentialtransporthebel ⑨ auf 2,0 stellen.

Freiarmnähen

Um schlauchförmige Textilien, wie zum Beispiel Ärmel oder Hosenbeine zu bearbeiten, können Sie den Freiarmdeckel entfernen.

- Nehmen Sie, falls angebracht, den Abfallbehälter von der Maschine ab.
- Schieben Sie den Freiarmdeckel nach links und ziehen Sie ihn ab (Abb. 46).
- Sie können nun die Textilie über den Freiarm 12 ziehen und diese bearbeiten (Abb. 47).
- Um den Freiarmdeckel wieder aufzusetzen, schieben Sie ihn soweit auf den Freiarm 12, bis er einrastet und fest sitzt (Abb. 48).

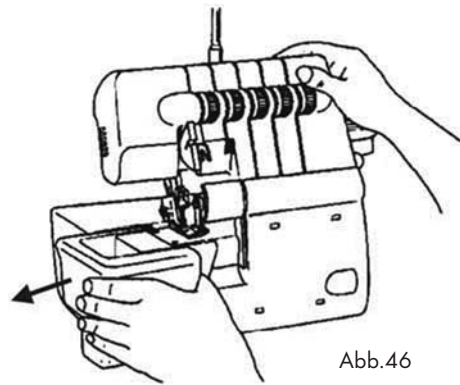


Abb.46

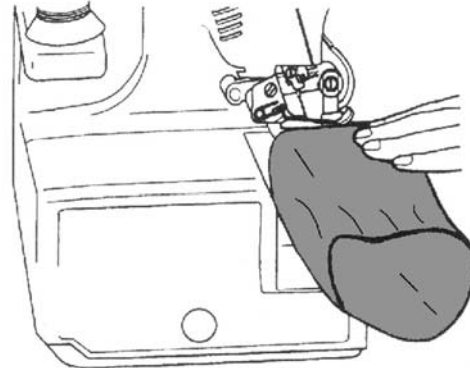


Abb.47

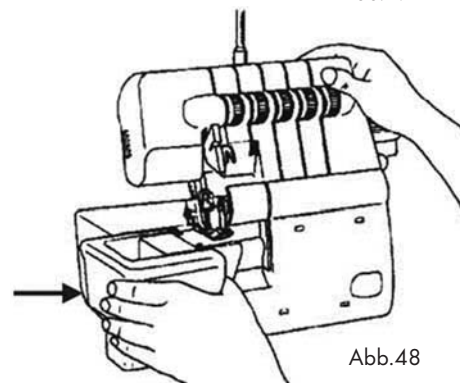


Abb.48

Overlocknähte

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ②③ auf „S“, damit der Nahtbreitenfinger vorgeschoben wird (1) (Abb. 49).

① Hinweis:

Der Nahtbreitenschalter ②③ muss bis zum Anschlag geschoben werden. Ansonsten werden die Nähte unsauber.

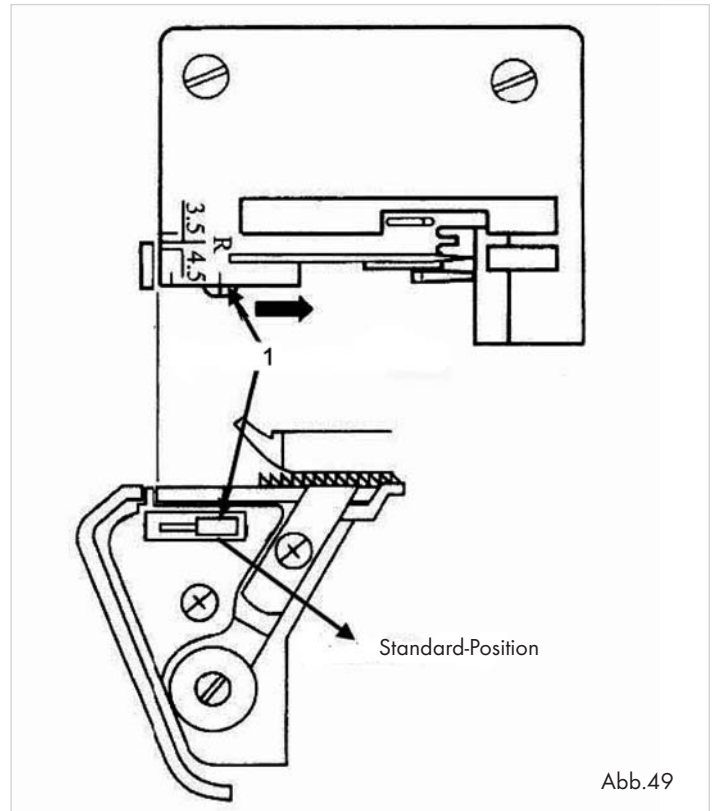


Abb.49

Rollsäume

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ②③ auf „R“, damit der Nahtbreitenfinger zurückgeschoben wird (1) (Abb. 50).

① Hinweis:

Der Nahtbreitenschalter ②③ muss bis zum Anschlag geschoben werden, ansonsten werden die Nähte unsauber.

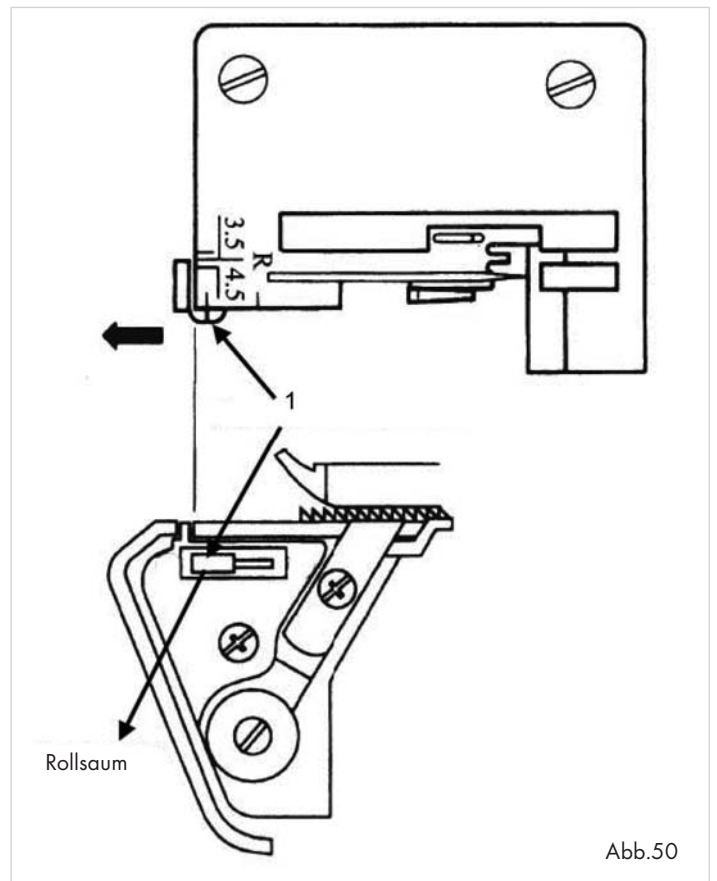


Abb.50

Abketteln und Probenähen

- Legen Sie alle Fäden unter dem Nähfuß ② nach hinten, leicht nach links, über die Stichplatte ⑬.
- Halten Sie die Fäden unter leichter Spannung fest.
- Drehen Sie das Handrad ⑥ 2 bis 3 Umdrehungen zu sich hin, um die Leerkettenbildung zu beginnen.
- Senken Sie den Nähfuß ② am Nähfußhebel ④.
- Halten Sie die Leerkette wieder fest und betätigen Sie vorsichtig das Fußpedal, bis die Leerkette ca. 5 - 7,5 cm lang ist.
- Legen Sie die Textilie von vorne unter den Nähfuß ② und nähen Sie eine Probenahrt (Abb. 51). Ziehen Sie dabei keinesfalls an der Textilie, da sonst die Nadel verbogen wird oder sogar abbricht.
- Nähen Sie auch nachdem die Textilie zude ist für ca. 15 - 20 cm weiter.
- Schneiden Sie die Leerkette mit Hilfe des Schneidmessers hinten an der Maschine ab (Abb. 52).

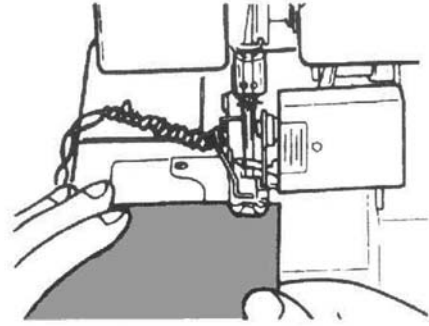


Abb.51

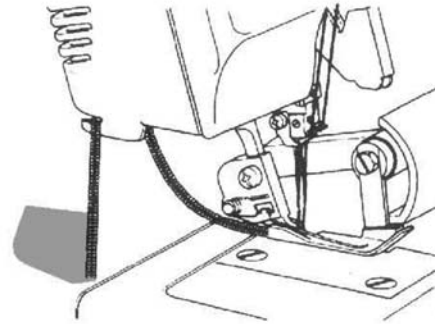


Abb.52

Empfohlene Spannungseinstellungen

① Hinweis:

Alle Angaben über die Spannungseinstellungen für die verschiedenen Sticharten sind lediglich Richtwerte. Die Spannung ist immer abhängig von Art und Stärke des Nähgutes, Nadelstärke, sowie der Stärke, Art und Materialzusammensetzung des Fadens.

Daher ist es unbedingt erforderlich eine Probenahrt zu nähen. Nur so können Sie sehen, ob die Spannungseinstellungen korrekt sind, oder noch verändert werden müssen.

2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 53. Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird für das Versäubern von Kanten bei leichten oder dehnbaren Stoffen verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht. Stellen Sie die Fadenspannungswähler 14 15 16 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material. Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer 19.

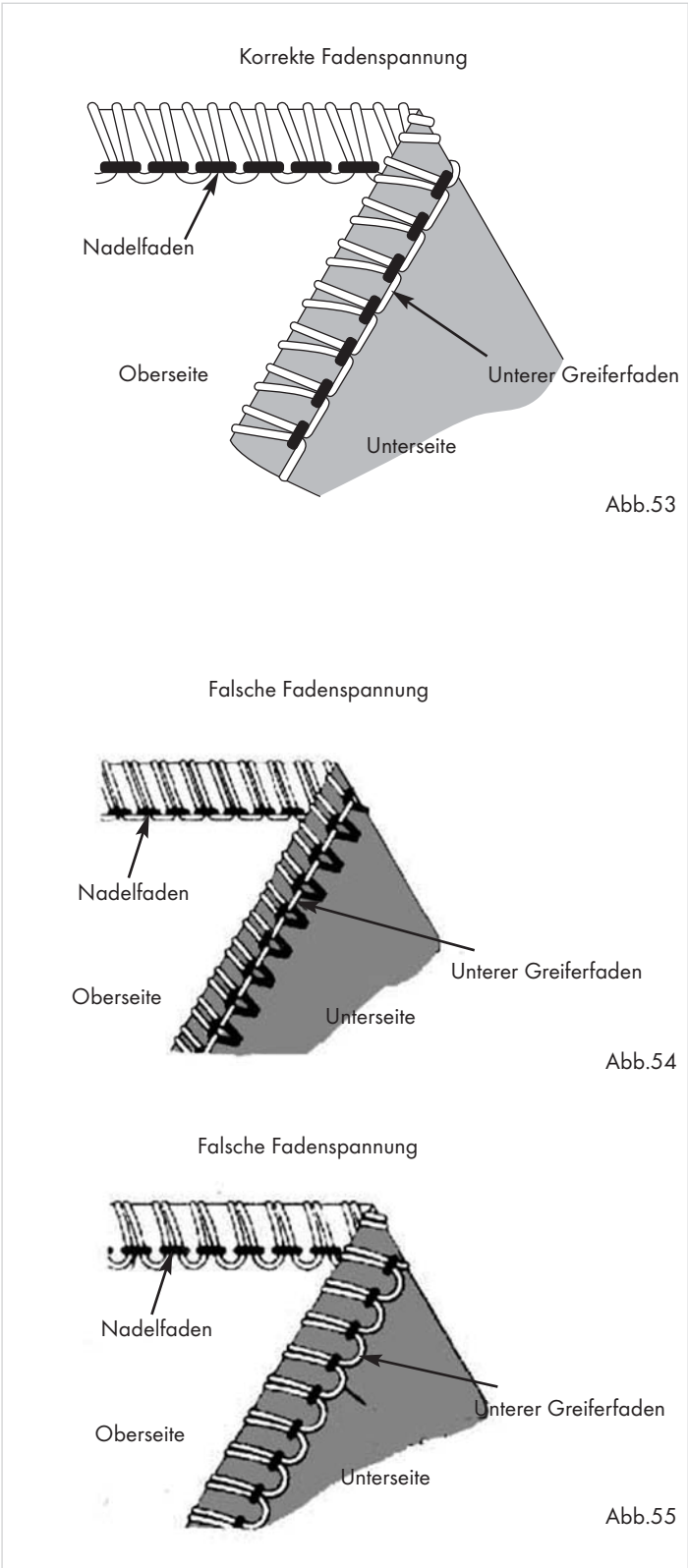
Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	2,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
schwerer Stoff	3,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	-	3,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

- Erscheint der Untergreiferfaden zu fest oder der Nadelfaden zu locker (Abb. 54):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine niedrigere Nummer, oder...
 - drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau 14 oder grün 15) auf eine höhere Nummer.

Erscheint der Untergreiferfaden zu locker (Abb. 55), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position		
Nahtbreitenschalter	S	
Stichlänge	2 - 4	
Obergreifereinsatz	einsetzen	



2-Faden-Überwendlings-Stich

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 56. Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird zum Versäubern normaler Stoffe mit Überwendlingsstich verwendet. Er ist auch ideal für Flachstichnähte (Kapp- oder Stoßnähte) und den Blindsaum. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlingsnaht. Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14 15 16 17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material. Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Nadel-Position	 
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,0
mittelschwerer Stoff	0,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5
schwerer Stoff	1,0	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	3,0
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	3,5
schwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	3,5

Wenn der Untergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 57):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 58):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

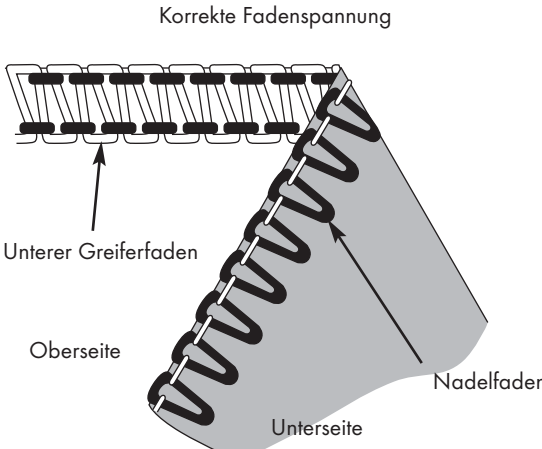


Abb.56

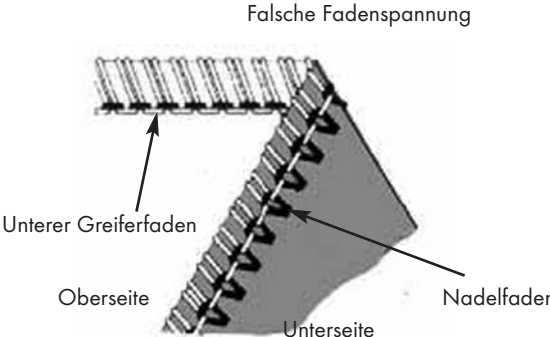


Abb.57

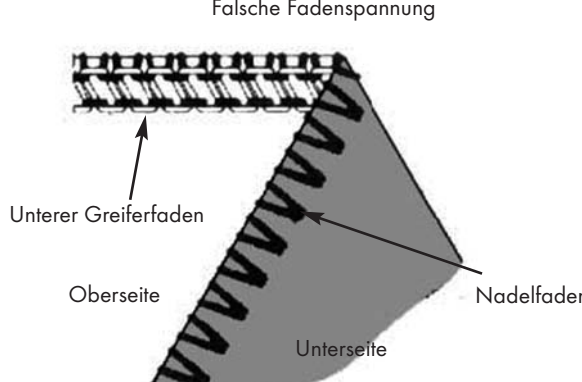


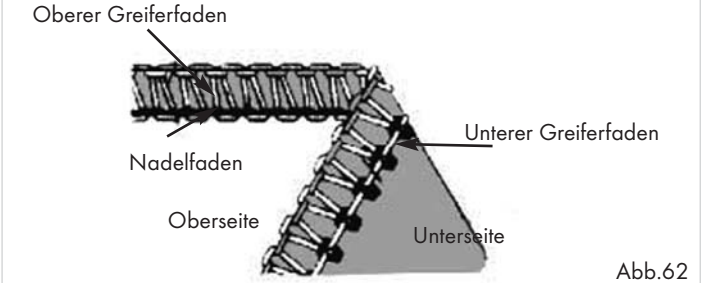
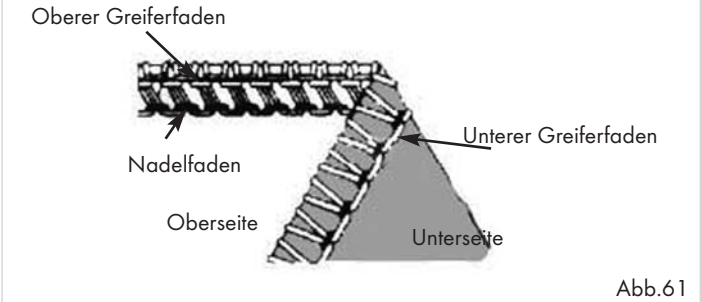
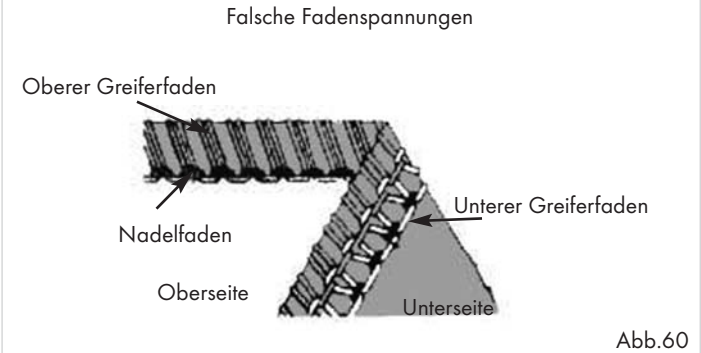
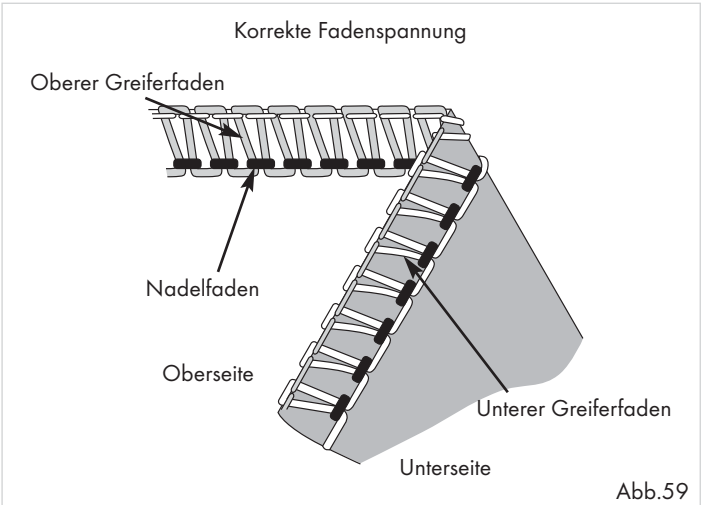
Abb.58

3-Faden-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 59. Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für das Versäubern bei normalen Stoffen mit Überwindlingsstich verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler 14 15 16 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Nadel-Position	 
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig



- Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 60):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler 16 für den Obergreiferfaden (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
 - drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

- Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 61):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
 - drehen Sie den Fadenspannungswähler 16 für den Obergreiferfaden (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker erscheint (Abb. 62), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Nadelfaden (blau 14 oder grün 15) auf eine höhere Nummer.

3-Faden-Flatlocknaht

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 63.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für Stoß- oder Kappnähte und für Zierstiche mit dekorativem Faden verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Flatlocknaht (Flachnaht).

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenäht auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	2,5	2,5
mittelschwerer Stoff	0,5	-	2,0	2,0
schwerer Stoff	1,0	-	3,0	3,0

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	0	7,0	4,0
mittelschwerer Stoff	-	0,5	7,0	4,0
schwerer Stoff	-	1,0	7,0	4,0

Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 64):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 65):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 66):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	 
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

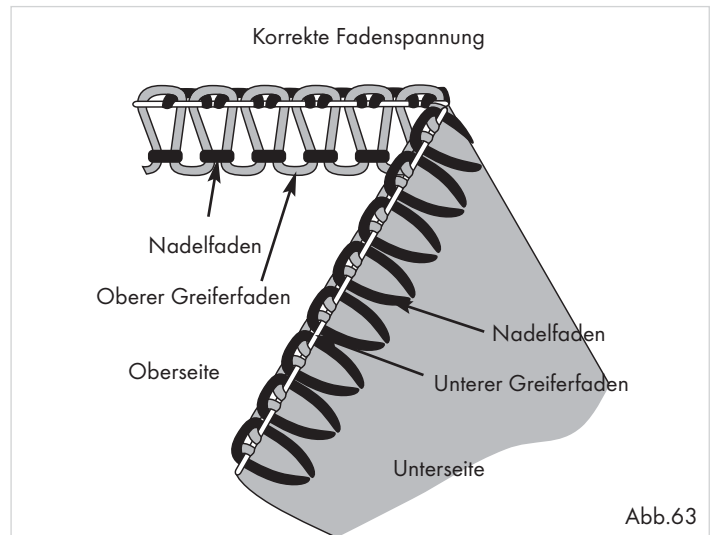


Abb.63

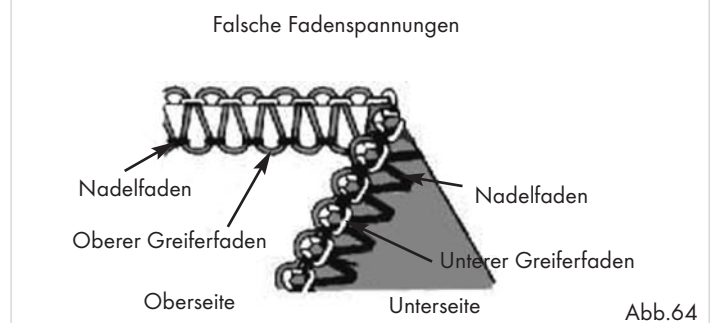


Abb.64

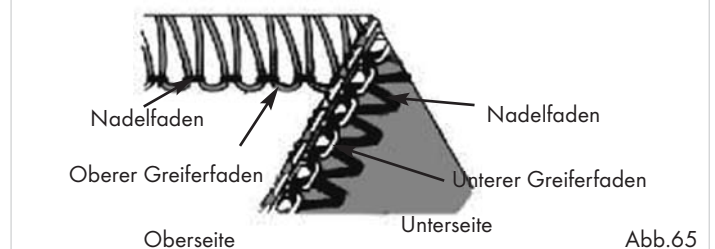


Abb.65

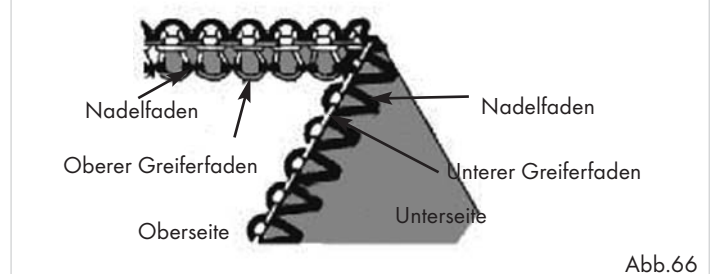


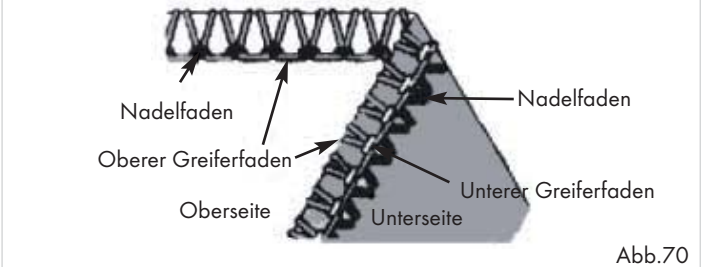
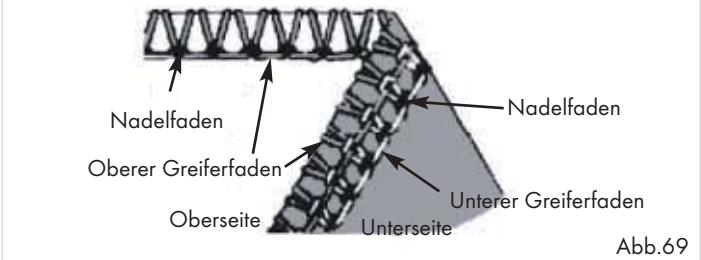
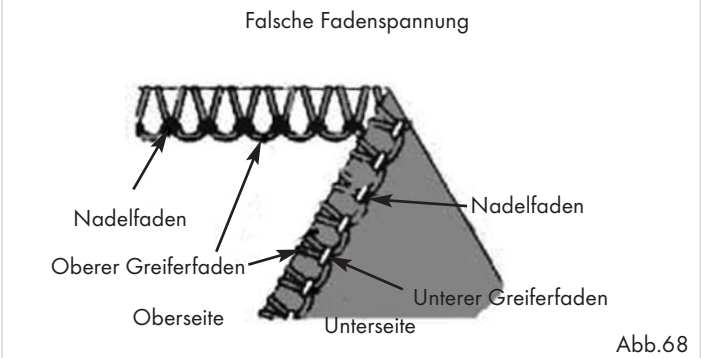
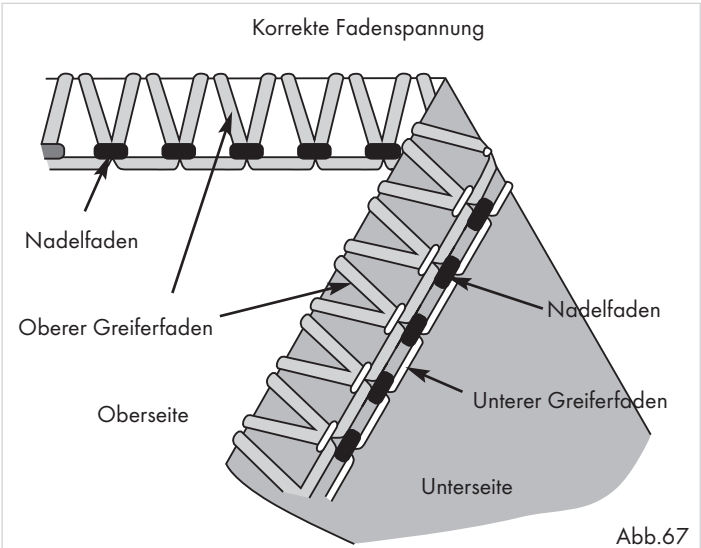
Abb.66

3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)
 Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 67.
 Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird zum Beispiel zum Nähen von Zierkanten verwendet.
 Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlings-Kettelnahrt.
 Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Nadel-Position	 
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	0	4,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	0,5	6,5
schwerer Stoff	4,0	-	0,5	7,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	0	5,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	1,0	7,0
schwerer Stoff	-	3,0	1,5	8,0



Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 68):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 69):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 70):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

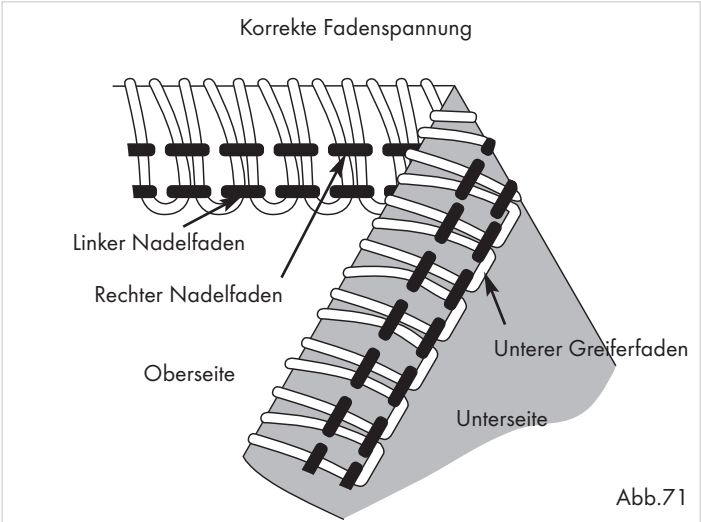
Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 71.
Dieser Stich mit 2 Nadeln und 3 Fäden ist ideal für leichte, extrem dehnbare Stoffe wie z. B. Trikot und Elasthan.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler 14 15 16 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

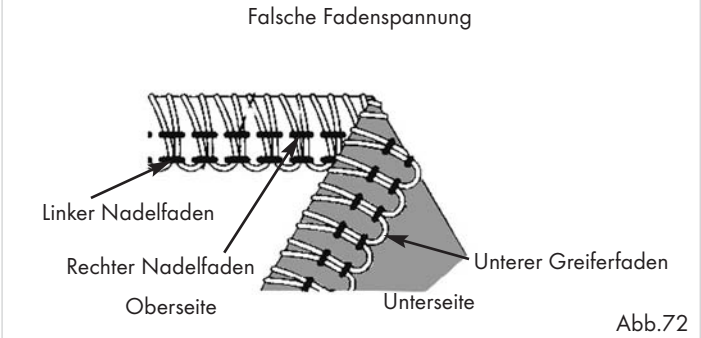
Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer 19.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

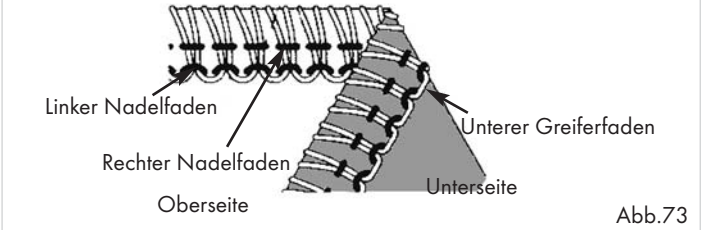
Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	4,0	3,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,0



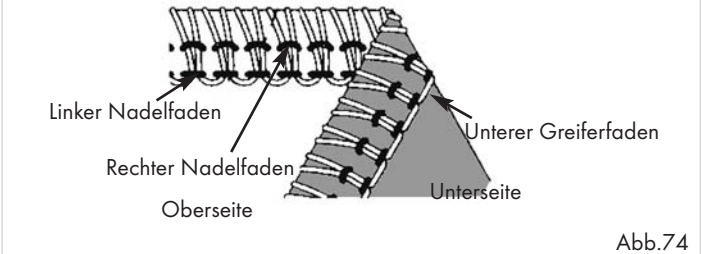
- Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 72):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine höhere Nummer.



- Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 73):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel 14 (blau) auf eine höhere Nummer.



- Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 74):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel 15 (grün) auf eine höhere Nummer.



4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 75. Dieser Stich mit 2 Nadeln und 4 Fäden ist ideal für mittlere bis schwere, dehnbare Stoffe wie z. B. Doppelstrickstoffe und Schwimmbekleidung. Er ist dafür geeignet zwei Stoffe zu verbinden und gleichzeitig die Kanten zu versäubern.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler 14 15 16 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,5	2,0	2,5	2,0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	3,0	2,0
schwerer Stoff	4,0	2,5	4,0	2,5

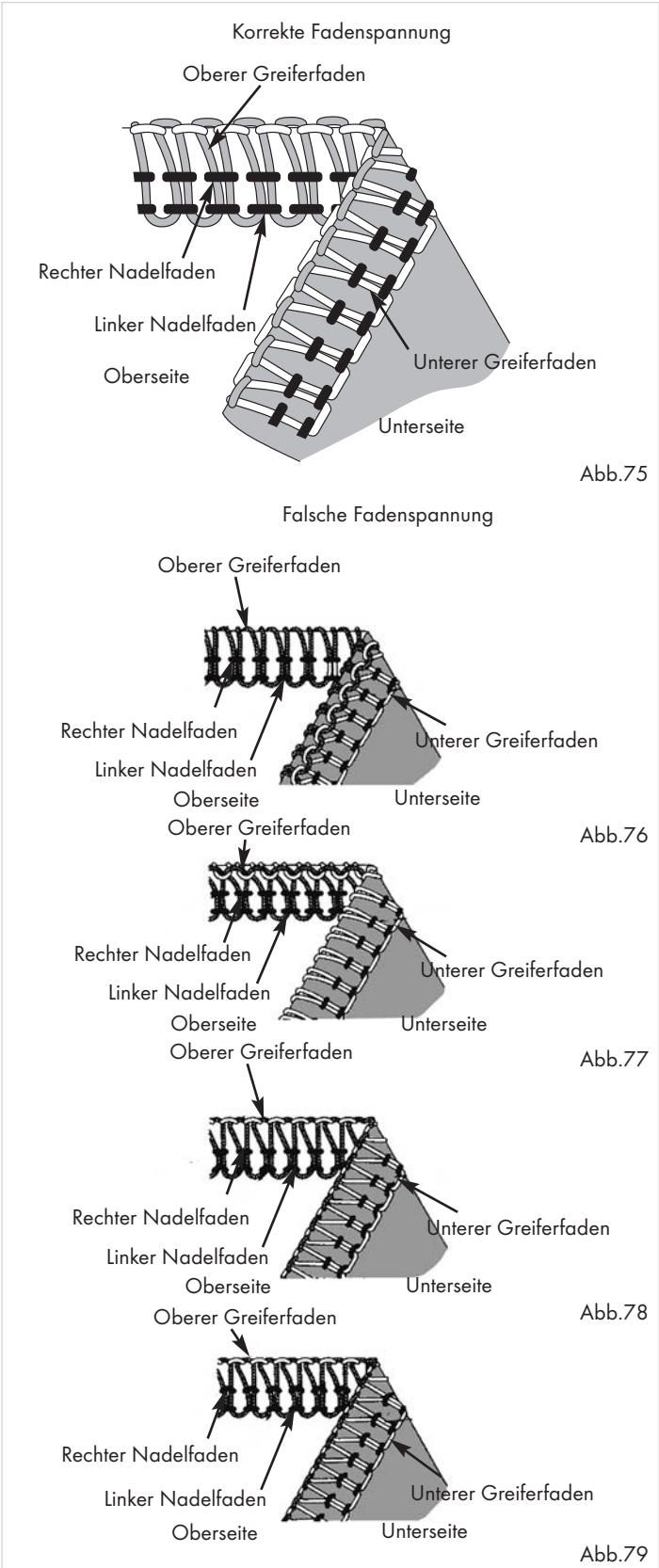
- Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 76):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden 16 (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
 - drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

- Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 77):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden 17 (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
 - drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden 16 (rot) auf eine niedrigere Nummer.

- Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 78):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel 14 (blau) auf eine höhere Nummer.

- Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 79):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel 15 (grün) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig



Rollsäume

Mit dieser Maschine lassen sich vier verschiedene Rollsaumtypen nähen. Beim Nähen von Rollsäumen wird die Nähgutkante umgelegt und mit einer Overlocknaht versehen. Für diese Art von Säumen eignen sich am besten leichte Stoffe wie Batist, Chiffon, Organza usw.. Schwere Stoffe oder steife Gewebe eignen sich nicht für Rollsäume.

- Entfernen Sie die linke Nadel.
- Stellen Sie den Nahtbreitenschalter 23 auf „R“ (Abb. 80).
- Richten Sie die Stützplatte des Nahtbreitenfingers an der Markierung „R“ auf der Stichplatte durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes 24 aus (Abb. 81).
- Stellen Sie das Einstellrad für die Stichlänge 5 auf „F - 2“ (Abb. 82). Dadurch wird eine feine Naht genäht.
- Nutzen Sie für Rollsäume die Nadel Kat. Nr. 14.

Hinweise:

- Für einen Rollsaum können viele verschiedene Fadenkombinationen benutzt werden. Um einen besonders schönen Rollsaum (3-Faden-Rollsaum) zu erzeugen, verwenden Sie Bauschgarn (bauschiges Polyamidgarn/Woolly Nylon) als Obergreiferfaden und normalen Faden für die Nadel und den Untergreifer. Für einen 2-Faden-Rollsaum verwenden Sie Bauschgarn für den Untergreiferfaden und normalen Faden für den Nadelfaden.
- Halten Sie bei Nähbeginn die Leerkette fest, damit sie sich nicht in die Naht einrollen kann.
- Setzen Sie das Material einer leichten Spannung in Nährichtung aus. Dadurch wird die Naht feiner.
- Bevor Sie die Leerkette nahe an der Textilie abschneiden, geben Sie einen kleinen Tropfen Textilkleber auf die Naht und lassen ihn trocknen. Prüfen Sie vorher auf Farbechtheit auf der Textilie.

3-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 83.

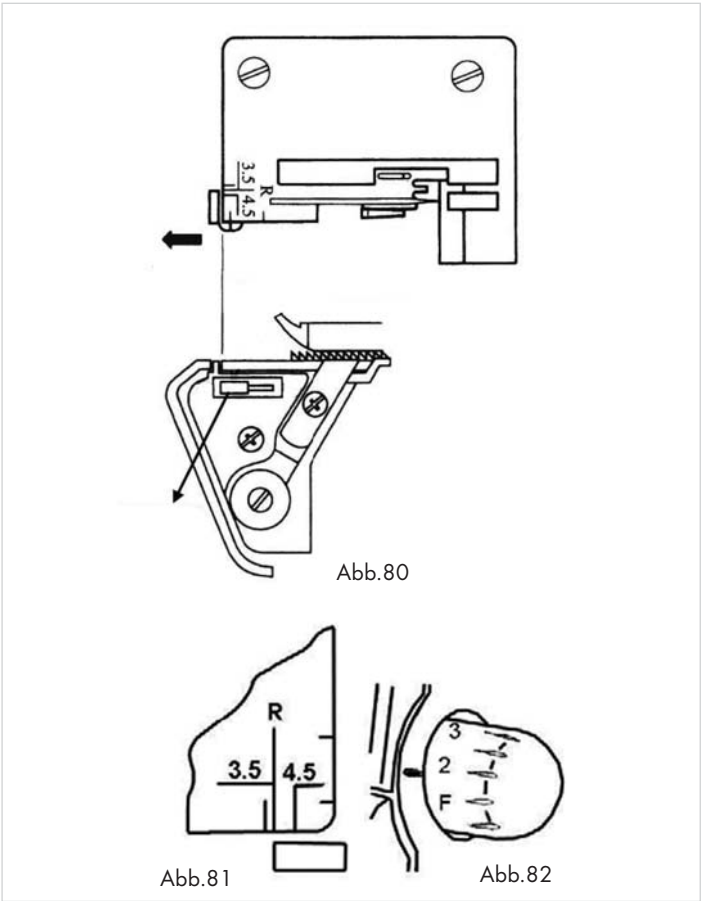
Obergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Bauschgarn	-	2,0	2,0	2,0

Stellen Sie die Fadenspannungswähler 15 16 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

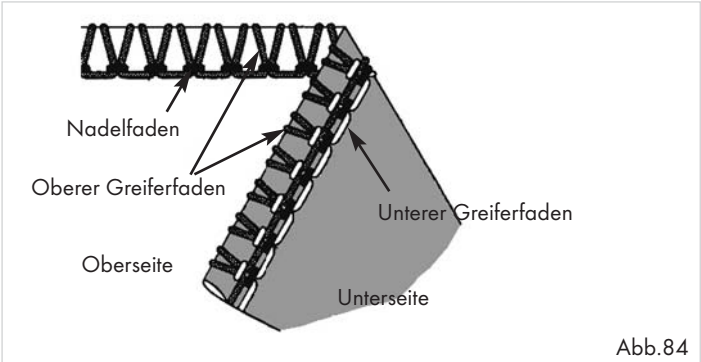
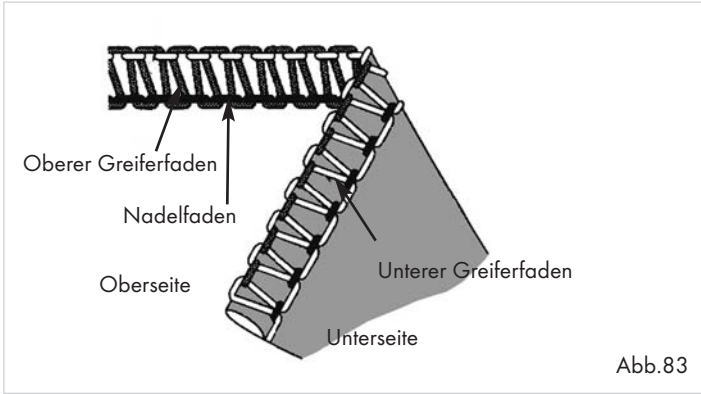
3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 84. Stellen Sie die Fadenspannungswähler 15 16 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Obergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Bauschgarn	-	2,0	0	2,5



Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	nicht nötig

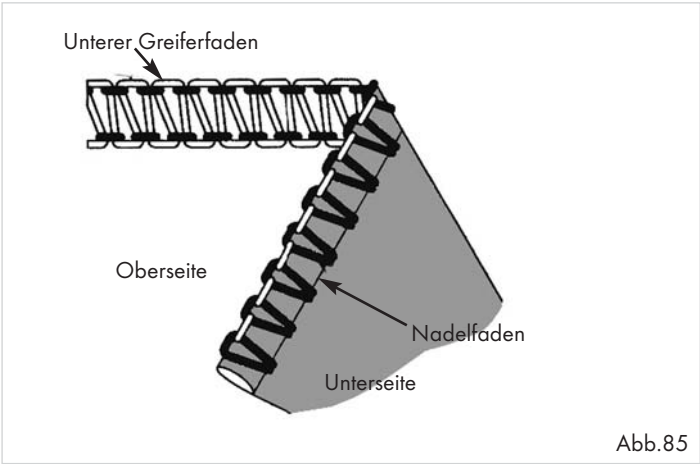


2-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 85.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler 15 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenabt auf dem verwendeten Material.
Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer 19.

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

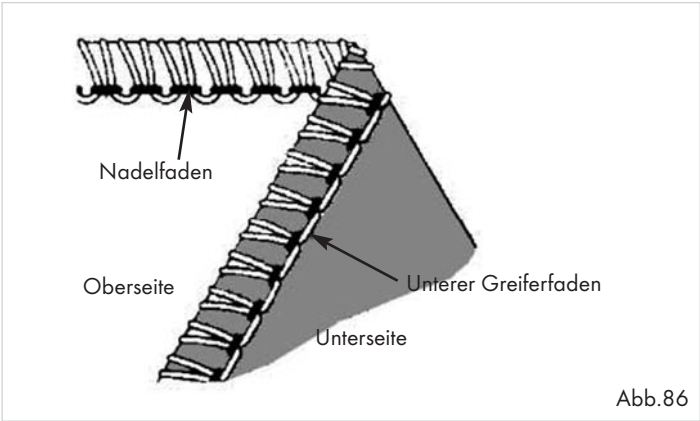


2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 86.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler 15 17 auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenabt auf dem verwendeten Material.
Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer 19.

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	2,0
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen



Flatlock-Ziernähte

Um Flatlock-Nähte herzustellen, stellen Sie die Fadenspannung für einen 3-Faden-Overlockstich ein. Nähen Sie eine Naht und ziehen Sie das Nähgut anschließend auseinander, um die Naht zu glätten.

Die Flatlocknaht kann als dekorative Montagenaht oder als reine Ziernaht eingesetzt werden (Abb. 87, dunkler Faden).

① Hinweise:

- Achten Sie auf die korrekte Fadenspannung, damit sich das Nähgut nach dem Nähen gut auseinander ziehen lässt.
- Verwenden Sie einen dekorativen Faden als Obergreiferfaden, denn dieser ist der wichtigste Faden und gut zu sehen.

1. Entfernen Sie die rechte bzw. die linke Nadel (Abb. 88).

2. Stellen Sie die empfohlene Spannungseinstellung für eine 3-Faden-Overlocknaht (Abb. 89).
3. Stellen Sie dann die Oberfadenspannungen (grün bzw. blau) wesentlich lockerer ein.
4. Lassen Sie nun auch die Fadenspannung des Obergreifers (rot) etwas nach.
5. Stellen Sie dann die Fadenspannung des Untergreifers (gelb) wesentlich fester ein.

Flatlocknaht als Montagenaht

- Legen Sie die beiden zu nähenden Textilien links auf links aufeinander, um eine dekorative Naht auf der rechten Seite zu erzeugen.
- Nähen Sie die Naht und schneiden Sie dabei den überstehenden Stoff weg (Abb. 90).

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 91.

- Der Oberfaden (Nadelfaden) (grün oder blau) hat dann einen V-Förmigen Verlauf auf der linken Stoffseite.
- Der Untergreiferfaden verläuft als grade Linie an der Stoffkante.
- Ziehen Sie das Nähgut zu beiden Seiten der Naht auseinander, damit sich die Stiche flachlegen.



Abb.87

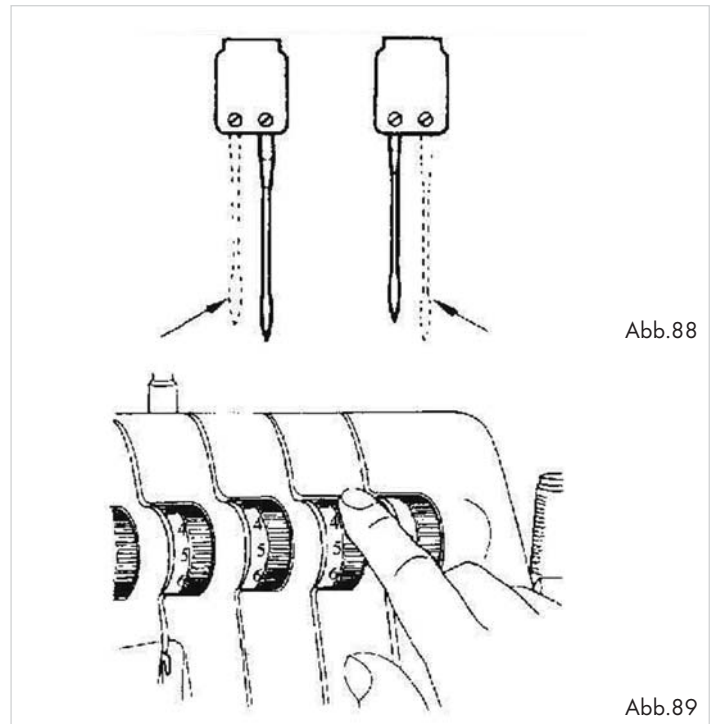


Abb.88

Abb.89

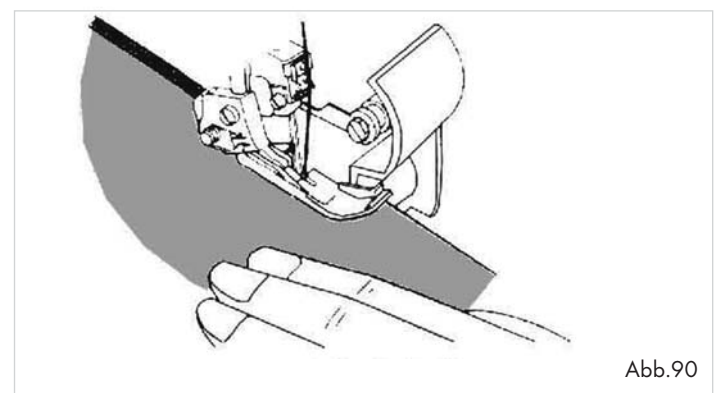


Abb.90

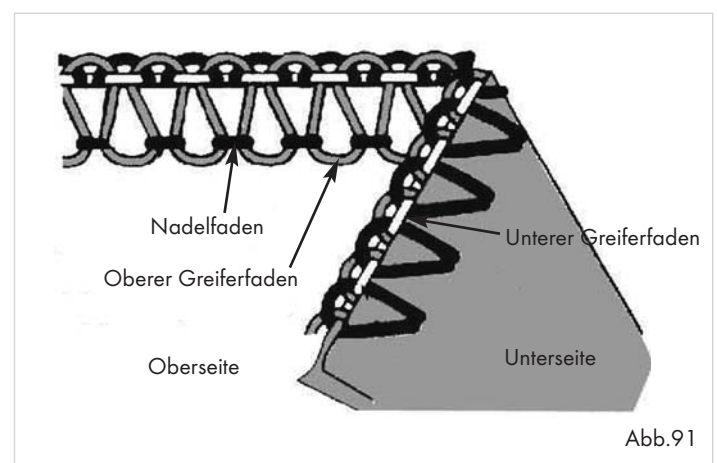


Abb.91

Flatlocknaht als Ziernaht

- Stellen Sie das bewegliche Obermesser **18** in Ruhestellung (Abb. 92). Die Textilie wird nicht beschnitten bei dieser Art von Naht.
- Falten Sie die Textilie so, dass die beiden linken Seiten aufeinander liegen.
- Legen Sie die Textilie so, dass ein Teil des Stiches außerhalb der Textilie genäht wird (Abb. 93).
- Nähen Sie die Naht.
- Falten Sie danach die Textilie auseinander. Die Stiche legen sich dann flach.

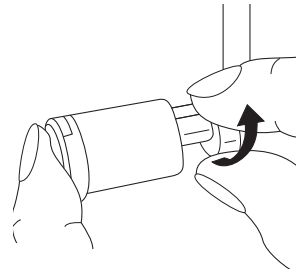


Abb.92

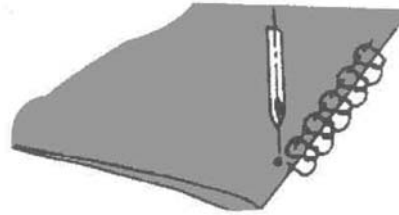


Abb.93

Overlock-Blindsäume

Der Overlock-Blindsaum eignet sich am besten für Strickwaren. Er erzeugt eine haltbare Kantenversäuberung und ist dabei fast nicht zu sehen (Abb. 94).

Es werden in einem Arbeitsgang das überstehende Nahtgut abgeschnitten, der Saum genäht und die Kanten mit einer Overlocknaht versehen.

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie die Stichlänge auf 4 ein.
3. Falten Sie den Saum erst so zur linken und dann zur rechten Stoffseite, dass die Stoffkante 6 mm über die erste Falte übersteht (Abb. 95).
4. Nähen Sie vorsichtig auf dem Falz. Dabei muss die Nadel gerade in die Kante des Falzes einstechen.

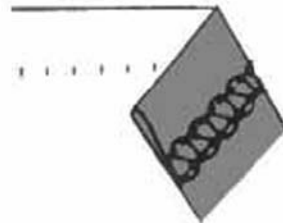


Abb.94

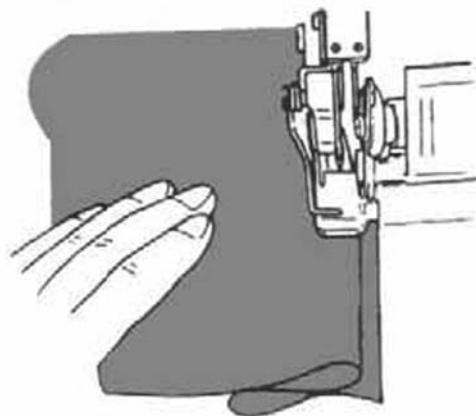


Abb.95

Haarbiesen

Um Ihr Kleidungsstück dekorativer zu gestalten, können Sie es vor dem Zuschneiden mit Haarbiesen versehen werden (Abb. 96). Haarbiesen sind Schmucknähte, wie auf der Abbildung 96 gezeigt.

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie das Obermesser **18** in die Ruhestellung.
3. Um ein gleichmäßiges Ergebnis zu erzielen, zeichnen Sie die gewünschte Anzahl von Haarbiesen mit wasserlöslichem Textilstift oder Textilkreide auf dem Stoff an.
4. Falten Sie den Stoff auf links zusammen und nähen Sie.
5. Wenn alle Biesen genäht sind, bügeln Sie sie alle in eine Richtung, damit sie gleichmäßig flach anliegen.

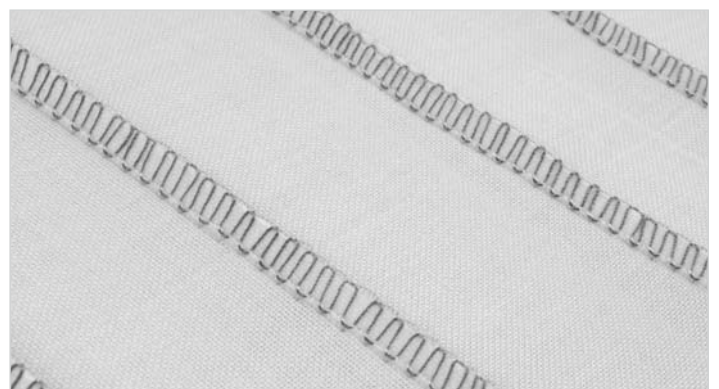


Abb.96

Ecken nähen

Außenecken

1. Schneiden Sie vor und nach der Ecke ca. 2 cm bis zur Nahtlinie weg (Abb. 97).
2. Nähen Sie einen Stich weiter als bis zur Markierung „A“ auf der Zeichnung und stoppen Sie dann (Abb. 97).

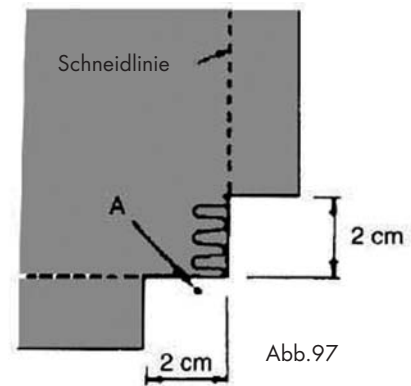


Abb.97

3. Lüften Sie Nadel und Nähfuß 21.
4. Ziehen Sie das Nähgut soweit nach hinten, dass sich der Faden löst, der vom Finger der Stichplatte 18 gehalten wird. (Zur besseren Erkennbarkeit ist auf der nebenstehenden Zeichnung der Nähfuß 21 nicht dargestellt - Abb. 98).
5. Drehen Sie das Nähgut und senken Sie den Nähfuß 21, so dass das Obermesser 18 auf einer Linie mit der Schnittkante liegt (Abb. 99).
6. Ziehen Sie die losen Fäden nach oben und nähen Sie weiter.

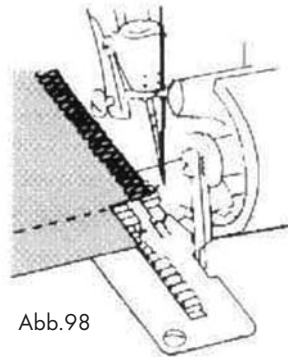


Abb.98

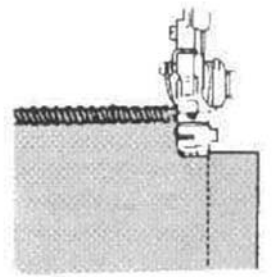


Abb.99

Innenecken

1. Schneiden Sie das Nähgut am Nahttrand ab.
2. Stellen Sie das Obermesser 18 in Ruhestellung (Abb. 100).

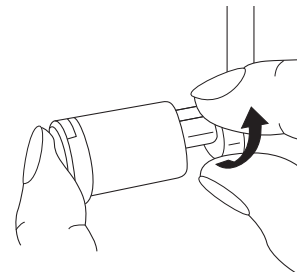


Abb.100

3. Nähen Sie auf der Schnittkante (Abb. 101).
4. Stoppen Sie das Nähen kurz vor Erreichen der Ecke.
5. Legen Sie am Eckpunkt eine Falte, so dass die beiden Kanten eine Linie bilden (Abb. 102).
6. Nähen Sie langsam über die Ecke hinweg die zweite Kante. Achten Sie dabei darauf, dass Sie nicht die Falte mitfassen!

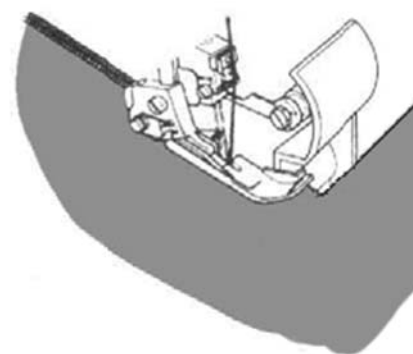


Abb.101



Abb.102

Tipps und Tricks

Stecknadeln einstecken

Stecken Sie Stecknadeln immer links vom Nähfuß **21** ein (Abb. 103). So befinden sich die Stecknadeln nicht im Schneidbereich der Messer **18** **22** und sie lassen sich danach wieder leicht entfernen.

⚠ Achtung! Geräteschäden!

Nähen Sie niemals über Stecknadeln oder andere harte Materialien. Die Messer **18** **22** können dabei irreparabel beschädigt werden!

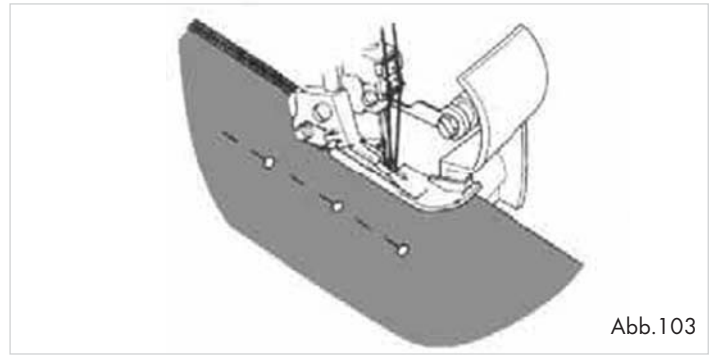


Abb.103

Leerkette sichern

Um ein Lösen der Leerkette zu verhindern, fädeln Sie die Leerkette in eine Handnähadel ein. Stechen Sie die Nadel zum Sichern in das Ende der Naht.

Nahtverstärkung

Die Naht kann verstärkt werden, wenn Sie ein Körperband mit einnähen. Führen Sie hierzu das Band durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes **21** zu (Abb. 104).

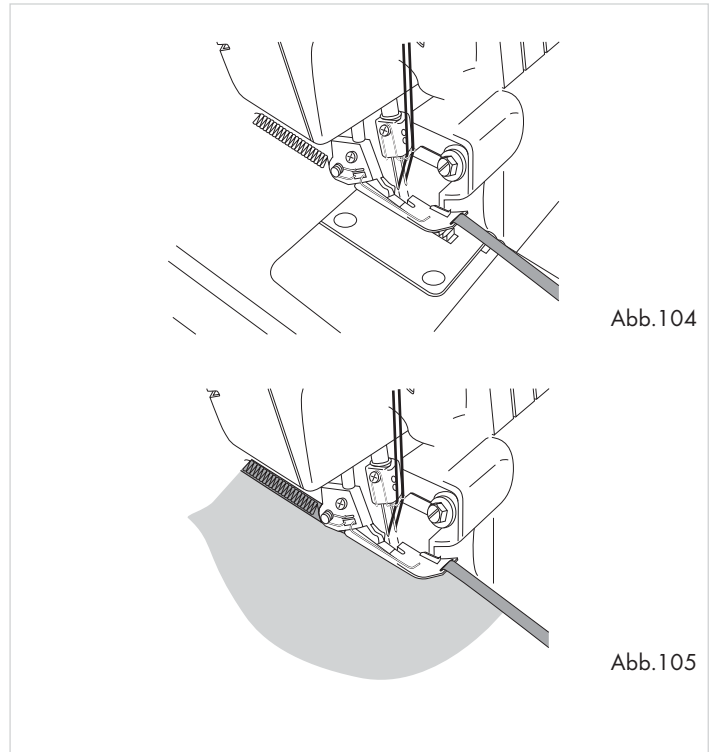


Abb.104

Legen Sie das Band unter den Fuß nach hinten und nähen Sie die Naht. Dadurch wird das Band mit der Naht angenäht (Abb. 105).

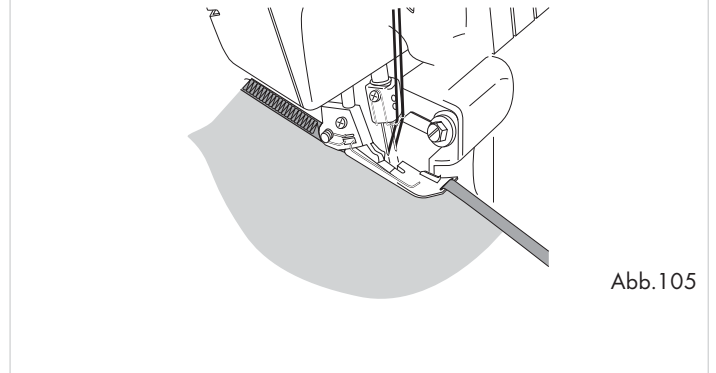


Abb.105

Borten

1. Stellen Sie das Obermesser **18** in Ruhestellung.
2. Entfernen Sie die rechte Nadel und den dazugehörigen Faden.
3. Ziehen Sie die Kordeleinlage (Garn oder Körperband) durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes **21** (Abb. 106).
4. Legen Sie die Kordeleinlage unter den Nähfuß **21** und ketteln Sie die gewünschte Länge ab (Abb. 107).

Sie können die abgekettelten Borten einzeln verwenden oder mehrere ineinander flechten.

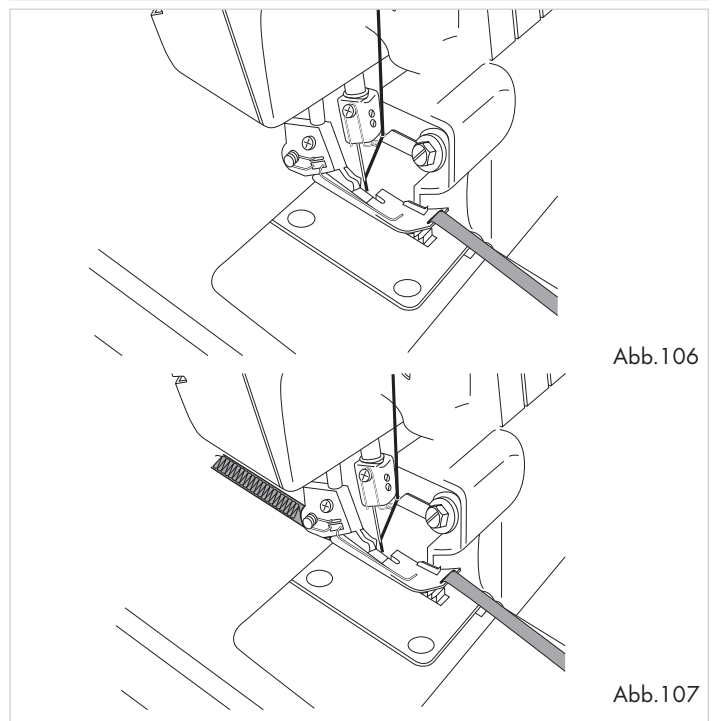


Abb.106

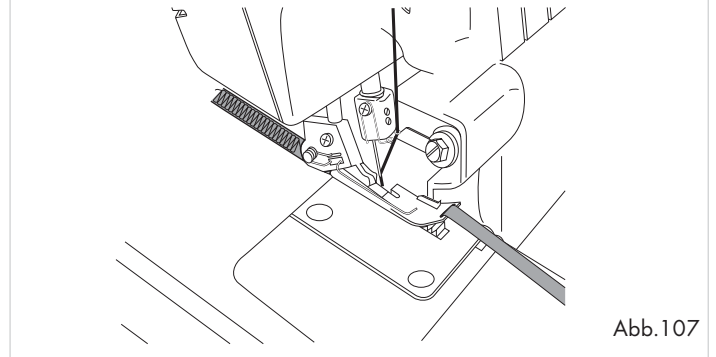


Abb.107

⚠ **Achtung!**

Ziehen Sie immer vor dem Reinigen oder Warten den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Reinigen und Schmieren

- Entfernen Sie regelmäßig Staub und Flusen aus dem Greifer- und Messerbereich. Sie können dafür den mitgelieferten Pinsel benutzen (Abb. 108).
- Wischen Sie die Maschine mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
- Schmieren Sie die Maschine regelmäßig an den auf der Abbildung 109 gezeigten Schmierpunkten. Verwenden Sie hierzu ausschließlich Nähmaschinenöl.

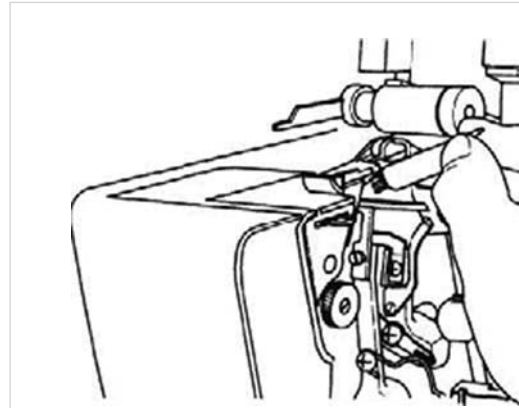


Abb. 108

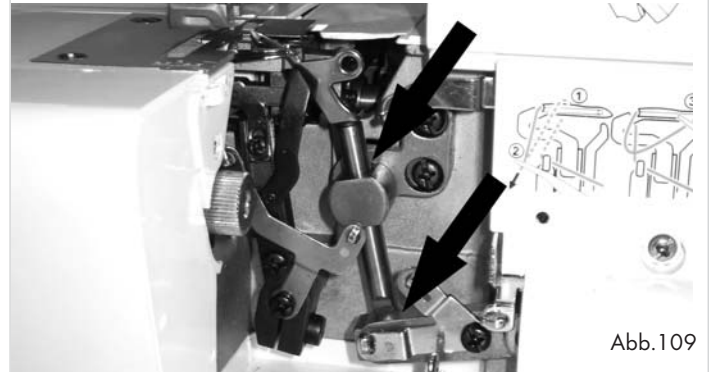


Abb. 109

Unteres Messer wechseln

⚠ **Achtung!**

Ziehen Sie immer vor dem Wechseln des Messers 22 den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie das Untermesser 22, sobald Sie bemerken, dass das Untermesser 22 nicht mehr richtig und sauber schneidet. Nehmen Sie die Abbildung 110 zur Hilfe.

1. Öffnen Sie die Frontklappe 10.
2. Stellen Sie das obere Messer 18 in die Ruhestellung (A).
3. Entfernen Sie die Schraube am unteren Messer 22 (B) und entfernen Sie das Messer 22 (C) (Abb. 111).
4. Schieben Sie das neue Messer 22 in die Halterung und schrauben Sie es fest.
5. Stellen Sie das obere Messer 18 in Arbeitsstellung und schließen Sie die Frontklappe 10.

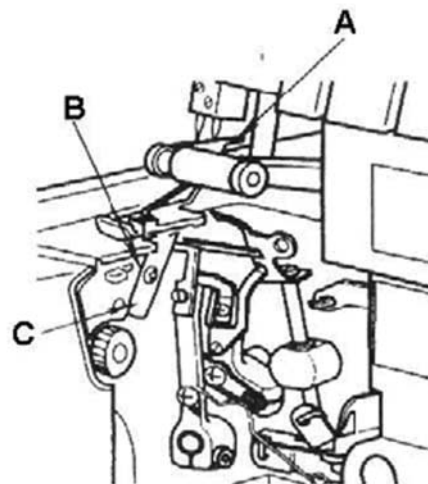


Abb. 110

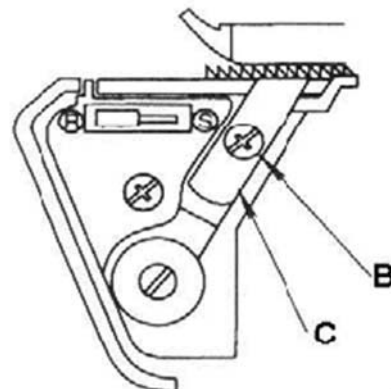


Abb. 111

Aufbewahren

Achtung:

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose bevor Sie die Maschine verstauen. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr sowie Überhitzung des Gerätes!

Wenn Sie die Maschine nicht verwenden, decken Sie sie immer mit der Abdeckhaube ab. So schützen Sie die Maschine vor Staub. Bewahren Sie die Maschine an einem sauberen und trockenem Ort auf.

Transportieren Sie die Maschine immer am ausklappbaren Griff.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Entsorgen Sie das Nähmaschinenöl keinesfalls im normalen Hausmüll.

Schütten Sie es nicht in den Abfluss. Entsorgen Sie das Öl über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung.

Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Schraven

Service- und Dienstleistungs GmbH

Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

Kompernaß Service Österreich

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)

e-mail: support.at@kompernass.com

Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Problem	Ursache	Behebung
Nadeln brechen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Sie haben zu heftig am Stoff gezogen	• Führen Sie den Stoff behutsam mit beiden Händen.
Faden reißt ab	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Verringern Sie die Fadenspannung.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
Stiche werden ausgelassen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Stiche sind unregelmäßig	• Fadenspannung ist nicht korrekt.	• Korrigieren Sie die Fadenspannung.
	• Faden sitzt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Nähte werfen Falten	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Stellen Sie die Fadenspannung nach.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Garn hängt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
	• Differentialtransport nicht eingestellt.	• Stellen Sie den Differentialtransport richtig ein.
Stoff wird nicht sauber abgeschnitten	• Messer sind stumpf oder falsch eingesetzt.	• Wechseln Sie das Messer aus oder setzen Sie es richtig ein.
Stoffkanten kräuseln sich	• Zuviel Stoff auf einen Stich.	• Ändern Sie die Nahtbreite.